



IFF
Art Film
Košice

31.

ART FILM

K O Š I C E

katalóg • *catalogue*

20 — **27 JÚN** *JUNE*
2025

Festival finančne podporil
With the financial support of



Festival je spolufinancovaný Košickým samosprávnym krajom z programu Terra Incognita.
The festival is co-financed by the Košice Self-Governing Region via the Terra Incognita programme.



Festival finančne podporila
With the financial support of



MEDZINÁRODNÉ POROTY INTERNATIONAL JURIES	12
MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS	20
MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS	29
MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ FILMOV ZO STREDNEJ A VÝCHODNEJ EURÓPY INTERNATIONAL COMPETITION OF CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN FILMS	42
PANORÁMA PANORAMA	52
LÁSKA A ANARCHIA LOVE & ANARCHY	73
SLOVENSKÁ SEZÓNA SLOVAK SEASON	85
NOČNÁ PREHLIADKA LATE NIGHT SHOW	96
GYÖRGY KRISTÓF POZÝVA GYÖRGY KRISTÓF PRESENTS	104
SFÚ: RODINNÉ FILMOVÉ STRIEBRO SFI: OUR FAMILY FILM TREASURES	111
FILMY PRE DETI MOVIES FOR KIDS	118
FARBY, CHUTE A PIESNE INDIE COLOURS, FLAVOURS AND SONGS OF INDIA	122
NOVÁ NÁDEJ V SÚČASNEJ ČÍNSKEJ KINEMATOGRAFII SUNLIGHT THROUGH CLOUDS: CONTEMPORARY CHINESE CINEMA	130
HERGOVA MISIA ACTOR'S MISSION	137
ZLATÁ KAMERA GOLDEN CAMERA	143
CENA MILANA LASICU MILAN LASICA AWARD	147

Zámer

Dôležitým zámerom IFF Art Film je predstaviť výber z mozaiky súčasnej svetovej kinematografickej scény v žánrovej, tematickej a druhovej rozmanitosti, ale ponúknuť aj nestarnúce a legendárne snímky filmovej histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vyzdvihnúť významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Žiadaná konfrontácia názorov a ideí profesionálnej a laickej diváckej komunity vytvára jedinečný a autentický priestor na interakciu medzi zahraničnými a domácimi návštevníkmi. IFF Art Film je v maximálnej miere otvoreným podujatím, keď poskytuje rovnocenný priestor nielen na prezentáciu profesionálnych a študentských diel, ale aj na prednášky a panelové diskusie na rôzne témy.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film

je udeľovaný producentovi filmu

Modrý anjel za najlepšíu réžiu

je udeľovaný režisérovi filmu

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon

je udeľovaný herečke filmu

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon

je udeľovaný hercovi filmu

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Modrý anjel za najlepší krátky film

je udeľovaný producentovi filmu

Medzinárodná súťaž filmov

zo strednej a východnej Európy

Modrý anjel za najlepší film zo strednej a východnej Európy

je udeľovaný producentovi filmu

Neštatutárna cena

Modrý anjel – Cena poroty FIPRESCI

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia

Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimoriadny prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia – Actor's Mission Award. Doteraz ju prevzalo 69 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera

Cena Zlatá kamera oceňuje domácich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolání za dlhodobý a umelecky významný prínos pre európsku a svetovú kinematografiu.

Cena Milana Lasicu

Cena Milana Lasicu je určená pre významné osobnosti slovenskej a českej kinematografie. Udeľuje sa in memoriam obvykle pri príležitosti nedožitého jubilea ocenej osobnosti.

Statement of Purpose

IFF Art Film aims to present a survey of the tapestry of contemporary world cinema in all its diversity of genres, themes and varieties, while also featuring timeless and legendary pictures from throughout film history, emphasizing Slovak cinematic production and highlighting eminent figures and socio-historical events. We aim to promote dialogue between the opinions and ideas of professionals and those of the lay-audience community, providing a unique and authentic venue for interaction between our international and Slovak visitors. IFF Art Film is a consummately inclusive undertaking, providing equal space for the screening of both professional and student work, as well as for talks and panel discussions on various topics.

Competition Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for the Best Feature Film

awarded to the film's producer

Blue Angel for the Best Director

awarded to the director

Blue Angel for the Best Female Performance

awarded to the actress

Blue Angel for the Best Male Performance

awarded to the actor

International Competition of Short Films

Blue Angel for the Best Short Film

awarded to the film's producer

International Competition of Central and Eastern European Films

Blue Angel for the Best Film from Central and Eastern Europe

awarded to the film's producer

Non-statutory award

Blue Angel – the FIPRESCI Jury Award

Special Festival Awards

Actor's Mission Award

Since 1995, the festival has recognized accomplished performers for their extraordinary contributions to the art of screen acting with the Actor's Mission Award. The award has been received by 69 prominent international and domestic screen actors to date.

Golden Camera

The Golden Camera is awarded to domestic and international film professionals of various trades for their lasting and artistically significant contributions to European and world cinema.

Milan Lasica Award

Milan Lasica Award is intended for important personalities of Slovak and Czech cinema. It is awarded in memoriam usually on the occasion of a jubilee of the honoured personality.

Hlavný organizátor • Main Organizer

ART FILM FEST s.r.o. • *ART FILM FEST s.r.o.*

**Art Film
Fest**

Spoluorganizátori • Co-organizers

Mesto Košice • *The City of Košice*



K 13 – Košické kultúrne centrá • *K 13 – Košice Cultural Centres*



ART FILM FEST, n.o. • *ART FILM FEST, non-profit organization*

**Art Film
Fest n.o.**

LGM, s.r.o. • *LGM, s.r.o.*

FORLIVE, a.s. • *FORLIVE, a.s.*



Košický samosprávny kraj • *The Košice Self-governing Region*



Ján Kováčik

Producent festivalu • *Festival Producer*

Martin Palúch

Umelecký riaditeľ festivalu • *Festival Artistic Director*

Lucia Hanúsek

Projektová manažérka • *Project manager*

Juraj Čurný

Hovorca festivalu • *Festival Spokeperson*

Obchod a partneri • Sales & Sponsorship

Silvia Štefániková, Veronika Šmihulová Kašpar

Marketing a sociálne siete • Marketing & Social Media

Jaroslava Dorotová, Daniela Handlovičová

Médiá • Public Relations

Andrea Čurná

Programový tím • Programme Team

Martin Ciel, Martin Kaňuch, György Kristóf, Kristína Kúdelová, Viera Langerová, Magdaléna Mezoughi, Thom Palmen, Martin Palúch, Ivana Petříková, Miro Ulman, Ting Wang

Organizácia • Organization

Programové oddelenie • Programme Department

Magdaléna Mezoughi, Ivana Petříková

Guest Relations & Hospitality

Mária Boďová, Janka Kováčová, Kristína Tobiášová, Monika Kapráliková, Lýdia Fecková, Natália Centková, Adam Pavlovič, Dáša Kašparová, Emma Juhásová

Produkcia • Production

Lucia Hanúsek, Simona Simon, Simona Nečasová, Igor Kovacs, Boris Šlapeta, Zita Hosszuová, Veronika Masárová, Veronika Šmihulová Kašpar, Ivana Antalová, Zdenka Bodnárová, Beáta Komjatióvá, Matúš Orosz, Tamara Košová, Petra Puhallová

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre

Andrea Čurná, Juraj Čurný, Anna Lazor, Matúš Trišč, Nikoleta Kováčová, Dominika Zemanová, Ema Babuljaková a študenti AU v Banskej Bystrici

Akreditácie a info centrum • Accreditation & Info Centre

Veronika Stašková

Ubytovanie • Accommodation

Kristína Tobiášová

**Koordinácia prepravy filmových kópií
Shipping Department**

Zita Hosszuová, Ivan Micek

**Koordinácia tlmočníkov a prekladateľov
Interpreting and Translation Coordinator**

Zuzana Blahová

Právne služby • Legal Services

JUDr. Ľubomír Messinger

Ekonomické oddelenie • Finance Department

Paulína Rybková

IT

Branislav Rozbora, Stanislav Kušnírik

**Zostavovateľ festivalového katalógu
Festival Catalogue Editor-in-Chief**

Miro Ulman

Festivalová zvučka • Festival Trailer

Richard Kitta, Martin Kolčák, Peter Hric, CORE Labs, Fakulta umení TUKE

**Vizuálny koncept festivalu – logotyp, kreatíva
Visual concept for the festival Logo Creation,
Branding & Art Direction**

Nenad Branković, Michael Beyer, Viktória Babjaková, Martin Rusina, Kristína Csuz Jursová, Milan Jursa, CODES BRAND HOUSE s.r.o.

Fotografie • Photographers

Peter Stas, Lukáš Klimek, Marek Vavruš, Marek Estočin, Miroslav Maťo, Waldemar Švábenský

Filmová dokumentácia • Film Documentation

Peter Pavlík, Stano Králik, Noemi Galajdová, študenti Katedry filmovej dokumentárnej tvorby Akadémie umení v Banskej Bystrici

Korektúry a preklady • Translations and Copyediting

Monika Tužinská, Monika Krajčiová, Ondrej Nagy

Doprava • Transport

Marián Michalov

Projekcie • Screenings

Boriš Šlapeta, Martin Plitz, Michal Jaso, Michal Vojsovič, Oliver Dargun, Richard Esterle

a ďalší

ďakujeme

and others

Thank you





Milí priatelia filmu,

srdečne vás vítam na 31. ročníku podujatia patriaceho, trúfnem si to povedať, už k rodinnému striebru slovenskej kultúry. Zachytáva a súčasne tvorí historickú pamäť v oblasti, ktorá sa stále mení a vyvíja, pripomína minulosť, reflektuje súčasnosť a súčasne skúma budúcnosť.

Filmové umenie a všetko, čo s ním súvisí, je výsledkom práce rôzne veľkých kolektívov. Jedným z nich je aj ten, ktorý pripravil program na aktuálny ročník. A ako to už vo svete filmu býva – na začiatku to bol ten najužší tím s jednociferným počtom, ktorý sa počas konania festivalu rozrastie na taký, ktorý sa už počítá v stovkách. Všetci svojou troškou prispeli k tomu, aby ste v Košiciach mohli, tak ako každý rok, zažiť výnimočný sviatok a vychutnať si filmy a aj sprievodné podujatia v krásnom meste a vo výnimočnej atmosfére. Program je zostavený z osvedčených častí, ku ktorým sa snažíme vždy pridať niečo nové. Tento rok je to aj nové honorárne ocenenie pripomínajúce pamiatku výnimočnej osobnosti, neodmysliteľne spojenej práve s Art Filmom. Cenou Milana Lasica si chceme uctiť tie výnimočné osobnosti našej kinematografie, ktoré sme nestihli alebo objektívne nemohli oceniť za ich života. Legendárny Ivan Mistrík, ktorého nedožitý 90. narodeniny si tento rok pripomenieme, jednoznačne patrí do tejto kategórie.

Chcem sa na tomto mieste podakovať všetkým partnerom. Bez nich by podujatie takého rozsahu a takého významu nebolo možné zorganizovať. Verím, že svoju priazeň festivalu zachovávajú aj v budúcnosti a že ich bude pribúdať.

Prajem vám nádherný a nezabudnuteľný (predĺžený) festivalový týždeň.

Ján Kováčik
producent IFF Art Film

Dear film lovers,

Welcome to the 31st edition of a festival that, I daresay, has become a true gem of Slovak culture. Over the years, it's grown into something more than just a film event – it's a space where history meets the present and peers into the future. It captures memory, reflects the world around us, and explores what lies ahead.

As with every great film, this festival is the result of teamwork – a creative process that starts small and grows into something much bigger. What began as a handful of passionate people curating the programme has, by now, become a crew of hundreds. Each of them has helped bring this year's festival to life – so Košice can once again become a place of celebration, inspiration, and unforgettable cinematic experiences.

This year's programme blends our trusted highlights with a few fresh additions. One of them is a new honorary award – the Milan Lasica Award – dedicated to remarkable figures of Slovak cinema whom we didn't have the chance to recognize during their lifetime. One of them is the legendary Ivan Mistrík, whose 90th birthday we commemorate this year.

A huge thank you goes to our partners. Without their support, an event of this scale and ambition simply wouldn't be possible. I hope their number continues to grow, just like the festival itself.

Enjoy the films, the city, the company – and have a truly unforgettable (and slightly longer) festival week!

Ján Kováčik
IFF Art Film Producer



Minulý rok sme úspešne oslávili 30. výročie Medzinárodného filmového festivalu ART FILM. Tohtoročnou edíciou vstupujeme do štvrtej dekády od jeho založenia v Trenčianskych Tepliciach. 136 filmov, viac ako 200 eventov – projekcií a ďalších sprievodných podujatí – to všetko čaká na našich priaznivcov a divákov. Môžeme smelo prehlásiť, že ART FILM sa naplno etabloval v metropole východu, a stal sa súčasťou jej bohatej kultúrnej histórie. Tesne pred začiatkom letných prázdnin opäť nabijeme atmosféru mesta filmovou energiou ako najväčšie medzinárodné podujatie svojho druhu na Slovensku. Znovu privítame medzinárodné poroty, začínajúcich tvorcov i ostrieľaných matadorov filmového umenia. Osobne odprezentujú svoje najnovšie diela prajnému festivalovému publiku. Zážitky z osobných stretnutí sa stanú neopakovateľnými a natrvalo sa zapíšu do srdca a myslí zúčastnených tvorcov a prítomných divákov. Náš festival premiérovito predstaví filmy z domova i zo sveta, ale priniesie aj ceremoniály, vzdelávací program a sprievodné podujatia – masterclasy, prezentácie, diskusie, koncerty, krstky alebo talkshow, ktoré zvýraznia dôležitosť filmového umenia pre kultúru a spoločnosť. O vzrastajúcom význame festivalu na mape medzinárodných filmových podujatí svedčí aj fakt, že prvýkrát a ako jediní na Slovensku budeme hostiť členov prestížnej Medzinárodnej federácie filmových kritikov – FIPRESCI. Vnímame to aj ako odmenu za naše úsilie propagovať kultúrne hodnoty, a tým prispievať k lepšiemu vzájomnému porozumeniu. Vďaka za podporu patrí našim partnerom a tiež celému tímu, ktorý sa na organizácii tohto výnimočného podujatia podieľa.

Martin Palúch
umelecký riaditeľ festivalu

Last year, we proudly celebrated 30 years of the IFF ART FILM. Now, as we step into our fourth decade since the festival's founding in Trenčianske Teplice, the journey continues stronger than ever.

Our audience can look forward to 136 films and more than 200 events, including screenings and a wide range of accompanying activities. We can now confidently say that ART FILM is firmly rooted in the cultural life of the eastern metropolis and has become an essential part of its rich artistic history. Right before summer kicks off, we're bringing a fresh surge of cinematic excitement to the city with Slovakia's biggest international film event. International juries, rising stars, and legendary filmmakers will come together to share their newest creations face-to-face with you – our enthusiastic festival audience. These one-of-a-kind moments don't just end when the credits roll – they leave a lasting impression on everyone lucky enough to be part of them.

The festival will showcase Slovak and international premieres, along with a vibrant program of ceremonies, educational sessions, and side events – including master classes, presentations, discussions, concerts, and talk shows. All of this highlights the vital role of cinema in shaping culture and society.

This year, we're hitting a big milestone: for the first time ever, members of the prestigious International Federation of Film Critics (FIPRESCI) will be joining us – making ART FILM the only festival in Slovakia to welcome them. It's a huge nod to our dedication to celebrating cultural values and building bridges through the power of film.

A huge thank you goes out to our amazing partners and the whole team whose hard work and passion bring this incredible event to life. Without them, none of this would be possible.

Martin Palúch
Festival Artistic Director



Vážené dámy, vážení páni,
milí priaznivci filmu a kultúry,

je mi ctou, že Košický samosprávny kraj môže byť opäť súčasťou Medzinárodného filmového festivalu Art Film – jedného z najvýznamnejších kultúrnych podujatí na Slovensku. Festival s bohatou tradíciou a silným renomé sa stal symbolom umeleckej slobody, kreativity a medzinárodného dialógu. Art Film každoročne prináša do nášho regiónu výnimočné filmové diela, inšpiratívnych tvorcov aj vášnivé diskusie, ktoré presahujú plátno. Stáva sa miestom stretu rôznych pohľadov, kultúr a generácií.

Podpora umenia a kreatívneho priemyslu patrí medzi naše dlhodobé priority. Som presvedčený, že práve takéto podujatia posilňujú identitu regiónu, dávajú priestor talentovaným tvorcom a obohacujú život nás všetkých. Verím, že umenie má silu meniť spoločnosť k lepšiemu.

Prajem organizátorom úspešný priebeh festivalu, tvorcom patričné uznanie za ich výnimočnú prácu a divákovi silné a nezabudnuteľné filmové zážitky. Nech je aj tento ročník oslavou tvorivosti, odvahy a inšpirácie.

Rastislav Trnka
predseda Košického samosprávneho kraja

Dear ladies and gentlemen,
dear film and culture enthusiasts,

It's an honour for the Košice Self-Governing Region to once again stand alongside the Art Film International Film Festival – one of the most significant cultural events in Slovakia. With its rich legacy and strong reputation, the festival has become a symbol of artistic freedom, creative expression, and international dialogue.

Each year, Art Film brings outstanding films, visionary filmmakers, and thought-provoking conversations to our region – creating a vibrant space where cultures, perspectives, and generations come together.

Supporting the arts and creative industries is one of our long-term priorities. Events like this not only strengthen the cultural identity of our region but also give a platform to talented voices and enrich the everyday lives of all of us. Because art, at its core, has the power to inspire change and to shape society for the better.

To the organizers, I wish a smooth and successful festival. To the filmmakers, may your work be seen, celebrated, and remembered. And to the audience, may this year's edition bring you powerful stories, unforgettable moments, and fresh inspiration.

Let this festival be a celebration of creativity, courage, and connection.

Rastislav Trnka
Chairman of the Košice Self-Governing Region



Milí hostia, dámy a páni, filmoví nadšenci,

keď sa zaplnia kinosály a ulice, Spievajúca fontána sa rozozvučí filmovou hudbou, rozžiaria sa plátna a zaznejú potlesky – vtedy cítime, že Art Film sa vrátil domov. A s ním prišli nielen výnimočné filmy, ale aj výnimoční ľudia. Pre nás Košičanov, ako aj pre mesto Košice, je od roku 2016 obrovskou ctou byť súčasťou tejto cesty a tešíme sa na jej novú kapitolu.

Po minuloročnom podpise memoranda o spolupráci s organizátormi sa festival spojil s našim mestom na ďalších desať rokov. Toto partnerstvo je pre Košice mimoriadne dôležité. Prestavuje dôveru, víziu a istotu, že Art Film je už neoddeliteľnou súčasťou našej kultúrnej identity. Vďaka tomu sa Košice prezentujú ako významné centrum filmového umenia na Slovensku, čo prispieva k rozvoju kultúrneho turizmu a kreatívneho priemyslu, k podpore lokálnych umelcov a technikov a v neposlednom rade k zvýšeniu prestíže nášho mesta na medzinárodnej scéne.

Tento rok festival zároveň prvýkrát udeľuje Cenu Milana Lasicu, ktorá je poctou významným osobnostiam slovenskej a českej kinematografie in memoriam. Filmy majú zvláštnu moc – dokážu zachytiť čas. Vďaka nim sú s nami aj tí, ktorí odišli – žijú v svojich úlohách, silní vo svojom odkaze. Učia nás, že dobrý príbeh nemá dátum spotreby. Art Film je oslavou tohto zázraku. Je mostom medzi tvorcami a divákmi, medzi minulosťou a budúcnosťou.

Nech je teda tento ročník oslavou filmového umenia, demonštráciou košického lokálpatriotizmu a radosťou zo stretnutí, ktoré by sa bez Art Filmu nestali. A nech je aj tichou poctou tým, ktorí už neprejdú po červenom koberci – ale vďaka filmu tu s nami stále sú.

Tak teda, vitajte doma. Pohodlne sa usadte, príbeh sa začína.

Jaroslav Polaček
primátor mesta Košice

Dear guests, film lovers, friends,

When cinema halls and city streets fill with people, the Singing Fountain echoes with film music, the screens light up, and applause breaks out – that's when we know Art Film has come home. And with it, not just great films, but extraordinary people.

For us in Košice, it's been a true honour to be part of this journey since 2016. And now, with great pride, we look forward to the next chapter.

After last year's signing of a memorandum of cooperation with the organizers, the festival has committed to partnering with our city for the next ten years. This partnership is of great importance to Košice. It represents trust, vision, and the assurance that Art Film is now an inseparable part of our cultural identity. Thanks to this, Košice proudly stands as one of Slovakia's key hubs for the art of film – helping grow cultural tourism, support our creative industries, elevate local talent, and boost our city's reputation at home and abroad.

This year also marks the introduction of the Milan Lasica Award, honouring the unforgettable figures of Slovak and Czech cinema who are no longer with us. Film has a beautiful power – it captures time. Through it, those who've passed remain close. They live on in their performances, their stories, their legacy. They remind us that a great story never truly ends.

Art Film celebrates that miracle. It's a bridge: between creators and audiences, between memory and imagination, between the past and what's yet to come.

Let this year's festival be a celebration of cinema, a proud expression of Košice's spirit, and a gathering filled with joy, connection, and meaning. And let it also be a quiet tribute to those who may no longer walk the red carpet but thanks to film, still shine among us.

Welcome home. Sit back. The story is about to begin.

Jaroslav Polaček
Mayor of Košice

POROTA HRANÝCH FILMOV FEATURE FILMS JURY



Glória Halász

Glória Halász režírovala osem celovečerných dokumentárnych filmov – *Železná opona* (2011), *Dr. Lala* (2014), *Čo je toto za cirkus?* (2016), *Rupov butik* (2017), *Tri tance* (2018), *Alla Zingara* (2019), *Cirkusové bratstvo* (2023) a *Who Cares About Pal Frenak* (2025), ktoré boli uvedené na renomovaných filmových festivaloch a získali hlavné ceny. Vytvorila a realizovala rôzne filmové projekty na širokú škálu tém vrátane filmov o divadelnom súbore vo väzení, klaunovi-lekárovi, indických ženách a ich príbehoch prežitia po závažných útokoch kyselinou alebo maďarskej triede cirkusantov, ktorá pred vojnou strávila semester v Kyjeve. Pre jej dokumentárne aj hrané diela je príznačný vzťah medzi fantáziou a realitou. Skúma v nich, ako môže byť fantázia oporou v zdanlivo beznádejnej situácii. V súčasnosti pripravuje svoj prvý hraný celovečerný film *Puppetry*.

Glória Halász has directed eight full-length documentaries – *Iron Curtain* (2011), *Dr. Lala* (2014), *What a Circus!* (2016), *Rupa's Boutique* (2017), *Three Dances* (2018), *Alla Zingara* (2019), *Circus Siblings* (2023) and *Who Cares About Pal Frenak* (2025) – which were featured and awarded at acknowledged film festivals, gained main prizes. She has developed and created various film projects on a wide variety of topics, including films about a jail theatre company, a clown doctor, women in India and their stories of survival after major acid attacks or a Hungarian circus artist class that spent a semester in Kyiv before the war. The relationship between fantasy and reality is a recurring theme in both her documentary and fiction works, exploring how imagination can be a handhold in a seemingly hopeless situation. She is currently preparing for her fictional feature film titled *Puppetry*.

POROTA HRANÝCH FILMOV FEATURE FILMS JURY



Alexandre O. Philippe

Alexandre O. Philippe je trojnásobným účastníkom festivalu v Sundance. Má osobitý štýl „filmovej eseje“, ktorým skúma filmové umenie a jeho predstaviteľov. Vo väčšine filmov sa venuje rozboru najvplyvnejších diel majstrov filmového umenia a analýze kľúčových filmových scén. Medzi jeho snímky patria: *You Can Call Me Bill* (SXSW 2023), *Leap of Faith: William Friedkin on the Exorcist* (MFF Benátky 2019, Sundance 2020), *Memory: The Origins of Alien* (Sundance 2019), *78/52: Hitchcock's Shower Scene* (Sundance 2017), *Doc of the Dead* (SXSW 2014) a *The People vs. George Lucas* (SXSW 2010). Jeho najnovší film *Chain Reactions* získal na Medzinárodnom filmovom festivale Benátky 2024 prestížneho Leva v sekcii Venice Classics. Snímka *Lynch/Oz*, ktorá je jeho jedinečným pohľadom na umenie a filmografiu Davida Lyncha, mala premiéru na filmovom festivale Tribeca. V súčasnosti pracuje na dvoch filmoch s hollywoodskou ikonou Kim Novak.

A 3-time Sundance Film Festival alum, Alexandre O. Philippe has developed his own brand of “cinema essay,” exploring the art of filmmaking and its practitioners. Most of his films take on the role of unpacking the most influential works of master filmmakers, and dissecting seminal screen moments. Selected past works include: *You Can Call Me Bill* (SXSW '23), *Leap of Faith: William Friedkin on the Exorcist* (Venice '19, Sundance '20), *Memory: The Origins of Alien* (Sundance '19), *78/52: Hitchcock's Shower Scene* (Sundance '17), *Doc of the Dead* (SXSW '14), and *The People vs. George Lucas* (SXSW '10). His latest film, *Chain Reactions*, won the prestigious Venice Classics Lion at the 2024 Venice International Film Festival. *Lynch/Oz* - Alexandre's unique take on the art and cinema of David Lynch – premiered at the Tribeca Film Festival. He is currently working on two films with Hollywood icon Kim Novak.

POROTA HRANÝCH FILMOV FEATURE FILMS JURY



Marko Škop

Marko Škop absolvoval žurnalistiku na Filozofickej fakulte UK v Bratislave (1996) a réžiu dokumentárneho filmu na VŠMU v Bratislave (2001). Na Filozofickej fakulte UK v Bratislave získal vedecký titul PhD. (2005). Jeho dlhometrážny debut *Iné svety* (2006) získal Zvláštne uznanie poroty na MFF Karlove Vary a bol prvým dokumentárnym filmom na tomto festivale, ktorý získal Cenu divákov, dokumentárny film *Osadné* (2009) bol na MFF Karlove Vary ocenený ako najlepší dokument a hraný debut *Eva Nová* (2015) získal Cenu kritiky FIPRESCI na MFF Toronto 2015. Posledný autorský film *Nech je svetlo* (2019) bol na MFF Karlove Vary ocenený Zvláštnym uznaním Ekumenickej poroty a Milanovi Ondříkovi priniesol cenu za najlepší mužský herecký výkon. Okrem vlastných filmov sa ako producent alebo koproducent podieľal aj na výrobe snímok *Slepé lásky a Zázrak* (r. Juraj Lehotský), *Nový život* (r. Adam Olha), *Baba z Iadu* (r. Bohdan Sláma), *Křížáček* (r. Václav Kadrnka) a *Sucho* (r. Bohdan Sláma).

He graduated in journalism from the Faculty of Arts of Comenius University in Bratislava (1996) and in documentary film directing from the Academy of Performing Arts in Bratislava (2001). He received his PhD from the Faculty of Arts of Comenius University in Bratislava (2005). His feature debut, *Other Worlds* (2006), received a Special Jury Mention at the Karlovy Vary IFF and was the first documentary film at the festival to win the Audience Award. His documentary film *Osadné* (2009) was awarded Best Documentary at the Karlovy Vary IFF, and his feature debut *Eva Nová* (2015) won the FIPRESCI Prize at the 2015 Toronto IFF. His latest film, *Let There Be Light*, was awarded a Special Mention by the Ecumenical Jury at the Karlovy Vary IFF and earned Milan Ondřík the Best Actor Award. In addition to his own films, he has also worked as a producer or co-producer on *Blind Love* and *Miracle* (dir. Juraj Lehotský), *New Life of a Family Album* (dir. Adam Olha), *Ice Mother* (dir. Bohdan Sláma), *Little Crusader* (dir. Václav Kadrnka) and *Dry Season* (dir. Bohdan Sláma).

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Alica Bednáriková

Alica Bednáriková je slovenská filmová režisérka. Jej filmy *Nuda* (2020) a *Chlieb náš každodenný* (2021) boli uvedené na medzinárodných festivaloch v Cannes, Karlových Varoch, Clermont-Ferrande a ďalších a získali viacero ocenení vrátane Zvláštneho uznania v súťaži krátkometrážnych filmov na MFF Art Film Fest Košice. Momentálne pripravuje svoj absolventsky krátkometrážny film *Attention Whores* a debutový celovečerný film.

Alica Bednáriková is a Slovak film director. Her films *Boredom* (2020) and *Liquid Bread* (2021) have been screened at international festivals in Cannes, Karlovy Vary, Clermont-Ferrand, and others, and have received several awards, including a Special Mention in the short film competition at the Art Film Fest IFF in Košice. She is currently working on her graduation short film *Attention Whores* and her debut feature film.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Zornitsa Dimitrova

Zornitsa Dimitrova je režisérka pôsobiaci v Berlíne. Absolvovala Filmovú akadémiu v Ludwigsburgu v Bádensku-Württembersku krátkym filmom *Temný okamih dôvery*, ktorý získal viacero ocenení na prestížnych festivaloch, ako napríklad cenu organizácie D&AD, Cenu pre mladého režiséra na festivale Cannes Lions, cenu 1.4 the Award Show, ako aj ceny Shots Awards EMEA, Clio a Berlin Commercial. Jej režisérsky štýl je kombináciou precíznosti a improvizácie. Zameriava sa na rozprávanie o silných postavách, ktoré je charakteristické osobitým uhlom pohľadu a krásnym filmovým vizuálnym štýlom, a vášnivo odкрýva najmä príbehy silných žien. Jej reklamy, aj v krátkych formátoch, pôsobia ako celovečerné filmy a zanechávajú v divákoch silný dojem. Pri pozornom sledovaní si v nich často všimnete skrytý vztyčený prostredník. Jej krátky film *Temný okamih dôvery* bol vybratý do súťaže na MFF Art Film Fest v roku 2023.

Zornitsa is a Berlin-based director and a graduate of the Film Academy in Ludwigsburg, Baden-Württemberg. Her diploma short film, *A Dark Moment of Faith*, won multiple awards at prestigious festivals like D&AD, the Young Director Award at Cannes Lions, 1.4 the Award Show, Shots Awards EMEA, Clio, and Berlin Commercial. Zornitsa's directing style blends precision with improvisation, focusing on strong, character-driven storytelling with a distinctive angle and a beautifully cinematic visual style. She has a special passion for telling stories about strong women. Her commercials, even in short formats, feel like feature films, leaving a lasting impression on the audience. If you look closely, you'll often find a hidden middle finger woven into the narrative. Her short film *A Dark Moment of Faith* was selected from the Competition at the Art Film Fest IFF in 2023.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Timea Huszár

Timea Huszár je producentka krátkych, dokumentárnych a celovečerných filmov. Začínala ako osobná asistentka producentov pri medzinárodných produkciách ako *Halo*, *The Continental*, *Duna*, *Červená volavka*, *Wonder Woman* a už desať rokov pôsobí v oblasti filmovej a servisnej produkcie.

V roku 2015 absolvovala Národnú filmovú a televíznu školu (NFTS) so zameraním na produkčný manažment a v minulom roku workshop o právnych a finančných aspektoch európskej koprodukcii na Erich Pommer Institute.

V roku 2023 pôsobila v Transylvánii ako servisná producentka talianskeho celovečerného filmu *Vita Mia* režiséra Edoarda Winspearea a ako jedna z producentiek filmu *Enigmele Romanei* pre History Channel Romania. V súčasnosti pracuje na viacerých dokumentárnych a hraných filmoch.

Timea Huszár is a producer involved with short films, documentaries and features. She started off working on international service productions as a personal assistant to producers on productions such as *Halo*, *The Continental*, *Dune*, *Red Sparrow*, *Wonder Woman* and has a 10-year experience in film production and service. She has graduated in 2015 from the National Film and Television School (NFTS) with a background in production management. Last year she has completed the European Co-production Legal and Financial aspects workshop at the Erich Pommer Institute. In 2023 she has service produced *Vita Mia* an Italian feature film directed by Edoardo Winspeare in Transylvania and been one of the producers on *Enigmele Romanei* for History Channel Romania. Currently she has both documentary and live action films in development.

POROTA FILMOV ZO STREDNEJ A VÝCHODNEJ EURÓPY CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN FILMS JURY



André Raphaël Ivanov

André Raphaël Ivanov je producent a medzinárodný talentový agent s rozsiahlymi skúsenosťami v oblasti filmu a audiovizuálneho umenia. Jeho kariéra zahŕňa profesionálnu spoluprácu s uznávanými umelcami, ako sú Kevin Spacey, Ralph Fiennes, Juliette Binoche, Samy Naceri a Samal Esljamova. Ako zakladateľ a umelecký riaditeľ Kazašského filmového festivalu v Paríži a člen Siete pre podporu ázijskej kinematografie (NETPAC) sa venuje rozvoju filmu ako média pre kultúrnu výmenu a vzájomné porozumenie. Okrem práce v oblasti produkcie a zastupovania talentov je aj programovým poradcom pre rôzne medzinárodné filmové festivaly a na mnohých, vrátane MFF Benátky, pôsobil aj v porotách, kde pomáhal pri oceňovaní filmov umeleckého a kultúrneho významu.

André Raphaël Ivanov is a producer and international talent agent with significant experience in the fields of cinema and the audiovisual arts. His career has involved professional collaborations with recognized artists such as Kevin Spacey, Ralph Fiennes, Juliette Binoche, Samy Naceri, and Samal Yeslyamova. As the founder and artistic director of the Kazakh Film Festival in Paris and a member of the Network for the Promotion of Asian Cinema (NETPAC), Mr. Ivanov is dedicated to advancing cinema as a medium for cultural exchange and mutual understanding.

In addition to his work in production and talent representation, Mr. Ivanov advises on programming for international festivals and has served on juries at numerous film events, including the Venice IFF, where he has contributed to recognizing films of artistic and cultural significance.



Anders E Larsson

Anders E Larsson je švédsky filmový a divadelný kritik, spisovateľ, hudobník a básnik. Je redaktorom časopisu *Kontradiktion.fi*, ktorý sa venuje digitálnej a experimentálnej poézii, a prispieva do filmových časopisov *Point of View* a *FLM*. Predtým pôsobil ako kultúrny redaktor v rôznych novinách. Je bývalým riaditeľom najstaršieho švédskeho festivalu žánrového filmu Lund Fantastic Film Festival a minulý rok bol šéfredaktorom denníka Medzinárodného filmového festivalu v Štokholme. Skomponoval hudbu k filmu *Záhradná ulica*, za ktorú získal cenu Guldbagge, a v súčasnosti skladá hudbu k dokumentu *Fossil, Fire, Footprints*. Je spevákom a skladateľom indie rockovej trojice Slowmotion Club a sólového projektu The Sad Highway. Rovnako hrá aj vo filmoch, divadle a muzikáloch. V priebehu rokov bol súčasťou viacerých festivalových porôt FIPRESCI.

Anders E Larsson is a Swedish film and stage critic, writer, musician and poet. He is the editor of *Kontradiktion.fi*, a magazine for digital and experimental poetry, and he contributes to the film magazines *Point of View* and *FLM*. Previously, he served as a culture editor for various newspapers. He is the former director of the oldest Swedish genre film festival, Lund Fantastic Film Festival, and last year he was in charge of the festival magazine at Stockholm Film Festival. He composed the score for the Guldbagge awarded feature film *Garden Lane* and is now writing music for the documentary *Fossil, Fire, Footprints*. He is the singer/songwriter in indie rock trio Slowmotion Club and solo project The Sad Highway. As an actor, he has worked in film, theatre and musicals. Over the years, he has served on a number of FIPRESCI's festival juries.

POROTA FILMOV ZO STREDNEJ A VÝCHODNEJ EURÓPY CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN FILMS JURY



Elena Rubashevka

Elena Rubashevka je filmová kritička, spisovateľka, festivalová dramaturgička, viceprezidentka a komunikačná pracovníčka federácie FIPRESCI a okrem toho pôsobí ako členka výborov pre Zlaté glóbusy, Ceny kritikov Komisie pre arabské filmy a Ceny ukrajinských filmových kritikov. Venovala sa aj poradenstvu pre Ukrajinský knižný inštitút a je mentorkou programu Her Story, Her Future zameraného na filmárky. V priebehu rokov spolupracovala s Medzinárodným festivalom etnografických filmov OKO (Ukrajina/Bulharsko), Medzinárodným filmovým festivalom kinematografického umenia EnergaCAMERIMAGE (Poľsko) a Filmovým festivalom v Göteborgu (Švédsko). Je autorkou knihy o ukrajinskom poetickom filme a venuje sa skúmaniu československých filmov. Osobitne sa zameriava na dokumentárny film s výraznou vizuálnou zložkou, ako aj na regionálne autorské filmy.

Film critic, writer, and festival programmer, FIPRESCI vice president and communication officer. Member of the Golden Globes, The Critics Award for Arab Films Commission, and Ukrainian Film Critics' Award voting committees. Former advisor for the Ukrainian Book Institute. Mentor of Her Story, Her Future programme for female filmmakers. Over the years, she collaborated with OKO International Ethnographic Film Festival (Ukraine/Bulgaria), EnergaCAMERIMAGE International Film Festival of the Art of Cinematography (Poland), and Göteborg Film Festival (Sweden). Author of a book about Ukrainian Poetic Cinema and research of the Czechoslovak films. Her particular area of interest lies in the field of documentary cinema with a strong visual component, as well as regional author cinema.

POROTA FIPRESCI FIPRESCI JURY



Malik Berkati

Malik Berkati je švajčiarsky novinár, filmový kritik a politológ žijúci v Berlíne. Niekoľko rokov pracoval na festivaloch v západnom Švajčiarsku ako PR manažér a programový poradca, je spoluzakladateľom a šéfredaktorom medzinárodného viacjazyčného online magazínu zameraného na kultúru a občiansku informovanosť (*j:mag*) a berlínskym korešpondentom rôznych novín a časopisov vo frankofónnej časti Švajčiarska. Ako zástupca federácie FIPRESCI bol členom mnohých medzinárodných porôt v Európe aj Ázii a takisto členom porôt Cien Združenia nemeckých filmových kritikov (VdFK) v kategóriách Najlepší nemecký dokumentárny film (2017, 2022 a 2023) a Najlepší nemecký krátky film (2019 – 2021). Od roku 2020 je členom poroty Ceny kritikov Arabského filmového centra pre arabské filmy a takisto je členom Švajčiarskej asociácie filmových novinárov a Európskej filmovej akadémie.

Malik Berkati is a Swiss journalist, film critic and political scientist, based in Berlin, Germany. He has worked for several years at festivals in Western Switzerland (PR and program adviser). He is the co-founder and editor-in-chief of an international multilingual online magazine focusing on culture and civic awareness (*j:mag*), and a correspondent in Berlin for various newspapers and magazines from the French-speaking part of Switzerland. He has served on numerous international juries in Europe and Asia for FIPRESCI, as well as on the German Film Critics (VdFK) juries for Best German Documentary (2017, 2022 and 2023), Best German Short Film (2019–2021), and since 2020 Jury Member of The Critics Award for Arab Films of the Arab Cinema Center (ACC). He is also member of the Swiss Association of Film Journalists and the European Film Academy.



Mária Ferencuhová

Mária Ferencuhová je slovenská poetka, prekladateľka, filmová teoretička a dramaturgička. Je autorkou piatich básnických kníh, najoceňovanejšia z nich, *Imunita*, bola preložená do francúzštiny, ukrajinčiny, slovinčiny a srbčiny. Knižné výbery z jej poézie vyšli v Spojenom kráľovstve, v Španielsku či Nemecku. Je aj autorkou a editorkou troch monografií o filme – *Odložený čas. Filmové pramene, historiografia, dokumentárny film* (2009), *Dokumentárny film v krajinách V4* (2014) a *Nový slovenský film* (2015, s K. Mišíkovou). V oblasti filmu sa špecializuje predovšetkým na slovenský autorský dokumentárny film a filmové eseje. V rokoch 2003 – 2018 pôsobila na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU, v rokoch 2020 – 2024 ako redaktorka filmového mesačníka *Film.sk*, dnes pracuje ako vedecko-výskumná pracovníčka v Slovenskom filmovom ústave a prednáša dramaturgiu dokumentárneho filmu na Akadémii umení v Banskej Bystrici.

Mária Ferencuhová is a Slovak poet, translator, film theorist, and dramaturge. She is the author of five poetry books, the most acclaimed of which, *Imunita*, has been translated into French, Ukrainian, Slovenian, and Serbian. Selections from her poetry have been published in the United Kingdom, Spain, and Germany. She is also the author and editor of three monographs on film: *Odložený čas. Filmové pramene, historiografia, dokumentárny film* (2009), *Dokumentárny film v krajinách V4* (2014) and *Nový slovenský film* (2015, with K. Mišíková). She specializes primarily in Slovak auteur documentary film and film essays. From 2003 to 2018, she worked at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts (VŠMU). Between 2020 and 2024, she was an editor for the monthly film magazine *Film.sk*. Today, she works as a research fellow at the Slovak Film Institute and lectures on documentary film dramaturgy at the Academy of Arts in Banská Bystrica.

POROTA FIPRESCI FIPRESCI JURY



Jonathan Murray

Jonathan Murray je profesorom filmovej teórie, dejín kinematografie a filmovej kritiky na Univerzite v Edinburhu, prispieva do časopisu *Cineaste* a je jedným zo šéfredaktorov časopisu *Journal of British Cinema and Television*. Okrem toho je autorom publikácií *The New Scottish Cinema* (2015) a *Discomfort and Joy: The Cinema of Bill Forsyth* (2011) a jedným z redaktorov viacerých vedeckých antológií, medzi ktoré patrí *Drawn from Life: Issues and Themes in Animated Documentary Cinema* (2019) (s Neou Ehrlich).

Jonathan Murray is Professor of Film Theory, History and Criticism at the University of Edinburgh, and a Contributing Writer for *Cineaste* magazine and co-Principal Editor of the *Journal of British Cinema and Television*. He is the author of *The New Scottish Cinema* (2015) and *Discomfort and Joy: The Cinema of Bill Forsyth* (2011) and co-editor of several scholarly anthologies, including (with Nea Ehrlich) *Drawn from Life: Issues and Themes in Animated Documentary Cinema* (2019).



MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV

*INTERNATIONAL COMPETITION
OF FEATURE FILMS*

AKIPLĚŠA

TOXICITA
TOXIC



Nominácia na Cenu FIPRESCI.
Nominated for FIPRESCI Award.

Litva/Lithuania
2024, far./col., 99 min.



Réžia/Director: Saulė Bliuvaitė **Scenár/Screenplay:** Saulė Bliuvaitė **Kamera/Director of Photography:** Vytautas Katkus **Hudba/Music:** Gediminas Jakubka **Strih/Editor:** Ignė Narbutaitė **Hrajú/Cast:** Vesta Matulytė, Ieva Rupeikaitė, Giedrius Savickas, Vilma Raubaitė, Eglė Gabrėnaitė **Producent/Producer:** Giedrė Burokaitė **Výroba/Production:** Akis Bado **Predaj/Sales:** Bendita Film Sales

Život dvoch dievčat vyplňa existencia v toxickej krajine formovanej toxickými normami krásy a toxickými vzťahmi. Trinásťročnú Máriu opustila matka a je nútená žiť so svojou babkou v bezútešnom priemyselnom mestečku. Zoznámi sa s rovnako starou Kristinou, ktorá sa snaží stať modelkou. V snahe zblížiť sa s ňou sa Maria zapíše do tajomnej modelingovej školy, kde sa dievčatá pripravujú na najväčší casting v regióne. Ale príslub lepšieho života ich núti čoraz extrémnejšie experimentovať a hazardovať s vlastným telom. Film bol nominovaný na Európsku filmovú cenu v kategórii Európsky objav – Cena FIPRESCI a na Filmovom festivale v Locarne získal štyri ceny – Zlatého leoparda za najlepší film, Cenu za najlepší debut, druhú Cenu poroty mladých a Cenu Ekumenickej poroty.

A story about the lives of two young girls who navigate toxic beauty standards, relationships, and a toxic environment. Thirteen-year-old Maria was abandoned by her mother and is forced to live with her grandmother in a gloomy industrial town. She meets Kristina, who is the same age and wants to become a model. In an effort to get closer to her, Maria enrolls in a mysterious modelling school where girls prepare for the biggest casting in the region. However, the promise of a better life forces them to experiment and gamble with their bodies in increasingly extreme ways. The film was nominated for the European Film Award in the European Discovery category – Prix FIPRESCI and won four awards at the Locarno Film Festival – the Golden Leopard for Best Film, the Best First Feature Award, the Second Prize of the Junior Jury Award, and the Ecumenical Prize.

Saulė Bliuvaitė (1994, Kaunas, Litva) – litovská filmová režisérka, scenáristka a strihačka. V roku 2018 absolvovala Litovskú akadémiu hudby a divadla a svoju filmovú kariéru začala niekoľkými krátkymi filmami, pričom sa podieľala aj na scenárii filmu *Isaac*, ktorý Litva v roku 2022 nominovala na Oscara za najlepší medzinárodný film. Jej debutový celovečerný film *Toxicita* mal premiéru v medzinárodnej súťaži na filmovom festivale v Locarne, kde získal prestížnu cenu Zlatý leopard. Od svojho debutu získal film *Toxicita* množstvo medzinárodných ocenení a bol nominovaný na Európsku filmovú cenu v kategórii Európsky objav – Cena FIPRESCI.

Saulė Bliuvaitė (1994, Kaunas, Litva) – a Lithuanian film director, screenwriter, and editor. She graduated from the Lithuanian Academy of Music and Theatre in 2018 and began her film-making career with several short films, while also co-writing *Isaac*, Lithuania's submission for the 2022 Academy Award for Best International Feature. Her debut feature, *Toxic*, premiered in the international competition at the Locarno Film Festival, where it won the prestigious Golden Leopard. Since its debut, *Toxic* has garnered numerous international accolades and was nominated for the European Discovery – Prix FIPRESCI at the European Film Awards.

BRING THEM DOWN

ZNIČTE ICH
BRING THEM DOWN



Napínavý a strhujúci triler o dvoch bojujúcich rodinách na pozadí drsnej krajiny západného Írska. Keď sa pretrvávajúca rivalita medzi farmármi Michaelom a Jackom náhle vyostří, spustí sa reťazec udalostí, ktoré sa stávajú čoraz násilnejšími a ničivejšími a obe rodiny to natrvalo zmení. Prvý film režiséra Christophera Andrewsa, v ktorom hrajú Colm Meaney, Paul Ready a Nora-Jane Noone. Ide o divoký, mužný debut, ktorý naznačuje nový odvážny filmový hlas. Chris Andrews získal na udeľovanie Britských nezávislých cien Cenu Douglasa Hickoxa pre najlepšieho debutujúceho režiséra a na MFF Mannheim-Heidelberg Cenu FIPRESCI.

Bring Them Down is a tense and gripping thriller about two warring families set against the harsh landscape of rural west Ireland. When the ongoing rivalry between farmers Michael and Jack suddenly escalates, it triggers a chain of events that take increasingly violent and devastating turns, leaving both families permanently altered. From first-time filmmaker Christopher Andrews and co-starring Colm Meaney, Paul Ready and Nora-Jane Noone, this is a fierce, muscular debut that signals a bold new cinematic voice. Chris Andrews won the Douglas Hickox Award for Best Debut Director at the British Independent Film Awards and the FIPRESCI Award at the Mannheim-Heidelberg International Film Festival.

Írsko, Spojené kráľovstvo, Belgicko/
Ireland, United Kingdom, Belgium
2024, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Christopher Andrews
Scenár/Screenplay: Christopher Andrews
Kamera/Director of Photography: Nick Cooke
Strih/Editor: George Cragg
Hrajú/Cast: Christopher Abbott, Barry Keoghan, Colm Meaney, Susan Lynch, Nora-Jane Noone, Paul Ready, Aaron Heffernan
Producent/Producer: Ivana MacKinnon
Výroba/Production: Tailored Films, Wild Swim Films
Predaj/Sales: Charades

Christopher Andrews – britský scenárista a režisér. Medzi jeho krátke filmy patrí *Fire* (2015), ktorý bol nominovaný na cenu BAFTA, a *Stalker* (2018), ktorý mal premiéru na Medzinárodnom filmovom festivale v Edinburhu v roku 2019 a získal cenu Cork Grand Prix. Napísal scenáre k pripravovanému historickému trileru *Cavendish* a adaptácii románu nominovaného na Bookerovu cenu *Frankenstein in Baghdad*. *Zničte ich* (2024) je jeho celovečerným debutom.

Christopher Andrews – a UK-based writer-director. His shorts include BAFTA longlisted *Fire* (2015) and *Stalker* (2018) which premiered at Edinburgh IFF 2019 and won the Cork Grand Prix. He has written scripts for the upcoming period thriller *Cavendish* and an adaptation of Man Booker Prize nominated *Frankenstein in Baghdad*. *Bring Them Down* (2024) is his feature debut.

DJ AHMET

DJ AHMET
DJ AHMET



Nominácia na Cenu FIPRESCI.
Nominated for FIPRESCI Award.

Severné Macedónsko, Česko, Srbsko,
Chorvátsko/North Macedonia,
Czech Republic, Serbia, Croatia
2025, far./col., 99 min.



Pätnásťročný Ahmet z dediny Yuruk v Severnom Macedónsku sa po nečakanej smrti matky musí podriadiť očakávaniam svojho konzervatívneho otca. V tradičnej moslimskej komunite nachádza útočisko v hudbe, zatiaľ čo prežíva svoju prvú ozajstnú skúsenosť s láskou k dievčaťu, ktoré rodičia sľúbili inému. Podľa slov režiséra *DJ Ahmet* vypovedá o výzvach dospievania a o objavovaní vlastnej identity.

Film získal na Filmovom festivale Sundance Cenu publika v sekcii Svetový film – dráma a Zvláštnu cenu poroty za kreatívnu víziu v sekcii Svetový film – dráma.

Ahmet, a fifteen-year-old boy from the village of Yuruk in North Macedonia, must submit to the expectations of his conservative father after the unexpected death of his mother. Surrounded by a traditional Muslim community, he finds refuge in music. He falls in love for the first time – with a girl already promised to someone else by his parents. According to the director, *DJ Ahmet* is a story about the struggles of growing up and the search for one's own identity. The film won the Audience Award World Cinema - Dramatic and the World Cinema Dramatic Special Jury Award for Creative Vision at the Sundance Film Festival.

Réžia/Director: Georgi M. Unkovski **Scenár/Screenplay:** Georgi M. Unkovski **Kamera/Director of Photography:** Naum Doksevski **Hudba/Music:** Alen Sinkauz, Nenad Sinkauz **Strih/Editor:** Michal Reich **Hrajú/Cast:** Arif Jakup, Agush Agushev, Dora Akan Zlatanova, Aksel Mehme, Selpin Kerim, Atila Klince **Producent/Producer:** Ivan Unkovski, Ivana Shekutkoska **Výroba/Production:** Cinema Futura **Koprodukcia/Coproduction:** Analog Vision, Altervision, Backroom Production, Film House Bas Celik, Sektor Film **Predaj/Sales:** Films Boutique **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Georgi M. Unkovski (1988, New York, USA) – oceňovaný macedónsky spisovateľ a režisér, ktorého diela boli uvedené na viac ako 200 medzinárodných filmových festivaloch, ako aj na HBO a MTV. Vyštudoval výtvarné umenie na Rochesterstom technologickom inštitúte – Eastmanovej škole fotografie. Krátko po absolvovaní sa presťahoval do Českej republiky, aby sa venoval svojej vášni pre filmovú tvorbu, a zapísal sa na postgraduálne štúdium na renomovanej FAMU v Prahe. Od ukončenia štúdia žije v Skopje a pracuje ako režisér na plný úväzok pre jednu z popredných reklamných agentúr v krajine.

Georgi M. Unkovski (1988, New York, USA) – a Macedonian award winning writer and director, whose work has been featured at over 200 international film festivals, HBO and MTV. Unkovski graduated from the Rochester Institute of Technology-Eastman's School of Photography, in the field of the Fine Arts. Shortly after his graduation he moved to the Czech Republic to pursue his passion in filmmaking and enrolled in the post graduate program at renowned university of FAMU in Prague. Since his studies Unkovski lives in Skopje, Macedonia and works as a full time director for one of the leading advertising agencies in the country.

EMALÕVI

LEVICA
LIONESS



Pätnáročná Stefi, šikovné, ale osamelé dievča, sa jedného dňa zmení na nepoznanie a vydá sa na nebezpečnú a sebazničujúcu cestu. Z dospievajúcej dcéry sa razom stane najhoršia nočná mora každej matky. Ostrihá si vlasy, prestane chodiť do školy, v noci sa nevracia domov. Zapletie sa do násilníckeho gangu mladistvých, pre ktorých sú drogy, krutá manipulácia a kyberšikana samozrejmosťou. Jej matka Helena, skôr žena činu než reči, pripraví extrémny plán. Nečakaný sled udalostí jej však prevráti život hore nohami a prinúti ju úplne predefinovať význam materskej lásky. Film získal Estónske filmové a televízne ceny (EFTA) za najlepší film a najlepší scenár.

Fifteen-year-old Stefi, a clever but lonely girl, changes beyond recognition one day and embarks on a dangerous and self-destructive journey. The adolescent daughter suddenly becomes every mother's worst nightmare. She cuts her hair, stops going to school, and doesn't come home at night. She falls in with a violent gang of youths, where drugs, ruthless manipulation, and cyberbullying are part of everyday life. Her mother, Helena – a woman of action more than words – devises an extreme plan to save her. But an unexpected twist turns everything upside down, forcing Helena to redefine what it truly means to love as a mother. The film won the Estonian Film and Television Awards (EFTA) for Best Film and Best Screenplay.

Estónsko/Estonia
2024, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Liina Triškina-Vanhatalo
Scenár/Screenplay: Liina Triškina-Vanhatalo
Kamera/Director of Photography: Erik Pöllumaa
Hudba/Music: Nils Kačirek
Strih/Editor: Moonika Raidam
Hrajú/Cast: Katariina Unt, Teele Piibemann, Ivo Uukkivi, Doris Tislar, Margo Teder, Elina Masing, Kristo Viiding
Producent/Producer: Ivo Felt
Výroba/Production: Allfilm, Heimathafen Film & Media GmbH, Ego Media
Predaj/Sales: Allfilm

Liina Triškina-Vanhatalo (1976, Pärnu, Estónsko) – vyštudovala humanitné vedy na Univerzite v Tallinne a v roku 1998 začala študovať film na Európskej filmovej akadémii v Dánsku a následne na Katalánskej filmovej a audiovizuálnej škole. Zaujímala sa najmä o dokumentárnu tvorbu a ako režisérka a strihačka pracovala na desiatkach dokumentárnych filmov. Súbežne s nimi začala pracovať ako scenáristka hraných filmov a v roku 2018 jeden z nich režírovala. Sociálna dráma *Võta või jäta* (Zober alebo nechaj tak) mala premiéru na MFF Varšava a bola estónskym kandidátom na Oscara. *Levica* je jej druhý celovečerný film.

Liina Triškina-Vanhatalo (1976, Pärnu, Estonia) – studied humanities at the University of Tallinn and started her film studies in 1998 at the European Film College in Denmark, followed by the Film and Audiovisual School of Catalunya. Her main interest was documentary filmmaking. Since then, she has worked on dozens of documentaries, as a director and editor. In parallel with her work on documentaries, she began working as a script supervisor on fiction features – and in 2018, she directed one herself. The social drama *Take It or Leave It* (*Võta või jäta*) premiered at Warsaw IFF and was the Estonian submission for the Academy Awards. *Lioness* is her second feature.

KAJ TI JE DEKLICA

ČO TI JE, DIEVČA?
LITTLE TROUBLE GIRLS



Introvertná šesťnásťročná Lucia spieva v dievčenskom speváckom zbore katolíckej školy, kde sa spriatelí s populárnou a koketnou študentkou tretieho ročníka Anou-Mariou. Keď však zbor vycestuje na víkendové intenzívne sústreďenie do vidieckeho kláštora, Luciuin záujem o tmavookého reštaurátora preverí jej priateľstvo s Anou-Mariou a ostatnými dievčatami. Pod tlakom neznámeho prostredia i prebúdajúcej sa sexuality postupne začína pochybovať o vlastných presvedčeniach a hodnotách, čo narúša harmóniu v speváckom zbore.

Celovečerná prvotina Uršky Djukić môže svojou obrazotvornosťou pripomenúť filmy Céline Sciammy. Jej senzualný a nápaditý štýl, v ktorom sa kresťanská symbolika prelína s rýdzou telesnosťou, však prezrádza svojbytné videnie sveta a jeden z najväčších prísľubov mladého európskeho filmu.

Introverted 16-year-old Lucia joins her Catholic school's all girls choir, where she befriends Ana-Maria, a popular and flirty third year student. But when the choir travels to a countryside convent for a weekend of intensive rehearsals, Lucia's interest in a dark-eyed restoration worker tests her friendship with Ana-Maria and the other girls. As she navigates unfamiliar surroundings and her budding sexuality, Lucia begins to question her beliefs and values, disrupting the harmony within the choir.

Urška Djukić's feature debut is reminiscent of Céline Sciamma's films in its imagery. However, her sensual and imaginative style, in which Christian symbolism intertwines with pure physicality, reveals her unique worldview and makes her one of the most promising young filmmakers in European cinema.

Slovensko, Taliansko, Chorvátsko, Srbsko/
Slovenia, Italy, Croatia, Serbia
2025, far./col., 89 min.

Réžia/Director: Urška Djukić **Scenár/Screenplay:** Urška Djukić, Maria Bohr **Kamera/Director of Photography:** Lev Predan Kowarski **Strih/Editor:** Vlado Gojun **Hrajú/Cast:** Jara Sofija Ostan, Mina Švajger, Saša Tabaković, Nataša Burger, Staša Popović, Mateja Strle, Saša Pavček **Producent/Producer:** Joško Rutar, Miha Černec **Výroba/Production:** SPOK Films **Predaj/Sales:** Heretic **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILMTOPIA

Urška Djukić (1986, Ljubljana, Slovensko) – jej krátky film *Babkin sexuálny život* (2021) získal viac ako 50 ocenení vrátane ceny Európskej filmovej akadémie za najlepší krátky film v roku 2022 a ceny César za najlepšie animovaný krátky film v roku 2023. Medzi jej krátke filmy patrí aj *The Right One*, súčasť omnibusového filmu *SEE Factory Sarajevo mon amour*, ktorý mal premiéru v sekcii Directors' Fortnight na festivale Cannes v roku 2019. V tom istom roku sa zúčastnila 39. ročníka Cannes Cinéfondation Residency, kde pracovala na filme *Čo ti je, dievča?*, ktorý sa o šesť rokov neskôr stal jej dlhometrážnym debutom.

Urška Djukić (1986, Ljubljana, Slovenia) – her short film *Granny's Sexual Life* (2021) has won over 50 awards, including the European Film Academy Award for best short film in 2022 and the 2023 Cesar Award for best animated short film. Previous short films by Djukić also include *The Right One*, part of the omnibus film *SEE Factory Sarajevo mon amour* that premiered at the Cannes Directors' Fortnight in 2019. In 2019, Djukić participated in the 39th edition of the Cannes Cinéfondation Residency, where she developed *Little Trouble Girls*. *Little Trouble Girls* (2025) is her first feature film.

PERLA

PERLA
PERLA



Nominácia na Cenu FIPRESCI.
Nominated for FIPRESCI Award.

Rakúsko, Slovensko/Austria, Slovakia
2025, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Alexandra Makarová **Scenár/Screenplay:** Alexandra Makarová **Kamera/Director of Photography:** Georg Weiss **Hudba/Music:** Johannes Winkler, Rusanda Panfili **Strih/Editor:** Joana Scrinzi **Hrajú/Cast:** Rebeka Poláková, Noël Czuczor, Simon Schwarz, Carmen Diego, Hilde Dalik, Ivan Romančík, Zuzana Konečná, Ingrid Timková **Producent/Producer:** Sabine Gruber, Arash T. Riahi, Tomáš Krupa **Výroba/Production:** Golden Girls Filmproduktion & Filmservices, HAILSTONE, Ruth Beckermann Filmproduction **Predaj/Sales:** Cercamon **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** CinemArt SK



Na jar roku 1981 sa Perla, emigrantka a impulzívna maliarka, musí vrátiť z Viedne do komunistického Československa, aby splatila starý dlh. Pred mnohými rokmi ušla z krajiny a na oboch stranách železnej opony je nevítaná. Vydáva sa na riskantnú cestu do Košíc, na ktorej bude musieť odhaliť tajomstvá svojej minulosti, ktoré doteraz držala pod zámkom. Tento film zobrazuje životaschopnú, silnú a cieľavedomú ženu a matku, ktorá sa snaží žiť život podľa vlastných predstáv napriek stratám, ktoré musela prekonať.

Na Festivale rakúskych filmov Diagonale získal film Cenu divákov a ceny za kostýmy (Monika Buttinger) a výpravu (Klaudia Kiczak).

In the spring of 1981, Perla – an impulsive painter and émigré – is forced to return from Vienna to communist Czechoslovakia to settle an old debt. Years ago, she fled the country, and now she's unwelcome on both sides of the Iron Curtain. On a risky journey to Košice, Perla sets out to confront the buried secrets of her past – the ones she's tried to forget, but never truly escaped. This film depicts a resilient, strong, and determined woman and mother who tries to live life on her own terms despite the losses she has had to overcome. At the Diagonale Austrian Film Festival, the film won the Audience Award and awards for costume design (Monika Buttinger) and production design (Klaudia Kiczak).

Alexandra Makarová (1985, Košice, Slovensko) – absolvovala štúdium scenáristiky a réžie na Viedenskej filmovej akadémii. Niekoľko jej krátkometrážnych filmov, ako napríklad *Jedného iného dňa* (An einem anderen Tag, 2012) a *Sola* (2013), bolo uvedených na medzinárodných filmových festivaloch. Makarová žije a pôsobí ako filmárka vo Viedni a Berlíne. Jej dlhometrážny debut *Rozbi moje srdce* (Zerschlag mein Herz, 2018) súťažil na Art Film Feste 2018.

Alexandra Makarová (1985, Košice, Slovakia) – studied screenwriting and directing at Film Academy Vienna. Several of her short films, such as *Another Day* (2012) and *Sola* (2013), have been screened at international film festivals. Makarová lives and works as a filmmaker in Vienna and Berlin. Her feature debut *Crush My Heart* (2018) was selected for the Competition at the Art Film Fest 2018.

POD SZARYM NIEBEM

POD SIVOU OBLOHOU
UNDER THE GREY SKY



Masové protesty po zmanipulovaných prezidentských voľbách v Bielorusku nabierajú na sile. Protirežimná novinárka Lena naživo prenáša brutálne potlačenie pokojnej demonštrácie, ale vystopuje ju policajný dron. Napriek tomu pokračuje vo vysielaní a je zatknutá. Lenin manžel Ilja pripravuje núdzovú evakuáciu do zahraničia, ale úrady ju nemienia pustiť. Režim je odhodlaný oboch zlomiť.

Film je inšpirovaný skutočným príbehom bieloruských novinárov Igora Iljuša a Katiaryny Andrejevovej, ktorá bola zatknutá v novembri 2020 a stále si odpykáva osemročný trest. Film je rozšírením krátkeho filmu *Na żywo* (Na żywo, 2022), ktorý súťažil na Art Film Feste v roku 2023.

Pod sivou oblohou získal na Festivale poľských hraných filmov v Gdyni cenu za režijný debut alebo druhý film.

Mass protests erupt across Belarus after rigged presidential elections, gaining unstoppable momentum. Lena, an anti-regime journalist, reports live from the scene of a peaceful demonstration brutally crushed by security forces – until a police drone tracks her down. Even then, she keeps broadcasting... until she's arrested. Her husband, Ilya, launches a desperate plan to get her out of the country, but the regime has no intention of letting her go. What follows is a relentless struggle as the system sets out to break them both.

The film is inspired by the true story of Belarusian journalists Igor Ilyush and Katiaryna Andrejevova, who was arrested in November 2020 and is still serving an eight-year sentence. The film is an extension of her short film *Live* (2022), which competed at Art Film Fest in 2023.

Under the Grey Sky won the award for best directorial debut or second film at the Polish Feature Film Festival in Gdynia.

Poľsko/Poland
2024, far./col., 82 min.

Réžia/Director: Mara Tamkovich **Scenár/Screenplay:** Mara Tamkovich **Kamera/Director of Photography:** Krzysztof Trela **Strih/Editor:** Katarzyna Leśniak **Hrajú/Cast:** Aliaksandra Vaitsekhovich, Valentin Novopolskij, Palina Chabatarova, Andrzej Grabowski, Julia Kamińska, Krystyna Lissowska, Ewa Konstanca Bułhak **Producent/Producer:** Katarzyna Ocioszyńska **Výroba/Production:** Media Corporation **Predaj/Sales:** Loco Films

Mara Tamkovich (1988, Minsk, Bielorusko) – poľsko-bieloruská režisérka a scenáristka. Študovala žurnalistiku na Varšavskej univerzite, filmovú réžiu na Varšavskej filmovej škole a na Filmovej škole Andrzeja Wajdu v Poľsku. Takmer desať rokov pracovala ako novinárka pre nezávislé bieloruské televízne a rozhlasové vysielanie zo zahraničia, v ktorom prinášala Bielorusom necenzurované informácie. V rámci filmovej tvorby sa zameriava na spoločensky relevantné témy. Jej krátke filmy boli premietané na mnohých festivaloch v Poľsku aj v zahraničí a získali ocenenia na festivaloch v Chicagu, Gdyni, Linzi a ďalších. *Pod sivou oblohou* je jej dlhometrážny debut.

Mara Tamkovich (1988, Minsk, Belarus) – Polish-belarusian director and scriptwriter. She studied journalism at Warsaw University, film directing at Warsaw Film School and at Wajda School. For nearly ten years she worked as a journalist for independent Belarusian TV and Radio broadcasting from abroad to deliver uncensored information to Belarusians. As a filmmaker, Mara focuses on socially relevant topics. Her short films were shown at numerous festivals in Poland and abroad, receiving awards at Chicago IFF, Gdynia Film Festival, Linz ISFF and others. *Under The Grey Sky* is her debut feature.

SORRY, BABY

SORRY, BABY
SORRY, BABY



Agnes sa stalo niečo zlé. Život však ide ďalej – aspoň pre všetkých okolo nej...

Čierna komédia o vysokoškolskej profesorky, ktorá sa snaží zotaviť zo sexuálneho útoku. Debutový film Eva Victor mal premiéru na filmovom festivale Sundance v januári 2025, kde získal cenu Walda Salta za scenár. Je to jeden z mála filmov, ktoré sa po premiére na Sundance dostali aj do sekcie Director's Fortnight na filmovom festivale v Cannes.

Something bad happened to Agnes. But life goes on – for everyone around her, at least...

A black comedy drama about a college professor who tries to recover from a sexual assault. Feature debut of Eva Victor premiered at Sundance film festival in January 2025, where won the Waldo Salt Screenwriting Award. It is one of the few films, which after its premiere at Sundance could be included also within official programme of Cannes film festival, in Director's Fortnight programme section.

USA/USA

2025, far./col., 103 min.

Réžia/Director: Eva Victor **Scenár/Screenplay:** Eva Victor **Kamera/Director of Photography:** Mia Cioffi Henry **Hudba/Music:** Lia Ouyang Rusli **Strih/Editor:** Alex O'Flinn, Randi Atkins **Hrajú/Cast:** Eva Victor, Naomi Ackie, Lucas Hedges, John Carroll Lynch, Louis Cancelmi, Kelly McCormack **Producent/Producer:** Adele Romanski, Mark Ceryak, Barry Jenkins **Výroba/Production:** Pastel Productions, Tango Entertainment, Big Beach Films, High Frequency, Charades **Predaj/Sales:** A24 **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILMTOPIA

Eva Victor (1994, Paríž, Francúzsko) – je spisovateľka, režisérka a herečka známa svojím odvážnym komediálnym prejavom. Jej debutový film *Sorry, Baby*, ktorý napísala, režírovala a v ktorom si aj zahrála hlavnú úlohu, mal premiéru na festivale Sundance v roku 2025, kde získal cenu Walda Salta za scenár, a v tom istom roku ho vybrali do sekcie Director's Fortnight na filmovom festivale v Cannes. Pred filmom *Sorry, Baby* zaznamenala úspech v komediálnej sfére vďaka virálnym videám, príspevkom pre *The New Yorker* a *Reductress* a objavila sa v televíznom seriáli *Miliardy*. V súčasnosti žije v Los Angeles.

Eva Victor (1994, Paris, France) – is a writer, director and actor known for their bold comedic voice. Their debut film *Sorry, Baby*, which Victor wrote, directed and leads, premiered at Sundance in 2025, winning the Waldo Salt Screenwriting Award, and in the same year got selected for Cannes film festival's Director's Fortnight. Prior to *Sorry, Baby*, Victor experienced success in the comedy sphere with their viral videos, writing in *The New Yorker* & *Reductress* and appearance on TV series *Billions*. Victor is now based in Los Angeles.



MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV

*INTERNATIONAL COMPETITION
OF SHORT FILMS*

KRÁTKE FILMY I. – KOLÁČ PRE ŽENY
SHORTS I – WOMAN POWER PIE



1:10

1 : 10

1:10

Športový deň na základnej škole sa vymkne spod kontroly. Neškodná hádka medzi deťmi sa skončí vyhrážkami smrťou medzi rodičmi. Kolektívne pretáženie otriasie celou societou a rozvinie sa do mikrokozmu chaosu.

An elementary school sports day gets out of hand. A harmless argument between two children ends in death threats between their fathers. The collective overload shakes an entire society and unfolds into a microcosm of chaos.

Réžia/Director: Sinan Taner
Scenár/Screenplay: Sinan Taner
Kamera/Director of Photography: Manuel Karel Seiler
Hudba/Music: Sinan Taner
Strih/Editor: Sinan Taner, Nevin George
Hrajú/Cast: Serkan Tastemur, Manuela Biedermann, Leonardo Nigro, Annina Walt, Cihan Inan
Výroba/Production: Zurich University of the Arts
Predaj/Sales: Sinan Taner

Švajčiarsko/Switzerland
2024, far./col., 18 min.
hraný/fiction



Spoved'

Spoved'

Confession

Slovo trauma má mnoho odtieňov. Krátky dokumentárny film *Spoved'* otvára tému sexuálneho obtiažovania v cirkvi, ktoré režisérka zažila na vlastnej koži. Obzerá sa späť na svet pred traumou a sama hľadá odpovede na otázky, či sa z nej po čase dokáže dostať a či nájde odvahu o tom povedať rodičom.

The word "trauma" has many shades. The short documentary *Confession* opens the topic of sexual harassment in the church, which the director experienced first-hand. She reflects on life before the trauma and searches for answers – wondering if time will heal her, and whether she'll find the courage to tell her parents.

Réžia/Director: Rebeka Bizubová
Scenár/Screenplay: Rebeka Bizubová
Kamera/Director of Photography: Tereza Havadejová
Hudba/Music: Rebeka Bizubová
Strih/Editor: Peter Koška
Účinkujú/Cast: Rebeka Bizubová, Emília Širotníková, Ivana Ondovčíková, Pavlína Bizubová, Martin Bizub, kňaz/priest
Výroba/Production: FTF VŠMU
Predaj/Sales: FTF VŠMU

Slovensko/Slovakia
2024, far./col., 29 min.
dokumentárny/documentary



Everyone Deserves a Slice of the Pie

Každý si zaslúži kus koláča

Everyone Deserves a Slice of the Pie

Film osciluje medzi radostnou oslavou a podvratným aktivizmom, euforickým odporom a vecnou kritikou, medzi čiernym humorom a farebnou realitou.

Film oscillates between jubilant celebration and subversive activism, euphoric resistance, and substantive criticism, and between black humour and vibrant reality.

Réžia/Director: Sasha Pirker
Scenár/Screenplay: Sasha Pirker
Kamera/Director of Photography: Ortrun Bauer, Dariusz Kowalski
Strih/Editor: Sasha Pirker
Hrajú/Cast: Patrick Weber, Karolina Gruschka, Theo Maier, Judith Augustinovic, Diane Shooman
Výroba/Production: Sixpackfilm
Predaj/Sales: Sixpackfilm

Rakúsko/Austria
2025, far./col., 17 min.
experimentálny/experimental

KRÁTKE FILMY I. – KOLÁČ PRE ŽENY
SHORTS I – WOMAN POWER PIE



Španielsko/Spain
2024, far./col., 18 min.
hraný/fiction

Cura sana
Zdravá kúra
Cura sana

Jessica a Alma sú sestry, ktoré sú doma obeťami domáceho násillia, a preto sa k sebe správajú násilne. To sa začne meniť vďaka jednej z ich bežných ciest do charity po potraviny, ktorá sa uskutoční v deň svätôjanských osláv.

Jessica and Alma, two sisters living in a violent household, treat each other with the same aggression they endure at home. That will begin to change through one of their routine trips to food stamps on the night of San Juan.

Réžia/Director: Lucía G. Romero **Scenár/Screenplay:** Lucía G. Romero **Kamera/Director of Photography:** Gemma de Miguel **Hudba/Music:** Oriol Brunet **Strih/Editor:** Marina Ayet **Hrajú/Cast:** Roser Rendon Ena, Rasvely Lissette Donaire Restituyo, Yaney's Cabrera Ramírez, Leisam Ramos **Výroba/Production:** ESCAC Films **Predaj/Sales:** Salaud Morriset



Švédsko/Sweden
2024, far./col., 11 min.
hraný/fiction

Favours
Láskavosti
Favours

Na rušnej železničnej stanici sa mladá žena snaží získať pomoc, aby sa mohla postarať o dieťa, ktoré bolo podľa jej tvrdenia opustené.

In a bustling train station, young woman struggles to get help to take care of a baby she claims has been abandoned.

Réžia/Director: Agnes Skonare **Scenár/Screenplay:** Agnes Skonare **Kamera/Director of Photography:** Emil Klang **Hudba/Music:** Pierre Riddez **Strih/Editor:** Sanna Rapp **Hrajú/Cast:** Garance Marillier, Eva Johansson, Camille & Fabienne Lind, Amalia Holm, Anton Hellström, Bo Melin **Výroba/Production:** Pine **Predaj/Sales:** Swedish Film Institute



Estónsko, Litva/Estonia, Lithuania
2024, far./col., 11 min.
animovaný/animation

Linnud läinud
Na unavených krídlach
On Weary Wings Go By

Zimná báseň o severskej prírode. Slnko klesá a dni sa skracujú. Vtáky letia na juh, porcelánové zvieratá a hmyz sa skrývajú pred mrazivým vetrom a snehom. Len malé porcelánové dievčatko blúdi opustenou krajinou bez možnosti úniku.

A winter poem about Nordic nature. The sun hangs low, days grow shorter. Birds fly south. Porcelain animals and insects hide from the freezing wind and snow. Only a small porcelain girl wanders the abandoned landscape with no way out.

Réžia/Director: Anu-Laura Tuttelberg **Scenár/Screenplay:** Anu-Laura Tuttelberg **Kamera/Director of Photography:** Anu-Laura Tuttelberg, Francesco Rosso **Hudba/Music:** Maarja Nuut **Animácia/Animation:** Anu-Laura Tuttelberg **Strih/Editor:** Daniel Irabien Peniche, Silviija Vilkaite-Ramanauskė **Výroba/Production:** Fork Film, Art Shot, Moon Birds Studios **Predaj/Sales:** Lights On

KRÁTKÉ FILMY II. – STUDENÉ SPRCHY
SHORTS II – GOLD SHOWERS



Austrália/Australia
2025, far./col., 6 min.
hraný/fiction

Candy Bar
Bufet so sladkosťami
Candy Bar

Dievča si myslí, že muž v rade na cukrovinky vyzerá ako jej otec.

A young girl thinks a man in the candy bar line looks like her dad.

Réžia/Director: Nash Edgerton **Scenár/Screenplay:** Damon Herriman
Kamera/Director of Photography: Aaron McLisky **Strih/Editor:** Phoebe Taylor **Hrajú/Cast:** Damon Herriman, Andrea Demetriades, Zumi Edgerton, Caitlin Burley **Výroba/Production:** Blue-Tongue Films **Predaj/Sales:** Salaud Morisset



Španielsko/Spain
2024, far./col., 20 min.
hraný/fiction

La Gran Obra
Majstrovské dielo
The Masterpiece

Bohatý pár Leo a Diana prinesú na recyklačné miesto pokazený televízor. Tam stretnú Salífa a jeho syna, ktorí obchodujú so šrotom. Diana ich pozve, aby si prišli k nim domov po ďalšie predmety.

Leo and Diana, a rich couple, bring a broken TV to a recycle point. There, they meet Salif and his son, two scrap dealers. Diana asks them to come to their house to pick up more objects.

Réžia/Director: Àlex Lora **Scenár/Screenplay:** Alfonso Amador, Lluís Quilez **Kamera/Director of Photography:** Manel Aguado **Hudba/Music:** Natàlia Miró **Strih/Editor:** Àlex Lora **Hrajú/Cast:** Babou Cham, Daniel Grao, Guido Grao, Melina Matthews, Adam Nourou **Výroba/Production:** Lluís Quilez **Predaj/Sales:** Mailuki Films



Francúzsko/France
2024, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Montsouris Park
Park Montsouris
Montsouris Park

V jeden krásny jesenný deň hľadajú v parížskom parku Montsouris Jacques a Nathan zaujímavých ľudí na nakrúcanie dokumentárneho filmu. Náhodou natrafia na Pierra a Martina, dvoch čudákov, ktorých čaká nezvyčajný zážitok.

On a beautiful autumn day, in Montsouris Park in Paris, Jacques and Nathan are looking for interesting people to film for their documentary. They chance on Pierre and Martin – two odd dodos about to have an unusual experience.

Réžia/Director: Guil Sela **Scenár/Screenplay:** Guil Sela **Kamera/Director of Photography:** Tara-Jay Bangalter **Strih/Editor:** Guil Sela **Hrajú/Cast:** Pierre Gandarmay, Martin Jauvat, Raïka Hazanavicius, Guil Sela, Lucas Doméjean **Výroba/Production:** Guil Sela / Autoproduction **Predaj/Sales:** Manifest Pictures

KRÁTKE FILMY II. – STUDENÉ SPRCHY
SHORTS II – GOLD SHOWERS



Slovensko/Slovakia
2024, far./col., 27 min.
hraný/fiction

Hot Flush

Hot Flush
Hot Flush

Elena je sociálna kurátorka, ktorá práve vstupuje do novej etapy svojho života, do obdobia klimaktéria. Erik, jeden z chlapcov, ktorým sa snaží dlhodobo pomáhať, si zle vyloží niektoré jej gestá a iniciuje neočakávaný sexuálny styk. Elena sa tak náhle ocitne v existenčnej kríze, pretože sa musí vysporiadať s tým, ako bude ďalej žiť svoj život.

Elena, a social curator, is entering a new phase of her life as she approaches climacteric. Erik, a troubled teenager abandoned by his mother – and mentored by Elena – misinterprets some of her gestures and initiates an unexpected sexual encounter. This moment throws them both into existential crisis, as each discovers their own inappropriate way of coping.

Réžia/Director: Hana Hančinová **Scenár/Screenplay:** Hana Hančinová, Lucia Ditte **Kamera/Director of Photography:** Michaela Hošková **Hudba/Music:** Michal Novinski **Strih/Editor:** Katarína Gramatová, Michal Valentin **Hrajú/Cast:** Alena Antalová, Ladislav Bédi, Ján Jackuliak, Agi Gubíková, Viktoria Jurištová **Výroba/Production:** FTF VŠMU Bratislava **Predaj/Sales:** FTF VŠMU Bratislava



Brazília/Brazil
2025, far./col., 17 min.
hraný/fiction

Jacaré

Jacaré
Jacaré

Tinedžer Pedro predáva nápoje v dopravnej zápche na ceste, po ktorej v lete tisíce ľudí smerujú k moru. Hnaný zvedavosťou i túžbou sa vydáva na dobrodružnú cestu, ktorá ho zásadne zmení.

Pedro is a teenager who sells drinks in the traffic jam on an expressway leading thousands of people to the coast during summer. Driven by curiosity and desire, Pedro embarks on an adventure that transforms him profoundly.

Réžia/Director: Victor Quintanilha **Scenár/Screenplay:** Helena Dias, Victor Quintanilha **Kamera/Director of Photography:** Camilla Lapa **Hudba/Music:** Boogarins; Filtra **Strih/Editor:** Eduardo Resing **Hrajú/Cast:** Pedro Sol Victorino, Fernanda Botelho, Fumassa Alves, Julia Bernat, Caio Nery **Výroba/Production:** Sapucaia, Bocaolho Filmes **Predaj/Sales:** Uquat Media



Švajčiarsko/Switzerland
2025, far./col., 11 min.
hraný/fiction

Toubab

Toubab
Toubab

Omar a Kevin sa rozhodnú prepadnúť miestny obchod s potravinami. Pri úteku ukradnú auto s prekvapením vnútri, čo im rozhodne naruší ďalšie plány.

Two young men, Omar and Kevin, decide to hold up a local grocery store. While escaping, they steal a car – only to discover a surprise inside that completely derails their plans.

Réžia/Director: Marie-Camille Loutan, Valentine Coral **Scenár/Screenplay:** Valentine Coral, Marie-Camille Loutan **Kamera/Director of Photography:** Greg Pedat **Strih/Editor:** Brandon Beytrison **Hrajú/Cast:** Arno Streijffert, Boubakar Kabo, Hélène Pageaud, Fanny Baudet **Výroba/Production:** Tipi'images Productions, RTS Radio Télévision Suisse **Predaj/Sales:** Francine Lusser, Gérard Monier

KRÁTKE FILMY III. – HĽADANIE CESTY VON
SHORTS III – LOOKING FOR EXIT



I Died in Irpin
Zomrela som v Irpini
I Died in Irpin

24. februára 2022 sme s priateľom utiekli z Kyjeva do Irpinu. V meste uzavretom blokádou sme strávili 10 dní a podarilo sa nám ujsť v poslednom evakuačnom konvoji. Čas plynul, ale pocit, že som v Irpini zomrela, ma odvtedy neopustil.

24 February 2022, my boyfriend and I fled from Kyiv to Irpin. We spent 10 days in the blockaded city and managed to escape with the last evacuation convoy. Time has passed, but the feeling that I died in Irpin never left me since then.

Réžia/Director: Anastasia Falileieva **Scenár/Screenplay:** Anastasia Falileieva, Lucia Kajánková **Hudba/Music:** Petr Marek **Animácia/Animation:** Anastasia Falileieva **Výroba/Production:** Maur Film, Artichoke, Plastic Bag Studio **Predaj/Sales:** Cinefila

Česko, Slovensko, Ukrajina/
Czech Republic, Slovakia, Ukraine
2024, čb/b&w, 11 min.
animovaný/animation



Walud
Plodnosť
Fertility

Amuna a jej manžel Aziz, bojovník Islamského štátu, žijú ako pastieri v sýrskej púšti. Keď si vezme za druhú manželku veľmi mladú európsku konvertitku, Amuna's everyday život sa ocitne v chaose.

Amuna and her husband Aziz, an ISIS fighter, live as shepherds in the rural Syrian desert. When he takes a very young European convert as his second wife, Amuna's everyday life is thrown into turmoil.

Réžia/Director: Daoud Alabdulaa, Louise Zenker **Scenár/Screenplay:** Daoud Alabdulaa, Louise Zenker **Kamera/Director of Photography:** Henri Nunn **Hudba/Music:** Arezou Rezaei **Strih/Editor:** Jonas Riedinger **Hrajú/Cast:** Salha Nasraoui, Saleh Bensaleh, Vera Fay, Mohamed Graiaa **Výroba/Production:** Hochschule für Fernsehen und Film München **Predaj/Sales:** Daoud Alabdulaa, Louise Zenker

Nemecko, Sýria/Germany, Syria
2024, far./col., 27 min.
hraný/fiction



Domingo familiar
Rodinná nedeľa
Family Sunday

V okrajových častiach Mexika je vyberanie výpalného od obchodníkov a obyvateľov každodennou realitou. Počas jednej slnečnej nedele prídu dať najatí zabijaci z kartelu ultimátum obchodníkovi, ktorý sa rozhodol nezaplatiť.

In a peripheral zone of Mexico City, collecting money from merchants and residents of the area is an everyday occurrence. One sunny Sunday, when a local trader refuses to pay, the cartel's hired hit men gives him an ultimatum.

Réžia/Director: Gerardo Del Razo **Scenár/Screenplay:** Gerardo Del Razo, Heriberto Mojica **Kamera/Director of Photography:** Ángel Jara Taboada **Hudba/Music:** Alejandro Sosa Carrillo **Strih/Editor:** Gerardo Del Razo, Ángel Jara Taboada **Hrajú/Cast:** Omar Silva, Fermín Martínez, Elías Toscano, Emilio Galván, Frida Alcántara **Výroba/Production:** Centro de Capacitación Cinematográfica **Predaj/Sales:** Centro de Capacitación Cinematográfica

Mexiko/Mexico
2025, far./col., 18 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY III. – HĽADANIE CESTY VON
SHORTS III – LOOKING FOR EXIT



Švajčiarsko/Switzerland
2024, far./col., 19 min.
dokumentárny/documentary

Exit Through the Cuckoo's Nest
Východ cez kukučie hniezdo
Exit Through the Cuckoo's Nest

Krátky osobný dokumentárny film je príbehom vojaka, ktorý vojacom nikdy byť nechcel. Jeho rozhodnutie nikdy nestlačiť spúšť ho doviedlo k odporu a nakoniec k vojenskému väzeniu. Vďaka predstieranej duševnej chorobe sa mu podarí dostať z vojnovej zóny a cez ústav pre duševne chorých sa vrátiť do Belehradu. V deň, keď NATO začne bombardovať celú krajinu.

This personal short documentary tells the story of a soldier who never wanted to be one. His decision never to pull a trigger led to resistance – and eventually, to military prison. Pretending to be mentally ill, he leaves the war zone and returns to Belgrade via the insane asylum, on the very day NATO begins bombing the entire country.

Réžia/Director: Nikola Ilić
Scenár/Screenplay: Nikola Ilić
Kamera/Director of Photography: Nikola Ilić, Corina Schwingruber
Ilić
Strih/Editor: Corina Schwingruber
Ilić
Hudba/Music: Aleksandar Rančić, Jan Godde
Výroba/Production: HOOK Film & Kulturproduktion
Predaj/Sales: Raina Films



Kanada/Canada
2024, far./col., 19 min.
dokumentárny/documentary

Who Loves the Sun
Kto miluje slnko
Who Loves the Sun

Vo vojnu zmietanej severnej Sýrii sa film ponára do sveta provizórnych ropných rafinérií a drsnej reality života v tejto postapokalyptickej krajine.

In war-torn northern Syria, the film delves into the world of makeshift oil refineries and the stark realities of life within this post-apocalyptic landscape.

Réžia/Director: Arshia Shakiba
Scenár/Screenplay: Arshia Shakiba
Kamera/Director of Photography: Arshia Shakiba
Hudba/Music: Ilyaa Ghafouri
Strih/Editor: Mathieu Bouchard-Malo
Účinkujú/Cast: Mahmoud Al Saleh, Mohammad Al Saleh, Ahmed Al Hadi
Výroba/Production: Edessa Production
Predaj/Sales: Travelling Distribution



Holandsko/Netherlands
2024, far./col., 3 min.
animovaný/animation

Quota
Kvóta
Quota

Keď sa od každého občana sveta vyžaduje, aby sledoval svoje emisie CO2, má to len malý vplyv... teda dovtedy, kým nezistí, aké dôsledky má dosiahnutie určenej kvóty.

When every global citizen is required to have their CO2 emissions tracked, it makes little impact... That is, until they discover the consequences of reaching their designated quota.

Réžia/Director: Marieke Blaauw, Joris Oprins, Job Roggeveen
Scenár/Screenplay: Marieke Blaauw, Joris Oprins, Job Roggeveen
Hudba/Music: Marieke Blaauw, Joris Oprins, Job Roggeveen
Strih/Editor: Marieke Blaauw, Joris Oprins, Job Roggeveen
Animácia/Animation: Marieke Blaauw, Joris Oprins, Job Roggeveen
Výroba/Production: Marieke Blaauw, Joris Oprins, Job Roggeveen
Predaj/Sales: Kaboom Distribution

KRÁTKE FILMY IV. – RODINNÉ VZŤAHY
SHORTS IV – FAMILY TIES



Slovensko/Slovakia
2024, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Venuša v retrográde

Venuša v retrográde
Venus in Retrograde

Videozáznam nakrútený dvoma sestrami zobrazuje ich útek z reálneho sveta prostredníctvom telefónu, zatiaľ čo ich mama uteká z toho istého sveta pomocou alkoholu. Ich pekné spomienky sú pretkané dramatickými rodinnými situáciami.

Video footage shot by two sisters portrays their escape from reality through their phones, while living with a mother escaping the same world but with the help of alcohol. Their fond memories are interwoven with the family's ongoing struggles.

Réžia/Director: Štefánia Lovasová **Scenár/Screenplay:** Štefánia Lovasová **Kamera/Director of Photography:** Michaela Hošková **Strih/Editor:** Marek Bihuň **Hrajú/Cast:** Karolína Michalková, Alica Bujňáková, Agi Gubíková, Mia Sofia Arpašová **Výroba/Production:** Ninja Films **Predaj/Sales:** Ninja Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILMTOPIA



Island, Švédsko/Iceland, Sweden
2024, čb/b&w, 20 min.
hraný/fiction

0
0
0

Humanistický a poetický príbeh krehkého muža, ktorý sa snaží splniť jednoduchú úlohu, pričom hlavnou prekážkou je on sám.

The humanistic and poetic story of a fragile man trying to achieve a simple task where his main obstacle lies within himself.

Réžia/Director: Rúnar Rúnarsson **Scenár/Screenplay:** Rúnar Rúnarsson **Kamera/Director of Photography:** Sophia Olsson **Hudba/Music:** Kjartan Sveinsson **Strih/Editor:** Jón Már Gunnarsson, Rúnar Rúnarsson **Hrajú/Cast:** Ingvar E. Sigurðsson, Arnfrinnur Danielsson, Edda Arnljótsdóttir, Fjölínir Gíslason **Výroba/Production:** Compass Films, Halibut **Predaj/Sales:** Compass Films



Belgicko, Holandsko/
Belgium, Netherlands
2024, far./col., 24 min.
hraný/fiction

Ultraviolet
Ultrafialová
Ultraviolet

Dievča sa snaží vyrovnat' s psychickými problémami svojej matky a zároveň hľadá vlastnú ženskú identitu.

A young girl struggles to come to terms with her mother's psychological problems as she searches for her own female identity.

Réžia/Director: Veerle De Wilde **Scenár/Screenplay:** Veerle De Wilde **Kamera/Director of Photography:** Pieter Van Campe **Hudba/Music:** Kasper Cornelius **Strih/Editor:** Jan de Coster, Veerle De Wilde **Hrajú/Cast:** Pip Campbell, Titus De Voogdt, Naomi Velissariou, Hadewych Minis, Fons Dhaenens, Maja Azila, Nica Neuman **Výroba/Production:** Krater Films **Predaj/Sales:** Lights On

KRÁTKÉ FILMY IV. – RODINNÉ VZŤAHY
SHORTS IV – FAMILY TIES



Egypt, Nemecko, Francúzsko/
Egypt, Germany, France
2024, far./col., 15 min.
animovaný/animation

My Brother, My Brother
Můj brat, můj brat
My Brother, My Brother

Zložitost spoločnej minulosti dvoch
jednovaječných dvojčiat: Omara a Wesama.
Rozdelené rozprávanie odкрýva dve strany
ich spomienok – od okamihu spojenia
v matkinom lone až po moment, keď ich
rozdelila tragická smrť jedného z nich.

The complex past shared by identical twins,
Omar and Wesam. A split narrative retells
both sides of their memories – from the
moment they were fused together in their
mother's womb, to the moment they are torn
apart by the tragic death of one of them.

Réžia/Director: Abdelrahman Dnewar, Saad Dnewar
Kamera/Director of Photography: Karim Marold
Hudba/Music: Selim El Sadek
Animácia/Animation: Abdelrahman Dnewar, Saad Dnewar
Strih/Editor: Yasser Azmy
Výroba/Production: Abdallah Dnewar
Predaj/Sales: Miyu Distribution



Turecko/Turkey
2024, far./col., 17 min.
hraný/fiction

Hangi Gece Büyüdüysem
Náhradné dievča
The Surrogate Girl

Stredoškôlčička Mira, ktorá nemôže ísť na
potrat, je nútená deväť mesiacov tajiť svoje
tehotenstvo. Rozhodne sa predat' svoje dieťa
páru, ktorý žije v rovnakej štvrti a nemôže
mať deti.

Un able to get an abortion, high school stu-
dent Mira is forced to hide her pregnancy for
nine months. She decides to sell her baby to
a couple that live in the same neighbourhood
who cannot conceive.

Réžia/Director: Onur Güler
Scenár/Screenplay: Onur Güler
Kamera/Director of Photography: Orçun Özkiling
Strih/Editor: Amir Etminan
Hrajú/Cast: Aslıhan Kapaşahin, Nilperi Şahinkaya, Erşin Arıcı, Şükran Akti
Výroba/Production: Onur Güler, Rifat Erkek
Predaj/Sales: Cinemasco



Francúzsko/France
2024, far./col., 3 min.
hraný/fiction

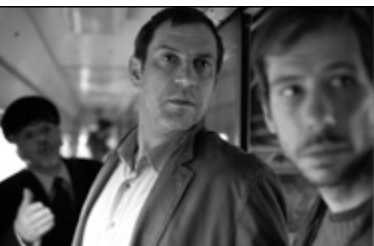
Ya Hanouni
Ya Hanouni
Ya Hanouni

Počas uspávania dieťaťa začnú mama a otec
súťažiť o to, komu sa podarí vydolovať
z dieťaťa prvé slovo.

While the Mom and the Dad try to put their
baby to sleep, a competition arises between
them: who will manage to get the baby to
say their first word?

Réžia/Director: Lyna Tadount, Sofian Chouaib
Scenár/Screenplay: Lyna Tadount, Sofian Chouaib
Kamera/Director of Photography: Axel Dos Santos
Strih/Editor: Sofian Chouaib
Hrajú/Cast: Norlhoda Dali, Omar Saleem
Výroba/Production: Lyna Tadount
Predaj/Sales: Lyna Tadount, Sofian Chouaib

KRÁTKE FILMY V. – NEVYPOVEDANÉ
SHORTS V – UNSPOKEN



Chorvátsko, Bulharsko,
Francúzsko, Slovinsko/
Croatia, Bulgaria, France, Slovenia
2024, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Čovjek koji nije mogao šutjeti
Muž, ktorý nemohol mlčať
The Man Who Could Not Remain Silent

Bosna a Hercegovina 1993. V období vykonávania etnických čistiek polovojsenské jednotky zastavia osobný vlak. Pri odvážaní nevinných civilistov sa im z päťsto cestujúcich odváži postaviť len jediný muž. Toto je príbeh muža, ktorý nemohol mlčať.

Bosnia and Herzegovina, 1993. A passenger train is stopped by paramilitary forces during an ethnic cleansing operation. As they haul off innocent civilians, only one man out of 500 passengers dares to stand up to them. This is the story of a man who could not remain silent.

Réžia/Director: Nebojša Slijepečević **Scenár/Screenplay:** Nebojša Slijepečević **Kamera/Director of Photography:** Gregor Božič **Strih/Editor:** Tomislav Stojanović **Hrajú/Cast:** Goran Bogdan, Alexis Marenti, Dragan Mićanović, Silvio Mumelaš, Lara Nekić, Priska Ugrina **Výroba/Production:** Antitalent, Contrast Films, Les Films Norfolk, Studio Virc **Predaj/Sales:** Manifest



Austrália/Australia
2024, far./col., 21 min.
hraný/fiction

Unspoken
Nevypovedané
Unspoken

1979. Keď v Sydney vypuknú búrlivé protesty, rodená Chorvátko Marina je nútená odhaliť tajný milostný pomer so svojim austrálskym priateľom, pretože rastúce politické napätie zasiahne s ničivými následkami aj jej domov z detstva.

1979. As volatile protests break out across the city of Sydney, Croatian born Marina is forced to expose a secretive love affair with her Australian boyfriend, as an escalating political storm spills into her childhood home with devastating consequences.

Réžia/Director: Damian Walsh-Howling **Scenár/Screenplay:** Damian Walsh-Howling, Kat Dominis, Mariana Rudan **Kamera/Director of Photography:** Jeremy Rouse **Hudba/Music:** Cameron Grant **Strih/Editor:** Graeme Pereira, Damian Walsh-Howling **Hrajú/Cast:** Kat Dominis, Goran Grđić, Tom Wilson, Mariana Rudan, Matthew Alexander **Výroba/Production:** Little Roman Films, Flame Tree Entertainment **Predaj/Sales:** Damian Walsh-Howling



Poľsko/Poland
2024, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Ludzie i rzeczy
Ľudia a veci
People and Things

V malom meste na východe Ukrajiny bol objavený masový hrob z ruskej invázie v roku 2022. Olena si prichádza z dcérou Kírou a priateľom Tymurom vyzdvihnúť výsledky testu DNA svojho nezvestného manžela Ilju. V priebehu dvoch dní Olena nielenže zistí, či je jej manžel nažive, ale okrem konfrontácie s minulosťou ju čaká aj to najdôležitejšie – prítomnosť.

A mass grave is discovered in the small town in eastern Ukraine, as consequence of the 2022 Russian invasion. Olena arrives with her daughter Kira and boyfriend Tymur to collect the DNA test result for her missing husband, Ilya. Over the course of two days, Olena will not only learn whether her husband is alive – she will also be forced to confront the past, and, more importantly, the present.

Réžia/Director: Damian Kosowski **Scenár/Screenplay:** Damian Kosowski **Kamera/Director of Photography:** Stefan Žoltowski **Hudba/Music:** Katya Videl **Strih/Editor:** Natalia Jacheč **Hrajú/Cast:** Oksana Cherkashyna, Kira Makidon, Stanislav Voitsekhovskiy, Grazyna Misiurowska **Výroba/Production:** Munk Studio **Predaj/Sales:** Munk Studio

KRÁTKÉ FILMY V. – NEVYPOVEDANÉ
SHORTS V – UNSPOKEN



Taliansko/Italy
2024, čb/b&w, 15 min.
experimentálny, animácia/
experimental, animation

The Eggregores' Theory

Teória eggregorov

The Eggregores' Theory

Z toho obdobia si veľa nepamätá. Všetko vbledlo ako obraz príliš dlho vystavený svetlu. Jediné, čo ho trápi, je tá hudba. Stále sa objavuje... Myslí si, že zabudol, čo znamená. S istotou vie len to, že ju nemôže dostať z hlavy.

He does not remember much from that time. Things have faded, like the colours of a painting left too long in the light. The only thing that still bothers him is this music. It keeps popping up... He thinks he has forgotten what it meant. All he knows for sure is that he cannot get it out of his head.

Réžia/Director: Andrea Gatopoulos **Scenár/Screenplay:** Andrea Gatopoulos **Hudba/Music:** Giorgio Labagnara **Strih/Editor:** Andrea Gatopoulos **Ai generation:** Andrea Gatopoulos **Hlas/Voice:** David Rumsey **Výroba/Production:** ElioFilm, Il Varco Cinema, Naffintusi **Predaj/Sales:** Gargantua Film Distribution



Spojené kráľovstvo, Írsko/
United Kingdom, Ireland
2024, far./col., 13 min.
dokumentárny/documentary

We Beg to Differ

Dovoľujeme si nesúhlasiť

We Beg to Differ

V undergroundovom svete diffingu nachádza komunita útechu vo svojej vášni, keď musí prekonávať osobné problémy a výzvy na ceste aj mimo nej.

In the underground world of diffing, a community finds solace in their passion, as they navigate personal struggles and challenges both on and off the road.

Réžia/Director: Ruairi Bradley **Scenár/Screenplay:** Ruairi Bradley **Kamera/Director of Photography:** Daniel Sedgwick **Hudba/Music:** Reuben Harvey **Strih/Editor:** Ruairi Bradley, Lauren Cullen **Účinkujú/Cast:** Baz Kane, Jade Mills, Rebecca Morrison **Výroba/Production:** 46a Productions **Predaj/Sales:** 46a Productions



Kuba/Cuba
2024, far./col., 12 min.
dokumentárny/documentary

Servicio necrológico para usted

Pohrebná služba pre vás

Obituary Service For You

Tento film je prehliadkou pohrebného ústavu v malom kubánskom meste, ktorý vedú Maurilio a Fidela. Už 17 rokov pripravujú mŕtve telá na pochovanie v tom istom dome, v ktorom žijú svoj život a prežívajú svoju lásku.

This film offers a tour of the funeral home in a small Cuban town, run by Maurilio and Fidela, who have been preparing corpses for 17 years in the same space where they live their lives – and their love.

Réžia/Director: María Salafrañca **Scenár/Screenplay:** María Salafrañca **Kamera/Director of Photography:** Luiza Calagían **Strih/Editor:** Verónica Díaz **Účinkujú/Cast:** Fidela Pozos Díaz, Maurilio de los Angeles Placeres González **Výroba/Production:** María Salafrañca, Escuela Internacional de Cine y Televisión **Predaj/Sales:** Escuela Internacional de Cine y Televisión

KRÁTKE FILMY VI. – CUDZINCI V NÁS
SHORTS VI – STRANGERS IN OURSELVES



The Ocean is Closed on Mondays
V pondelok je oceán zatvorený
The Ocean is Closed on Mondays

Krátka dokufikcia, ktorá skúma, čo človek stráca asimiláciou, a zároveň sa zamyšľa nad problémami, ktoré prináša prisťahovalectvo v latinskoamerikej/hispánskej komunite v New Yorku.

A short docufiction that explores what is lost through assimilation – while reflecting on the challenges that come with immigration in the Latinx/Hispanic Community in New York City.

Réžia/Director: Laura Gauch
Scenár/Screenplay: Laura Gauch
Kamera/Director of Photography: John Zeng
Hudba/Music: Andrés Pfannenstill
Strih/Editor: Taj François
Hrajú/Cast: Sheneeka Ocasio, Miriam Carrasquillo, Tatiana Cifuentes, William De Jesus Suarez, Nalani Carrasquillo, Brandon Melendez, Daniela Dipre, Meah Farlow, Mario Rodriguez, Terron Bazemore, Will Summers, Pahola Bustos, Melissa Louis-Jacques
Výroba/Production: Laura Gauch
Predaj/Sales: Laura Gauch

Švajčiarsko, USA/Switzerland, USA
2024, far./col., 6 min.
hraný, dokumentárny, experimentálny/
fiction, documentary, experimental



Lesja
Lesja
Lesya

Ukrajinka Lesja prišla do Česka nedávno, takmer nikoho tu nepozná a jej kamarátka Olena, ktorá bola jej posledným spojivom s predchádzajúcim životom, odišla naspäť na Ukrajinu. A tak Lesja hľadá byť aj prácu v malom českom meste. Ako ale znovu najst' pozabudnutú schopnosť autenticky žiť a prežívať prítomný okamih?

Lesya, a Ukrainian woman, newly arrived in a quiet Czech town, finds herself at a crossroads. With her friend Olena – her last link to home – now back in Ukraine, Lesya faces the unfamiliar alone. She is looking for an apartment and a job. But how can she rediscover her forgotten ability to live authentically and experience the present moment?

Réžia/Director: Milan Cyroň, Tomáš Uher
Scenár/Screenplay: Milan Cyroň, Tomáš Uher
Kamera/Director of Photography: Šimon Král
Hudba/Music: Ľovčák
Strih/Editor: Johana Kasalická
Hrajú/Cast: Anna Herasymova, Pavla Dostálová, Václav Zimmermann
Výroba/Production: Cinéma Cuvée, Lubomír Konečný, Alter Vision, Filmpark production, Univerzita Tomáše Bati ve Zlíne
Predaj/Sales: Cinéma Cuvée

Česko, Ukrajina/
Czech Republic, Ukraine
2025, far./col., 15 min.
hraný/fiction



Chikha
Kráľovná
Queen

17-ročná Fatine žije so svojou matkou Nadiou, ktorá je *chikha* (speváčka a tanečnica), a starým otcom v marockom Azemmoure. Práve zmaturovala a rozhoduje sa medzi dvoma protichodnými cestami: buď sa pridá k rodinnej umeleckej tradícii, alebo bude žiť riskantnejší život s priateľom, ktorý túto tradíciu neuznáva.

Fatine, a 17-year-old girl, lives with her mother, Nadia, who is a *chikha* (singer and dancer) and her grandfather in Azemmour, Morocco. She has just passed her A-levels and is torn between two opposing paths: either committing to her family's artistic tradition, or a more risk-averse life with her boyfriend, who scorns her heritage.

Réžia/Director: Ayoub Layoussifi, Zahoua Raji
Scenár/Screenplay: Yamina Zarou, Ayoub Layoussifi
Kamera/Director of Photography: Xavier Castro
Hudba/Music: Sanae Gueddar
Strih/Editor: Mehdi Lachhab
Hrajú/Cast: Rita Kribi, Hatim Seddiki, Sanae Gueddar, Hassan Boudour, Youssef
Výroba/Production: Hapax Productions
Predaj/Sales: Sudu Connexions

Francúzsko, Maroko/France, Morocco
2024, far./col., 25 min.
hraný/fiction

KRÁTKE FILMY VI. – CUDZINCI V NÁS
SHORTS VI – STRANGERS IN OURSELVES



Nórsko/Norway
2024, far./col., 16 min.
hraný/fiction

Reservasjoner

Rezervácie
Reservations

Večera v reštaurácii sa komplikuje, keď Lotte uvidí svojho sugar daddyho na rande s inou ženou.

A restaurant dinner gets complicated when Lotte sees her sugar daddy on a date with another woman.

Réžia/Director: Ivar Aase
Scenár/Screenplay: Erik Ivar Sæther, Ivar Aase
Kamera/Director of Photography: Kim-André Aspen
Hudba/Music: Juno Jensen
Strih/Editor: Ivar Aase
Hrajú/Cast: Anna Ladegaard, Vidar Sandem, Nils Jørgen Kaaalstad, Gine Cornelia Pedersen
Výroba/Production: Aase & Wiig
Predaj/Sales: Aase & Wiig



Francúzsko/France
2024, far./col., 15 min.
animovaný/animation

Les Belles cicatrices

Jazvy, ktoré máme radi
Scars We Love

Gaspard je do Leily stále veľmi zamilovaný. Stretávajú sa v preplnenom bare mesiac po tom, čo ho opustila. Rozhovor sa zvrtné a Gaspard hľadá útočisko pod obrusom, ďaleko od zvedavých očí a bližšie k svojim spomienkam.

Gaspard is still very much in love with Leïla. They meet in a crowded bar a month after she left him. The conversation turns awry, and Gaspard seeks refuge under the tablecloth – away from prying eyes and closer to his memories.

Réžia/Director: Raphaël Jouzeau
Scenár/Screenplay: Raphaël Jouzeau, Pierre Le Gall
Hudba/Music: Pierre Oberkamp
Animácia/Animation: Gianni Bouyeure, Raphaël Jouzeau, Salomé Hammann, Valentine Vendroux, Francesca Lowney-Piazza-lunga, Elise Kerob
Strih/Editor: Billie Belin, Thomas Grandrémy
Hlasy/Voices: Quentin Dolmaire, Fanny Sidney
Výroba/Production: Balade Sauvage Productions
Predaj/Sales: Miyu Distribution



Francúzsko/France
2024, far./col., 8 min.
experimentálny/experimental

Sensible

Sensible
Sensible

„V srdci prázdnoty, rovnako ako v srdci človeka, horia ohne.“ *Sensible* nás pozýva vydať sa prostredníctvom tanca a diel Yvesa Kleina na zmyslovú a hypnotickú cestu.

“In the heart of emptiness, as well as in the heart of man, there are fires that burn.” *Sensible* invites us to experience – through dance and the works of Yves Klein – a sensory and hypnotic journey.

Réžia/Director: Axel Chemin
Scenár/Screenplay: Axel Chemin
Kamera/ Director of Photography: Julien Artaud
Hudba/Music: Sunda Arc, Felix Rösch
Strih/Editor: Axel Chemin
Choreografia/Choreography: Lohan Jacquet
Tanečníci/Dancers: Lohan Jacquet, Clara Brunet, Axel Esco, Lou Landé
Výroba/Production: Nahlo Company
Predaj/Sales: Nahlo Company

**MEDZINÁRODNÁ
SÚŤAŽ FILMOV
ZO STREDNEJ
A VÝCHODNEJ
EURÓPY**

*INTERNATIONAL COMPETITION OF CENTRAL
AND EASTERN EUROPEAN FILMS*

Medzinárodná súťaž filmov zo strednej a východnej Európy

Výber filmov do tejto sekcie je vždy príležitosťou na reflexiu toho, kam sa po roku posunul svet, kedysi spútaný komunistickým režimom, dnes topiaci sa v neurčitých politických, ale i kultúrnych a spoločenských. Jeho terorom nastolená nehybnosť je už minulosťou a vracia sa k nemu stále menej filmov. Jeden sa však v našom programe predsa len našiel. Dokufiction režiséra Dušana Trančíka *AKCIA MONACO* nám pripomenie metódy ŠtB a jej všadeprítomnú kontrolu. V 50. rokoch infiltrovala i francúzsky konzulát v Bratislave a sledovala jeho pracovníkov. Koho nepopravili, skončil odsúdený na doživotie. Na svoje detstvo vo vile na Palisádach spomína dcéra konzula Étiena Manac'ha.

História postkomunistického priestoru ďalej píše svoju krvavú kroniku na Ukrajine a filmové svedectvo tejto vojny máme v programe aj tento rok. *Medové týždne* nám priblížia manželskú dvojicu, ktorá sa práve nastahovala do nového bytu. Za oknami sa začínajú ozývať výbuchy a z domova sa stáva nebezpečná pasca.

Obrazy nového sveta sprítomňujú poľský *Minghun* a bulharské *Bezvetrie*. Jeho súradnice sa rozšírili a do životov hrdinov vstupujú neobyčajné kultúrne výzvy a konfrontácia s minulosťou oživuje staré trauma a spomienky. O živote stratenca, vážna osudu bez šance na kúsok šťastia, rozpráva maďarský dokument *Narodil som sa ako sluha*.

Putovanie slovenskou krajinou s fotografom a režisérom Martinom Kollarom otvára v *Letopise* priestor na meditatívnu reflexiu o všetkom, čo ho naplňuje. S poľským debutom *To nie je môj film* je spojený motív cesty situovanej pozdĺž zimnej pláže Baltského mora. Pre Janka a Wandu má symbolickú hodnotu púte za harmóniou a šťastím. Dovršuje ho český dokument *Veľké finále PSO*, hudobná oslava vedená orchestrom mladých amatérov z Police nad Metují.

Náš svet medzi blízkym Západom a ďalekým Východom je bohatý na skúsenosti z oboch strán hraníc, brehov, plotov i múrov. Boli sme vážnymi totalitami a vieme, aký zložitý je život v slobode, boli sme emigrantmi a rozumieme, čo obnáša osud migrantov. Filmy z našej časti Európy ponúkajú reflexiu sveta, ktorý ešte stále má šancu pochopiť cenu tejto skúsenosti.

Viera Langerová
zostavovateľka súťaže

International Competition of Central and Eastern European Films

Selecting films for this section is always an opportunity to reflect on how the world has shifted over the past year – a world once bound by communist regimes, is today drowning in political, cultural, and societal uncertainties. The paralysis once imposed by totalitarian terror is now a thing of the past, and only a handful of films still revisit that era. Yet one of them has found its way into our programme. Dušan Trančík's docufiction *OPERATION MONACO* reminds us of the methods of the State Security and its all-encompassing surveillance. In the 1950s, they even infiltrated the French consulate in Bratislava, spying on its staff. Those not executed were sentenced to life imprisonment. The daughter of consul Étienne Manac'h recalls her childhood in a villa in Palisády district.

The post-communist region's history continues to write its bloody chronicle in Ukraine, and this year's programme once again includes a cinematic testimony of this war. *Honeymoon* introduces us to a married couple who have just moved into a new apartment. Explosions begin to sound behind the windows, and their home quickly turns into a deadly trap. Visions of this new world are also captured in Polish *Minghun* and Bulgarian *Windless*. The coordinates have expanded – extraordinary cultural challenges enter the lives of the protagonists, and confrontation with the past awakens old traumas and memories. The Hungarian documentary *I Was Born to Serve* tells the story of a lost soul – a prisoner of fate with no hope for even a shred of happiness.

A journey through the Slovak landscape with photographer and filmmaker Martin Kollar opens up space for meditative reflection in *Chronicle*. The Polish debut *It's Not My Film* sets off on a journey along a winter coast of the Baltic Sea. For Janek and Wanda, it symbolizes a pilgrimage in search of harmony and happiness. The Czech documentary *The Grand Finale of PSO* brings it all to a close – a musical celebration led by an orchestra of young amateurs from Police nad Metují. Our world – between the near West and the far East – is rich with experiences from both sides of borders, shores, fences, and walls. We were once prisoners of totalitarianism and understand the complexity of life in freedom; we were emigrants and understand what it means to be a migrant. Films from our part of Europe offer a reflection of a world that still has a chance to recognize the value of these experiences.

Viera Langerová
Competition Programmer

AKCIA MONACO

AKCIA MONACO OPERATION MONACO



Film rekonštruje povojnové udalosti z konca 40. rokov, keď francúzsky konzulát v Bratislave pomáhal ľuďom snažiacim sa uniknúť z komunistického Československa. Na hranici s Rakúskom v tom čase vojaci zadržali Roberta Štoseka a zistili, že kedysi pracoval na francúzskom konzuláte, pričom jeho otec tam stále pracuje. Odovzdali ho štátnej bezpečnosti, ktorá tak získala prístup do trezoru s dokumentmi. Postupne zaistila celú skupinu ľudí, ktorých označila za protištátnu špionážnu skupinu na čele s prvým tajomníkom konzulátu Jiřím Dlouhým. Celú kauzu komentujú historici, ale aj pamätníci, a na otca, konzula Étienne Manac'h, spomína jeho dcéra, ktorá prežila detstvo na Galandovej ulici vo vile po Karolovi Sidorovi, vyslancovi vo Vatikáne. Otcovým menom označili aj celú operáciu, ktorou sa komunistická moc zbavovala nepriateľov.

The film reconstructs the post-war events of the late 1940s, when the French consulate in Bratislava helped people trying to escape from communist Czechoslovakia. When Robert Štosek was detained at the Austrian border, authorities discovered that he had once worked at the French consulate, where his father was still employed. He was handed over to the State Security Service, which used the opportunity to access a secure safe containing sensitive documents. One arrest led to another, and soon an entire group was rounded up – labelled as an anti-state espionage network allegedly led by Jiří Dlouhý, the consulate's first secretary. The entire affair has since been examined by historians and eyewitnesses. Consul Étienne Manac'h is remembered through the eyes of his daughter, who spent her childhood on Galandova Street – in a villa that once belonged to Karol Sidor, the former ambassador to the Vatican. In a twist of irony, the entire operation through which the communist regime eliminated its perceived enemies was named after her father.

Slovensko, Česko, Francúzsko/
Slovakia, Czech Republic, France
2025, far.+čb/col+b&w, 60 min.
dokudráma/docudrama

Réžia/Director: Dušan Trančík **Scenár/Screenplay:** Dušan Trančík **Kamera/Director of Photography:** Michal Černý **Strih/Editor:** Peter Harum **Producent/Producer:** Zuzana Mistríková, Ľubica Orechovská **Výroba/Production:** PubRes, CINEART TV Prague, Kolam Production, Slovenská televízia a rozhlas, Česká televízie **Predaj/Sales:** S H K Slovenský distribútor/Slovak Distributor: CinemArt SK

Dušan Trančík (1946, Bratislava, Slovensko) – absolvoval pražskú FAMU krátkometrážnym filmom *Fotografovanie obyvateľov domu* (1968) a stredometrážnou snímkou *Šibenica* (1969). Venoval sa striedavo dokumentárnej a hranej tvorbe. Z hranej tvorby spomeňme filmy *Vítáz* (1978), *Pavilón šeliem* (1982), *Štvrtý rozmer* (1983), *Iná láska* (1985), *Keď hviezdy boli červené* (1990), z posledného obdobia dokumentárne filmy *Tisove tiene* (1998), *Optimista* (2008), *Hodina dejepisu* (2013), *Svetlé miesto* (2017). Pedagogicky pôsobil na VOŠF v Zlíne, na FAMU Praha a FTF VŠMU v Bratislave.

Dušan Trančík (1946, Bratislava, Slovakia) – graduated from FAMU in Prague with the short film *The Photography of Inhabitants of One House* (1968) and the medium-length film *The Gallows* (1969). Since then, he has alternated between documentary and fiction film. His fiction work includes *The Winner* (1978), *The Cat House* (1982), *The Fourth Dimension* (1983), *Another Love* (1985) and *When the Stars Were Red* (1990); his recent documentary work includes *Tiso's Shadows* (1998), *The Optimist* (2008), *History Lesson* (2013) and *The Bright Spot* (2017). He has also taught at VOŠF in Zlín, FAMU in Prague and at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava.

BEZVETRIJE

BEZVETRIE
WINDLESS



Po smrti otca sa Kaoljan vracia do Bulharska, kde musí čeliť spomienkam okolia, ale aj obrazu vo vlastnej pamäti. Nie je to harmonická súhra, ponúka mu však šancu na návrat a reflexiu všetkého, čím žil a kým bol. S matkou žije v Španielsku a otcov byt chce predať. Prehŕňa sa vecami a cez internet s matkou preberá, čo odnieť a čo vyhodiť. Prikáže mu zbaviť sa aj starých fotografií, ktoré pohltí oheň na dvore. Navštevuje príbuzných a dochádza mu, čo všetko sa zmenilo. Väčšina okolitých domov sa bude búrať kvôli diaľnici a stavbe nového hotela. Musí úradne potvrdiť aj premiestnenie hrobov z miestneho cintorína, lebo ten sa tiež likviduje, aby sa na jeho mieste vybudovalo golfové ihrisko. Dochádza k „prebudeniu duše bez koreňov, uprostred pozostatkov opustenej minulosti“. Takto reflektovala *Bezvetrie* bulharská kritika. Film získal Cenu FIPRESCI na MFF Sofia a bol najlepší bulharským filmom za rok 2024.

After his father's death, Kaoljan returns to Bulgaria, where he must face memories of his surroundings, but also images from his own memory. It's not a harmonious combination, but it gives him a chance to return and reflect on everything he's lived through – and on who he once was. He lives with his mother in Spain and wants to sell his father's apartment. As he sorts through his things, he turns to his mother online for guidance on what to hold on to – and what to let go of. She orders him to get rid of old photographs, which are consumed by a fire in the yard. He visits relatives and realizes how much everything has changed. Most of the surrounding houses will be demolished to make way for a highway and a new hotel. He also must officially confirm the relocation of graves from the local cemetery, which is also being demolished to make way for a golf course. There is an "awakening of a rootless soul amidst the remnants of an abandoned past." This is how Bulgarian critics reflected on *Windless*. The film won the FIPRESCI Award at the Sofia IFF and was named the best Bulgarian film of 2024.

Bulharsko, Taliansko/Bulgaria, Italy
2024, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Pavel G. Vesnakov **Scenár/Screenplay:** Pavel G. Vesnakov, Simeon Vencislavov, Teodora Markova, Nevena Kertova, Georgi Ivanov **Kamera/Director of Photography:** Orlin Ruevski **Hudba/Music:** Ascarí **Strih/Editor:** Victoria Radoslavova **Hrajú/Cast:** Ognyan Pavlov, Veselin Petrov, Mihail Mutafov, Nadya Derderyan, Lidia Vulkova, Konstantin Trendafilov, Vasil Binev **Producent/Producer:** Veselka Kiryakova **Výroba/Production:** Red Carpet, dispárte **Predaj/Sales:** Alpha Violet

Pavel G. Vesnakov (1987, Sofia, Bulharsko) – začal študovať na Fakulte dejín Sofijskej univerzity, pokračoval v odbore vizuálnych umení, až nakoniec zakotvil pri filme. Je absolventom talent campusov na Berlinale a v Sarajeve, jeho krátkometrážne filmy sa premietali na celom svete a získal za ne vyše tridsať ocenení. Jeho tretí krátkometrážny film *Češť* (2013) mal premiéru na MFF Locarno, získal Veľkú cenu na MFF Clermont-Ferrand a bol nominovaný na Európsku filmovú cenu. Jeho dlhometrážnym debutom boli *Uroci po nemcki* (Lekcie nemčiny, 2020).

Pavel G. Vesnakov (1987, Sofia, Bulgaria) – began his studies at the Faculty of History at Sofia University, continued in the field of visual arts, and finally chose film. He is a graduate of talent campuses at the Berlinale and in Sarajevo. His short films have been screened around the world and have won over thirty awards. His third short film, *Pride* (2013), premiered at the Locarno IFF, won the Grand Prize at the Clermont-Ferrand IFF and was nominated for the European Film Award. His feature debut was *German Lessons* (2020).

LETOPIS

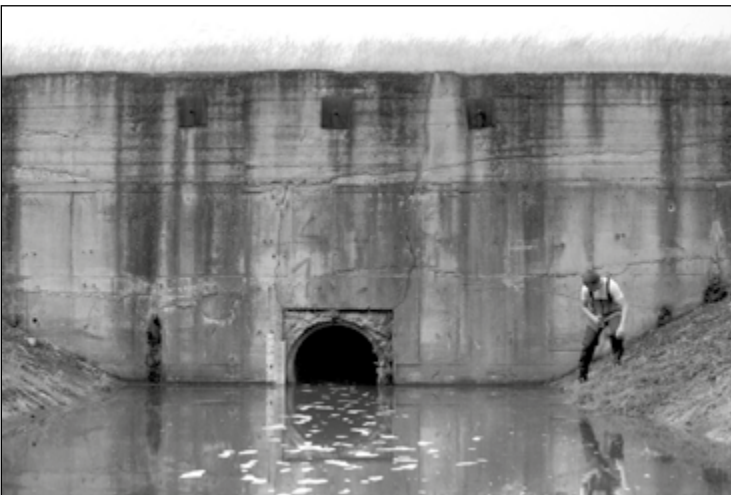
LETOPIS CHRONICLE



Nominácia na Cenu FIPRESCI.
Nominated for FIPRESCI Award.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2025, far./col., 70 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Martin Kollar **Námet/Story:** Mária Rumanová, Martin Kollar **Scenár/Screenplay:** Mária Rumanová, Martin Kollar **Kamera/Director of Photography:** Martin Kollar **Strih/Editor:** Marek Šulík **Producent/Producer:** Ivan Ostrochovský, Albert Malinovský, Katarína Tomková **Výroba/Production:** Punkchart films **Predaj/Sales:** Punkchart films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Expanded



Fotograf a režisér Martin Kollar nám v tejto filozofujúcej eseji predostiera obraz sveta v jeho horizontálnych aj vertikálnych významoch. Je talentovaným pozorovateľom malých každodenných výjavov. Vidí ich originálnou surreálnou optikou s jemnou dávkou humoru. Medzi dvoma typizovanými dedinskými domčekmi je zaseknutá obrovská snehová socha Krista, ktorú pílkou dôkladne opracúva muž na rebríku. Kollar sa pohybuje medzi obrazmi krajiny vo všetkých ročných obdobiach a situuje do nich človeka pracujúceho i odpočívajúceho, čínorodého i traumatizovaného chorobami. Vzájomná interakcia je deštruktívna a vzápätí konštruktívna. Vidíme znečistené rieky aj ľudí, ktorí sa snažia o nápravu, absurdné stavebné kolosy aj búracie práce, covidové prázdno, armádne cvičenie aj žatevné práce. Je to vizuálna meditácia o stave našej prítomnosti v krajine, kde sa všetko začína i končí.

In this philosophical essay, photographer and director Martin Kollar presents us with an image of the world in its horizontal and vertical meanings. He is a talented observer of small everyday scenes. He looks at them through an original surreal lens with a subtle dose of humour. Between two typical village houses stands a huge snow sculpture of Christ being carefully carved by a man on a ladder. Kollar drifts between seasonal landscapes, populating them with figures who work or rest, live or suffer, heal or endure. Their interactions are destructive and then constructive. We see polluted rivers and people trying to fix them, absurd constructions and demolition work, Covid emptiness, army exercises and harvest work. It is a visual meditation on the state of our presence in a country where everything begins and ends.

Martin Kollar (1971, Žilina, Slovensko) – vyštudoval kameru na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Pracuje ako fotograf, kameraman a režisér. Ako fotograf sa zameriava najmä na dlhodobé projekty a využíva rezidenčné pobyty (Francúzsko, Nemecko, Izrael). Vystavuje po celom svete, vydal už štyri knihy a získal celý rad ocenení. Ako kameraman pracoval na mnohých ocenených filmoch, napríklad *66 sezón* (2003), *Ako sa varia dejiny* (2009), *Zamatoví teroristi* (2013), *Koza* (2015). Po krátkometrážnom režijnom debute *Autoportrét* (2012) nakrútil svoj dlhometrážny debut *5 October* (2016). *Letopis* (2025) je jeho druhým filmom.

Martin Kollar (1971, Žilina, Slovakia) – studied cinematography at the Academy of Performing Arts in Bratislava. He has since worked as a photographer, cinematographer and director. His photography activities mainly consist in long-term projects and residencies (e.g. in France, Germany and Israel). Kollar exhibits his work around the world, has published four books and won an array of awards. As a cinematographer, he has shot many award-winning films such as *66 Seasons* (2003), *Cooking History* (2009), *Velvet Terrorists* (2013) and *Koza* (2015). After his short directorial debut, *Autoportrait* (2012), he made his feature debut with *5 October* in 2016. *Chronicle* (2025) is his second film.

MEDOVYI MISIATS

MEDOVÉ TÝŽDNE
HONEYMOON



Nominácia na Cenu FIPRESCI.
Nominated for FIPRESCI Award.

Ukrajina/Ukraine
2024, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Zhanna Ozirna **Scenár/
Screenplay:** Zhanna Ozirna **Kamera/
Director of Photography:** Volodymyr Usyk
Hudba/Music: Anton Dehtiarov **Strih/
Editor:** Zhanna Ozirna, Filip Sotnyčenko/
Sotnychenko **Hrajú/Cast:** Roman Luckij/
Lutskyi, Ira Nirsha **Producent/Producer:**
Dmytro Sukhanov **Výroba/Production:** Toy
Cinema **Predaj/Sales:** Reason8 Films



Ukrajina, 2022. Mladomanželia Taras a Oľa sa presťahujú do nového bytu, pozvú priateľov na večerok a užívajú si pokoj. Nad ránom sa však začnú ozývať výbuchy a situácia sa začína zo sekundy na sekundu meniť. Počúvajú správy, telefonujú s rodinou a Oľa volá známa z Rakúska, ktorá ju nabáda na odchod, kým nie je neskoro. Ponúka jej grant aj bývanie, ale Oľa odchod odmieta. Taras prichádza so správami o kilometrových radách pred obchodmi, prázdnych bankomatoch a problémoch s tankovaním benzínu. Počítajú hotovosť. Skúšajú kryt, ale nakoniec sa vrátia naspäť do bytu. Pod oknami sú tanky a z okolitých bytov sa ozývajú hlasy ruských vojakov. Sledujú, ako obyvateľov domu zoradili na dvore. Sú bez elektriny, vody a nemajú žiadne správy. Niekoľko dní sa snažia tajiť svoju prítomnosť a vymýšľajú plán, ako sa dostať z tejto smrteľnej pasce.

Ukraine, 2022. Newlyweds Taras and Oľa move into their new apartment. They invite friends over, celebrate, and enjoy a rare moment of peace. But in the early hours of the morning, everything changes. Explosions echo in the distance. The war has begun. They turn on the news, call their families. Oľa gets a call from a friend in Austria, urging her to leave while she still can. There's a grant and a safe place waiting for her – but she refuses. Taras returns with grim updates: kilometre-long lines outside stores, empty ATMs, fuel shortages. They count their cash and consider their options. They look for a shelter but eventually return to their apartment. Tanks appear under their windows. From neighbouring flats, they hear Russian soldiers. They watch helplessly as residents of their building are rounded up in the courtyard. The power is out. There's no water. No news. For days, they hide trying to stay alive while planning their escape from the trap their home has become.

Žanna Ozirna – ukrajinská režisérka, scenáristka a herečka, členka Ukrajinskej filmovej akadémie a Združenia ukrajinských režisérov. Jej krátky film *Dospělý* (Doroslyj, 2019) sa premietal v rámci programu The State of New Generation na švajčiarskom festivale krátkych filmov Internationale Kurzfilmtage Winterthur. Natáčanie hraného filmu *Ground Zero*, podporeného Ukrajinskou filmovou agentúrou v roku 2021, bolo odložené z dôvodu vypuknutia vojny. *Medové týždne* (2024) mali premiéru na minuloročnom MFF Benátky.

Zhanna Ozirna – Ukrainian director, screenwriter, and actress, member of the Ukrainian Film Academy and the Director's Guild of Ukraine. Her short film *Adult* (Doroslyj, 2019) was screened as part of The State of New Generation program at the Internationale Kurzfilmtage Winterthur short film festival in Switzerland. The shooting of the feature film *Ground Zero*, supported by the Ukrainian State Film Agency in 2021, has been postponed due to the war outbreak. *Honeymoon* (2024) premiered at last year's Venice IFF.

MINGHUN

MINGHUN
MINGHUN



Pri oslavách Čínskeho nového roka prichádza Jerzy o dcéru Meixiu z manželstva s Čiňankou Lan. Auto malo nehodu a dievča zomrelo na vnútorné krvácanie. Jej starý otec Ben, ktorý sa z Číny presťahoval do Škótska, trvá na vykonaní tradičného čínskeho rituálu *minghun*, čiže posmrtnej svadby alebo akejsi svadby duchov, pri ktorom duše nezobášaných mŕtvych rodina dodatočne dovedie k oltáru. Dôvody tohto postupu bývali v minulosti rôzne, rodičia tak napríklad odčinili hanbu za nevydatú dcéru alebo sa zabezpečilo dedenie. Jerzy protestuje, pretože podľa neho ide o poveru a nezmysel, nemá však silu Benovi odporovať, a tak sa vydajú hľadať po márniciach vhodného ženicha. Smútok a zúfalstvo sa počas vyjednávania o zmysle tohto rituálu, ako aj samotnej prípravy na jeho vykonanie, stávajú metafyzickou cestou prijatia smrti a vyrovnania sa so stratou milovanej osoby.

During Chinese New Year celebrations, Jerzy loses his daughter Meixiu, whom he had with his Chinese wife Lan. She was in a car accident and died of internal bleeding. Her grandfather Ben, who moved from China to Scotland, insists on performing the traditional Chinese ritual of *minghun*, or posthumous wedding, or some kind of ghost wedding, in which the souls of the unmarried dead are brought to the altar by their families. In the past, this was done for various reasons – to atone for the perceived shame of an unmarried daughter, or to secure an inheritance. Jerzy objects, calling it superstition and nonsense, but he doesn't have the strength to stand up to Ben. The two set off to find a suitable groom in the morgues. During the negotiations about the meaning of this ritual and the preparations for its execution, sadness and despair become a metaphysical journey of accepting death and coming to terms with the loss of a loved one.

Poľsko/Poland
2024, far./col., 94 min

Réžia/Director: Jan P. Matuszyński **Scenár/Screenplay:** Grzegorz Łoszewski **Kamera/Director of Photography:** Kacper Fertacz **Hudba/Music:** Stefan Wesolowski **Strih/Editor:** Leszek Starzyński **Hrajú/Cast:** Marcin Dorociński, Natalia Bui, Izabela Francis Vinent Abreu, Daxing Zhang, Grazyna Sobocińska, Maja Laura Jaryczewska, Wiktoria Gorodeckaja **Producent/Producer:** Klaudiusz Frydrych, Krzysztof Rak, Inga Kruk **Výroba/Production:** Wonder Films **Predaj/Sales:** IKH Pictures Promotion

Jan P. Matuszyński (1984, Katowice, Poľsko) – je absolventom réžie na Fakulte rozhlasu a televízie Slezskej univerzity v Katoviciach. Na medzinárodnú scénu vstúpil filmom *Posledná rodina* (2016) o živote surrealistického maliara Zdzisława Beksińskiego (1929 – 2005). Jeho film *Nezanechať stopy* (2021) mal premiéru na MFF Benátky a videli sme ho aj v našich kinách. Rozpráva o udalostiach spojených so smrťou syna členky Solidarity Barbary Sadowskej, ktorého utkli policajti. Matuszyński režíroval úspešný seriál *Král Varšavy* (2020), situovaný do predvojnovej Varšavy, aj seriál *Východná brána* (2025) pre streamovaciu platformu Netflix.

Jan P. Matuszyński (1984, Katowice, Poland) – graduated in directing from the Radio and Television Faculty of the Silesian University in Katowice. He entered the international scene with the film *The Last Family* (2016) about the life of surrealist painter Zdzisław Beksiński (1929–2005). His film *No Traces Left* (2021) premiered at the Venice IFF and was also screened in our cinemas. It recounts the events surrounding the death of the son of Solidarity activist Barbara Sadowska, who was beaten to death by the police. Matuszyński directed the successful series *The King of Warsaw* (2020), set in pre-war Warsaw, as well as the series *The Eastern Gate* (2025) for the streaming platform Netflix.

SZOLGÁNAK SZÜLETTEM

NARODIL SOM SA AKO SLUHA
I WAS BORN TO SERVE



Príbeh bratov Fülöpcov sa začína písať v roku 1999, keď je sotva desaťročný Levante vyslaný do služby. Jeho rodičia sú alkoholicy a siedmi jeho súrodenci skončili v detskom domove. Život mu píše rovnako tragický a tvrdý osud ako jeho bratovi Csabovi, osud, z ktorého niet úniku. Stali sa sluhami, ktorí pomáhajú pri prácach na poli a na gazdovskom dvore. Do školy chodili len pár rokov, aby sa naučili aspoň trochu čítať a písať. Levante hovorí o svojich snoch, chcel by študovať, mať dobré známky alebo si našporiť na koňa. V dospelosti je svedkom oveľa šťastnejších životov svojich súrodencov. Spolu s bratom Csabom prepadli alkoholu a nedokážu s touto závislosťou bojovať. Levante pasie ovce na horských lúkach a rozjíma o všetkom, čo mohlo prísť a neprišlo. Časozberný dokument sledujúci osud Levanta až do dospelosti sa odohráva v rumunskej Transylvánii, oblasti Szeklerland, kde žije maďarská menšina.

The story of the Fülöp brothers begins in 1999, when Levante, barely ten years old, is sent into military service. His parents are alcoholics. His seven siblings have already been placed in a children's home. Life has dealt him the same harsh, inescapable fate as his brother Csaba. They become servants, working in the fields and on farms. They attend school only briefly – just enough to learn a bit of reading and writing. Levante speaks of his dreams: going to school, getting good grades, maybe saving up to buy a horse. As an adult, he watches his siblings lead much happier lives. But he and Csaba fall into alcoholism, trapped in the same cycle, unable to fight this addiction. Now a shepherd in the mountain pastures, Levante reflects on everything that could have been – but never was. This slow-paced documentary follows his journey into adulthood. Set in Transylvania, in Romania's Szeklerland region – home to the Hungarian minority.

Maďarsko/Hungary
2025, far.+čb/col.+b&w, 71 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Attila Moharos **Scenár/Screenplay:** Attila Moharos **Kamera/Director of Photography:** Gábor Balog, Lehel Dobondi, Ervin Jakab **Hudba/Music:** Tibor Cári **Strih/Editor:** Gabriella Koncz **Producent/Producer:** András Kisfaludy, Attila Moharos **Výroba/Production:** Samud Bt. **Predaj/Sales:** National Film Institute

Attila Moharos (1951, Kémes, Maďarsko) – od roku 1973 pracuje ako asistent réžie. Svoj prvý dokumentárny film *A teraz som tu* nakrútil v roku 1999. Získal zaň množstvo domácich aj medzinárodných ocenení a v roku 2001 Cenu maďarských filmových kritikov. Film, rovnako ako nasledujúci dokument *Keď sa rok sluhu skončí* (2003), bol vybraný na prestížny festival IDFA. *Narodil som sa ako sluha* (2023) je jeho dlhometrážnym režijným debutom.

Attila Moharos (1951, Kémes, Hungary) – has been working as an assistant director since 1973. He shot his first documentary film *And Now I Am Here*, in 1999. It won numerous domestic and international awards and the Hungarian Film Critics Award in 2001. The film, like his next documentary, *When Serving Years Go Past* (2003), was selected for the prestigious IDFA festival. *I Was Born to Serve* (2023) is his feature directorial debut.

TO NIE MÓJ FILM

TO NIE JE MÔJ FILM
IT'S NOT MY FILM



Nominácia na Cenu FIPRESCI.
Nominated for FIPRESCI Award.

Poľsko/Poland
2024, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Mária Zbąska **Scenár/Screenplay:** Mária Zbąska **Kamera/Director of Photography:** Mária Zbąska **Hudba/ Music:** Anja Garbarek **Strih/Editor:** Andrzej Kowalski **Hrajú/Cast:** Zofia Chabiera, Marcin Sztabiński **Producer/Producer:** Inga Kruk **Výroba/Production:** HI Movies **Predaj/Sales:** IKH Pictures Promotion



Manželstvo Janka a Wandy sa akosi mimovoľne ocitlo v kríze. Ona sa ju snaží analyzovať a pochopiť, čo sa deje, on to nepotrebuje a reči o nich dvoch mu ležú na nervy. Ona len chce, aby bol na ňu aspoň taký milý ako na servírku v bare. Radia sa, kto by mal na čas odísť, aby došlo k zme-ne perspektívy. „Kedysi sme boli šťastní, ale teraz nič necitím,“ hovorí Jankovi Wanda. Nakoniec sa rozhodnú reštartovať svoj vzťah originálnym spôsobom. Janek je presvedčený, že rozhovormi na gauči nič nevyriešia, a tak sa musia rozhybať. Zbalia si preto to najnutnejšie a vydajú sa na 400 km dlhú cestu pozdĺž pobrežia zimného Baltského mora. Ak ju nezvládnu, rozídu sa.

Film naplnený drobnými udalosťami je vyzroprávaný s bezprostrednou autenticitou a má hĺbku aj humor, pričom v osobe režisérky Marie Zbąskej zvestuje originálny talent, ocenený ako objav roka pri odovzdávaní Poľských národných cien Orol.

Janek and Wanda's marriage has somehow slipped into a crisis. Wanda is trying to make sense of it – she wants to understand what's going wrong. But Janek doesn't feel the need to analyse anything, and any conversation about their relationship just irritates him. All Wanda wants is for him to treat her with at least the same kindness he shows the waitress at the bar. They end up discussing which of them should move out temporarily, hoping that a little distance might bring some perspective. "We used to be happy, but now I don't feel anything," Wanda tells Janek. In the end, they decide to hit reset in an unconventional way. They pack only the essentials and set off on a 400 km trek along the wintry Baltic Sea coast. If they make it to the end, they'll stay together. If not, they'll call it quits. Janek believes that no amount of talking on the couch will fix things – they need to move, to do something, to test themselves in the real world. Filled with small events, the film is told with immediate authenticity, depth, and humour, and director Maria Zbąska shows original talent, recognized as Discovery of the Year at the Polish National Eagle Awards.

Maria Zbąska (1975, Poľsko) – je absolventkou filmovej školy v Lodži a Vysokej školy filmovej réžie Andrzeja Wajdu. Režirovala päť krátkometrážnych filmov, z ktorých jeden bol ocenený na festivale Camerimage. Dlhé roky pracovala ako fotografka a získala mnoho fotografických ocenení. Za posledné desaťročie režirovala viac ako 300 reklám pre poľský a zahraničný trh. V rámci programu *30 minút* režirovala film *Psubrat* (2013), ktorý produkovali Munk Studio a Wajda Studio. Tento film jej priniesol mnoho ocenení vrátane ceny za najlepší krátky film na festivale v Cottbuse.

Maria Zbąska (1975, Poland) – a graduate of the Lodz Film School and Wajda School. She has directed five short films, one of which was awarded at Camerimage Film Festival. For many years she worked as a photojournalist, showcasing her works in Zachęta, CCA, Perpignan, World Press Photo and receiving many photo awards. Over the past decade she has directed over 300 commercials for Polish and foreign markets. As part of the *30 Minutes* programme, she directed the film *Brother Dog* (2013) produced by Munk Studio and Wajda Studio. This film brought her many awards including best short film in Cottbus.

VELKÝ FINÁLE PSO

VELKÉ FINÁLE PSO
THE GRAND FINALE OF PSO



Police Symphony Orchestra je amatérske hudobné teleso z Police nad Metují, ktoré to dotiahlo na obdivuhodnú úroveň. Ako prvé amatérske zoskupenie hrali Velké finále na medzinárodnom hudobnom festivale Smetanova Litomyšl, predstavili sa na pódiu Rudolfinu i festivale Rock for People. Časozberný dokument sleduje od roku 2019 radostné úsilie členov orchestra v čele s jeho oddanou a zanietenou manažérkou Petrou Soukupovou. Zachytáva všetky fázy kolektívneho nadšenia, ale aj únavy a neľahkej voľby medzi osobným životom a veľkým pracovným nasadením. Pôsobivou súčasťou rozprávania je zasadenie do prostredia, v ktorom sa zrodil tento obdivuhodný fenomén, do atmosféry malého mesta v pôsobivej krajine, ktorá dodáva hudbe orchestra ďalší rozmer. Je to strhujúci film o láske k hudbe, plný radosti z kolektívneho výkonu prežívaného spoločne s fascinovaným publikom.

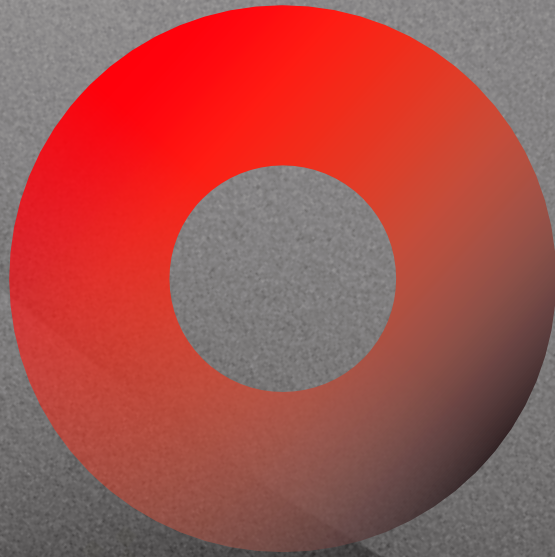
The Police Symphony Orchestra is an amateur ensemble from Police nad Metují that has achieved remarkable success. It was the first amateur group ever to perform in the Grand Finale of the prestigious Smetanova's Litomyšl International Music Festival and has also taken the stage at the Rudolfinum and the Rock for People festival. This documentary, filmed over several years, follows the joyful journey of the orchestra and its members since 2019, under the spirited leadership of their dedicated manager, Petra Soukupová. It captures the full spectrum of their experience – passion, fatigue, and the personal sacrifices required to balance music with everyday life. A powerful element of the film is its setting: a small town nestled in a picturesque landscape, which brings an added depth to the orchestra's story and sound. This is a captivating portrait of a group united by their love of music – a celebration of collective performance, perseverance, and the unique bond between musicians and their audience.

Česko/Czech Republic
2024, far./col., 92 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Dominik Kalivoda **Scenár/Screenplay:** Dominik Kalivoda **Kamera/Director of Photography:** David Cysař **Hudba/Music:** Jan Lstibůrek **Strih/Editor:** Michal Novák **Účinkujú/Cast:** Police Symphony Orchestra, Petra Soukupová, David Ostružár, Vít Rafael Matyska, Anna Kujínková, Lukáš Jirásek, Viktorie Antlová, Kateřina Janečková, Joel Hánaň, Tomáš Klus, Lucie Výborná **Producent/Producer:** Michal Kráčmer, Veronika Kührová **Výroba/Production:** Analog Vision, Česká televize, Alter Vision **Predaj/Sales:** Analog Vision **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Dominik Kalivoda (1996, Litomyšl, Česko) – je absolventom filmovej réžie na Akadémii Michael v Prahe. S filmovou a televíznou činnosťou začal už na základnej škole, kde založil školskú televíziu. Zaujal už svojimi študentskými filmami – *Starosta, jeho sestra, nevěsta a její milenec* (2017), *Symfonie D35* (2018), *První večeře* (2019). Od roku 2018 spolupracuje s Českou televíziou. Režuruje televízne dokumenty a priame prenosy. Snímka *Velké finále PSO* je jeho dlhometrážnym režijným debutom.

Dominik Kalivoda (1996, Litomyšl, Czech Republic) – graduated in film directing at the Michael High School of Advertising and Art. He began his film and television career in elementary school, where he founded a school television station. He caught attention with his student films *Starosta, jeho sestra, nevěsta a její milenec* (2017), *Symphony D35* (2018), and *The First Supper* (2019). He has been working with Czech Television since 2018. He directs television documentaries and live broadcasts. The film *The Grand Finale of PSO* is his feature directorial debut.



PANORÁMA

PANORAMA

DIAMANTI

DIAMANTY
DIAMONDS



Je rok 1974 a v krajčírstve, kde sa šijú filmové a divadelné kostýmy, pracuje skupina rôznorodých žien. V práci sa musia všetky rovnako borit s vysokým tempom, náročnými požiadavkami na kvalitu, rozmarmi klientok, vzájomnou súťaživosťou sestier, ktoré ateliér vedú, a nedostatkom času na obednú pauzu.

V súkromí každá z nich prežíva vlastný román, ktorý však ani v jednom prípade nepatrí do červenej knižnice. Všetky tajne s niečím bojujú – s mužom, násilím, chudobou, strachom. A každá vlastnými zbraňami. To, čo ich spája, je nezdolnosť, sila, solidarita.

Taliansky režisér s tureckými koreňmi Ferzan Özpetek je známy tým, že aj náročné témy dokáže vyrozprávať pritažlivou filmovou formou. V prípade filmu *Diamanty* mohol navyše čerpať z výhod, ktoré mu ponúka prostredie módného ateliéru. Takže okrem jeho herečiek na plátne zažiarila aj rozmanité strihy kostýmov, vzory, a najmä farby.

Film získal Donatellovho Davida – cenu divákov.

It is 1974, and a group of diverse women work in a tailor's workshop where film and theatre costumes are sewn. At work, they all must contend with the fast pace, demanding quality requirements, the whims of their clients, the competitiveness of their sisters who run the studio, and the lack of time for a lunch break.

In their private lives, each of them is living her own book, but none of them belong in a romance novel. They are all secretly struggling with something – men, violence, poverty, fear. And each with her own weapons. What unites them is their indomitability, strength, and solidarity.

Italian director Ferzan Özpetek, who has Turkish roots, is known for his ability to tell even difficult stories in an appealing cinematic form. In the case of *Diamonds*, he was also able to draw on the advantages offered by the setting of a fashion studio. So, in addition to his actresses, the screen is also dazzled by a variety of costumes, patterns, and especially colours.

The film won The David di Donatello Audience Award.

Taliansko/Italy
2024, far./col., 135 min.

Réžia/Director: Ferzan Özpetek **Scenár/Screenplay:** Elisa Casseri, Carlotta Corradi, Ferzan Özpetek **Kamera/Director of Photography:** Gian Filippo Corticelli **Hudba/Music:** Giuliano Taviani, Carmelo Travia **Strih/Editor:** Pietro Morana **Hrajú/Cast:** Luisa Ranieri, Jasmine Trinca, Stefano Accorsi, Luca Barbarossa, Sara Bosi, Loredana Cannata, Geppi Cucciari **Výroba/Production:** GreenBoo Production, Faros Film, Vision Distribution **Predaj/Sales:** Vision Distribution **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILMTOPIA

Ferzan Özpetek (1959, Istanbul, Turecko) – študoval históriu umenia v Ríme a kostýmové výtvarníctvo v Navone. V roku 2005 nakrútil film *Sväté srdce* (Cuore sacro), ktorý získal dvadsiť nominácií na taliansku národnú filmovú cenu Donatello a Barбора Bobulová zaň dostala cenu pre najlepšiu herečku. Je režisérom filmov *Le fate ignoranti* (Ignoranti, 2001), *Okno naproti* (La finestra di fronte, 2003), *Skvelý deň* (Un giorno perfetto, 2008) či *La Dea Fortuna* (Bohyňa šťastený, 2019).

Ferzan Özpetek (1959, Istanbul, Turkey) – studied art history in Rome and costume design in Navone. In 2005, he made the film *Sacred Heart*, which received twelve nominations for the Italian national David di Donatello Award and won the Award for Best Actress for Barбора Bobulová. He is the director of the films *The Ignorant Faïres* (2001), *Facing Windows* (2003), *A Perfect Day* (2008) and *The Goddess of Fortune* (2019).

DREAMS

NEBEZPEČNÉ SNY
DREAMS

Je bohatá, vzdelaná, dobre postavená a má vôľu pomáhať tým, ktorí nevyrastali v takých priaznivých podmienkach ako ona. Jessica Chastain hrá vo filme Michaela Franca mladú filantropku zo San Francisca, ktorá podporuje baletné talenty – a špeciálne jedného baletného sólistu z Mexika. A nestará sa len o jeho štipendium. Keďže je doňho zamilovaná, prežíva s ním aj vášnivý milenecký vzťah, pričom si neuvedomuje, že sa k nemu nespráva ako k rovnocennému partnerovi, ale skôr ako k domácomu zvieratku. Mexický režisér Michel Franco sa ako filmár aj občan venuje postaveniu Mexičanov v Spojených štátoch. Dlhodobu prispievajú k budovaniu národného bohatstva, no doteraz sú vnímaní ako cudzinci. Vo filme *Nebezpečné sny* sa mu veľmi prítlačivou formou a príbehom z umeleckého prostredia podarilo vyjadriť, že pocit nadradenosti (hoci aj úplne nevedomý) môže mať aj celkom nečakané a na pohľad neškodné prejavy.

She's rich, educated, and well-established – eager to support those who didn't grow up with the same privileges. In *Dreams*, Jessica Chastain plays a young philanthropist from San Francisco who funds scholarships for talented ballet dancers, focusing her attention on one gifted soloist from Mexico. But her generosity comes with strings. As their passionate affair unfolds, it becomes clear she's not treating him as an equal partner, but more like a cherished possession. Mexican director Michel Franco explores the complex dynamics of class, race, and unconscious power in the U.S. – particularly the role of Mexicans, who have helped build the country's wealth while still being treated as outsiders. Through the lens of the elite art world, *Dreams* reveals how even well-meaning intentions can mask deeply ingrained feelings of superiority, and how these can surface in unexpected, quietly damaging ways.

Mexiko, USA/Mexico, USA
2025, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Michel Franco **Scenár/Screenplay:** Michel Franco **Kamera/Director of Photography:** Yves Cape **Strih/Editor:** Óscar Figueroa, Michel Franco **Hrajú/Cast:** Jessica Chastain, Isaac Hernández, Rupert Friend, Marshall Bell, Eligio Meléndez, Mercedes Hernández **Výroba/Production:** AR Content, Eastern Film, Freckle Films, Teorema **Predaj/Sales:** The Match Factory **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Michel Franco (1979, Mexiko, Mexiko) – režisér, scenárista a producent. V súčasnosti patrí medzi najznámejších filmárov tvoriacich v nezávislej produkcii. Prelom v kariére dosiahol s filmom *Lucía, a čo potom*, ktorý v roku 2012 zvíťazil v sekcii Un Certain Regard v Cannes. Je režisérom filmov *Chronic* (2015), *New Order* (2020) či *Pamäť* (2023), ktorý bol uvedený na Art Film Feste 2024. Film *Nebezpečné sny* mal premiéru na tohtoročnom Berlinale.

Michel Franco (1979, Mexico, Mexico) – director, screenwriter, and producer. He is currently one of the most renowned filmmakers working in independent production. He achieved a breakthrough in his career with *After Lucia*, which won the Un Certain Regard award at Cannes in 2012. He is the director of the films *Chronic* (2015), *New Order* (2020) and *Memory* (2023), which was presented at IFF Art Film 2024. The film *Dreams* premiered at this year's Berlinale.

DRØMMER

SNY (SEX LÁSKA)
DREAMS (SEX LOVE)



Kým *Láska* je príbehom zrelých mužov a žien, hrdinkou filmu *Sny* je len sedemnástočná študentka Johanne, ktorá sa zamiluje do svojej učiteľky a týmto pocitom dá neskôr literárnu podobu. Zdalo by sa, že vo svojom veku ešte nedokáže pochopiť lásku v jej plnosti, no keď jej text čítajú mama a stará mama, nachádzajú nielen nečakane kvalitné dielo s literárnou hodnotou, ale aj veľa podnetov na úvahy. Napríklad o tom, ako môže dospievajúca mladá žena v ére emancipácie, citlivej ochrany obetí zneužívania či politickej korektnosti slobodne prežívať svoju lásku a sexualitu. Vďaka nej sa tak dostanú k témam, ktoré spolu nikdy nemali príležitosť prediskutovať, čo vedie k vzájomným prevkvapeniam. Mimoriadne nežný a krehký film získal na tohtoročnom festivale v Berlíne Zlatého medveda a Cenu FIPRESCI.

While *Love* tells the story of mature men and women, *Dreams* centres on a very different kind of heroine: seventeen-year-old Johanne, a student who falls in love with her teacher and later channels her emotions into a piece of writing. At first glance, she might seem too young to fully grasp the complexities of love – but when her mother and grandmother read her story, they're struck not only by its unexpected literary quality, but also by the depth of its insight. Johanne's writing sparks reflection across generations, raising questions about how a young woman coming of age in an era of emancipation, heightened sensitivity to abuse, and political correctness can freely explore her emotions and sexuality. Through her story, the three women are able to discuss topics they've never dared to touch before – leading to revelations, re-evaluations, and more than a few surprises.

Nórsko/Norway
2024, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Dag Johan Haugerud
Scenár/Screenplay: Dag Johan Haugerud
Kamera/Director of Photography: Cecilie Semec
Hudba/Music: Anna Berg
Strih/Editor: Jens Christian Fodstad
Hrajú/Cast: Ella Øverbye, Selome Emnetu, Ane Dahl Torp, Anne Marit Jacobsen
Výroba/Production: Motlys
Predaj/Sales: m-appeal
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Pilot Film

Dag Johan Haugerud (1964, Eidsberg, Nórsko) – spisovateľ, scenárista a režisér. Je autorom filmov *Barn* (Deti, 2019) a *Lyset fra sjokoladefabrikken* (Svetlo z továrne na čokoládu, 2020). V roku 2024 začal nakrúcať trilógiu *Sex, Láska, Sny*. Film *Sny* tento rok zvíťazil na festivale v Berlíne.

Dag Johan Haugerud (1964, Eidsberg, Norway) – a writer, screenwriter, and director. He is the author of the films *Beware of Children* (2019) and *Light from the Chocolate Factory* (2020). In 2024, he began shooting the trilogy *Sex, Love, Dreams*. The film *Dreams* won this year's Berlin IFF.

FRANÇOIS TRUFFAUT, LE SCÉNARIO DE MA VIE

FRANÇOIS TRUFFAUT, SCÉNÁR MÔJHO ŽIVOTA
FRANÇOIS TRUFFAUT: MY LIFE, A SCREENPLAY



Niekoľko mesiacov pred svojou predčasnou smrťou sa François Truffaut rozhodol podeliť o peripetie z detstva a dospelovania so svojim starým dôverníkom Claudom de Givrayom. Truffaut mal len 52 rokov, keď zomrel, a svoju plánovanú biografiu *Scénár môjho života* už nedokončil. Jej veľkú časť vložil režisér David Teboul do tohto intímneho portrétu, plného doteraz nepublikovaného archívneho materiálu, osobnej korešpondencie a rozprávania samotného filmára. Ukazuje Truffauta ako človeka, ktorého detstvo síce bolo zbavené lásky, no napriek tomu zostal pozitívnym a láskavým človekom a vďaka svojim filmom sa stal najmilovanejším francúzskym režisérom 20. storočia. Film mal svetovú premiéru v roku 2024 v Cannes, v sekcii Cannes Classics.

A few months before his untimely death, François Truffaut began revisiting the highs and lows of his childhood and youth in conversations with his longtime confidant, Claude de Givray. He was only 52 when he passed away, leaving behind an unfinished autobiography titled *My Life, a Screenplay*. Director David Teboul breathes life into Truffaut's final reflections with this intimate documentary, drawing on a wealth of never-before-seen archival footage, personal letters, and the director's own narration. The result is a moving portrait of a man who, despite a childhood starved of affection, remained tender, generous, and endlessly curious – qualities that would make him the most beloved French filmmaker of the 20th century. The film had its world premiere in 2024 at Cannes, in the Cannes Classics section.

Francúzsko/France
2024, far.+čb./col.+b&w, 100 min.
dokumentárny/documentary

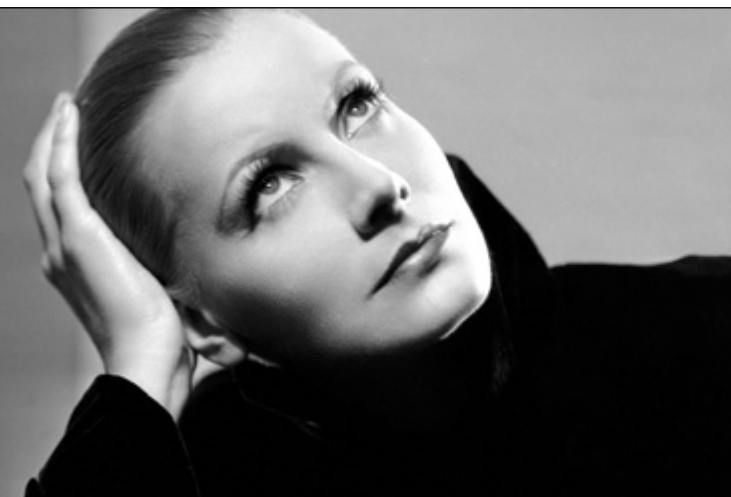
Réžia/Director: David Teboul **Scénár/Screenplay:** Serge Toubiana, David Teboul **Kamera/Director of Photography:** Hudba/Music: Grégoire Hetzel **Strih/Editor:** Caroline Detournay **Účinkujú/Cast:** Isabelle Huppert, Louis Garrel, Pascal Greggory, Clément Dupeux, André Dussollier, Marie-Noëlle Genod, Barbara Sukowa **Výroba/Production:** 10.7 Productions **Predaj/Sales:** mk2 Films

David Teboul (Paríž, Francúzsko) – v roku 1997 režíroval svoj prvý film *Le Bund a cent ans*, v ktorom skúmal spomienky zachytené v piesňach medzinárodného židovského robotníckeho hnutia. V roku 2001 strávil niekoľko mesiacov v ateliéri Yves Saint Laurenta. Výsledný film *Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau* ponúka nuansovaný portrét tvorivého procesu návrhára a jeho introspektívnej povahy. Jeho tvorba pokračovala filmami *Brigitte Bardotová – nepochopená* (2013), *Sigmund Freud, A Jew Without God* (2020) alebo *François Truffaut, scénár môjho života* (2024).

David Teboul (Paris, France) – In 1997, he directed his first film, *Le Bund a cent ans*, exploring the memories captured in songs from the internationalist Jewish workers' movement. In 2001, he spent several months in Yves Saint Laurent's atelier. The resulting film, *Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau* offer a nuanced portrayal of the designer's creative process and his introspective nature. His work continued with *Bardot, the Misunderstood* (2013), *Sigmund Freud, A Jew Without God* (2020) or *François Truffaut, My Life, a Screenplay* (2024).

GARBO: WHERE DID YOU GO?

GARBO: KAM SI ZMIZLA?
GARBO: WHERE DID YOU GO?



V roku 1941 Greta Garbo, jedna z najväčších hollywoodskych hviezd, ako 35-ročná náhle oznámila, že odchádza zo sveta filmu. Bola práve na vrchole kariéry, talentovaná, krásna, ale zároveň tajomná, samotárska, trpiaca... Prehlásila: „Aspoň raz by som chcela byť na predpremiére svojho filmu a vrátiť sa domov spokojná...“ Film sa nekompromisne otočila chrbtom a už sa k nemu naozaj nikdy nevrátila. Ktorá hollywoodska superhviezda by toto dnes urobila? Tento pôsobivý dokument je kombináciou exkluzívnych archívnych záberov, osobných listov, rozhovorov s ľuďmi, ktorí ju poznali, ako aj zásadných okamihov jej života, ktorou sa šťastie objasňuje toto záhadné rozhodnutie. Film mal svetovú premiéru minulý rok na festivale v Štokholme.

In 1941, at just 35 years old, Greta Garbo – one of Hollywood’s brightest stars – stunned the world by announcing her retirement from film. At the height of her fame, celebrated for her beauty, talent, and enigmatic aura, she walked away from the screen and never looked back. “I would like to attend the premiere of my film at least once and return home satisfied,” she once said. But satisfaction eluded her. This captivating documentary weaves together rare archival footage, personal letters, interviews with those who knew her, and defining moments from her life to shed light on the mystery behind her decision. What drove Garbo – so admired, yet so alone – to leave it all behind? And which modern superstar would have the courage to do the same? The film premiered last year at the Stockholm Film Festival.

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2024, far.+čb/col.+b&w, 90 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Lorna Tucker **Scenár/Screenplay:** Lorna Tucker **Kamera/Director of Photography:** Sophie Winqvist, Ita Zbronic-Zajt **Strih/Editor:** David Potter **Účinkujú/Cast:** Greta Garbo, Katharine Hepburn, Noomi Rapace, Orson Welles, Marlene Dietrich, Fredric March, Melvyn Douglas, George Cukor, Mauritz Stiller **Hlas Grety Garbo/Garbo’s voice:** Noomi Rapace **Výroba/Production:** Embankment Films, Nonstop Entertainment, Mylla Films **Predaj/Sales:** Fremantle

Lorna Tucker (1981, Watford, Spojené kráľovstvo) – britská dokumentaristka. Často sa venuje profilom slávnych osobností. Jej prvý dlhometrážny film *Westwoodová: punková ikona módy* o známej módnej návrhárke mal premiéru na festivale Sundance v roku 2018. Nasledoval film *Amá* (2018) o nútenej sterilizácii pôvodného amerického obyvateľstva. K biografickému filmu sa vrátila filmom *Call Me Kate* (2023) o herečke Katharine Hepburn. Svoje osobné skúsenosti so životom na ulici premietla do dokumentu *Someone’s Daughter, Someone’s Son* (2024), v ktorom rozpráva príbehy bezdomovcov hlasom Colina Firtha.

Lorna Tucker (1981, Watford, United Kingdom) – a British documentary filmmaker. She often focuses on profiles of famous personalities. Her first feature, *Westwood: Punk, Icon, Activist*, about the famous fashion designer, premiered at the Sundance Film Festival in 2018. This was followed by *Amá* (2018) about the forced sterilization of Native Americans. She returned to biographical film with *Call Me Kate* (2023) about actress Katharine Hepburn. She drew on her personal experiences of life on the streets for the documentary *Someone’s Daughter, Someone’s Son* (2024), in which she tells the stories of homeless people through the voice of Colin Firth.

KJÆRLIGHET

LÁSKA (SEX SNY)
LOVE (SEX DREAMS)



Láska. Aké ťažké je pre mnohých z nás hovoriť o tom, ako si ju predstavujeme a ako ju prežívame. Vo filme nórskeho režiséra Daga Johana Haugeruda je to však najľahšia vec na svete. Nič veľké a romantické sa v ňom nedeje, nezastaví sa čas a nikomu sa nezakrúti hlava. Zato sa v ňom jeho hrdinovia ponárajú do hlbokých rozhovorov, v ktorých nič neskrývajú. Vďaka tomu vzniká takmer až meditatívna reflexia toho, ako sa – aj vďaka pribúdajúcim aplikáciám – menia spoločenské normy, konvencie a formy intímnych vzťahov.

Láska je druhým filmom z Haugerudovej trilógie *Sex, Láska, Sny* a ďalším dôkazom toho, že ak sa chcete otvorene porozprávať o láske a sexe, jedným z najlepších miest je na to Škandinávia. Tam vedia byť ľudia úprimní bez komplexov a pretvárek.

Love. How difficult it is for many of us to talk about what love means to us – how we imagine it, how we live it. But in the hands of Norwegian director Dag Johan Haugerud, it becomes the most natural thing in the world. In *Love*, nothing dramatic or overly romantic happens. Time doesn't stop, no one's world turns upside down. Instead, people talk. Honestly, deeply, and without hiding behind clichés.

Through these raw, intimate conversations, the film becomes a quiet, almost meditative reflection on how love and relationships are evolving – shaped by shifting social norms, modern expectations, and the omnipresence of dating apps. *Love* is the second film in Haugerud's trilogy *Sex, Love, Dreams*, and a clear reminder that when it comes to speaking openly about sex and intimacy, Scandinavia is still leading the way – honest, unflinching, and refreshingly free of pretence.

Nórsko/Norway
2024, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Dag Johan Haugerud
Scenár/Screenplay: Dag Johan Haugerud
Kamera/Director of Photography: Cecilie Semec
Hudba/Music: Peder Kjellsby
Strih/Editor: Jens Christian, Fodstad
Hrajú/
Cast: Andrea Braein Hovig, Tayo Cittadella Jacobsen, Lars Jacob Holm, Thomas Gullestad, Marte Engerbrigtsen
Výroba/Production: Motlys
Predaj/Sales: m-appeal
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Pilot Film

Dag Johan Haugerud (1964, Eidsberg, Nórsko) – spisovateľ, scenárista a režisér. Je autorom filmov *Barn* (Deti, 2019) a *Lyset fra sjokoladefabrikken* (Svetlo z továrne na čokoládu, 2020). V roku 2024 začal nakrúcať trilógiu *Sex, Láska, Sny*. Film *Sny* tento rok zvíťazil na festivale v Berlíne.

Dag Johan Haugerud (1964, Eidsberg, Norway) – a writer, screenwriter, and director. He is the author of the films *Beware of Children* (2019) and *Light from the Chocolate Factory* (2020). In 2024, he began shooting the trilogy *Sex, Love, Dreams*. The film *Dreams* won this year's Berlin IFF.

LIKE TEARS IN RAIN

AKO SLZY V DAŽDI
LIKE TEARS IN RAIN



Intímny portrét holandského herca Rutgera Hauera bol nakrútený jeho krstnou dcérou Fabery de Jonge. Čer-pá z hercovho rozsiahleho osobného archívu domácich videí i záberov z filmových natáčaní, čím odhaľuje menej známu stránku herca – jeho lásku k prírode, dobrodružstvu, filmu, a predovšetkým k svojej rodine. Prostredníctvom rozhovorov s manželkou, priateľmi a kolegami (napr. Whoopi Goldberg, Paulom Verhoevenom, Robertom Rodriguezm či Mickeym Rourkeom) spoznávame charizmatického človeka a umelca, ktorým Rutger Hauer nepochybne bol. Film získal tento rok cenu za najlepší dokumentárny film na filmo-vom festivale v Beverly Hills.

An intimate portrait of Dutch actor Rutger Hauer, crafted by his god-daughter Fabery de Jonge, draws from his vast personal archive of home videos and behind-the-scenes footage. The film reveals a side of Hauer rarely seen – his passion for nature, adventure, cinema, and, above all, his family. Through heart-felt interviews with his wife, friends, and colleagues – including Whoopi Goldberg, Paul Verhoeven, Robert Rodriguez, and Mickey Rourke – we meet the charismatic man and artist behind the legend. This touching documentary won the Best Documentary award at this year's Beverly Hills Film Festival.

Holandsko/Netherlands
2024, far.+čb/col.+b&w, 81 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Sanna Fabery de Jonge
Scenáť/Screenplay: Sanna Fabery de Jonge
Kamera/Director of Photography: Rolf Dekens
Hudba/Music: Matthejs Kieboom
Strih/Editor: JP Luijsterburg, Peter Alderliesten
Účinkujú/Cast: Rutger Hauer, Whoopi Goldberg, Paul Verhoeven, Robert Rodriguez, Mickey Rourke, Anton Corbijn, Hans Fabery de Jonge, Ineke Ten Kate, Monique van de Ven
Výroba/Production: Scenery, Viaplay
Predaj/Sales: Viaplay

Sanna Fabery de Jonge (Holandsko) – od roku 2014 žije v Los Angeles. Študovala umelecký a mediálny manažment a niekoľko rokov pracovala ako divadelná agentka pre Features Agency v Amsterdame. Následne založila produkčnú spoločnosť Family Affair Films, s ktorou nakrútila niekoľko krátkych filmov. Koprodukovala aj hraný film *Nothing Personal* (Nič osobné, 2009, r. Urszula Antoniak), ktorý získal šesť ocenení na festivale v Locarne a bol uvedený v súťaži na Art Film Feste 2010. Dokument *Ako slzy v daždi* (2024) je jej prvým celovečerným dokumentárnym filmom ako režisérky a scenáristky.

Sanna Fabery de Jonge (Netherlands) – has lived in Los Angeles since 2014. She studied art and media management and worked for several years as a theatre agent for Features Agency in Amsterdam. She then founded the production company Family Affair Films, with which she has made several short films. She also co-produced the feature film *Nothing Personal* (2009, dir. Urszula Antoniak), which won six awards at the Locarno IFF and was screened in competition at Art Film Fest 2010. The documentary *Like Tears in Rain* (2024) is her first feature documentary as a director and screenwriter.

LUMIÈRE, L'AVENTURE CONTINUE

BRATIA LUMIÈROVCI – DOBRODRUŽSTVO POKRAČUJE
LUMIÈRE, THE ADVENTURE CONTINUES



Pokračovanie filmu *Bratia Lumièrovci* odhaľuje ďalších stoosem filmov z dielne bratov Lumièrovcov, ktoré boli dokonale zreštaurované, pričom bola zachovaná pôvodná rýchlosť. Jeho cieľom je predovšetkým hlbšie preskúmať históriu technologických počiatkov, ako aj potvrdiť význam fenoménu kinematografie vo svete. Po veľkom úspechu a celosvetovom uvedení svojho filmového predchodcu tento nový celovečerný film divákovi jednoznačne potvrdí, že najväčšie a najkrajšie diela v dejinách kinematografie majú svoje korene v jej počiatkoch, ktoré sú neodmysliteľne späté s Francúzskom, a zároveň sú v pravom zmysle slova medzinárodné. Soundtrack čerpá z diela skladateľa Gabriela Faurého, súčasníka bratov Lumièrovcov. Konceptiu filmu navrhol Thierry Frémaux, generálny riaditeľ Institut Lumière a umelecký riaditeľ filmového festivalu v Cannes, ktorý ním zároveň diváka sprievádza ako rozprávač.

The sequel to *Lumière, The Adventure Begins* reveals another hundred Lumière films, all immaculately restored with respect for the original speed and framing. It aims, above all, to delve deeper into the history of the invention and global rise of cinema. This new feature film, following the great success and worldwide release of its predecessor, reaffirms to audiences everywhere that the roots of the greatest and most beautiful works in cinema history lie in its origins – origins that are both profoundly French and genuinely international. The soundtrack features music by composer Gabriel Fauré, a contemporary of the Lumière brothers. The film was conceived and is narrated by Thierry Frémaux, Director General of the Institut Lumière and Artistic Director of the Cannes Film Festival.

Francúzsko/France
2024, čb/b&w, 106 min.
dokumentárny/documentary

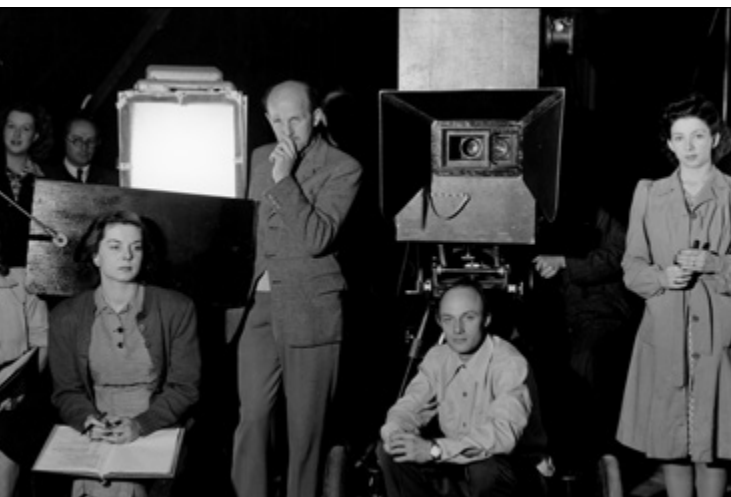
Réžia/Director: Thierry Frémaux **Scenár/Screenplay:** Thierry Frémaux **Hudba/Music:** Gabriel Fauré **Strih/Editor:** Simon Gemelli, Jonathan Cayssials, Thierry Frémaux **Účinkujú/Cast:** Thierry Frémaux (rozprávač/narrator) **Výroba/Production:** Sorties d'usine Productions, Institut Lumière, The CNC, The Lumière Brothers Association, Film Heritage Directorate of the CNC, The City of Lyon **Predaj/Sales:** Goodfellas **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Film Europe

Thierry Frémaux (1960, Tullins, Francúzsko) – od detstva bol nadšeným filmovým fanúšikom a vyštudoval filmovú históriu na univerzite v Lyone. Začínal ako dobrovoľník v Institut Lumière v Lyone, v ktorom sa neskôr stal umeleckým a výkonným riaditeľom a spolupracoval s Bertrandom Tavernierom. V roku 2004 sa stal umeleckým riaditeľom filmového festivalu v Cannes a v roku 2007 generálnym delegátom. Okrem toho je autorom viacerých kníh.

Thierry Frémaux, (1975, Tullins, France) – a cinema enthusiast from an early age, he majored in Film History at the University of Lyon. He started as a volunteer in Institut Lumière in Lyon, where he later worked as an Artistic Director along with President Bertrand Tavernier. Since 1995 he has been the artistic director and then managing director of the Institut Lumière. He became the artistic director of the Cannes Film Festival in 2004 and general delegate in 2007. Thierry Frémaux is also the author of several books.

MADE IN ENGLAND: THE FILMS OF POWELL AND PRESSBURGER

MADE IN ENGLAND: FILMY POWELLA A PRESSBURGERA
MADE IN ENGLAND: THE FILMS OF POWELL AND PRESSBURGER



Martin Scorsese rozpráva príbeh geniálneho a nekonvenčného britského filmárskeho dua Michael Powell a Emeric Pressburger (teda Imre Pressburger) a ich tvorby. Prvýkrát videl ich filmy ako dieťa v americkej televízii a zapamätal si ich na celý život. Vo svojej presnej a citlivej analýze hovorí nielen o svojich idoloch a osobnom vzťahu k nim, ale aj o tom, ako ich filmy ovplyvnili jeho a celú jeho generáciu. Film *Made in England*, bohatý na archívny materiál, je jedným z najkrajších dokumentov o filmovej histórii posledných rokov a sám osebe je filmovou históriou. „Pre mňa je ich tvorba úžasnou prítomnosťou, neustálym zdrojom energie a pripomienkou toho, o čom je život a umenie.“ Martin Scorsese (The Times, 10. mája 2024)

31. ročník IFF ART FILM s hrdosťou uvádza tento jedinečný film na pamiatku 130. výročia zrodu kinematografie.

Martin Scorsese tells the story of the brilliant and unconventional British filmmaking duo, Michael Powell and Emeric Pressburger (that is, Imre Pressburger), and their body of work. Scorsese first saw the films of Powell and Pressburger on American television as a child and they captured his imagination for a lifetime. In his precise and sensitive analysis, he talks not only about his idols and his personal connection to them, but also reveals how their films influenced him and his entire generation. Rich in archive material, *Made in England* is one of the most beautiful film history documentaries of the past few years, and is itself film history.

“For me their body of work is a wondrous presence, a constant source of energy and a reminder of what life and art are all about.” Martin Scorsese (The Times, 10 May 2024)

31st IFF ART FILM proudly presents this unique film to commemorate 130 years since the birth of cinema.

Spojené kráľovstvo, USA, Francúzsko/
United Kingdom, USA, France
2025, far.+čb/col.+b&w, 133 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: David Hinton **Rozprávač/
Narrator:** Martin Scorsese **Kamera/
Director of Photography:** Ronan Killeen
Hudba/Music: Adrian Johnston **Strih/
Editor:** Margarida Cartaxo, Stuart Davidson
Archív/Archive: Sam Dwyer **Účinkuje/
Cast:** Martin Scorsese **Výroba/Production:**
Ten Thousand 86, Ice Cream Films, BBC
Film, Screen Scotland **Predaj/Sales:** National
Film Institute Hungary

David Hinton – je britský režisér dokumentárnych filmov, známy aj svojimi tanečnými filmami. Desať rokov pracoval pre umelecký program ITV *The South Bank Show*, kde nakrútil dokumenty o umelcoch rôznych žánrov – napríklad o maliarovi Francisovi Baconovi, filmárovi Michaelovi Powellovi, spisovateľovi Alanovi Bennetovi a rockerovi Little Richardovi. Za dokument *Bernardo Bertolucci and The Last Emperor* získal cenu BAFTA TV. V tanečnom svete je známy filmami *Dead Dreams of Monochrome Men* a *Strange Fish*. Nakrútil aj niekoľko experimentálnych tanečných filmov s použitím archívnych záberov a „nájdeneých“ pohybov a vedie workshopy tanečného filmu po celom svete.

David Hinton – is a British documentary film director, also widely renowned for his dance films. He worked for ten years on the ITV arts programme *The South Bank Show*, where he made documentaries about artists of all kinds, including painter Francis Bacon, filmmaker Michael Powell, writer Alan Bennett, and rock and roller Little Richard. For the documentary *Bernardo Bertolucci and The Last Emperor* he received BAFTA TV award. He is well known in the dance world for *Dead Dreams of Monochrome Men* and *Strange Fish*. He has also made several experimental screen dance works using archive footage and “found” movement and teaches dance film workshops all over the world.

MARCO

MARCO
MARCO



Stalo sa to niekedy v sedemdesiatych rokoch. Enric Marco listoval v časopise a natrafil na mimoriadne zaujímavý článok o holokauste. V tom momente sa udialo niečo v jeho hlave. Začal hovoriť, že prežil koncentračný tábor, a postupne nadobudol toľko istoty, že o svojej „skúsenosti“ hovoril deťom v škole, historikom na konferenciách, verejnosti na prednáškach. Dokonca sa stal prezidentom španielskej organizácie, v ktorej sa združovali obeť nacistizmu. O tom, že hovorí pravdu, a že jeho sugestívne rozprávania je autentické, nikto celé desaťročia nepochyboval. Až kým neprišiel mladý historik a nezahryzol sa do jeho životopisu. Neuveríte, ale tento príbeh je pravdivý. Jeden z najpopulárnejších španielskych hercov súčasnosti Eduard Fernández zaň získal národnú cenu Goya.

It happened sometime in the 1970 s. While flipping through a magazine, Enric Marco stumbled upon an article about the Holocaust. Something clicked in his mind. He began claiming he had survived a Nazi concentration camp – and over time, he became so convinced of his own lie that he started sharing his “experience” with schoolchildren, scholars at conferences, and the public at large. He even rose to become the president of a Spanish association for victims of Nazism. For decades, no one questioned the authenticity of his emotional accounts. That is, until a young historian began to investigate his past – and uncovered the shocking truth. Unbelievable as it may seem, this story is completely true. One of Spain’s most acclaimed actors, Eduard Fernández, earned a Goya Award for his portrayal of Marco in this riveting tale of deception and self-delusion.

Španielsko/Spain
2024, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Aitor Arregi, Jon Garaño
Scenár/Screenplay: Aitor Arregi, Jon Garaño, Jorge Gil Munarriz, Jose Mari Goenaga
Kamera/Director of Photography: Javi Agirre Erauso
Hudba/Music: Aránzazu Calleja
Strih/Editor: Maialen Sarasua Oñiden
Hrajú/Cast: Eduard Fernández, Nathalie Poza, Chani Martín, Jordi Rico
Výroba/Production: Atresmedia Cine
Predaj/Sales: Film Factory Entertainment

Aitor Arregi (1977, Oñati, Španielsko) a **Jon Garaño** (1974, Astigarraga, Španielsko) – za historickú drámu *Handia* z roku 2017 získali cenu Goya v kategórii Najlepší pôvodný scenár. Spolu nakrútili vojnový film *Nekonečné zákopy* (*La trinchera infinita*, 2019), ktorý získal rekordných 15 nominácií na španielske ceny Goya.

Aitor Arregi (1977, Oñati, Spain) and **Jon Garaño** (1974, Astigarraga, Spain) – won the Goya Award for Best Original Screenplay for their 2017 historical drama *Giant*. Together, they made the war *The Endless Trench* (2019), which received a record 15 nominations for the Spanish Goya Awards.

MARIA

POSLEDNÉ TANGO MARIE SCHNEIDER BEING MARIA



Ako môže vyzerat' intimný vzťah medzi mužom a ženou, ak o sebe nevedia nič, dokonca ani to, ako sa volajú? Keď sa vymania zo všetkých sociálnych kategórií a zostane len ich najhlbšia podstata? Keď v roku 1972 prišiel do kín film *Posledné tango v Paríži*, kritika vyniesla do neba prácu a spôsob myslenia režiséra Bernarda Bertolucciho. Obdivovali aj jeho experimentálny prístup k hercom, ktorých tlačil do extrému, aby z nich vytrieskal autentické reakcie a emócie.

Chvíle slávy si užil aj Marlon Brando v hlavnej mužskej úlohe. Len mladá Maria Schneider, ktorá túto rolu považovala za životnú príležitosť, z tohto príbehu vyšla ako porazená. Pri nakrúcaní sa cítila duom Bertolucci – Brando vylúčená, oklamaná, ponížená, zneužitá – a aj znásilnená. Dlhé roky nikto nevedel, ako *Posledné tango* negatívne zasiahlo do jej života. Film *Posledné tango Marie Schneider* toto prázdne miesto vyplní.

What does an intimate relationship between a man and a woman look like when they know nothing about each other – not even their names? When they strip away all social roles and what remains is only raw, unfiltered essence? When *Last Tango in Paris* premiered in 1972, critics hailed director Bernardo Bertolucci's bold vision and his experimental directing style, which pushed actors to their emotional limits in search of authenticity.

Marlon Brando was praised for his powerful performance and enjoyed another career peak in the lead role. But the story had a darker underside. For Maria Schneider, the young actress who saw the film as a once-in-a-lifetime opportunity, the experience left lasting scars. While the film became a cinematic milestone, she emerged from it not as a star, but as its most tragic casualty. During filming, she felt excluded, deceived, humiliated, abused, and even raped by the Bertolucci-Brando duo. For many years, no one knew how *Last Tango in Paris* had negatively affected her life. The film *Being Maria* fills this void.

Francúzsko/France
2024. far./col., 100 min.

Réžia/Director: Jessica Palud **Scenár/Screenplay:** Jessica Palud, Laurette Polmanss
Kamera/Director of Photography: Sébastien Buchmann **Hudba/Music:** Benjamin Biolay **Strih/Editor:** Thomas Marchand **Hrajú/Cast:** Anamaria Vartolomei, Matt Dillon, Giuseppe Maggio, Céleste Brunnquell, Yvan Attal, Marie Gillain **Výroba/Production:** Les Films de Mina, Studiocanal, Moteur S'il Vous Plaît **Predaj/Sales:** Studio Canal / Festival Agency

Jessica Palud (1982, Paríž, Francúzsko) – predtým ako začala režírovať, pracovala ako asistentka réžie. Spolupracovala najmä s režisérom Philippom Lioretom. Debutovala filmom *Les yeux fermés* (Zatvorené oči, 2013). Jej druhý film *Revenir* (Vrátiť sa, 2019) mal premiéru na festivale v Benátkach a v súťaži Horizonty získal cenu za scenár.

Jessica Palud (1982, Paris, France) – worked as an assistant director before becoming a director herself. She collaborated mainly with director Philippe Lioret. She made her debut with the film *Les yeux fermés* (2013). Her second film, *Back Home* (2019), premiered at the Venice IFF and won the Horizons Award for Best Screenplay.

MR. NOBODY AGAINST PUTIN

PÁN NIKTO PROTI PUTINOVÍ
MR. NOBODY AGAINST PUTIN



Keď Rusko rozpúta inváziu na Ukrajinu, základné školy v celej krajine sa menia na miesta vojenskej propagandy a náboru do armády. Paša, odvážny učiteľ, konfrontovaný s morálnou dilemou práce v systéme postavenom na klamstvách a násilí, sa rozhodne natočiť, čo sa v škole skutočne deje. So začiatkom invázie na Ukrajinu sa jeho náplň práce úplne zmení. Je nútený organizovať aktivity v súlade s novými vojnovými osnovami a dokumentovať ich na kameru. Požiadavky na vyučujúcich sa stupňujú, jeho bývalí žiaci odchádzajú na front a atmosféra v meste hustne. Frustrovaný Paša sa rozhodne bojovať tak, ako najlepšie vie. Začne nakrúcať nielen štátom nariadené aktivity, ale aj každodenný život v škole a mimo nej, s cieľom ukázať svetu vplyv vojny a autoritárskeho režimu na miestnych ľuďoch. Film *Pán Nikto proti Putinovi* prináša unikátny pohľad na fungovanie ruskej propagandy a rozpráva napínavý príbeh o človeku, ktorý sa rozhodne riskovať všetko, aby nezradil svoje hodnoty.

Pasha Talankin is an unlikely hero – a beloved Russian primary school teacher, known as both a mentor and a prankster who offers students a safe haven in his office. But after Russia invades Ukraine, his role at the school changes dramatically as he is reluctantly drawn into Putin's propaganda machine. Forced to promote state-sanctioned messaging and horrified by the transformation of his school and community, Pasha struggles with guilt and a growing sense of powerlessness – until he becomes an international whistleblower. As the school's videographer, Pasha captures intimate and revealing footage of Putin's regime: the rise of militarized youth groups, repressive laws, fervent nationalism, and the recruitment of graduating students to fight in the war. When he discovers that his own life may be in danger, he begins planning a risky escape from Russia.

Directed by David Borenstein and co-directed by Pasha Talankin, this uniquely collaborative film is as captivating and joyful as it is eye-opening and sobering. *Mr. Nobody Against Putin* features rare and powerful footage that exposes the deep impact of Putin's regime on the lives of everyday Russians – especially its children.

Dánsko, Česko/Denmark, Czech Republic
2025, far./col., 90 min.

Réžia/Director: David Borenstein **Námet/Writer:** David Borenstein **Spolurežisér/Co-director:** Pavel Talankin **Kamera/Director of Photography:** Pavel Talankin **Strih/Editor:** Nicolaj Monberg, Rebekka Lønqvist **Hudba/Music:** Michal Rataj, Jonas Struck **Výroba/Production:** made in copenhagen, Pink **Predaj/Sales:** DR Sales **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILMTOPIA

David Borenstein – americký filmár žijúci v Kodani. Medzi jeho ocenené filmy patria *Can't Feel Nothing* (CPH: DOX 2024), *Love Factory* (NYTimes 2021) a *Dream Empire* (IDFA 2016). Okrem celovečerných filmov produkoval a režíroval televízne programy pre nespočetné množstvo medzinárodných vysielacích spoločností, čím si vyslúžil ocenenie, ktoré je v oblasti televízneho vysielania ekvivalentom Pulitzerovej ceny.

Pavel „Paša“ Talankin (Rusko) – Pavel Talankin bol donedávna učiteľom a organizátorom na základnej škole č. 1 v Karabaši v Rusku. V rámci práce pôsobil ako školský kameraman a učil deti natáčať a strihať videá. Film *Pán Nikto proti Putinovi* je jeho prvým filmom. V súčasnosti žije v Európe.

David Borenstein – an American filmmaker based in Copenhagen. His award-winning films include *Can't Feel Nothing* (CPH: DOX 2024), *Love Factory* (NYTimes 2021), and *Dream Empire* (IDFA 2016). In addition to his feature work, David has produced and directed television for countless international broadcasters, earning him the broadcast equivalent of the Pulitzer Prize.

Pavel "Pasha" Talankin (Russia) until recently, Pavel Talankin was a teacher-organizer at Karabash Primary School #1 in Karabash, Russia. As part of his job, he served as school videographer and instructed children in shooting and editing video. *Mr. Nobody Against Putin* is his first film. He now lives in Europe.

O ÚLTIMO AZUL

MODROU CESTOU
THE BLUE TRAIL



V blízkej budúcnosti v Brazílii vláda nariaďuje presídlenie starších občanov do izolovaných kolónií, aby mladšia generácia mohla plne pripievať k ekonomickej produktivite štátu. Hlavná postava, 77-ročná Tereza, tento osud odmieta a rozhodne sa splniť si celoživotný sen – letieť lietadlom. Vydáva sa na nelegálnu cestu po amazonskej rieke, na ktorej stretáva rôznych ľudí. Tí jej pomôžu objaviť nový pohľad na život a slobodu. Film kombinuje poeticko-surrealistický štýl s dokumentárnym realizmom, a tak prináša krásny príbeh o starnutí, odpore voči autoritám a hľadani zmyslu života aj v neskoršom veku. Film mal svetovú premiéru na Berlíne, z ktorého si odniesol Veľkú cenu poroty – Strieborného medveda a Cenu ekumenickej poroty.

In a near-future Brazil, the government enforces the relocation of elderly citizens to remote colonies, allowing the younger population to focus solely on boosting the nation's economic output. But 77-year-old Tereza refuses to accept this fate. Instead, she sets out to fulfil a lifelong dream – to fly in an airplane. Her defiance leads her on an illegal journey down the Amazon River, where she encounters a variety of people who help her rediscover freedom and a new perspective on life. Blending poetic surrealism with documentary-style realism, the film weaves a moving story about aging, resistance to authoritarian control, and the enduring search for meaning – even in life's later chapters. The film had its world premiere at the Berlinale, where it won the Grand Jury Prize – Silver Bear and the Ecumenical Jury Prize.

Brazília, Mexiko, Čile, Holandsko/
Brazil, Mexico, Chile, Netherlands
2025, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Gabriel Mascaro **Scenár/Screenplay:** Gabriel Mascaro, Tibério Azul **Kamera/Director of Photography:** Guillermo Garza **Hudba/Music:** Memo Guerra **Strih/Editor:** Omar Guzmán, Sebastián Sepúlveda **Hrajú/Cast:** Denise Weinberg, Rodrigo Santoro, Miriam Socarrás, Adanilo **Výroba/Production:** Desvia Filmes, Cinevinay **Predaj/Sales:** Lucky Number **Slovenský distribútor / Slovak distributor:** Film Europe

Gabriel Mascaro (1983, Recife, Brazília) – brazílsky režisér, scenárista a vizuálny umelec. Známy je svojim experimentálnym prístupom k filmu, vizuálnym minimalizmom, zmyslovou atmosférou a poetickým štýlom. Často sa venuje témam ako telesnosť, sexualita, náboženstvo, moc a politika, spoločenské normy. Z jeho filmografie môžeme spomenúť prvý hraný film *Augustov víetor* (2014), ktorý získal na festivale v Locarne Zvláštne uznanie, film *Neónový býk* (2015) s viac ako 30 medzinárodnými oceneniami, a napokon snímku *Božia láska* (2019).

Gabriel Mascaro (1983, Recife, Brazil) – a Brazilian director, screenwriter, and visual artist. He is known for his experimental approach to film, visual minimalism, sensual atmosphere, and poetic style. He often deals with themes such as physicality, sexuality, religion, power and politics, and social norms. His filmography includes his first feature, *August Winds* (2014), which received a Special Mention at the Locarno Film Festival, *Neon Bull* (2015), which won more than 30 international awards, and finally, *Divine Love* (2019).

ON VOUS CROIT

VERÍME VÁM
WE BELIEVE YOU



Alice je 40-ročná matka, ktorá stojí pred súdom o opatrovníctvo svojich detí. Nesmie pred sudkyňou urobiť žiadnu chybu, musí za každú cenu uspieť, musí bojovať za svoje deti, ktoré sa desia, keď vidia vlastného otca. Dokáže ich pred ním ochrániť skôr než bude neskoro? Príbeh sa odohráva takmer celý v sterilnom prostredí súdu. Je to skôr tiché divadlo hrôzy, kde svedkovia nevypovedajú, ale šepkajú a každé tvrdenie zúčastnených strán je nejednoznačné. Je otec nespravodlivo obvinený? Film nastoľuje otázky, akú silu má hlas žien a detí v dnešnej spoločnosti, a ako spravodlivosť zaobchádza s rodinným a partnerským násilím. Svetovú premiéru mal tento rok na Berlinale a získal Zvláštne uznanie.

Alice is a 40-year-old mother fighting for custody of her children. In front of the judge, she cannot afford a single misstep – she must win at all costs. Her children fear their own father, and Alice is desperate to protect them before it's too late. The story unfolds almost entirely within the sterile confines of a courtroom – a cold, clinical stage for a silent horror. Here, no one speaks loudly: witnesses whisper, and every word from both sides is steeped in ambiguity. Is the father truly dangerous, or has he been wrongfully accused? Nothing is certain in this unsettling legal drama where truth hides behind every hesitant breath.

The film raises questions about the power of women and children in today's society and how justice deals with domestic and intimate violence. It had its world premiere at this year's Berlinale and received a Special Mention.

Belgicko/Belgium
2025, far./col., 78 min.

Réžia/Director: Charlotte Devillers, Arnaud Dufeys **Scenár/Screenplay:** Charlotte Devillers, Arnaud Dufeys **Kamera/Director of Photography:** Pépin Struye **Hudba/Music:** Lolita Del Pino **Strih/Editor:** Nicolas Bier **Hrajú/Cast:** Myriem Akheddiou, Natali Broods, Laurent Capelluto, Ulysse Goffin, Adèle Pinckaers **Výroba/Production:** Makintosh films **Predaj/Sales:** The Party Film Sales **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILMTOPIA

Arnaud Dufeys (1989, Liège, Belgicko) – nakrútil tri krátke filmy – *Atomes* (2012), *Vertiges* (2014) a *Un invincible été* (2024), za ktoré získal niekoľko ocenení. Film *Veríme vám* je jeho dlhometrážnym debutom, ktorý nakrútil s **Charlotte Devillers**. Tá pracuje ako sociálna pracovníčka, často sa obeťami zneužívania, takže vnesla do filmu intímne aspekty a realitu súdu na ochranu mládeže.

Arnaud Dufeys (1989, Liège, Belgium) – he has made three short films – *Atomes* (2012), *Vertiges* (2014) and *Invincible Summer* (2024) – for which he has won several awards. *We Believe You* is his feature debut, which he made with **Charlotte Devillers**. She works as a social worker, often with victims of abuse, and has brought intimate aspects and the reality of the youth protection court to the film.

QUEER

QUEER
QUEER



50. roky minulého storočia. Američan William Lee (Daniel Craig) trávi svoje dlhé dni osamelo v rozpálených uličkách Mexika. Jeho život sa zmení, keď stretne Eugena. Mladý študent v ňom prebudí novú vášeň, no Williamova láska so sebou prináša množstvo neistoty a otázok. Film *Queer* je modernou, autobiograficky ladenou filmovou adaptáciou novely od svetoznámeho spisovateľa Williama S. Burroughsa. Hovorí o láske medzi dvoma mužmi, závislosti, posadnutosti fyzickej aj duševnej, ktorá môže viesť až k sebadeštrukcii. *Queer* vás prekvapí explicitnými erotickými scénami – o to viac, že v hlavnej úlohe sa predstaví „James Bond“ Daniel Craig, ktorý bol za svoj výkon nominovaný na Európsku filmovú cenu a Zlatý glóbus.

1950 s, Mexico City. American expatriate William Lee (Daniel Craig) drifts through the sun-scorched streets in isolation, until a chance encounter with Eugene, a young student, ignites a powerful and unexpected passion. But with desire comes doubt, and William's obsession soon spirals into a tangle of longing, addiction, and emotional chaos. *Queer* is a bold, modern adaptation of the semi-autobiographical novella by legendary writer William S. Burroughs. It explores a turbulent relationship between two men, delving deep into themes of love, addiction, and the fine line between passion and self-destruction. The film will surprise audiences with its raw eroticism – made even more striking by the casting of Daniel Craig, best known as James Bond. His fearless performance earned him nominations for both the European Film Award and the Golden Globe.

Taliansko, USA/Italy, USA
2024, far./col., 135 min.

Réžia/Director: Luca Guadagnino **Námet/Story:** William S. Burroughs (román Teplouš/novel *Queer*) **Scenár/Screenplay:** Justin Kuritzkes **Kamera/Director of Photography:** Sayombhu Mukdeeprom **Hudba/Music:** Trent Reznor, Atticus Ross **Strih/Editor:** Marco Costa **Hrajú/Cast:** Daniel Craig, Lesley Manville, Drew Starkey, Jason Schwartzman **Výroba/Production:** Fremantle North America, The Apartment Pictures, Frenesy Film Company **Predaj/Sales:** Fremantle **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILMTOPIA

Luca Guadagnino (1971, Palermo, Taliansko) – taliansky filmový režisér, scenárista a producent známy svojím vizuálne podmanivým štýlom a citom pre atmosféru. Medzinárodné uznanie získal vďaka romantickej dráme *Daj mi tvoje meno* (2017), ktorá bola nominovaná na Oscara za najlepší film. Jeho tvorba zahŕňa rôznorodé žánre, od psychologického hororu *Suspiria* (2018) až po športovú drámu *Rivali* (2023). Guadagninove filmy *Oslnení slnkom* (2015) a *Bones and All* (2022) si odniesli ocenenia z filmových festivalov v Benátkach a v Cannes, čím potvrdili Guadagninovu pozíciu jedného z najvýznamnejších súčasných európskych režisérov.

Luca Guadagnino (1971, Palermo, Italy) – an Italian film director, screenwriter, and producer known for his visually captivating style and sense of atmosphere. He gained international recognition with the romantic drama *Call Me by Your Name* (2017), which was nominated for an Oscar for Best Picture. His work spans a variety of genres, from the psychological horror *Suspiria* (2018) to the sports drama *Challengers* (2023). Guadagnino's films *A Big-ger Splash* (2015) and *Bones and All* (2022) have won awards at film festivals in Venice and Cannes, confirming Guadagnino's position as one of the most important contemporary European directors.

QUIET LIFE

TICHÝ ŽIVOT
QUIET LIFE



S Alinou a jej mladšou sestrou Kaťou rodičia ujdú do Švédska, kde žiadajú o azyl. Spočiatku sú poberateľmi sociálnej pomoci, s chuťou sa učia švédčinu, dokonca žartujú o tom, aké švédske mená si dajú. No potom musia pred chladnými a neosobnými úradníkmi prejsť náročným dokazovaním, že sú skutočne obeťami ruskej diktatúry, a ich ťažko získanú a stále krehkú životnú rovnováhu brutálne naruší traumatické prežívanie neistoty a strachu zo straty bezpečia, ktoré spôsobí, že Kaťa zrazu zavrie oči, prestane rozprávať a na nič nereaguje. Len leží.

Nedajte sa pomýliť vysokoštylizovanou estetikou filmu *Tichý život* ani surreálnymi prvkami v jeho príbehu. Réžisér Alexandros Avranas vychádza zo skutočnosti. To, čo sa stane malej Kati, odborníci vo Švédsku pozorujú už vyše dvadsať rokov a túto mystérióznou chorobu nazývajú „syndróm rezignácie detí“.

Alina and her younger sister Katya flee Russia with their parents and seek asylum in Sweden. At first, things seem hopeful – they receive social support, enthusiastically learn Swedish, and even joke about what Swedish names they might choose. But soon they are forced to navigate a cold, bureaucratic system, struggling to convince impersonal officials that they are true victims of the Russian regime. The fragile sense of safety they've built begins to collapse, and the stress takes a harrowing toll.

One day, Katya simply closes her eyes, stops speaking, and disconnects from the world. She just lies there – not moving or responding. Don't be misled by the film's stylized aesthetics or its surreal elements. *Quiet Life*, directed by Alexandros Avranas, is rooted in reality. What happens to little Katya has been documented in Sweden for over two decades. Experts call it "resignation syndrome," a mysterious and heartbreaking condition seen in children caught in the limbo of asylum.

Francúzsko, Nemecko, Švédsko, Estónsko, Grécko, Fínsko/France, Germany, Sweden, Estonia, Greece, Finland
2024, far./col., 99 min.

Réžia/Director: Alexandros Avranas **Scenár/Screenplay:** Stavros Pamballis, Alexandros Avranas **Kamera/Director of Photography:** Olympia Mytilinaiou **Hudba/Music:** Tuomas Kantelinen **Strih/Editor:** Dounia Sichov **Hrajú/Cast:** Chulpan Khamatova, Grigory Dobrygin, Naomi Lamp, Miroslava Pashutina, Eleni Roussinou **Výroba/Production:** Les Films du Worslo, Elle Driver, Senator Film Produktion, Fox in the Snow, Amrlon, Playground, Asterisk*, Making Movies **Predaj/Sales:** Elle Driver

Alexandros Avranas (1977, Larissa, Grécko) – študoval sochárstvo v Aténach a v Berlíne. Je režisérom filmov *Without* (Bez, 2008), *Miss Violence* (2013), *Dark Crimes* (Temné zločiny, 2016) a *Love Me Not* (2017). Za film *Miss Violence* dostal cenu pre najlepšieho režiséra na festivale v Benátkach. Film bol uvedený pod názvom *Nepovšimnuté násilie* na Art Film Feste 2014.

Alexandros Avranas (1977, Larissa, Greece) – studied sculpture in Athens and Berlin. He is the director of the films *Without* (2008), *Miss Violence* (2013), *Dark Crimes* (2016) and *Love Me Not* (2017). He received the Best Director Award at the Venice IFF for *Miss Violence*. The film was screened under the title *Nepovšimnuté násilie* at Art Film Fest 2014.

SAINT-EX

SAINT-EXUPÉRY
SAINT-EXUPÉRY



Antoine de Saint-Exupéry by sa možno nikdy nestal spisovateľom a autorom *Malého princa*, keby v chladných zasnežených Andách nezažil hraničnú situáciu. Najprv pôsobil ako pilot pre leteckú poštovú spoločnosť v Argentíne. S priateľom a kolegom Henrim Guillaumetom mali jediný cieľ – doručiť listy adresátom čo najskôr, aj keď to znamenalo riskovať život pri prelete cez nebezpečné hory. Keď v nich v roku 1930 Henri havaroval a bol nezvestný, Antoine zapojil všetku svoju odvahu, fantáziu a schopnosť snívať, aby neustratil pevnú vôľu a zachránil ho. Jeho príbeh pod názvom *Saint-Exupéry* nakrútil francúzsky režisér s argentínskym pôvodom Pablo Agüero. O filmovej kariére sníval už ako chlapec vyrastajúci v slume bez vody a jedla, a nakoniec sa mu podarilo debutovať na festivale v Cannes. Dnes si môže dovoliť nakrúcať s herckými hviezdami ako Louis Garrel, Vincent Cassel a Diane Kruger.

Antoine de Saint-Exupéry might never have become a writer – let alone the author of *The Little Prince* – if he hadn't faced a life-or-death moment in the icy Andes. Long before his literary fame, he worked as an airmail pilot in Argentina, flying alongside his close friend and fellow pilot Henri Guillaumet. Their mission was simple but perilous: deliver letters as quickly as possible, even if it meant navigating deadly mountain routes. In 1930, Henri's plane went down in the Andes, and he was presumed lost. Refusing to give up, Antoine drew on all his courage, imagination, and capacity for hope to search for and help rescue his friend. That harrowing experience shaped his worldview – and later, his writing. This powerful story is brought to life in *Saint-Exupéry*, a film by Argentine-born French director Pablo Agüero. Raised in a slum with no running water or reliable food, Agüero dreamed of making films – and went on to debut at Cannes. Today, he directs stars like Louis Garrel, Vincent Cassel, and Diane Kruger, proving that imagination and resilience can take you anywhere.

Francúzsko/France
2024, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Pablo Agüero **Scenár/Screenplay:** Pablo Agüero **Kamera/Director of Photography:** Claire Mathon **Strih/Editor:** Christophe Pinel **Hrajú/Cast:** Louis Garrel, Diane Kruger, Vincent Cassel, Yseult, Blanche Redouloux **Výroba/Production:** Frakas Productions, France 2 Cinéma, Studiocanal **Predaj/Sales:** Studiocanal **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Bohemia Motion Pictures

Pablo Agüero (1977, Mendoza, Argentína) – pochádza z mimoriadne chudobných pomerov. Ako pätnásťročný nakrútil film *Más allá de la de la puerta*, za ktorý dostal cenu na patagómskom Bienále umenia. V roku 2006 nakrútil krátky film *Primera Nieve* (Prvý sneh), za ktorý dostal cenu v Cannes. S historickým trilerom *Eva no duerme* (Eva nespi, 2015) zvíťazil na festivale v Amiens. Jeho film *Akelarre* (Zlet čarodějnic) z roku 2020 získal najviac nominácií na španielsku národnú cenu Goya.

Pablo Agüero (1977, Mendoza, Argentina) – comes from an extremely poor background. At the age of fifteen, he made the film *Más allá de la puerta*, for which he received an award at the Patagonian Art Biennial. In 2006, he made the short film *First Snow*, for which he received an award at Cannes. His historical thriller *Eva Doesn't Sleep* (2015) won the festival in Amiens. His 2020 film *Coven* received the most nominations for the Spanish national Goya Award.

VERMIGLIO

VERMIGLIO
VERMIGLIO



1944. V dedinke Vermiglio ležiacej vysoko v talianskych Alpách je vojna len vzdialenou, no neustále prítomnou hrozbou. Príchod Pietra, dezertovaného vojaka, naruší vzťahy v rodine miestneho učiteľa a navždy ich zmení. Počas štyroch ročných období, ktoré znamenajú koniec druhej svetovej vojny, sa Pietro a Lucia, najstaršia dcéra učiteľa, do seba zamilujú, čo vedie k nečakanému zvratu udalostí. Keď sa svet začína vymaňovať z tragédie, rodina musí čeliť svojej vlastnej. *Vermiglio*, druhý film Maury Delpero, mal premiéru na filmovom festivale v Benátkach v roku 2024, kde získal Veľkú cenu poroty.

„Môj otec nás opustil v jedno horúce letné popoludnie... Ešte celé mesiace po tom ma navštevoval v sne. (...) Vermiglio je krajina duše, akýsi „rodinný lexikón“, ktorý žije vo mne, na prahu podvedomia, akt lásky k môjmu otcovi, jeho rodine a ich malému mestečku. Prekročením osobného obdobia chce vzdať hold kolektívnej pamäti.“ Maura Delpero

1944. In Vermiglio, a mountain village high up in the Italian Alps, war looms as a distant but constant threat. The arrival of Pietro, a deserted soldier, disrupts the dynamics of the local teacher's family, changing them forever. During the four seasons marking the end of World War II, Pietro and Lucia, the eldest daughter of the teacher, are instantly drawn to each other leading to an unexpected fate. As the world emerges from tragedy, the family will face its own. *Vermiglio*, the second film of Maura Delpero premiered at Venice Film Festival in 2024, where it received the Grand Jury Prize.

“My father left us on a hot summer afternoon... In the following months he came to visit me in a dream. (...) Vermiglio is a landscape of the soul, a “Family Lexicon” that lives inside me, on the threshold of the unconscious, an act of love for my father, his family and their small town. Crossing a personal period, it wants to pay homage to a collective memory.” Maura Delpero

Taliansko, Francúzsko, Belgicko/
Italy, France, Belgium
2024, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Maura Delpero **Scenár/Screenplay:** Maura Delpero **Kamera/Director of Photography:** Mikhail Krichman **Hudba/Music:** Matteo Franceschini **Strih/Editor:** Luca Mattei **Hrajú/Cast:** Tommaso Ragno, Giuseppe De Domenico, Roberta Rovelli, Martina Scrinzi, Orietta Notari, Carlotta Gamba, Santiago Fonddevila Sancet **Výroba/Production:** Cinedora, Rai Cinema, Charades Productions, Versus Production **Predaj/Sales:** Charades **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILMTOPIA

Maura Delpero (1975, Bolzano, Taliansko) – po štúdiu literatúry v Bologni a Paríži a filmu v Buenos Aires sa vo svojich prvých dokumentárnych filmoch *Signori professori* a *Nadea e Sveta*, ktoré boli ocenené na filmovom festivale v Turíne, venovala skúmaniu hraníc medzi fikciou a dokumentom. Jej debutový hraný film *Materstvo* bol uvedený v súťaži na 72. filmovom festivale v Locarne v roku 2019. Jej druhý film *Vermiglio* mal premiéru v súťaži na 81. medzinárodnom filmovom festivale v Benátkach, kde získal Veľkú cenu poroty spolu s cenou Sorriso Diverso Venezia Award za najlepší taliansky film.

Maura Delpero (1975, Bolzano, Italy) – after studying literature in Bologna and Paris and cinema in Buenos Aires, with her first documentaries, *Signori professori* and *Nadea e Sveta*, both awarded at the Torino Film Festival, she explored the boundary between fiction and non-fiction. Her debut fiction feature film *Maternal* was presented in competition at the 72nd Locarno Film Festival in 2019. *Vermiglio*, her second film, premiered in competition at the 81st Venice International Film Festival, winning the Grand Jury Prize together with Sorriso Diverso Venezia Award for Best Italian Film.

YEK TASADEF SADEH

DROBNÁ NEHODA
IT WAS JUST AN ACCIDENT



Vahid je bývalý politický väzeň, ktorý pracuje ako automechanik. Jeden večer prichádza do dielne muž, ktorého protéza na nohe vydáva známy zvuk. Vahid si myslí, že ide o jeho mučiteľa z väzenia. Unesie ho, aby ho zaživa pochoval v púšti. Čoskoro však začne pochybovať o mužovej identite, a tak sa spojí s ďalšími obeťami mučenia, aby rozhodli o osude muža, ktorého považujú za svojho trýzniteľa. Film skúma morálne dilemy ako pomsta, odpustenie a spravodlivosť v represívnej spoločnosti. Jafar Panahi, ktorý bol v Iráne niekoľkokrát uväznený, ho nakrútil tajne, bez povolenia vlády. A napriek tomu, že film hovorí o traumách, ktoré utrpeli politickí disidenti a iní odporcovia moci, Panahi využíva aj súcit, satiru a čierny humor ako kritiku spoločenského systému. Film získal Zlatú palmu na tohtoročnom MFF v Cannes.

Vahid, a former political prisoner now working as a car mechanic, is haunted by his past. One evening, a man enters his workshop – the distinct sound of his prosthetic leg stirs a chilling memory. Convinced this is the man who once tortured him, Vahid kidnaps him and sets out to bury him alive in the desert. But as doubts about the man's identity grow, Vahid joins forces with other survivors to decide the fate of the person they believe to be their tormentor. This gripping film delves deep into the moral minefields of revenge, justice, and forgiveness in a society shaped by repression. Director Jafar Panahi, himself repeatedly imprisoned in Iran, shot the film in secret, without government approval. While confronting the traumas of political dissidents and regime opponents, Panahi weaves in compassion, biting satire, and dark humour, crafting a bold critique of a system that silences dissent. The film won the Palme d'Or at this year's Cannes Film Festival.

Irán, Francúzsko, Luxembursko/
Iran, France, Luxembourg
2025, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Jafar Panahi **Scenár/Screenplay:** Jafar Panahi **Kamera/Director of Photography:** Amin Jafarí **Strih/Editor:** Amir Etminan **Hrajú/Cast:** Vahid Mobasserí, Maryam Afsharí, Ebrahim Azizi, Hadis Pakbaten, Majid Panahi, Mohamad Ali Elyasmehr **Výroba/Production:** Jafar Panahi Productions, Les Films Pelléas **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov **Kópa/Print:** ArtCam, mk2

Jafar Panahi (1960, Mianeh, Irán) – jeden z najvýznamnejších iránskych režisérov. Je považovaný na symbol umeleckého odporu a boja za slobodu prejavu v Iráne. V roku 2010 bol zatknutý a odsúdený na šesť rokov väzenia a dvadsaťročný zákaz tvorby a cestovania. Napriek tomu pokračuje v nakrúcaní, často tajne a s minimálnym vybavením. Jeho filmy získali množstvo ocenení. Medzi jeho najvýznamnejšie snímky patria *Biely balónik* (1995) – Zlatá kamera v Cannes, *Kruh* (2000) – Zlatý lev v Benátkach, *Ofsajd* (2006) – Strieborný medveď v Berlíne, *Taxi* (2015) – Zlatý medveď v Berlíne, *Medvede tu nie sú* (2022) – Zvláštna cena poroty v Benátkach. Jafar Panahi bol predsedom poroty súťaže hraných filmov na MFF Art Film v roku 2007.

Jafar Panahi (1960, Mianeh, Iran) – one of Iran's most important directors. He is considered a symbol of artistic resistance and the struggle for freedom of expression in Iran. In 2010, he was arrested and sentenced to six years in prison and a 20-year ban on filmmaking and travel. Despite this, he continues to make films, often in secret and with minimal equipment. His films have won numerous awards. His most notable films include *The White Balloon* (1995) – Caméra d'Or at Cannes, *The Circle* (2000) – Golden Lion at Venice, *Offside* (2006) – Silver Bear at Berlin, *Taxi* (2015) – Golden Bear in Berlin, *No Bears* (2022) – Special Jury Prize in Venice. Jafar Panahi was the president of the jury for feature films at the IFF Art Film in 2007.

ZWEI STAATSANWÄLTE

DVAJA PROKURÁTORI
TWO PROSECUTORS



Sovietsky zväz v roku 1937. Vo väzenskej cele ležia spálené tisíce listov od väzňov, ktorých falošne obvinili počas režimu. Navzdory všetkému sa jeden z nich dostane na stôl novo vymenovaného miestneho prokurátora Alexandra Korneva. Kornev robí, čo môže, aby sa stretol s väzňom, obeťou agentov tajnej polície NKVD. Mladý prokurátor, oddaný a bezúhonný bolševik, tuší, že niečo nie je v poriadku. Hľadanie spravodlivosti ho zavedie až do kancelárie generálneho prokurátora v Moskve. V čase veľkých stalinských čistiek ide o ponor človeka do totalitného režimu, ktorý nevyslovuje svoje meno.

Soviet Union, 1937. Thousands of letters from detainees falsely accused by the regime are burned in a prison cell. Against all odds, one of them reaches its destination, upon the desk of the newly appointed local prosecutor, Alexander Korniyev. Korniyev does his utmost to meet the prisoner, a victim of agents of the secret police, the NKVD. A dedicated Bolshevik of integrity, the young prosecutor suspects foul play. His quest for justice will take him all the way to the office of the Attorney General in Moscow. In the age of the great Stalinist purges, this is the plunge of a man into the corridors of a totalitarian regime that does not bear said name.

Francúzsko, Nemecko, Holandsko, Lotyšsko, Rumunsko, Litva/France, Germany, Netherlands, Latvia, Romania, Lithuania
2025, far./col., 118 min.

Réžia/Director: Sergei Loznitsa **Scenár/Screenplay:** Sergei Loznitsa **Kamera/Director of Photography:** Oleg Mutu **Hudba/Music:** Christiaan Verbeek **Strih/Editor:** Danielius Kokanauskis **Hrajú/Cast:** Aleksandr Kuznetsov, Alexander Filippenko, Anatoli Belyi, Andris Keišs, Vytautas Kaniušonis **Výroba/Production:** SBS Productions, LOOKSfilm, ATOMS & VOID, White Picture, Avanpost Media, Studio Uljana Kim, The Match Factory **Predaj/Sales:** Coproduction Office **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov **Kópia/Print:** Coproduction Office

Sergej Loznica (1964, Baranoviči, Bielorusko) – vyrastal v Kyjeve, kde absolvoval Polytechnický inštitút. V rokoch 1987 – 1991 pôsobil na Inštitúte kybernetiky a v roku 1997 absolvoval moskovský VGİK. Pôsobil v Štúdiu dokumentárnych filmov v Petrohrade, v roku 2001 sa presťahoval do Nemecka. Nakrútil vyše 20 dokumentárnych filmov (*Portrét, Krajina, Blokáda, Artel, Predstavenie, Majdan* a ďalšie). Jeho celovečerným hraným debutom je film *Moje šťastie* (2010), po ktorom nakrútil vojnovú drámu *V hmle* (2012), ako aj ďalšie filmy – *Krotká* (2017) a *Donbas* (2018). Loznica je držiteľom Zlatej kamery z IFF Art Film 2024.

Sergei Loznitsa (1964, Baranovich, Belarus) – grew up in Kiev, where he attended the Polytechnic Institute, followed by the Institute of Cybernetics from 1987 to 1991. In 1997 he graduated from Moscow's VGİK. After a period at the St. Petersburg Documentary Film Studio, he moved to Germany in 2001. He has directed more than 20 documentary films, including *Portrait, Landscape, Blockade, Artel, Revue, Maidan* and others; his feature fiction debut was the film *My Joy* (2010), followed by the war drama *In the Fog* (2012), *A Gentle Creature* (2017) and *Donbass* (2018). Loznitsa was awarded with the Golden Camera at the IFF Art Film 2024.



LÁSKA A ANARCHIA

LOVE & ANARCHY

Láska a anarchia

Tento rok sme sa v pravidelnej programovej sekcii Láska a anarchia zamerali na paradokumenty, hybridné filmy a inovácie na hraniciach dokumentárnej/hranej tvorby. Na tú oblasť súčasného audiovizuálneho priestoru, ktorá je aj vďaka novým technickým možnostiam čoraz zaujímavejšia a prináša nové pohľady na skutočnosť. Alebo iné pohľady. Tri z desiatich nových prezentovaných filmov v sekcii Láska a anarchia 2025 (*Čierny pes, Vždy v lete, Správa*) sú síce štandardné nezávislé hrané filmy, ale tiež dôsledne vychádzajú z prieskumu našej referenčnej skutočnosti. Ďalšie filmy v tejto sekcii však už naplno využívajú aj observačné, inscenačné alebo participačné postupy či prácu s archívnym materiálom príznačnú pre dokument. Ukazujú filmovej estetike nové cesty, ktoré sa otvárajú pri postupnom odstraňovaní dnes už trochu staromódneho (ale stále operatívneho!) delenia kinematografie na dokumentárny a hraný film. Takto by mohol v budúcnosti vyzerať výskum umením. Iste, umenie používa iné, možno menej exaktné, nástroje ako veda či filozofia. Ale i ono môže priniesť mimoriadne presný a hlboký vzhľad do predmetu výskumu. A tým predmetom je realita.

Martin Ciel
zostavovateľ sekcie

Love & Anarchy

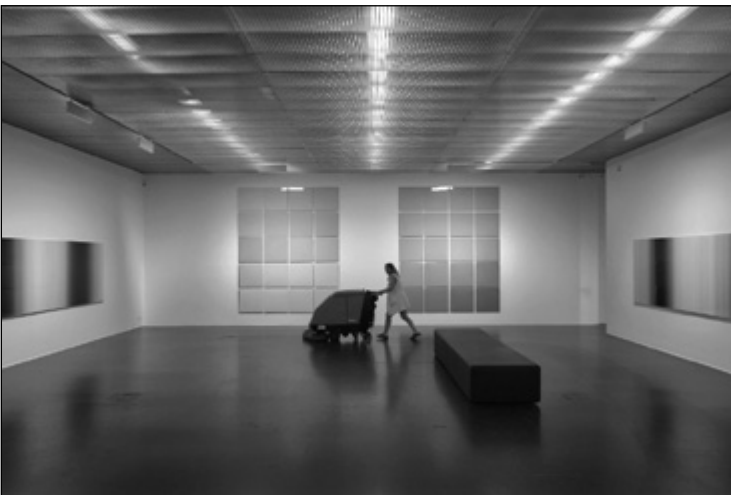
This year, our regular programme section Love and Anarchy focuses on pseudo-documentaries, hybrid films, and innovations at the intersection of documentary and fiction filmmaking. This area of contemporary audiovisual creation is becoming increasingly compelling, thanks to new technical possibilities, and it offers fresh – or simply different – perspectives on reality.

Three out of the ten new films presented in the Love and Anarchy 2025 section (*Black Dog, In the Summers, The Message*) are standard independent feature films, yet each of them is deeply rooted in the exploration of our referential reality. The other films in the section, however, draw heavily on observational, staged, and participatory methods, or incorporate archival material typical of documentary cinema. Together, they reveal new aesthetic paths, as the once-rigid – yet still present – line between documentary and fiction gradually fades. This might be what artistic research will look like in the future. Of course, art uses different – perhaps less precise – tools than science or philosophy, but it can still offer equally sharp and profound insights into its chosen subject. And that subject is reality.

Martin Ciel
Section Programmer

CLEANING & CLEANSING

ČISTENIE A LEŠTENIE
CLEANING & CLEANSING



Minimalistický observačný dokument v dlhých statických záberoch sa fascinujúco a skoro až meditatívne zamýšľa nad všetkými možnými postupmi eliminácie špiny a prachu, nečistoty a neporiadku v našom živote a jeho okolí. Asociatívna montáž vytvára zvláštny svet obrazov hygieny a psychohygieny, sakrálnych rituálov a stereotypov, dekontaminácie v armáde a upratovačiek v kostoloch... Kamera nám umožní vidieť, čo si jednoducho naše nesústredené oči nedokážu všimnúť, i keď je to všade okolo nás: neustále čistenie a leštenie v mene toho, aby svet ostal taký, ako ho poznáme a na aký sme zvyknutí. Film sa nakrúcal aj na Slovensku.

A minimalist observational documentary with long static shots. It offers a fascinating, almost meditative reflection on the many ways we try to eliminate dirt, dust, impurity, and disorder from our lives and surroundings. The associative montage creates a strange world of images of (mental) hygiene, sacred rituals and stereotypes, decontamination in the army and cleaning ladies in churches... The camera allows us to see what our unfocused eyes simply cannot notice, even though it is all around us: constant cleaning and polishing in the name of keeping the world as we know it and as we are accustomed to it.

The film was partially shot in Slovakia.

Rakúsko/Austria
2024, far./col., 92 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Thomas Fürhapter
Scenár/Screenplay: Thomas Fürhapter
Kamera/Director of Photography: Judith Benedikt, Manuel Zauner, Thomas Fürhapter
Strih/Editor: Thomas Fürhapter
Výroba/Production: Electric Shadows
Laufbilderzeugungsanstalt **Predaj/Sales:** Electric Shadows Films

Thomas Fürhapter (1971, Viedeň, Rakúsko) – filmár, fotograf a novinár. Vyštudoval filozofiu na Viedenskej univerzite. Rozlišovanie medzi dokumentom a fikciou nie je podľa jeho názoru až také relevantné, ale práve dokument so svojimi špecifickými postupmi je ideálny na zacytenie plynutia času a zároveň je nástrojom, ktorý má potenciál spochybnit spôsob, akým bežne konzumujeme realitu. Za film *Čistenie a leštenie* získal cenu za originálny prístup v programovej sekcii Opus Bonum na Medzinárodnom festivale dokumentárnych filmov v Jihlave.

Thomas Fürhapter (1971, Vienna, Austria) – filmmaker, photographer, and journalist. He studied philosophy at the University of Vienna. He believes the line between documentary and fiction is not particularly important. However, he sees the documentary form – with its unique methods – as especially well-suited to capturing the passage of time and challenging the way we typically consume and perceive reality. He won the Opus Bonum award for Original Approach at the Jihlava IDFF for his film *Cleaning & Cleansing*.

FIUME O MORTE!

FIUME O MORTE!
FIUME O MORTE!



Fiume o morte! je celovečerná hybridná komediálna dokudráma, ktorú napísal a režíroval Igor Bezinović. Rekonštruuje alebo skôr dekonštruuje z geopolitického hľadiska úplne absurdnú okupáciu pohraničného mesta Rijeka dekadentným Gabrieleom D'Annunzium, slávnym básnikom, bohémom, vojnovým hrdinom a šialeným charizmatickým extrémistom. A následné „oslobodenie“ mesta. Autor sa síce dôsledne pridŕža historických faktov z roku 1919, ale zobrazuje ich v rámci ohňostroja rôznych bláznivých formálnych nápadov a zábavných naratívnych riešení. Film mal premiéru v roku 2025 na 54. MFF Rotterdam, kde získal v súťažnej sekcii hlavnú cenu Tiger a z festivalu si odniesol aj Cenu FIPRESCI.

Fiume o morte! is a hybrid feature comedy docudrama written and directed by Igor Bezinović. From a geopolitical angle, it reconstructs – or rather, deconstructs – the utterly absurd occupation of the border town of Rijeka by the decadent Gabriele D'Annunzio: a famous poet, bohemian, war hero, and wildly charismatic extremist. And the city's eventual “liberation.” While the film remains grounded in the historical events of 1919, Bezinović presents them in a dazzling display of outrageous formal experimentation and playful narrative twists. The film premiered in 2025 at the 54th Rotterdam IFF, where it won both the Tiger Award and the FIPRESCI Prize.

Chorvátsko, Taliansko, Slovinsko/
Croatia, Italy, Slovenia
2025, far.+čb/col.+b&w, 112 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Igor Bezinović **Scenár/
Screenplay:** Igor Bezinović **Kamera/
Director of Photography:** Gregor Božič
Hudba/Music: Hrvoje Nikšić, Giovanni Maier
Strih/Editor: Hrvoslava Brkušić **Výroba/
Production:** Restart, Videomante, NOSOROGI
Predaj/Sales: Lightdox

Igor Bezinović (1983, Rijeka, Juhoslávia – dnes Chorvátsko) – absolvoval štúdium filmovej a televíznej réžie na Akadémii dramatických umení a Fakultu humanitných a sociálnych vied na Univerzite v Záhrebe. Režiroval 15 krátkych, väčšinou dokumentárnych, filmov, celovečerný dokument *Blokáda* (Blokada, 2011) a celovečerný hraný film *Krátky výlet* (Kratki izlet, 2017), ktorý bol vybraný do hlavného programu na MFF Rotterdam. Jeho najnovší celovečerný film *Fiume o morte!* (2025) balansuje na hraniciach rôznych prístupov a žánrov.

Igor Bezinović (1983, Rijeka, Yugoslavia – now Croatia) – graduated in film and television directing from the Academy of Dramatic Arts and the Faculty of Humanities and Social Sciences at the University of Zagreb. He has directed 15 short films, mostly documentaries, the feature documentary *The Blockade* (2011) and the feature film *A Brief Excursion* (2017), which was selected for the main programme at the Rotterdam IFF. His latest feature film *Fiume o morte!* (2025) balances on the boundaries of different approaches and genres.

GOU ZHEN

ČERNÝ PES
BLACK DOG



Čínsky film *Čierny pes* mal premiéru na MFF Cannes 2024, kde získal cenu sekcie Un Certain Regard. Je zvláštnou kombináciou westernu a rozprávky. Jeho poetika je založená na vizuálne prenikavých, výtvarne komponovaných záberoch. Rozpráva dramatický príbeh osamelého hrdinu v apokalypticky pôsobiacom postindustriálnom prostredí, ktorý sa dostáva do akčného konfliktu s miestnymi gangami po tom, ako sa skamarátí s nebezpečným a hľadaným psom. Príbeh sa odohráva v nedávnej minulosti a dokumentuje reálne premeny čínskej spoločnosti v zobrazenom období, stáva sa pamäťovou stopou a zároveň metaforou. Na MFF Valladolid získal Hu Guan cenu za najlepšiu réžiu a najlepšiu kameru.

The Chinese film *Black Dog* premiered at the 2024 Cannes IFF, where it won the Un Certain Regard Award. It is a unique combination of western and fairy tale. Its poetics are based on visually striking and artistically composed shots. It tells the dramatic story of a lonely hero in an apocalyptic post-industrial environment who gets into an action-packed conflict with local gangs after befriending a dangerous and wanted dog. The story takes place in the recent past and documents the real transformations of Chinese society during this period – becoming both a memory trace and a metaphor. Hu Guan won the awards for Best Director and Best Cinematography at the Valladolid IFF.

Čína/China
2024, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Hu Guan **Scenár/Screenplay:** Hu Guan, Rui Ge, Bing Wu
Kamera/Director of Photography: Weize Ghao **Hudba/Music:** Breton Vivian **Hrajú/Cast:** Eddie Peng, Liya Tong, Zhangke Jia, Yi Zhang, You Zhou **Výroba/Production:** The Seventh Art Pictures **Predaj/Sales:** Playtime

Hu Guan (1968, Peking, Čína) – režisér a scenárista. V roku 1991 absolvoval Pekinskú filmovú akadémiu a bol najmladším režisérom Filmového štúdia Peking. Už v deväťdesiatych rokoch nakrútil niekoľko pozoruhodných filmov a stal sa dôležitým hlasom tzv. Šiestej generácie čínskej kinematografie. V jeho rozsiahlej filmografii nájdeme dobrodružné filmy, sociálnu kritiku, ale aj komédie a filmy o súčasnej rockovej scéne. *Čierny pes* na MFF Cannes 2024 zvíťazil v sekcii Un Certain Regard.

Hu Guan (1968, Beijing, China) – director and screenwriter. He graduated from the Beijing Film Academy in 1991 and was the youngest director at the Beijing Film Studio. In the 1990s, he made several remarkable films and became an important voice of the so-called Sixth Generation of Chinese cinema. His extensive filmography includes adventure films, social criticism, but also comedies and films about the contemporary rock scene. *Black Dog* won the Un Certain Regard section at the 2024 Cannes Film Festival.

GRAND TOUR

GRAND TOUR
GRAND TOUR



Miguel Gomes je jedným z najori-
ginálnejších súčasných režisérov
rozmýšľajúcich nad možnosťami
a silou médií. Aj vo svojom novom
filme pozýva diváka na divokú jazdu,
tentoraz cez ázijský kontinent, ktorá
sa odohráva nielen v roku 1917, ale
i dnes a vlastne kedykoľvek.

Snúbenica Molly neúprosne prena-
sleduje tragikomického hlavného
hrdinu v akčnej úvahe o vzťahu filmu
a reality. Spojenie formálneho experi-
mentu s využitím dokumentárnych
archívnych záberov a dobrodružného
príbehu sa rozhodne podarilo: *Grand
Tour* získal na MFF Cannes 2024 cenu
za réžiu. Miguel Gomes si odniesol
Strieborného Huga za réžiu z MFF
Chicago a film získal tri ceny Portu-
galskej filmovej akadémie za najlepš
film, réžiu a strih.

Miguel Gomes is one of the most
original contemporary directors
reflecting on the possibilities and
power of media. In his new film, he
invites viewers on a wild ride across
the Asian continent which takes
place not only in 1917, but also today
and, in fact, at any time.

The fiancée Molly relentlessly
pursues the tragicomic protagonist
in an action-packed reflection on
the relationship between film and
reality. The combination of formal
experimentation with the use of
documentary archive footage and
an adventurous story is a resounding
success: *Grand Tour* won the Best Di-
rector Award at the 2024 Cannes IFF.
Miguel Gomes won the Silver Hugo
for Best Director at the Chicago IFF,
and the film won three Portuguese
Film Academy Awards for Best Film,
Best Director, and Best Editing.

Portugalsko, Taliansko, Francúzsko /
Portugal, Italy, France
2024, čb+far./b&w+col., 129 min.

Réžia/Director: Miguel Gomes **Scenár/
Screenplay:** Miguel Gomes, Telmo Churro,
Maureen Fazendeiro, Mariana Ricardo
Kamera/Director of Photography:
Sayombhu Mukdeeprom, Rui Poças, Guo
Liang **Strih/Editor:** Telmo Churro, Pedro Filipe
Marques **Hrajú/Cast:** Cristina Alfaiate, Cláudio
da Silva, Gonçalo Waddington, Lang Khê Tran
Výroba/Production: Uma Pedra no Sapato,
Vivo film, Shellac, Cinéma Defacto **Predaj/
Sales:** Match Factory

Miguel Gomes (1972, Lisbon, Portugalsko) – absolvoval ESTC, Vysokú divadelnú a filmovú školu v Lisabone. Päť rokov pracoval v rôznych portugalských médiách ako filmový kritik, neskôr začal nakrúcať krátke filmy, ktoré mali úspech na medzinárodných filmových festivaloch v Rotterdame, Locarne a Oberhausene. V oblasti hraného filmu debutoval v roku 2004 fantasy komédiou *Tvár, akú si zasľúžiš*. Jeho autorský rukopis je špecifický a prekračuje bežné hranice žánrov či štýlov.

Miguel Gomes (1972, Lisbon, Portugal) – graduated from ESTC, The Lisbon Theatre and Film School. He spent five years working as a film critic across various Portuguese media outlets before turning to filmmaking. His short films quickly gained recognition, earning success at international festivals such as Rotterdam, Locarno, and Oberhausen. He made his feature film debut in 2004 with the fantasy comedy *Face You Deserve*. His signature style is unique and transcends the usual boundaries of genre and style.

HIÇBİR ŞEY NORMAL DEĞİL

PRAPODIVNÉ, OPUSTENÉ, ČUDESNÉ
STRANGE ABANDONED DERANGED



Čierna satirická dokumentárna komédia nakrútená v cirkusovom štýle rozpráva takmer neveriteľný príbeh prvého tureckého zábavného „eko“ parku. Megalomanský projekt pompézneho rezortu a jeho postupného chátrania smerom k úplnej katastrofe sa stal procesom, ktorý autorka zaznamenáva pomocou dramaturgicky vyváženej skladačky tanečných vystúpení, pohybových performancií, archívnych záberov, spomienok hostí a personálu, mediálnych správ a záberov na dinosaura. Absurdná pompéznosť areálu v podstate hovorí o tom, že je ťažko možné realizovať sen, ktorého základom je politický supergýč.

A darkly satirical documentary comedy, shot in a circus style, tells the almost unbelievable story of Turkey's first "eco" entertainment park. The megalomaniacal project of a grandiose resort and its gradual decline into complete disaster became a process. The author records it using a dramaturgically balanced collage of dance and movement performances, archival footage, memories of guests and staff, media reports, and shots of a dinosaur. The complex's absurd grandiosity captures the struggle of realizing a dream built on political super-kitsch.

Turecko/Turkey
2024, far./col., 71 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Ceylan Özgün Özçelik
Scenár/Screenplay: Ceylan Özgün Özçelik
Kamera/Director of Photography: Zeynep Seçil
Hudba/Music: Ekin Fil Strih/**Editor:** Selda Taşkın
Hrajú/Cast: Damla Sönmez, Tuğrul Tülek, Hasibe Eren, Selen Domaç, Ceren Ülgen
Výroba/Production: Filmada
Predaj/Sales: Filmada

Ceylan Özgün Özçelik (1980, Rize, Turecko) – vyštudovala Právnickú fakultu na Marmarskej univerzite a do roku 2015 produkovala rôzne programy o kultúre pre rádiá a televíziu. V súčasnosti nakrúca hrané a dokumentárne filmy, zväčša sa zaoberajúce témou pamäte. Jej hraný debut *Úzkosť* (Kaygi, 2017) mal premiéru na Berlínale v sekcii Panorama.

Ceylan Özgün Özçelik (1980, Rize, Turkey) – graduated from Marmara University Faculty of Law and produced various cultural programs for radio and television until 2015. She currently shoots feature and documentary films, mostly dealing with the theme of memory. Her feature debut, *Inflame* (2017), premiered at the Berlinale in the Panorama section.

I DANNATI

PREKLIATI
THE DAMNED



Zima 1862, USA, občianska vojna, nezmápané teritóriá. Vláda posla armádný jazdecký oddiel na vzdialený prieskum do „zeme nikoho“. A neskončí to dobre. Medzinárodne oceňovaný umelec, experimentátor, dokumentarista a filmový režisér Roberto Minervini žijúci v USA nakrútil inscenovaný „historický dokument“, vojnový western, prísne realistický, ale o to napínavejší a tajomnejší. Roberto Minervini získal na MFF Cannes cenu sekcie Un Certain Regard za najlepšiu réžiu.

Winter 1862, USA, civil war, uncharted territory. The government sends an army cavalry unit on a distant reconnaissance mission into “no man’s land.” And it doesn’t end well. Internationally acclaimed artist, experimenter, documentary filmmaker, and film director Roberto Minervini, who lives in the US, has shot a staged “historical documentary,” – a war western that is strictly realistic, but even more suspenseful and mysterious. Roberto Minervini won the Un Certain Regard Award for Best Director at the Cannes IFF.

Taliansko, Belgicko, USA/Italy, Belgium, USA
2024, far./col., 89 min.

Réžia/Director: Roberto Minervini **Scenár/Screenplay:** Roberto Minervini **Kamera/Director of Photography:** Carlos Alfonso Corral **Hudba/Music:** Carlos Alfonso Corral **Strih/Editor:** Marie-Hélène Dozo **Hrajú/Cast:** Jeremiah Knupp, René W. Solomon, Cuyler Ballenger, Noah Carlson, Judah Carlson, Tim Carlson, Bill Gehring **Výroba/Production:** Okta Film, Pulpa Film, Rai Cinema **Predaj/Sales:** Les Films du Losange

Roberto Minervini (1970, Fermo, Taliansko) – fotograf, filmár a pedagóg. Doktorát z dejín filmu získal na Univerzite v Madride. Od roku 2000 žije v USA a absolvoval odbor mediálnych štúdií na newyorskej New School University. V roku 2004 začal nakrúcať krátke filmy. Postupne sa prepracoval k špecifickému autorskému štýlu celovečerných hybridne dokumentárnych diel, v ktorých pracuje s prirodzeným osvetlením, minimálnym štábom, nehercami, ale zároveň s inscenačnými postupmi a dôsledným odstupom, čo sa týka autorského hodnotenia reprezentovaných situácií.

Roberto Minervini (1970, Fermo, Italy) – photographer, filmmaker, and educator. He received his PhD in film history from the University of Madrid. Since 2000, he has lived in the US and graduated in media studies from the The New School University in New York. He began shooting short films in 2004. He gradually developed a specific authorial style of hybrid documentary feature films, in which he works with natural lighting, a minimal crew, non-actors, but also with staging techniques and a consistent distance in terms of the author’s evaluation of the situations represented.

IN THE SUMMERS

VŽDY V LETE
IN THE SUMMERS



Velkú cenu poroty za najlepší hraný film a Cenu poroty za réžiu amerického hraného filmu na Sundance Film Festival v roku 2024 získal film *Vždy v lete*. Ide v ňom o autenticky zobrazený, dôsledne realistický súčasný príbeh, ktorý je však vyzprávávaný vo viacerých časových obdobiach. Civilné herecké prejavy a dôraz na realizmus vyvolávajú silnú empatiu divákov, ktorí spolu s postavami prežívajú peripetie vzťahu problematického otca a dcér v premenách času. Nový film Alessandry Lacorazza je brilantným príkladom a ukážkou tej línie americkej nezávislej školy/štýlu, ktorá sa vyznačuje mimoriadnou presnosťou v zobrazení skutočnosti, dôrazom na psychologický detail a silnou výpoveďou o našej každodennosti.

The film *In the Summer* won the Grand Jury Prize for Best Feature Film and the U.S. Dramatic Grand Jury Prize at the 2024 Sundance Film Festival. It is an authentically portrayed, consistently realistic contemporary story, told across several time periods. The natural performances and focus on realism evoke strong empathy in viewers, who experience the upheavals of a troubled father-daughter relationship unfolding through changing times together with the characters. Alessandra Lacorazza's new film is a brilliant example and showcase of the American independent school/style, which is characterized by extraordinary accuracy in depicting reality, an emphasis on psychological detail, and a powerful statement about our everyday lives.

USA/USA
2024, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Alessandra Lacorazza
Scenáir/Screenplay: Alessandra Lacorazza
Kamera/Director of Photography: Alejandro Mejía
Hudba/Music: Eduardo Cabra
Strih/Editor: Adam Dicterow
Hrajú/Cast: René Pérez Joglar, Sasha Calle, Lio Mehiel, Leslie Grace, Emma Ramos, Sharlene Cruz
Výroba/Production: Lexicon
Predaj/Sales: Outsider Pictures

Alessandra Lacorazza – kolumbijsko-americká scenáristka, režisérka a strihačka žijúca v Brooklyne. Vo svojej tvorbe sa zaoberá osobnou a kultúrnou pamäťou a spracúva témy odcudzenia a odolnosti. Jej debutový celovečerný film *Vždy v lete* získal Velkú cenu poroty za americký hraný film na MFF Sundance 2024, kde Alessandra získala aj Velkú cenu poroty za réžiu amerického hraného filmu. V roku 2020 bola štipendistkou WGA-East a FilmNation v oblasti scenáristiky. Jej tvorbu podporili Newyorská filmová akadémia a organizácia The Future of Film Is Female. Alessandra momentálne pracuje na svojom ďalšom scenári.

Alessandra Lacorazza – a Colombian-American writer-director and editor based in Brooklyn. Their work deals with personal and cultural memory and incorporates themes of alienation and resilience. Her debut feature *In the Summers* won the U.S. Dramatic Grand Jury Prize at the 2024 Sundance Film Festival, where Alessandra also took home the U.S. Dramatic Directing Award. She was a 2020 screenwriting fellow with WGA-East and FilmNation. Her work has been supported by NYFA and FOFIF. Alessandra is currently working on their next script.

LIMONOV: THE BALLAD

LIMONOV: BALADA
LIMONOV: THE BALLAD OF EDDIE



Zločinec, básnik, sluha, politik, revolucionár a vojnový štváč, anarchista a maniak Limonov bol skutočne pozoruhodnou postavou ruského a amerického undergroundu svojej doby. Mnoho vecí ovplyvnil a zároveň mnohokrát ukázal, kadiaľ cesta nevedie. Nový film Kirilla Serebrennikova rozpráva Limonovov perverzny príbeh v šialenom a pestrofarebnom tempe horskej dráhy na akomsi pozoruhodnom jarmoku a dostáva svojho diváka na jednej strane do stavov nadšenia a na strane druhej zhnusenía. Premiéru mal v hlavnej súťaži MFF Cannes 2024 a ukazuje zvláštne politické a umelecké kotmelce sveta druhej polovice dvadsiateho storočia. Film bol nominovaný na Donatellovo Davida za vizuálne efekty.

A criminal, poet, servant, politician, revolutionary, warmonger, anarchist, and maniac, Limonov was truly a remarkable figure in the Russian and American underground of his time. He was a major influence – and repeatedly demonstrated which paths were bound to lead nowhere. Kirill Serebrennikov's new film tells Limonov's perverse story at the crazy and colourful pace of a roller coaster at some kind of remarkable fair. It takes the viewer from sheer excitement to utter disgust – and back again. It premiered in the main competition at the 2024 Cannes IFF and shows the strange political and artistic upheavals of the world in the second half of the 20th century. The film was nominated for a Donatello David for visual effects.

Taliansko, Francúzsko, Španielsko/
Italy, France, Spain
2024, far.+čb/col.+b&w, 138 min.

Réžia/Director: Kirill Serebrennikov **Námet/**
Based on: Emmanuel Carrère (kniha/
novel Limonov) **Scenár/Screenplay:** Paweł
Pawlikowski, Ben Hopkins, Kirill Serebrennikov
Kamera/Director of Photography: Roman
Vasyanov **Hudba/Music:** Massimo Pupillo
Strih/Editor: Jurij Karich/Yurii Karikh **Hrajú/**
Cast: Ben Whishaw, Viktorija Mirošničenko/
Viktoria Miroshnichenko, Tomas Arana,
Corrado Invernizzi, Sandrine Bonnaire,
Jevgenij Mironov/Evgeniy Mironov **Výroba/**
Production: Wildside, Chapter 2, Fremantle
España, France 3 Cinéma, Pathé Films **Predaj/**
Sales: Festival Agency/Pathé

Kirill Serebrennikov (1969, Rostov na Done, Rusko) – je v súčasnosti jedným z najvýznamnejších divadelných, ale aj filmových režisérov pochádzajúcich z Ruska. V roku 1992 absolvoval odbor fyziky na Rostovskej štátnej univerzite. Už počas štúdia sa venoval divadelnej réžii a veľmi skoro získal medzinárodné úspechy a rešpektované ocenenia. Neskôr sa vyprofiloval aj ako filmový tvorca: z jeho doterajších desiatich filmov bol každý zastúpený v programe niektorého z medzinárodných filmových festivalov.

Kirill Serebrennikov (1969, Rostov-on-Don, Russia) – is currently one of the most important theatre and film directors from Russia. In 1992, he graduated from Rostov State University with a degree in physics. As a student, he focused on theatre directing and quickly achieved international recognition, earning several prestigious awards. He later established himself as a filmmaker, with all ten of his films to date selected for international film festival programmes.

EL MENSAJE

SPRÁVA
THE MESSAGE



Melancholické road movie. Malá Anika má zvláštnu schopnosť – dokáže komunikovať so zvieratami. Rozumie ich reči. Alebo nie? V každom prípade sa stane relatívne atraktívnym zdrojom zárobku pre svojich pestúnov, milého muža a ženu, ktorí sa starajú o celý biznis okolo. Putujú po prašných argentínskych cestách a úporne sa snažia nájsť záujemcov o takúto „službu“. Chceli by ste vedieť, čo hovorí váš psík či mačka? Príbeh je vyrozprávaný vo veľkých a dlhých čiernobielych záberoch a vytvára zvláštne poetické kúzlo, ktorým sa divák môže nechať s radosťou voľne unášať bez toho, aby sa snažil pochopiť, ako je to celé naozaj. Pretože tento film nič zbytočne nevysvetľuje. Film získal Cenu poroty na Berlinale 2025.

A melancholic road movie. Little Anika has a special gift – she can talk to animals. She understands their language. Or does she? Either way, she becomes a surprisingly lucrative source of income for her foster parents: a kind couple who manage the whole operation. Together, they travel the dusty backroads of Argentina, hoping to find people curious enough to pay for this “service.” Wouldn't you like to know what your dog or cat is thinking? Told through big and long black-and-white shots, the film has a strange, poetic charm that invites the viewer to drift along without needing to fully grasp what's real or not. Because this film doesn't bother explaining more than it needs to. The film won the Jury Prize at the 2025 Berlinale.

Argentína, Španielsko, Uruguaj/
Argentina, Spain, Uruguay
2025, čb/b&w, 91 min.

Réžia/Director: Iván Fund **Scenár/Screenplay:** Iván Fund, Martín Felipe Castagnet **Kamera/Director of Photography:** Gustavo Schiaffino **Hudba/Music:** Mauro Mourellos **Strih/Editor:** Iván Fund **Hrajú/Cast:** Mara Bestelli, Marcelo Subiotto, Anika Bootz, Betania Cappato **Výroba/Production:** Rita Cine, Insomnia Films, Amore Cine, Blurr Stories, Panes 360 **Contenidos, Animista Cine** **Predaj/Sales:** Luxbox

Iván Fund (1984, San Cristóbal, Argentína) – medzinárodne oceňovaný režisér, kameraman a scenárista. Jeho najnovší film *Správa* (El mensaje, 2025) získal na Berlinale Strieborného medveďa – cenu poroty. Od roku 2002 žije v Buenos Aires, kde najprv pracoval ako kameraman. Po niekoľkých krátkych filmoch režíroval v roku 2009 svoj celovečerný debut *La Risa* (2009). Často spolupracuje so Santiagom Lozom, ďalším významným argentínskym režisérom a dramatikom.

Iván Fund (1984, San Cristóbal, Argentina) – internationally acclaimed director, cinematographer, and screenwriter. His latest film, *The Message* (2025), premiered at the Berlinale, where it won the Silver Bear Grand Jury Prize. Fund has lived in Buenos Aires since 2002, initially working as a cinematographer. After directing several short films, he made his feature debut with *The Laugh* (2009). He frequently collaborates with Santiago Loza, another prominent Argentine director and playwright.

OPT ILUSTRATE DIN LUMEA IDEALĂ

OSEM POHLADNÍČ Z UTOPIE
EIGHT POSTCARDS FROM UTOPIA



Mimoriadne vtipný archívny strihový film dokumentuje v ôsmich kapitolách pomocou dobových reklám dynamické obdobie prechodu od totalitného systému k spotrebiteľskému konzumu voľného trhu. Je to nekomentované pásmo ukazujúce, ako sa myšlienky a fantázie menili a vyvíjali, ako zanikali staré a vznikali nové stereotypy. Dobové televízne reklamy sa snažili „predať“ nový životný štýl často absurdným spôsobom, stretávali sa s výsmechom, nepochopením, ale aj nadšením. Svet neobmedzených možností sa v bývalých krajinách tzv. východného bloku síce nenaplnil, ostala nám ale pamäť jeho túžobných predstáv zaznamenaná v reklamách na jedlo, pitie, poistenie, oblečenie, sex...

Na Medzinárodnom festivale dokumentárnych filmov v Amsterdame (IDFA) získali režiséri cenu IDFA ReFrame za kreatívne využitie archívnych materiálov.

This exceptionally humorous archival montage film documents the dynamic transition from a totalitarian system to free-market consumerism in eight chapters, using period advertisements. This is a commentary-free film that captures how ideas and fantasies evolved – how old stereotypes vanished, and new ones took their place. Contemporary television commercials tried to “sell” a new way of life, often in absurd ways that provoked ridicule, confusion, but also genuine enthusiasm. The promised world of unlimited possibilities never fully materialized in the former Eastern Bloc, but what remains are the memories of its aspirational dreams preserved in ads for food, drink, insurance, clothing, sex...

At the International Documentary Film Festival Amsterdam, the directors won Special Mention in the IDFA ReFrame Award for Creative Use of Archival.

Rumunsko/Romania
2024, far.+čb/col.+b&w, 71 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Radu Jude, Christian Ferencz-Flatz
Scenár/Screenplay: Radu Jude, Christian Ferencz-Flatz
Strih/Editor: Cătălin Cristuțiu
Výroba/Production: Saga Film
Predaj/Sales: Heretic

Radu Jude (1977, Bukurešť, Rumunsko) – jeden zo zakladateľov tzv. rumunskej novej vlny, patrí k najvýraznejším osobnostiam súčasnej európskej kinematografie. Jeho filmy získali desiatky medzinárodných ocenení, okrem iného z Berlína, Locarna a Sundance. Tvorca provokatívnych filmov, ktoré sa vzpierajú diváckym očakávaniam a strhujúcou formou koláže skúmajú vzťahy medzi faktami a fikciou, medzi prítomnosťou a minulosťou.
Christian Ferencz-Flatz (1981, Rumunsko) – filozof pôsobiaci v Inštitúte filozofie Alexandru Dragomira v Bukurešti. Vo výskume sa venuje fenomenológii, kritickej teórii, filozofii dejín aj filozofii filmu a médií.

Radu Jude (1977, Bucharest, Romania) – one of the key figures behind the so-called Romanian New Wave – is among the most prominent voices in contemporary European cinema. His work has earned dozens of international awards, including from Berlin, Locarno, and Sundance. Known for his provocative films, Jude consistently challenges audience expectations, using a distinctive collage style to explore the boundaries between fact and fiction, and the interplay between past and present.

Christian Ferencz-Flatz (1981, Romania) – a philosopher, affiliated with the Alexandru Dragomir Insitute for Philosophy in Bucharest. His research concerns phenomenology, critical theory, the philosophy of history as well as film and media philosophy

SLOVENSKÁ SEZÓNA

SLOVAK SEASON

Slovenská sezóna

Premiéry, delegácie, osobné stretnutia – to sú asi najvýstižnejšie slová, ktoré charakterizujú túto sekciu. Do jej filmovej skladby sme zaradili doteraz neuvedené novinky – filmy i ukážky zo seriálov, ktoré sa prvýkrát predstavia našim divákovi. Na tejto stratégii nám záleží a veľmi sa tešíme z každého nového slovenského filmu, ktorý môžeme premiérovu uviesť v programe. Podpora a propagácia domácej tvorby je jednou z dlhodobých priorít festivalu. Pre upresnenie doplníme, že nové tituly nie sú len v sekcii Slovenská sezóna, ale nájdete ich aj v súťažiach, kde v medzinárodnej konkurencii zabojujú o ocenenie Modrý anjel, a jeden skvostný nový film sa nachádza aj v sekcii Filmy pre deti. Všetky uvedenia budú spojené s prítomnosťou delegácií tvorcov, a preto neváhajte a prídte si užiť jedinečné okamihy počas projekcií slovenských premiér spolu s nami.

Martin Palúch
zostavovateľ sekcie

Slovak Season

Premieres, delegations, personal encounters – these words best capture the spirit of this section. We've curated a selection of brand-new films and series excerpts, many of which will be shown to the public for the very first time. This approach is key to our mission, and we're genuinely excited about every new Slovak film we have the honour to premiere. Supporting and promoting domestic productions is one of the festival's core priorities. And these fresh titles aren't limited to the Slovak Season section – you'll also find them in our competition programmes, where they'll compete alongside international films for the prestigious Blue Angel Award. One standout Slovak film also features in the *Films for Children* section. Each screening will be enriched by the presence of filmmaker delegations – so don't miss the opportunity to experience these unique premieres up close and in person.

Martin Palúch
Section Programmer

DVOIKA OUCE

DVOIKA OUCE
SCHEEP TOO



Po úmrtí rodičov na covid zostal konšpirátor Ľuboš sám. Jeho sestra sa s ním nerozpráva a kladie mu ich smrť za vinu. Pandémia však pominula a prišla rusko-ukrajinská vojna. Ľuboš tak dostáva novú šancu pokračovať v šírení pravdy, ktorú podľa neho zamlčuje liberálna propaganda. Po atentáte na premiéra ho najme majiteľ českého alternatívneho média, aby tento útok vyšetril. Ľuboš so svojším kritickým myslením postupne odhaľuje skutočnosti ďaleko za hranicami možnosti mainstreamového diktátu. Satirický mockument *DVOIKA OUCE* nastavuje zrkadlo slovenskému aj svetovému daniu cez pokrivený pohľad obvyčajne neobyčajného jednotlivca, ktorého názory sa stávajú čoraz nebezpečnejšími – nielen preňho, ale aj pre jeho okolie.

After losing his parents to COVID, conspiracy theorist Ľuboš is left completely alone. His sister refuses to speak to him, blaming him for their deaths. As the pandemic fades and the war in Ukraine begins, Ľuboš sees a new opportunity – to keep spreading what he believes is the real truth, hidden by liberal propaganda. When the prime minister is assassinated, a Czech alternative media mogul hires Ľuboš to investigate. Armed with his distinct brand of "critical thinking," Ľuboš begins to uncover facts that, in his eyes, go far beyond the limits set by the mainstream narrative. The satirical mockumentary *SCHEEP TOO* holds up a mirror to events in Slovakia and around the world through the distorted view of an ordinary yet extraordinary individual whose opinions are becoming increasingly dangerous – not only for himself, but also for those around him.

Slovensko/Slovakia
2025, far./col., 81 min.

Réžia/Director: Peter Pavlík **Scenár/Screenplay:** Peter Pavlík **Kamera/Director of Photography:** Štefan Balog, Otto Nagy, Robert Piatrík **Hudba/Music:** archívna/archive **Strih/Editor:** Peter Pavlík **Hrajú/Cast:** Peter Pavlík, Katarína Pavlík Smaczna, Klara Smaczna, Petr Svoboda, Zuzana Varechová **Výroba/Production:** Igor Kovács, Peter Pavlík, Katarína Pavlík Smaczna

Peter Pavlík (1981, Rimavská Sobota, Slovensko) – režisér, strihač, filmový publicista, absolvent katedry dokumentárnej tvorby Akadémie umení. V roku 2015 začal pracovať ako filmový publicista a momentálne prispieva recenziami na portál kinema.sk. Pri celovečerných filmoch začínal ako strihač dokumentu *IMT Smile a Lúčnica – Made In Slovakia* (2016). Režijne debutoval v roku 2021 dokumentárnym filmom *7829 km od Wu-chanu* o pandémie COVID-19 na Slovensku. Jeho hraný debut *OUCA-(NE)SKUTOČNÍ PRIBIECH* (2022) je rozprávaný formou mockumentu.

Peter Pavlík (1981, Rimavská Sobota, Slovakia) – director, editor, film journalist, graduate of the Department of Directing Documentary at the Academy of Performing Arts. In 2015, he began working as a film journalist and currently contributes reviews to the kinema.sk portal. He started his career in feature films as an editor of the documentaries *IMT Smile a Lúčnica – Made In Slovakia* (2016). He made his directorial debut in 2021 with the documentary *7829 km od Wu-chanu* about the COVID-19 pandemic in Slovakia. His feature debut, *SHEEP* (2022), is told in the form of a mockumentary.

KRONIKA VEČNÝCH SNÍLKOV

KRONIKA VEČNÝCH SNÍLKOV
THE SLUGGARD CLAN



Nominácia na Cenu FIPRESCI.
Nominated for FIPRESCI Award.

Slovensko/Slovakia
2024, far./col., 89 min.



Réžia/Director: Rastislav Boroš **Námet/Story:** Božena Slančíková Timrava, Rastislav Boroš **Scenár/Screenplay:** Rastislav Boroš **Kamera/Director of Photography:** Tomasz Wierzbicki **Hudba/Music:** Martin Stéfánik **Strih/Editor:** Adam Okoličný **Hrajú/Cast:** Milan Ondřík, Samuel Teicher, Milan Mikulčík, Anežka Petrová, Kristína Spáčová, Éva Bandor, Anna Gajdziková, Jana Olhová, Peter Oszlík **Výroba/Production:** LIPSTICK **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Na konci sveta, kde sa čas zastavil a kde aj tiene predkov zostávajú verné svojim domovom, existuje dedina, kde sa štylizovaná absurdnosť mieša s podvedomím národa a kde kráča realita ruka v ruke so snami a záhrobím. Práve tu sa odohráva nový film Rastislava Boroša, ktorý svojou osobitou obrazovou poetikou a groteskným humorom otvára citlivé, no stále aktuálne témy našej spoločnosti.

Groteskné príbehy bratov lenivcov stratených v navíte a vlastnej hlúposti odohrávajúce sa kdesi v kopcoch stredného Slovenska sú metaforou našich archetypálnych črt, ktoré sa stáročiami nemenia a robia z nás v tom najlepšom, ale aj najhoršom, význame, autentický národ.

At the edge of the world, where time stands still and even the shadows of ancestors remain loyal to their homes, lies a village where stylized absurdity blends with the nation's subconscious. Here, reality walks hand in hand with dreams – and the afterlife. This is the setting for Rastislav Boroš' new film, which uses its unique visual poetics and grotesque humour to explore sensitive yet still relevant themes in our society.

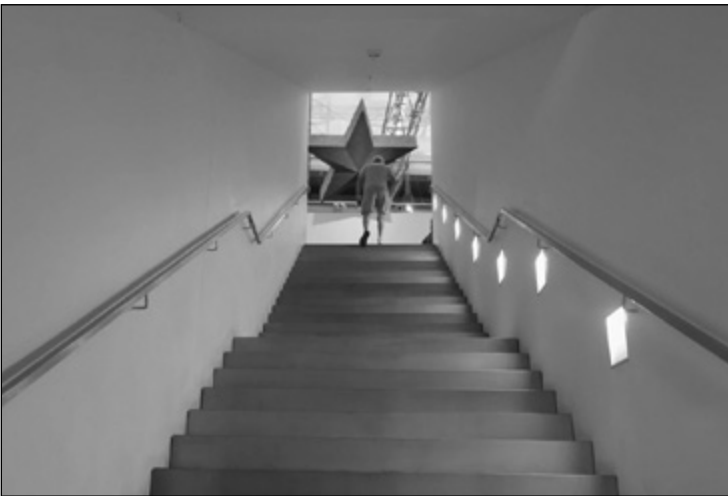
The grotesque tales of two lazy brothers, adrift in their own naivety and foolishness, unfold somewhere in the hills of central Slovakia. Their story is a metaphor for our deep-rooted archetypes – unchanged for centuries – that define us as a nation, in both the best and worst sense of the word: raw, absurd, and unmistakably authentic.

Rastislav Boroš (1979, Revúca, Slovensko) – absolvoval štúdium dramaturgie a scenáristiky na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU v Bratislave. Pracoval ako copywriter v reklamných agentúrach, neskôr ako televízny scenárista, dramaturg a kreatívny producent. Z krátkych hraných filmov napísal *Veľké pranie a Rajón*, režíroval *Rybačku a Lásku*. Jeho dlhometrážnym debutom bol road movie *Stanko* (2015). Po *Čierne na bielom koni* (2022) režíroval svoj tretí celovečerný film *Kronika večných snílkov* (2024).

Rastislav Boroš (1979, Revúca, Slovakia) – graduated in dramaturgy and screenwriting from the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. He worked as a copywriter in advertising agencies, later as a television scriptwriter, dramaturg, and creative producer. Among short feature films, he wrote *The Big Wash* and *Rajon* and directed *Fishing* and *Love*. His debut as a director was with the road movie *Stanko* (2015). After *Goldilocks and the Glorious Losers* (2022) he made his third feature film *The Sluggard Clan* (2024).

NE SAM LOŠ ČOVEK

NIE SOM ZLÝ ČLOVEK
I'M NOT A BAD MAN



Bývalý vojak Varšavskej zmluvy sa po 55 rokoch vracia do Prahy, kde stretáva muža, ktorý protestoval proti okupácii v roku 1968. Film je osobným pohľadom na vojnu a ideologické rozdiely. Koljo sa ako 19-ročný mladý bulharský vojak zúčastnil vpádu okupačných vojsk do Československa z rozhodnutia veľmoci, bez vlastného vplyvu na udalosti. Po viac ako polstoročí sa vracia do Prahy, tentoraz vítaný rovnako ako ostatní cestujúci. Konfrontácia s pamätníkom udalosti, Čechom Martinom, otvára nepoznané ľudské pocity, pričom každá strana vie, že nie je zlým človekom.

A former soldier of the Warsaw Pact returns to Prague after 55 years. There, he meets a man who protested against the occupation in 1968. The film is a personal look at war and ideological differences. As a 19-year-old Bulgarian soldier, Koljo took part in the invasion of Czechoslovakia by occupying forces, following the decision of a superpower and without any influence on the events. More than half a century later, he returns to Prague, this time welcomed like any other traveller. His confrontation with Martin, a Czech witness to the events, reveals unknown human feelings, with each side knowing that the other is not a bad person.

Bulharsko, Slovensko, Česko/
Bulgaria, Slovakia, Czech Republic
2024, far.+čb/col.+b&w, 75 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Nadya Todorova **Scenár/
Screenplay:** Nadya Todorova **Kamera/
Director of Photography:** Maria Tsvetkova
Strih/Editor: Danaíl Kolev **Účinkujú/Cast:**
Kolyo Nikolov, Martin Pilný, Alexander
Dimitrov **Výroba/Production:** Tenara,
Nukleon Frame **Slovenský distribútor/
Slovak Distributor:** Nukleon Frame (online)

Nadya Todorova – scenáristka a režisérka. Miluje príbehy, v ktorých sa obyčajný človek stretáva s udalosťami, ktoré menia svet. Vystudovala scenáristiku na FAMU International a zúčastnila sa viacerých filmových laboratórií ako Sarajevo Talents a EastWest Talent Lab. V roku 2020 absolvovala program televíznej scenáristiky Serial Eyes v Berlíne. Nadya napísala scenár k seriálu *Franklin* pre španielsku spoločnosť Grupo Black Panther, ako aj seriálu *Alpha* pre bTV Bulgaria, ktorý mal premiéru vo februári 2024. *Nie som zlý človek* je jej debutový dokumentárny film.

Nadya Todorova – a screenwriter and director with a love for stories in which the ordinary person encounters world-changing events. She graduated in screenwriting from FAMU International and participated in several film labs, including Sarajevo Talents and EastWest Talent Lab. In 2020, she graduated from the TV writing programme Serial Eyes in Berlin. Nadya is the screenwriter of the series *Franklin* for the Spanish company Grupo Black Panther, as well as of *Alpha*, a series for bTV Bulgaria, which premiered in February 2024. *I'm not a bad man* is her debut documentary.

TEAM HAVNAA

TIENŤ VÍŤAZSTVA
SHADOW OF VICTORY



Nominácia na Cenu FIPRESCI.
Nominated for FIPRESCI Award.



Nórsko, Slovensko, Česko/
Norway, Slovakia, Czech Republic
2024, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Bård Breien **Scenár/
Screenplay:** Bård Breien, Ravn
Lanesskog, Eske Troelstrup **Kamera/Director
of Photography:** Askild Vik Edvardsen
Hudba/Music: Michal Novinski, Jonatán
Pastirčák **Strih/Editor:** Vidar Flataukan **Hrajú/
Cast:** Tobias Santelmann, Odin Waage,
Ingrid Gæver, Ada Eide, Jacob Lohmann,
Johannes Joner, Birgitte Victoria Svendsen
Výroba/Production: Maipo Film, PubRes,
FILM KOLEKTIV **Predaj/Sales:** Trust Nordisk
Slovenský distribútor/Slovak Distributor:
Magic Box Slovakia

Film nakrútený podľa skutočných udalostí. Magne Havnaa sa stal prvým nórskeym boxerským šampiónom v polotiažkej váhe, ktorý v roku 1990 porazil Američana Richarda Pultza. Jeho brat Erling Havnaa bol špičkovým kickboxerom a Magneho trénerom. Príbeh mapuje boj mladšieho z bratov o dosiahnutie tohto nepravdepodobného cieľa – stať sa prvým nórskeym profesionálnym majstrom sveta v boxe. Starší brat Erling odloží vlastné ambície, aby dal všetko do podpory Magneho úsilia. Osud však chcel, aby sa aj Erling zapísal do histórie. Erlingova účasť na najväčšej nórskej bankovej lúpeži s tragickými následkami totiž bratove víťazstvá zatienila.

A film based on true events. Magne Havnaa became the first Norwegian cruiserweight boxing champion when he defeated American Richard Pultz in 1990. His brother Erling Havnaa was a top kickboxer and Magne's trainer. The story follows the younger brother's struggle to achieve this unlikely goal – to become Norway's first professional world boxing champion. The older brother Erling puts aside his own ambitions to give his all to support Magne's efforts. But fate had other plans for Erling. His involvement in the biggest bank robbery in Norway's history – marked by tragic consequences – cast a long shadow over his brother's triumphs.

Bård Breien (1971, Nórsko) – študoval filozofiu a literatúru na univerzite v Osle a tri roky film v Kodani. Písal scenáre pre náučné a krátkometrážne filmy, napr. *Que sera, sera* (2002). Jeho krátky film *Franks prolaps* (Franskov prolaps) bol v roku 2003 nominovaný na nórsku výročnú cenu Amanda. Jeho dlhometrážny debut, čierna komédia *Kurz negatívneho myslenia* (2006), získal cenu za réžiu na MFF Karlove Vary 2007. Po kriminálnej čiernej komédii *Detektív Down* (2013), ktorej hrdinom je mladík s Downovým syndrómom, režíroval film *Tieň víťazstva* (2024).

Bård Breien (1971, Norway) – studied philosophy and literature at the University of Oslo and film in Copenhagen for three years. He has written screenplays for educational and short films, including *Que sera, sera* (2002). His short film *Franks prolaps* was nominated for the Norwegian Amanda Award in 2003. His feature debut, the black comedy *The Art of Negative Thinking* (2006), won the Best Director Award at the Karlovy Vary IFF in 2007. After the black crime comedy *Detective Downs* (2013), whose protagonist is a young man with Down syndrome, he directed the film *Shadow of Victory* (2024).

VARSO

VARSO
VARSO



Dokumentárny film *Varso* zachytáva život a tvorbu Petra Varsavika – svojrázneho hudobníka, ktorého pôsobenie siaha od konca 80. rokov až po súčasnosť. Varsavik je typ umelca, ktorý svojím spôsobom života a tvorby vybočuje zo štandardných hudobných a sociálnych rámcov. Toto tvrdenie dokumentujú jeho texty, hudba a predovšetkým to, kým je dnes. Jeho prerušovaná aktivita bola dlhodobo spätá najmä s regiónom Kysúc, no vďaka svojej výnimočnej výrazovej a performatívnej rovine na istý čas presiahla aj za regionálne hranice, čo vyústilo do spolupráce napr. aj s Mariánom Vargom. Príbeh Petra Varsavika nesie posolstvo o tvorivosti ako o potenciálnej záchrane pre človeka, ktorý dlhodobo zápasí s ťažkými psychickými stavmi a tým otvára dôležitý priestor na premýšľanie o vzťahu medzi umením, duševným zdravím a spoločenským prostredím, v ktorom jeho odkaz vzniká a následne pozvoľna zaniká.

The documentary film *Varso* captures the life and work of Peter Varsavik – a unique musician whose career spans from the late 1980 s to the present day. Varsavik is the kind of artist who, through his lifestyle and work, breaks away from standard musical and social frameworks. This is documented by his lyrics, music and, above all, by who he is today. His sporadic artistic activity has long been associated with the Kysuce region, yet his exceptional expressive and performative talent briefly propelled him beyond its borders – leading to collaborations with artists such as Marian Varga. The story of Peter Varsavik carries a message about creativity as a potential salvation for people who struggle with severe mental illness, opening up an important space for reflection on the relationship between art, mental health, and the social environment in which his legacy is created and subsequently slowly disappears.

Slovensko/Slovakia
2025, far./col., 59 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Kristián Grupač **Scenár/Screenplay:** Kristián Grupač **Kamera/Director of Photography:** Andrej Dlabač **Hudba/Music:** Varso a Laco Végh – Zavarené mozgy, OTRAS, Teória Odrazu, Teória Otrasu **Strih/Editor:** Vladimíra Prieložná Vrbiňáková **Výroba/Production:** Slovenská televízia a rozhlas, Punkchart film

Kristián Grupač (1995, Čadca, Slovensko) – je absolventom hranej réžie na FTF VŠMU. So svojimi študentskými filmami sa pravidelne zúčastňuje na filmových prehliadkach doma aj v zahraničí. V tvorbe ho zaujíma autorský presah a spracúva najmä témy, ktoré úzko súvisia s jeho kysuckým pôvodom. Jeho najnovším študentským filmom je... *a nebo má dve poschodia* (2024).

Kristián Grupač (1995, Čadca, Slovakia) – is a graduate of directing fiction at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts. He regularly participates in film festivals at home and abroad with his student films. He is interested in authorial transcendence in his work and mainly deals with themes closely related to his Kysuce origins. His latest student film is... *about Twofold Floors and Heavenly Bonds* (2024).

MIKI – TELEVÍZNA MINISÉRIA

MIKI – TELEVÍZNA MINISÉRIA
MIKI – TV MINISERIE



Príbeh Mikuláša Černáka, ktorý sa stal symbolom 90. rokov na Slovensku. Kto je muž, ktorého sa kedysi bálo celé Slovensko a dnes si odpykáva doživotný trest?

Po dlhometrážnom filme na divákov čaká štvordielna miniséria MIKI, ktorú IFF ART FILM uvedie v exkluzívnej predpremiére.

1. Miki z Telgártu mohol mať obyčajný život, keby mu po revolúcii nezavolaňali peniaze. S kamarátmi sa púšťa do nelegálnych kšeftov a rýchlo stráca zábrany.
2. Mikiho skupina silnie, ale každý úspech je vykúpený krvou. Obete nepribúdajú len na strane tých, ktorí sa mu postavili do cesty, ale aj medzi jeho najbližšími.
3. Miki je šéfom silnej mafiánskej skupiny, ale to mu nestačí. Vie, že ak chce prežiť, musí byť bossom všetkých bossov.
4. Stáva sa najsilnejším mafiánom na Slovensku, pýcha však predchádza pád a z priateľov sa stávajú zradcovia. Trestu nikto neunikne.

The story of Mikuláš Černák, a man who became a symbol of 1990 s Slovakia. Once feared across the country, he is now serving a life sentence.

Following the feature film, audiences can look forward to the four-part miniseries MIKI, which will be presented as an exclusive preview at IFF ART FILM.

1. Miki from Telgárt could have lived a normal life – if he hadn't been lured by money after the revolution. Drawn into shady deals with his friends, he quickly loses any sense of restraint.
2. His crew rises fast, but every victory comes at a bloody price. The casualties aren't just rivals – sometimes, they're his closest allies.
3. Miki becomes the leader of a powerful mafia group, but it's not enough. To stay alive, he knows he has to become the boss of all bosses.
4. He eventually rules the Slovak underworld – but pride comes before the fall. Friends turn into traitors, and in the end, no one escapes justice.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2025, far./col., 208 min.
(52 min. + 55 min. + 48 min. + 53 min.)

Réžia/Director: Jakub Kroner **Scenár/Screenplay:** Miro Šifra **Kamera/Director of Photography:** Mário Ondriš **Hudba/Music:** David Kollar **Strih/Editor:** Michal Kondrla **Hrajú/Cast:** Milan Ondřík, Dušan Cinkota, Gregor Hološka, Michal Kubovčík, Martin Nahálka, Anna Javorková, Rebeka Poláková, Marek Fučík, Jozef Greguš, Petra Vajdová, Soňa Norisová, Juraj Loj **Výroba/Production:** PubRes, Regia Civitas Productions, European Production **Predaj/Sales:** The Yellow Affair **Vysielateľ na Slovensku/Slovak Broadcaster:** TV JOJ

Jakub Kroner (1987, Bratislava, Slovensko) – absolvent Strednej priemyselnej školy animovanej tvorby a bakalárskeho stupňa Ateliéru animovanej tvorby FTF VŠMU v Bratislave. Jeho prvým dlhometrážnym filmom však bol hraný dokument *BRATISLAVAfilm*, ktorý videlo vyše 60 000 divákov. V roku 2011 režíroval prvú sériu animovaného seriálu *LokaITV*, na ktorý nadviazal dlhometrážny animovaný film *Lokalfilmis* (2015). V súčasnosti má Kroner v Top 10 divácky najúspešnejších filmov v ére samostatného Slovenska tri filmy – *ČERNÁK*, *MIKI* a *Šťastný nový rok*.

Jakub Kroner (1987, Bratislava, Slovakia) – attended Bratislava's Academy of Animation and holds a bachelor's degree from the animation department at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts Bratislava. His first feature film, however, was the liveaction pseudo-documentary *BRATISLAVAfilm*, which was seen by over 60,000 viewers. In 2011 he directed his first animated series *LokaITV*, which formed the basis for his animated feature *Lokalfilmis* (2015). Kroner currently has three films in the Top 10 most successful films in the era of independent Slovakia – *ČERNÁK*, *MIKI* and *Happy New Year*.

MIŠA V KOŠICIACH – TELEVÍZNA MINISÉRIA

MIŠA V KOŠICIACH – TELEVÍZNA MINISÉRIA
MIŠA IN KOŠICE – TV MINISERIE



Typická Bratislavčanka Miša Richterová je začínajúca ambiciózna redaktorka a moderátorka spoločenského magazínu v TV JOJ. Po trápnom kikse, ktorý sa náhodne odvysielala naživo, ju vedenie „za trest“ preloží do regionálnej pobočky v Košiciach. Na východ? Ale veď tam nič nie je! No, tak teraz tam už je. Je tam Miša. Do Košíc prichádza s presvedčením, že v miestnej redakcii bude za hviezdu. Zároveň odrátava dni do návratu domov. No Východniari jej ukážu, že vôbec nie je taká výnimočná, ako si myslí, a že sa má od miestnych ešte veľa čo učiť. A že tam dokonca môže nájsť aj lásku. Alebo dve...
TV JOJ

IFF ART FILM uvedie v exkluzívnej premiére prvé štyri epizódy 16-dielneho seriálu, ktorý sa nakrúcal v Košiciach.

Miša Richterová, a classic Bratislava girl, is an ambitious rookie editor and presenter of a social magazine on TV JOJ. But after an embarrassing on-air blunder goes viral, her bosses "reward" her with a transfer to the regional branch in Košice – as a form of punishment. The East? There's nothing there! Or so she thinks. Now, there's Miša. She arrives in Košice fully convinced she'll be the star of the local newsroom, already counting down the days until her triumphant return to Bratislava. But the locals quickly put her in her place – showing her she's not as exceptional as she believes, and that she still has a lot to learn. Including a few things about life. And love. Maybe even two kinds of love...
TV JOJ

IFF ART FILM will host the exclusive premiere of the first four episodes of this 16-part series, filmed entirely in Košice.

Slovensko/Slovakia
2025, far./col., 200 min.

Réžia/Director: Ján Novák **Scenár/Screenplay:** Hana Lasicová, Peter Pavlac
Kamera/Director of Photography: Matej Šomrák **Strih/Editor:** Richard Chomo, Petra Vrbová, Robo Karovič, Filip Šablatura **Hrajú/Cast:** Pavlína Púpalová, Vladimír Čema, Filip Štrba, Veronika Husovská, Dávid Hartl, Peter Nádasdi, Marko Igonda, Michaela Čobejová, Katarína Tlapák **Výroba/Production:** TV JOJ **Vysielateľ na Slovensku/Slovak Broadcaster:** TV JOJ

Ján Novák (1966, Žiar nad Hronom, Československo) – český režisér a scenárista, ktorý sa narodil na Slovensku, kde boli jeho rodičia na pracovnom pobyte. V rokoch 1988 – 1992 študoval na JAMU a nasledoval herecký angažmán v divadlách v Šumperku, Brne a Ostrave. V roku 1996 absolvoval magisterské štúdium réžie na pražskej DAMU. Spolupracuje s Českou televíziou, TV Prima, TV Nova a od roku 2018 s TV JOJ. Okrem dokumentov sa venuje aj hranej tvorbe – *Teambuilding* (2018), *Pepík* (Pepa, 2018), *Dukátová skala* (2018), a seriálom – *Hranica*, *Nemocnica*, *Miša v Košiciach*.

Ján Novák (1966, Žiar nad Hronom, Czechoslovakia) – Czech director and screenwriter, born in Slovakia, where his parents were working. From 1988 to 1992, he studied at JAMU and then worked as an actor in theatres in Šumperk, Brno, and Ostrava. In 1996, he completed his master's degree in directing at DAMU in Prague. He works with Czech Television, TV Prima, TV Nova, and since 2018 with TV JOJ. In addition to documentaries, he also works in fiction – *Teambuilding* (2018), *Pepa* (2018), *Dukátová skala* (2018), and series – *Hranica*, *Nemocnica*, *Miša v Košiciach*.

FÜHRER UND VERFÜHRER

GOEBBELS
FÜHRER AND SEDUCER



V roku 1938 je minister propagandy Joseph Goebbels na vrchole svojej moci a popularita Hitlerovej politiky je obrovská. Vodca smeruje k istej vojne. Goebbels sa stáva hlavným iniciátorom protižidovského pogromu a produkuje svoje prvé antisemitské filmy *Žid Süßs* a *Večný žid*.

Film *Goebbels* je príbehom najväčšieho manipulátora všetkých čias, ktorý dokázal mobilizovať masy a formovať verejnú mienku tak, aby ospravedlnil brutálne činy 2. svetovej vojny a genocídu miliónov ľudí. Ako ľahko sa dajú zneužiť médiá na šírenie dezinformácií a ovládanie mäs a čo z toho vyplýva pre súčasnú spoločnosť? Film mal premiéru v roku 2024 na festivale v Mníchove, kde získal divácku cenu za najlepší domáci film.

Goebbels síce vznikol v nemeckej produkcii, ale niektoré „berlínske“ scény sa nakrúcali v Bratislave. Vďaka podpore slovenského Audiovizuálneho fondu z Programu 5 – podpora audiovizuálneho priemyslu ho preto uvádzame v premiére v sekcii Slovenská sezóna špeciál.

In 1938, Propaganda Minister Joseph Goebbels is at the height of his power and Hitler's policies are hugely popular. The Führer is heading towards war. Goebbels becomes the main instigator of anti-Jewish pogroms and produces his first anti-Semitic films, *Jew Süßs* and *The Eternal Jew*.

Fuhrer and Seducer tells the story of history's greatest manipulator, a man who mastered the art of mobilizing the masses and shaping public opinion to justify the atrocities of World War II and the genocide of millions. The film raises a powerful question: How easily can the media be exploited to spread misinformation and control society? And what are the implications of this for our modern world?

Premiering in 2024 at the Munich Film Festival, *Fuhrer and Seducer* won the Audience Award for Best Domestic Film. While it was produced in Germany, some of the scenes set in Berlin were actually filmed in Bratislava. This was made possible with support from the Slovak Audiovisual Fund's Program 5 – Support for the Audiovisual Industry. As a result, we are proud to present the film as part of the Slovak Season Special.

Nemecko, Slovensko/Germany, Slovakia
2023, far.+čb/col.+b&w, 123 min.

Réžia/Director: Joachim A. Lang **Scenár/Screenplay:** Joachim A. Lang **Kamera/Director of Photography:** Klaus Fuxjäger **Hudba/Music:** Michael Klaukien **Strih/Editor:** Rainer Nigrelli **Hrajú/Cast:** Robert Stadlober, Fritz Karl, Franziska Weisz, Sasha Göpel, Katia Fellin, Raphaela Möst, Emanuel Fellmer, Sebastian Thiers, Moritz Führmann **Výroba/Production:** Zeitsprung Pictures, Südwestrundfunk, MAYA **Predaj/Sales:** Beta Cinema **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Donart Film

Joachim A. Lang (1959, Spraitbach, Nemecko) – študoval nemecký jazyk a dejiny v Heidelbergu a Stuttgarte. Je režisérom, scenáristom a producentom množstva dokumentárnych a hraných filmov, ako aj programov pre nemeckú televíziu. Ústrednou témou jeho práce bola spätosť s tvorbou Bertolta Brechta, ktorej venoval svoju doktorandskú prácu a niekoľko televíznych dokumentov. Od roku 2010 do 2016 bol umeleckým riaditeľom renomovaného Brecht-festivalu v Augsburgu. Jeho dlhometrážnym debutom bol *Mackie Messer – žobráccky film Bertolda Brechta* (2018). Nasledovali *Goebbels* (2023) a *Cranko* (2024) o výtomočnom tanečníkovi a choreografovi Johnovi Crankovi.

Joachim A. Lang (1959, Spraitbach, Germany) – studied German language and history in Heidelberg and Stuttgart. He is a director, screenwriter, and producer of numerous documentaries and feature films, as well as programmes for German television. The central theme of his work has been his deep connection to Bertolt Brecht, to whom he dedicated his doctoral thesis, along with several television documentaries. From 2010 to 2016, he was artistic director of the renowned Brecht Festival in Augsburg. His feature debut was *Mack the Knife – Brecht's Threepenny Film* (2018). This was followed by *Fuhrer and Seducer* (2023) and *John Cranko* (2024) about the exceptional dancer and choreographer.

JOE THE FIRST

JOE THE FIRST
JOE THE FIRST



Joe the First – unikátna filmová pocta legende! Svetové mená futbalu, zábery a informácie, ktoré ste nikdy nevideli, a k tomu špeciálny dar do Siene slávy Slovenského futbalového zväzu! Doc. dr. Jozef Vengloš trénoval na troch kontinentoch, je držiteľom najvyššieho vyznamenania vo svete futbalu FIFA Rubínový rád, ale na Slovensku sa na neho takmer zabudlo. A to sa tvorcovia filmu rozhodli zmeniť!

Dokument *Joe the First* uvedie IFF ART FILM v rámci sekcie Slovenská sezóna špeciál za osobnej účasti tvorcov. Po projekcii filmu bude nasledovať bonusový 27-minútový film o filme s názvom *Making of Joe* a moderovaná diskusia s tvorcami dokumentu sprevádzaná fotografiami z ich päťročného filmového dobrodružstva. Z filmu a diskusie sa dozviete mnoho informácií o legende, ktorá zmenila slovenský, československý a európsky futbal. **Prvý bol iba jeden.**

A one-of-a-kind film tribute to a true legend!

Featuring world-renowned footballers, never-before-seen footage and insights, and a special gift to the Slovak Football Association Hall of Fame.

Doc. Dr. Jozef Vengloš coached on three continents and received the highest honour in football world – the FIFA Order of Merit in Ruby. Yet in Slovakia, his legacy has been almost forgotten...

The filmmakers are determined to change that.

The documentary *Joe the First* will be showcased by IFF ART FILM as part of the Slovak Season Special section, with the filmmakers in attendance. The screening will be followed by a bonus 27-minute behind-the-scenes film *Making of Joe* and a moderated discussion with the documentary's creators, enriched by photographs from their five-year filmmaking journey. The film and discussion offer a deep dive into the life of a legend who transformed Slovak, Czechoslovak, and European football. **Only one could be the first.**

Slovensko /Slovakia
2025, far.+čb/col.+b&w, 70 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Marek Vaňous, Branko Čap, Rado Štefanov **Námet/Story:** Branko Čap, Rado Štefanov **Scenár/Screenplay:** Marek Vaňous, Marek Straka **Kamera/Director of Photography:** Rado Bliznakov, Alexander Hybl, Vlado Breburda, Peter Bencsik, Marek Vaňous **Hudba/Music:** Roman Ferienc **Strih/Editor:** Ivan Romančík **Účinkujú/ Cast:** Sir Alex Ferguson, Arséne Wenger, José Mourinho, Roy Hodgson, Alexander Čeferin, Ján Kováčik, Antonín Panenka, Vladimír Weiss st., Ľubomír Moravčík **Výroba/Production:** ISPORTS, Slovenská televízia a rozhlas **Predaj/ Sales:** ISPORTS

Marek Vaňous (1986, Považská Bystrica, Slovensko) – filmový režisér, scenárista, kameraman a producent. Študoval na Fakulte manažmentu UK. Pracoval v športovej redakcii Slovenskej televízie a od roku 2010 v televízií DIGI Sport. V roku 2015 založil spoločnosť Promovie s.r.o., ktorá pomáha menším organizáciám s mediálnou prezentáciou alebo audio a videotvorbou. Režiroval dokument *Hokejový sen* (2020) a televízny dokument *Hniezdo ďaleko od domova* (2024) o ľuďoch z Ukrajiny, ktorí si po vypuknutí vojny hľadajú svoje miesto na Slovensku.

Marek Vaňous (1986, Považská Bystrica, Slovakia) – film director, screenwriter, cinematographer, and producer. He studied at the Faculty of Management at Comenius University. He worked in the sports department of Slovak Television and, since 2010, at DIGI Sport television. In 2015, he founded Promovie s.r.o., a company that helps smaller organizations with media presentation and audio and video production. He directed the documentary *Ice-Hockey Dream* (2020) and the television documentary *The Nest Away From Home* (2024) about people from Ukraine who are looking for a place to live in Slovakia after the outbreak of war.



NOČNÁ PREHLIADKA

LATE NIGHT SHOW

CHAIN REACTIONS

CHAIN REACTIONS
CHAIN REACTIONS



Päťdesiat rokov po tom, ako film Tobeho Hoopera *Texaský masaker motorovou pilou* šokoval svet a navždy zmenil tvár svetového filmu a pokultúry, mapuje film *Chain Reactions* hlboký dosah a trvalý vplyv tohto filmu na päť veľkých umelcov – Pattona Oswalta, Takashiho Miikeho, Alexandru Heller-Nicholas, Stephen Kinga a Karyn Kusamu – prostredníctvom ich raných spomienok, zmyslových zážitkov a detských tráum. Vytvorením dynamického dialógu medzi súčasnými zábermi a doteraz nezverejnenými ukázkami a ponorením sa do osobných dojmov vyvolaných rôznymi audiovizuálnymi formátmi (16 mm, 35 mm, VHS, digitál) sa film *Chain Reactions* dostáva k jadrú toho, ako sa starý nezávislý nízkorozpočtový film dostal do našich kolektívnych nočných mór a natrvalo zmenil ducha doby. Digitálne reštaurovaná verzia filmu v rozlíšení 4 K mala v roku 2024 premiéru na MFF Benátky, kde v sekcii Venice Classics získala cenu za najlepší dokumentárny film o kinematografii. Nenechajte si ho ujsť!

Fifty years after Tobe Hooper's *The Texas Chainsaw Massacre* shocked the world and forever changed the face of global cinema and popular culture, *Chain Reactions* charts the film's profound impact and lasting influence on five great artists - Patton Oswalt, Takashi Miike, Alexandra Heller-Nicholas, Stephen King and Karyn Kusama - through early memories, sensory experiences, and childhood trauma. By crafting a dynamic dialogue between contemporary footage and never-before-seen outtakes, and delving into personal impressions triggered by distinct audiovisual formats (16 mm, 35 mm, VHS, digital), *Chain Reactions* goes to the heart of how a scruffy, no-budget independent film wormed its way into our collective nightmares and permanently altered the zeitgeist. The 4k digital restoration of the film premiered at Venice Film Festival in 2024, where it was awarded by Venice Classics Award for Best Documentary on Cinema. Don't miss it!

USA/USA

2024, far.+čb./col+b&w, 103 min.

dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Alexandre O. Philippe
Scenár/Screenplay: Alexandre O. Philippe
Kamera/Director of Photography: Robert Muratore
Hudba/Music: Jon Hegel
Strih/Editor: David Lawrence
Účinkujú/Cast: Stephen King, Takashi Miike, Karyn Kusama, Patton Oswalt, Alexandra Heller-Nicholas
Výroba/Production: Dark Sky Films, Exurbia Films, Exhibit a Pictures Production
Predaj/Sales: MPI Media Group

Alexandre O. Philippe (1972, Ženeva, Švajčiarsko) – v rámci svojej tvorby, ktorá zahŕňa filmy *78/52* (Sundance 2017), *Pamät – zrod Votrelca* (Sundance 2019), *The Taking* (BFI London 2021) a *Lynch/OZ* (Tribeca 2022) si vyvinul vlastný štýl „filmovej eseje“, v ktorom skúma umenie filmovej tvorby a jej predstavitelov. *Chain Reactions* je po filme *Leap of Faith: William Friedkin on The Exorcist* (2019) jeho druhým celovečerným filmom, ktorý mal premiéru v sekcii Venice Classics.

Alexandre O. Philippe (1972, Geneva, Switzerland) – throughout a body of work that includes *78/52* (Sundance 2017), *Memory: The Origins of Alien* (Sundance 2019), *The Taking* (BFI London 2021), and *Lynch/OZ* (Tribeca 2022), Alexandre has developed his own brand of “cinema essay,” exploring the art of filmmaking and its practitioners. *Chain Reactions* is his second feature to premiere in Venice Classics section, after *Leap of Faith: William Friedkin on The Exorcist* (2019).

CONG ER SHI YI SHI JI AN QUAN CHE LI

ÚTEK Z 21. STOROČIA
ESCAPE FROM THE 21ST CENTURY



Čína/China
2024, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Yang Li **Scenár/Screenplay:** Yang Li **Kamera/Director of Photography:** Saba Mazloum **Hudba/Music:** Xiaou Hu **Strih/Editor:** Shang Huang **Hrajú/Cast:** Ruoyun Zhang, Chuxi Zhong, Yang Song, Chenhao Li, Xiaoliang Wu, Yanmanzi Zhu, Zhengrong Wen **Výroba/Production:** Beijing Scity Films Co., Ltd. **Predaj/Sales:** Fortissimo Films

Čo keby kýchnutie mohlo preniesť vašu 18-ročnú dušu do vášho o 20 rokov staršieho ja? A čo keby to náhodou viedlo k záchrane sveta? Traja ľudia v strednom veku s dušou 18-ročných stredoškôľakov sa vydávajú na cestu, ktorá zmení svet o 20 rokov neskôr, a vytvárajú bizarný, zábavný a dojímavý príbeh plný dobrodružstiev. Wang Zha, Chengyong a Pao Pao náhodou spadnú do jazera s pestrými farbami. Keď sa dostanú von, zistia, že kýchnutím môžu cestovať 20 rokov do budúcnosti. Budúcnosť však nie je taká, ako očakávali. Táto hravá akčná sci-fi senzácia mala premiéru v roku 2024 na MFF Toronto v sekcii Midnight Madness a premietala sa na vedecko-fantastických filmových festivaloch po celom svete.

What if a sneeze could transport your 18 year old soul into your 20 years older self? What if, by chance, this led to saving the world? Three middle-aged individuals with the soul of 18 year old high school students embark on a world-altering journey 20 years into the future, creating a bizarre, entertaining and heart-warming adventure story. Wang Zha, Chengyong and Pao Pao, accidentally fall into a lake with flashy colors. When they get out, they realize they can travel back and forth 20 years into the future with a sneeze. But the future is not what they expected. This playful action adventure sci-fi sensation premiered in 2024 at Toronto International Film Festival, in Midnight Madness program section and was screened at numerous fantastic, genre film festivals around the world.

Yang Li – čínsky filmár. Z jeho filmografie vynikajú krátky film *Lee's Adventure* z roku 2009, ktorý sa neskôr, v roku 2011, stal celovečerným filmom, alebo krátky film *Bad Future* (2013). *Útek z 21. storočia* (2024) je jeho najnovší celovečerný film.

Yang Li – a Chinese filmmaker. From his filmography: short film *Lee's Adventure* from 2009 which later, in 2011, became a feature film or short film *Bad Future* (2013). *Escape from the 21st Century* (2024) is his latest feature film.

MEMOIR OF A SNAIL

SPOMIENKY Z ULITY
MEMOIR OF A SNAIL



Spomienky z ulity predstavujú trpké spomienky Grace Pudelovej – osamelej outsiderky, ktorá vášnivo zbiera slimákov a miluje knihy a príbeh svojho života sa rozhodla rozpovedať svojej zdomácnenej slimáčke Sylvii. Keď Grace v detstve odtrhne od jej dvojčata Gilberta, prepadne sa do špirály úzkosti a strachu, z ktorej začne nachádzať únik až po stretnutí excentrickej starečky zvanej Prštek, plnej odvahy a túžby po živote. *Spomienky z ulity* je dojmavá, úprimná a vtipná kronika života outsiderky, ktorá v chaose každodenného života nachádza sebavedomie a svetlé stránky života.

Film bol natočený tradičnou a časovo náročnou technikou okienkovej animácie. Je inšpirovaný Adamovou rodinou a priateľmi a zaoberá sa náročnou tematikou, ktorá je často temná, ale zmiernená momentmi veselosti a ľudského tepla.

Pred filmom bude uvedený krátky film *Svetlá* (pozri s. 103).

Memoir of a Snail is the bittersweet remembrance of Grace Pudel – a lonely misfit with an affinity for collecting ornamental snails and an intense love for books – who retells her life story to a humble garden snail Sylvia. At a young age, when Grace is separated from her fire-breathing twin brother Gilbert, she falls into a spiral of anxiety and angst. Despite a continued series of hardships, inspiration and hope emerge when she meets an elderly eccentric woman Pinky, who is full of grit and lust for life. *Memoir of a Snail* is a poignant, heartfelt, hilarious chronicle of the life of an outsider finding her confidence and silver linings amongst the clutter of everyday life.

Film was shot in the traditional and time consuming artform of stopmotion animation. It is based on Adam's family and friends and explores challenging subject matter that is often dark but tempered with moments of hilarity and warmth.

The film will be preceded by a short film *Lights* (see page 103).

Austrália/Australia
2024, far.col., 94 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Adam Elliot **Scenár/Screenplay:** Adam Elliot **Kamera/Director of Photography:** Gerald Thompson **Supervízor animácie/ Animation Supervisor:** John Lewis **Animátori/Animators:** John Lewis, Craig Ross, Pierce Davison, Seamus Spillsbury, Donna Yeatman, Samuel Lewis, Nelson Dean **Hudba/Music:** Elena Kats-Chernin **Strih/Editor:** Bill Murphy **Výroba/Production:** Screen Australia, Vicscreen, Melbourne International Film Festival Premiere Fund, Soundfirm, Anton And Charades, An Arenamedia Production **Predaj/Sales:** Charades

Adam Elliot (1972, Berwick, Austrália) – je nezávislý animátor, vizuálny umelec a držiteľ Oscara. Svoje filmy nazýva *Clayographies*, čiže plastelinové animované biografie, a vychádza v nich z trpkých životných skúseností svojej rodiny a priateľov. Je autorom siedmich animovaných filmov, medzi ktorých patria *Spomienky z ulity*, *Mary a Max*, *Harvie Krumpet*, *Ernie Biscuit*, *Bratia*, *Bratranec a Strýko*. Jeho filmy sa premietali na viac ako tisíc festivaloch a získali vyše 100 ocenení vrátane Oscara za film *Harvie Krumpet* v roku 2004. Jeho prvý celovečerný film *Mary a Max* (2009) mal svetovú premiéru na festivale v Sundance.

Adam Elliot (1972, Berwick, Australia) - is an Academy Award winning independent animator and visual artist. He calls his films *Clayographies*, clay animated biographies based on the bittersweet lives of his family and friends. He has created seven animated films including, *Memoir of a Snail*, *Mary and Max*, *Harvie Krumpet*, *Ernie Biscuit*, *Brother*, *Cousin* and *Uncle*. His films have participated in over a thousand film festivals and won over 100 awards, including the 2004 Academy Award for *Harvie Krumpet*. His first feature film, *Mary and Max* (2009), had its world premiere at Sundance

PAMYO

EXHUMA
EXHUMA



Šamanka Hwa-rim je spolu so svojím pomocníkom za veľký honorár povolaná k bohatej rodine v LA, ktorej členovia trpia záhadnou chorobou. Pri rodinnom hrobe, ktorý sa nachádza na neprístupnej posvätej pôde, pocíti silnú zlovestnú auru a okamžite nalieha, aby sa pozostatky exhumovali a premiestnili. K tejto misii sa pridávajú aj geomancer Sang-duk a hrobár Young-geun, zlákaní vidinou veľkej odmeny. Hrob však ukrýva desivé tajomstvá a jeho exhumáciu začína strastiplná cesta, na ktorej musia všetci vzdorovať nielen nadprirodzeným silám, ale aj vlastnému strachu.

Režisér Jang Jae-hyun opisuje *Exhuma* ako „kórejský film vo folklórnom štýle“, ktorým naznačuje zrod nového okultistického sveta, v ktorom práve *Exhuma* tento kórejsky okultistický žáner stelesňuje.

In Los Angeles, the renowned shaman Hwa-rim and her protégé Bong-gil are commissioned – along with a hefty sum – to visit the enigmatic descendants of a household plagued by a peculiar illness. Sensing a dark aura surrounding the family's ancestral grave, Hwa-rim urges that it be relocated. They enlist the help of Sang-duk, the best geomancer in the business, and Young-geun, a mortician – both lured by the scent of money. The mysterious grave, located in a sacred and nearly inaccessible area, hides disturbing secrets. Hwa-rim's insistence ultimately sets the exhumation in motion, launching the team into a chilling journey where they must confront not only supernatural forces, but also their own inner demons.

Describing *Exhuma* as a "Korean and folkloric film with a direct approach," JANG Jae-hyun hinted at opening up a new occult universe where *Exhuma* is poised to showcase the epitome of the Korean occult genre.

Južná Kórea/South Korea
2024, far./col., 134 min.

Réžia/Director: Jang Jae-hyun **Scenár/Screenplay:** Jang Jae-hyun **Kamera/Director of Photography:** Mo-gae Lee **Hudba/Music:** Tae-seong Kim **Zvuk/Sound:** Byung-in Kim **Strih/Editor:** Byeong-jin Jeong **Hrajú/Cast:** Min-sik Choi, Go-eun Kim, Hai-jin Yoo, Do-hyun Lee **Výroba/Production:** Showbox, Pinetown Production, MCMC **Predaj/Sales:** Showbox

Jang Jae-hyun – debutoval v roku 2015 celovečerným filmom *The Priests*, ktorý znamenal výrazný úspech v kinách. Kritika ho ocenila za precízne remeselné spracovanie a silné, pútavé rozprávanie. V nastolenom trende pokračoval aj snímkou *Svaha: The Sixth Finger* (2019), ktorou si ešte viac upevnil pozíciu výrazného tvorca v okultnom žánri. Vo všetkých filmoch sa snaží intenzívne vtiahnúť divákov do deja a citlivo budovať napätie. Aj vo svojom najnovšom okultnom mystériu *Exhuma* pre divákov vytvoril temný a podmanivý svet, ktorý prinesie divákovi silný a výnimočný žárový zážitok.

Jang Jae-hyun – his feature debut from 2015 *The Priests* achieved the significant success at the box office. Recognized for his high level of craftsmanship and robust storytelling, he continued to make his mark in the occult genre by directing the film *Svaha: The Sixth Finger* (2019). Through each film he helmed, he consistently delivered astonishing immersion and suspense. With the occult mystery *Exhuma*, JANG captivates the audience again. Known for maximizing mystery elements in his direction, JANG is set to deliver powerful genre enjoyment.

THE RITUAL

RITUÁL
THE RITUAL



Film *Rituál* je inšpirovaný skutočným príbehom exorcizmu Emmy Schmidtovej z roku 1928, jedným z najdesivejších prípadov vyhánania diabla v americkej histórii. Po rokoch znepokojujúceho správania podstupuje Emma týždňové utrpenie v iowskom kláštore pod vedením otca Theophilusa Riesingera (Al Pacino). Svedkovia hlásia levitáciu, nefudské hlasy a nadprirodzenú silu. Emmin prípad celé desaťročia inšpiroval tvorcov hororových príbehov. Režisér David Midell sa snažil zachytiť nielen hororové prvky príbehu, ale aj psychologickú a duchovnú hĺbku postáv, a najmä vnútorný boj kňazov, ktorí čelia vlastným pochybnostiam a temnej minulosti.

„Hlavným zdrojom, ktorý sme pri výskume používali, je text Vade retro satana! napísaný katolíckou cirkvou a čerpajúci z rozhovorov a výpovedí skutočných ľudí, ktorí boli prítomní pri týchto záhadných a desivých udalostiach,“ vysvetľuje Midell.

The Ritual is inspired by the true story of the 1928 exorcism of Emma Schmidt – one of the most chilling and well-documented cases of demonic possession in American history. After years of increasingly disturbing behaviour, Emma is taken to a secluded monastery in Iowa, where she endures a harrowing week-long exorcism led by Father Theophilus Riesinger (played by Al Pacino). Witnesses reported levitation, guttural voices, and displays of unnatural strength – phenomena that would haunt them for the rest of their lives. Emma's case has captivated horror writers for decades, serving as the basis for countless supernatural tales. Director David Midell set out to capture not just the terrifying events themselves, but also the psychological and spiritual depth of those involved – especially the priests, whose own inner demons and crises of faith threaten to consume them.

“The main source we used in our research is the text Vade retro satana! written by the Catholic Church and based on interviews and testimonies of real people who were present during these mysterious and terrifying events,“ explains Midell.

USA/USA
2025, far./col., 98 min.

Réžia/Director: David Midell **Scenár/Screenplay:** David Midell, Enrico Natale **Kamera/Director of Photography:** Adam Biddle **Hudba/Music:** Jason Lazarus, Joseph Trapanese **Strih/Editor:** Enrico Natale **Hrajú!/Cast:** Al Pacino, Dan Stevens, Ashley Greene, Abigail Cowen, Patricia Heaton **Výroba/Production:** Cinemachiishop, Andrej Stevens Entertainment, Redbird Entertainment **Predaj/Sales:** XYZ Films **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Bontonfilm

David Midell (Chicago, USA) – na začiatku kariéry čerpal inšpiráciu z práce učiteľa a terapeuta detí a dospelých v znevýhodnených oblastiach Chicaga. V debutovom celovečernom filme *Night Lights* z roku 2014 sleduje životné triumfy a sklamania autistických súrodencov. Jeho nasledujúci celovečerný film *The Killing of Kenneth Chamberlain* je rekonštrukciou skutočných udalostí, ktoré viedli k smrti afroamerického veterána trpiaceho bipolárnou poruchou v rukách policajtov, ktorí ho mali skontrolovať. *Rituál* je jeho tretí film, ktorý bude uvedený v júni 2025 aj na Slovensku.

David Midell (Chicago, USA) – he began his career drawing inspiration from his work as a teacher and therapist for children and adults in disadvantaged areas of Chicago. His debut feature *Night Lights* from 2014 followed a sister and her brother with autism through triumphs and heartbreaks. His follow-up feature, *The Killing of Kenneth Chamberlain*, tells the true story of the events that led to the death of an African American veteran suffering from bipolar disorder, at the hands of police who were sent to check on him. *The Ritual* is his third film, which is going to be released in June 2025 also in Slovakia.

TEXAS CHAINSAW MASSACRE

TEXASKÝ MASAKER MOTOROVOU PÍLOU
TEXAS CHAINSAW MASSACRE



Pred päťdesiatimi rokmi sa päť mladých ľudí na výlete do prírody stalo obeťou mäsiara v maske z ľudskej kože a jeho kanibalskej rodiny. Hororové filmy už nikdy neboli také ako predtým. Násilný, konfrontačný a šokujúco realistický film režiséra Tobeho Hoopera *Texaský masaker motorovou pílou* vydesil divákov spôsobom, ktorý bol v roku 1974, keď bol v politicky a spoločensky nepokojnej Amerike uvedený do kín, nepredstaviteľný. Toto majstrovské hororové dielo, ktoré počas svojho problematického uvedenia čelilo búrke kontroverzií, cenzúry a pobúrenia, prešlo skúškou času a stalo sa kultovým filmom a kultúrnym milníkom. Na oslavu trvalej schopnosti filmu desiť nové i staré publikum s hrdosťou uvádzame film *Texaský masaker motorovou pílou* v digitálne zreštaurovanej verzii a s priestorovým zvukom 7.1, na ktorú dozeral sám Tobe Hooper. Pripravte sa na strach v úplne novej podobe. *Texaský masaker motorovou pílou* nebol nikdy uvedený v kinách na Slovensku a IFF Art Film sa s hrdosťou pripája k oslavám 50. výročia jeho vzniku jedinečným premietaním v Košiciach.

Fifty years ago, five youths on a weekend getaway in the Texas countryside fell prey to a butcher in a mask made of human skin and his cannibalistic family, and horror cinema would never be the same. Violent, confrontational, and shockingly realistic, director Tobe Hooper's *The Texas Chainsaw Massacre* terrified audiences in a way never thought possible when it was unleashed on a politically and socially tumultuous America in 1974. Facing a storm of controversy, censorship, and outcry throughout its troubled release, this masterpiece of horror has stood the test of time to become a landmark motion picture and cultural milestone. To celebrate the film's enduring ability to scare audiences both new and old, we proudly presents *The Texas Chainsaw Massacre* in a digital restoration and with a 7.1 surround sound mix supervised by Tobe Hooper. Get ready to experience fear in a whole new way. *The Texas Chainsaw Massacre* was never theatrically released in Slovakia, and IFF ART FILM proudly joins its 50th anniversary celebrations by presenting one and only unique screening in Košice.

USA/USA
1974, far./col., 84 min.

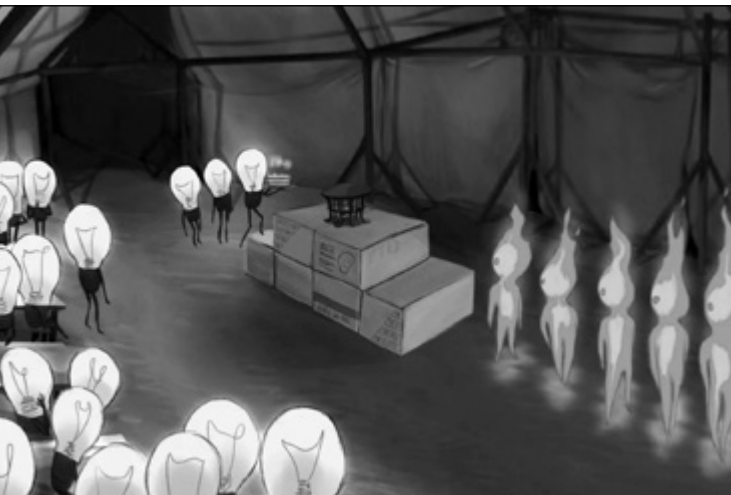
Réžia/Director: Tobe Hooper **Scenár/Screenplay:** Kim Henkel, Tobe Hooper
Kamera/Director of Photography: Daniel Pearl **Hudba/Music:** Tobe Hooper, Wayne Bell
Strih/Editor: Sally Richardson, J. Larry Carroll
Hrajú/Cast: Marilyn Burns, Allen Danziger, Paul A. Partain, William Vail, Teri McMinn, Edwin Neal, Jim Siedow, Gunnar Hansen, John Dugan **Výroba/Production:** Vortex, Inc.
Predaj/Sales: MPI Media Group

Tobe Hooper (1943, Austin, USA – 2017, Sherman Oaks, USA) – preslávil sa filmom *Texaský masaker motorovou pílou* z roku 1974, ktorý je považovaný za jeden z najvplyvnejších hororov. Debutoval filmom *Eggshells* v roku 1969. Po úspechu a pozornosti, ktorú mu priniesol film *Texaský masaker motorovou pílou*, režíroval filmy *Zožratí zaživa* (1977), hororový minisériu *Prekliatie Salemu* (1979) alebo *Dom hrôzy* (1981). Steven Spielberg produkoval jeho film *Poltergeist* z roku 1982. Medzi jeho ďalšie diela patria *Votrelci z Marsu* alebo epizódy televíznych seriálov *The Equalizer*, *Neuveriteľné príbehy* či *Tanec mŕtvych*.

Tobe Hooper (1943, Austin, USA – 2017, Sherman Oaks, USA) – is best known for his 1974 film *The Texas Chain Saw Massacre*, considered one of the most influential horror films. He debuted with *Eggshells* in 1969. After the success and attention with *The Texas Chainsaw Massacre* he directed *Eaten Alive* (1977), horror miniseries *Salem's Lot* (1979) or *The Funhouse* (1981). His 1982 film *Poltergeist* was produced by Steven Spielberg. From other works: *Invaders from Mars*, or episodes of from TV series *The Equalizer*, *Amazing Stories* or *Masters of Horror*.

SVĚTLA

SVETLÁ
LIGHTS



V meste žiaroviek sa koná oslava malých plamienkov. Tá im umožní vyrásť a stať sa súčasťou systému, ktorý ich bude chrániť a umožní im žiariť navždy. Jednému plamienku sa však páči hrať sa s ohňom a vzbúri sa proti systému.

Film bol od svojej premiéry v roku 2023 premietnutý na viac ako 150 festivaloch a získal viac ako 30 ocenení.

„Témou tohto filmu je jedinec, ktorý je odlišný od ostatných a snaží sa zapadnúť do spoločnosti. Postavy a dej sú metaforou snahy prispôbiť sa kolektívu a byť rovnaký. Nieкто, kto je odlišný a vzbúri sa proti systému, si môže na chvíľu užívať život na vlastnú päsť, ale jeho povaha ho prinúti vrátiť sa do spoločnosti, pretože ju potrebuje. Príbeh ponúka kompromis a poučenie.“

Jitka Nemikinsová

Predfilm filmu *Spomienky z ulity* (pozri s. 99).

In the town of lightbulbs, a party for small flames is taking place. This will allow them to grow up and become a part of the system which will protect them and allow them to shine forever. But one flame likes to play with fire and it rebels against the system.

The film has been screened at 150+ festivals and won 30+ awards since its premiere in 2023 alone.

“This film’s theme is an individual who’s different from others and who tries to fit into society. The characters and plot are a metaphor for an effort to conform to the collective and be alike. Someone who’s different and rebels against the system can enjoy life on their own for a bit, but their nature will make them return to society, because they need it. The story offers a compromise and a lesson.”

Jitka Nemikinsová

The short film preceding the film *Memoir of a Snail* (see page 99).

Česko/Czech Republic

2023, far./col., 9 min.

krátkometrážny animovaný/short animation

Réžia/Director: Jitka Nemikinsová **Scenár/Screenplay:** Jitka Nemikinsová **Kamera/Director of Photography:** Jitka Nemikinsová **Animácia/Animation:** Jitka Nemikinsová, Vojtěch Papp, Naděžda Mikheeva, Anna Rybecká **Hudba/Music:** Maxmilián Hruška **Strih/Editor:** Daria Chernyak, Jitka Nemikinsová **Výroba/Production:** Analog Vision / Veronika Kührová, Michal Kráčmer **Predaj/Sales:** Analog Vision, Praha

Jitka Nemikinsová (1996, Praha, Česko) – absolvovala Strednú umeleckú školu Václava Hollaru so zameraním na grafický dizajn, kde sa venovala tradičnej malbe a figuratívnej kresbe. Od roku 2016 študuje na Filmovej a televíznej fakulte Akadémie múzických umení (FAMU). Počas štúdia vytvorila napríklad krátky animovaný dokumentárny film *Bait bite* (2018), *That Escalated Quickly* (2017) a *Feel Leaf* (2017). V roku 2022 úspešne zložila bakalárske skúšky na FAMU v odbore Animovaná produkcia, ktoré absolvovala krátkym animovaným filmom *Svetlá*.

Jitka Nemikinsová (1996, Prague, Czech Republic) – graduated from the Václav Hollar Secondary School of Art, majoring in Graphic Design, where she fell into traditional painting and figurative drawing. Since 2016 she has been studying at Film and TV School of Academy of Performing Arts (known as FAMU). During her studies, she created, for example, the short animated documentary *Bait bite* (2018), *That Escalated Quickly* (2017) and *Feel Leaf* (2017). In 2022, she successfully passed her bachelor’s exams at FAMU, majoring in Animation Production, where she graduated with the short animated film *Lights*.



GYÖRGY KRISTÓF
POZÝVA

GYÖRGY KRISTÓF PRESENTS

György Kristóf pozýva

So zreteľom na viacero vojnových konfliktov prebiehajúcich vo svete som uchopil tento filmový cyklus ako platformu na hlbšie zamyslenie sa nad týmito témami. Prostredníctvom rôznorodých uhlov pohľadu sa usilujem divákovi sprostredkovať nielen emocionálnu rezonanciu vojny, ale aj komplexnejšie pochopenie jej kontextu a vplyvov.

Aká bude ukrajinská spoločnosť po vojne s Ruskom? Ako je transgeneračne zakódovaný konflikt medzi Izraelom a Palestínou? Aké následky mala ignorancia západu počas srbsko-chorvátskej vojny? Čo spravila druhá svetová vojna s deťmi a aký vplyv mala vojna vo Vietname?

Všetko sú to ťažké témy, no nedajú sa obísť, ak chceme porozumieť dnešku. Ide o vynikajúce, niekedy aj formálne hravé filmy, a som si istý, že divák z nich bude mať kvalitný a silný zážitok. Teším sa na vás v kine!

György Kristóf
zostavovateľ sekcie

György Kristóf Presents

With so many armed conflicts unfolding around the world today, I saw this film series as an opportunity for deeper reflection. Through a range of perspectives, these films aim not only to capture the emotional impact of war, but also to offer a more nuanced understanding of its context and consequences.

What will Ukrainian society look like after the war with Russia? How is the Israeli-Palestinian conflict passed down through generations? What were the consequences of the West's indifference during the Serbian-Croatian war? How did World War II affect children, and what mark did the Vietnam War leave behind?

These are tough questions – but if we want to understand the world we live in today, we can't afford to ignore them. The films in this selection are excellent – sometimes even formally inventive – and I'm confident that audiences will have a meaningful and powerful experience. I look forward to seeing you at the cinema.

György Kristóf
Section Programmer

VALAHOĽ EURÓPABAN

NIEKDE V EURÓPE
SOMEWHERE IN EUROPE



Na konci druhej svetovej vojny blúdia siroty po rozbombardovaných uliciach. Tieto hladujúce a divoké deti kradnú a rabujú. Narazia na zrúcaninu hradu, ktorý je na prvý pohľad opustený, ale v skutočnosti má obyvateľa: Pétera Simona, slávneho dirigenta znechuteného životom. Krôčik po krôčiku sa medzi deťmi a čistým srdcom muža rodí pocit spolupatričnosti, ba dokonca priateľstva. Film Gézu Radványiho s kúskami humoru maľuje krutý obraz vojnovú zničeného Maďarska.

„Géza Radványi, režisér pochádzajúci z Košíc, brat Sándora Máraia, je autorom jedného z prvých maďarských filmov po druhej svetovej vojne. Film prináša šokujúce a významné zobrazenie sirôt, ktoré sa snažia prežiť v krajine zničenej vojnou. Hovorí o strate nevinnosti, spoločenskej zodpovednosti a liečivom potenciáli ľudských vzťahov. Film neostáva len pri observácii povojnovej reality, ale aktívne prichádza aj s návrhmi a viziami obnovy.“ György Kristóf

Na Art Filme uvedieme film v reštaurovanej zdigitalizovanej podobe.

Orphaned, starving, feral children roam the bombed streets at the end of the Second World War, stealing and looting. They stumble across a ruined yet well provisioned castle that at first sight appears uninhabited, but it does actually have a resident: Péter Simon, the famous conductor disgusted by life. Gradually, step by step, some sense of fellowship, even friendship evolves between the children and the pure-hearted man. Géza Radványi's film, sprinkled with humour, paints a stark picture of a Hungary devastated by war.

"Géza Radványi, a director from Košice and brother of Sándor Márai, created one of the first Hungarian films made after World War II. His film delivers a powerful and haunting portrait of orphans struggling to survive in a country ravaged by war. It reflects on the loss of innocence, the weight of social responsibility, and the healing power of human connection.

This is not just a depiction of post-war reality – it's a film that dares to imagine renewal and offers a vision of hope in the aftermath of devastation." György Kristóf

At Art Film, we are screening a restored copy.

Maďarsko/Hungary
1947, čb/b&w, 100 min.

Réžia/Director: Géza Radványi **Scenár/Screenplay:** Béla Balázs, Géza Radványi
Kamera/Director of Photography: Barnabás Hegyi **Hudba/Music:** Dénes Buday **Strih/Editor:** Félix Máriássy, Géza Radványi **Hrajú/Cast:** Artúr Somlay, Miklós Gábor, Zsuzsa Bánki, György Bárdy, László Kemény, Endre Harkányi, László Horváth, István Rozsos, Abraham Ronai, György Bodó **Výroba/Production:** MAFIRT, Radványi Production **Predaj/Sales:** National Film Institute, Hungary

Géza Radványi/Géza von Radványi (1907, Košice, Rakúsko-Uhorsko – 1986, Budapešť, Maďarsko) – začínal ako filmový a divadelný recenzent, ktorý sa neskôr začal venovať písaniu scenárov a potom sa stal asistentom réžie. Ako režisér debutoval v roku 1940. *Niekde v Európe* (1947) je jeho najúspešnejší film. Premietal sa v 50 krajinách a asistovali mu na ňom jeho študenti Károly Mak a Péter Bacsó. Stal sa z neho vyhľadávaný režisér, ktorý pracoval v Budapešti, Viedni, Berlíne, Ríme aj v Paríži.

Géza Radványi/Géza von Radványi (1907, Košice, Austria-Hungary – 1986, Budapest, Hungary) – began as a film and theatre critic, later turning to screenwriting and then becoming an assistant director. He made his directorial debut in 1940. *Somewhere in Europe* (1947) is his most successful film. It was screened in 50 countries, and he was assisted by his students Károly Mak and Péter Bacsó. He became a sought-after director, working in Budapest, Vienna, Berlin, Rome, and Paris.

APOCALYPSE NOW: THE FINAL CUT

APOCALYPSE NOW: THE FINAL CUT
APOCALYPSE NOW: THE FINAL CUT



Jedinečný pohľad Francis Ford Coppola na vojnu vo Vietname. Kapitán Willard si počas služby vo Vietname získal povest' vynikajúceho vojaka, a preto ho poveria dôležitou misiou – nájsť a zlikvidovať plukovníka Kurtza, ktorý dezertoval a vedie svoju súkromnú vojnu proti všetkým. Cestou proti prúdu Mekongu spoznáva najpodivnejšie a najstrašnejšie aspekty vojnového pekla a dostáva sa stále bližšie k samotnému srdcu temnoty.

„Coppolovu filmovú klasiku o vojne vo Vietname, v ktorej skúma psychologický rozklad vojakov a šialenstvo sprevádzajúce vojnu, asi netreba nikomu predstavovať. Táto verzia je konečnou podobou filmu. V roku 2019 režisér „pôvodnú verziu“ doplnil o niekoľko scén tak, ako to vždy chcel. Na Art Filme ju uvidíte na veľkom plátne v digitálne reštaurovanej verzii.“
György Kristóf

Francis Ford Coppola's unique view of the Vietnam War. During his service in Vietnam, Captain Willard earned a reputation as an outstanding soldier, and so he is entrusted with an important mission: to find and eliminate Colonel Kurtz, who has deserted and is waging his own private war against everyone. On his journey upriver on the Mekong, he encounters the strangest and most terrifying aspects of the hell of war and gets closer and closer to the very heart of darkness.

“Coppola's classic Vietnam War film – an intense exploration of the psychological collapse of soldiers and the madness of war – needs little introduction. This screening presents the final cut, the version released in 2019, where Coppola finally included scenes he had always intended to keep. At Art Film, you'll have the chance to experience it on the big screen in a stunning, digitally restored version.”
György Kristóf

USA/USA
1979, far./col., 182 min.

Réžia/Director: Francis Ford Coppola
Námet/Story: Joseph Conrad (kniha/novel)
Scenár/Screenplay: John Milius, Francis Ford Coppola
Kamera/Director of Photography: Vittorio Storaro
Hudba/Music: Carmine Coppola, Francis Ford Coppola
Strih/Editor: Walter Murch, Richard Marks
Hrajú/Cast: Martin Sheen, Marlon Brando, Robert Duvall, Frederic Forrest, Sam Bottoms, Laurence Fishburne, Albert Hall, Harrison Ford, Dennis Hopper
Výroba/Production: American Zoetrope
Predaj/Sales: Tamasa Distribution

Francis Ford Coppola (1939, Detroit, Michigan, USA) – je považovaný za jednu z popredných osobností Nového Hollywoodu a jedného z najväčších filmárov všetkých čias. Je držiteľom piatich Oscarov, ceny BAFTA, troch Zlatých glóbusov a na MFF Cannes získal Zlatú palmu za filmy *Rozhovor* (1974) a *Apokalypsa* (1979). V roku 2011 získal Cenu Irvinga G. Thalberga a v roku 2025 mu Americký filmový inštitút udelil Cenu AFI za celoživotný prínos.

Francis Ford Coppola (1939, Detroit, Michigan, USA) – is considered one of the leading figures of New Hollywood and one of the greatest filmmakers of all time. He is the recipient of five Oscars, a BAFTA award, three Golden Globes, and the Palme d'Or at the Cannes Film Festival for the films *The Conversation* (1974) and *Apocalypse Now* (1979). In 2011, he received the Irving G. Thalberg Memorial Award, and in 2025, the American Film Institute awarded him the AFI Lifetime Achievement Award.

FOXTROT

FOXTROT
FOXTROT



Zámožný telavivský manželský pár sa dozvie, že ich jediný syn zomrel pri výkone vojenskej služby. Silná a nekompromisne realistická dráma vyvolala ostrú kritiku izraelskej vlády. Film získal osem národných ocenení, a to aj za najlepší film a réžiu. Pri svetovej premiére v Benátkach získal Veľkú cenu poroty.

„Film skúma, ako traumy Izraelcov v minulosti určujú súčasné úzkosti a vojenské akcie, ktoré vytvárajú spoločnosť, kde sa „prežitie“ zameieňa so „žitím“. Tanec foxtrot je ústrednou metaforou: každá generácia sa ho snaží tancovať inak, ale podobne ako kroky foxtrotu sa vždy vracia na to isté miesto, čo symbolizuje cyklickú povahu traumy a konfliktu. Film je vystavaný ako alegorický triptych, pričom každé dejstvo skúma rôzne aspekty smútku, vojenskej absurdity a rodinného rozpadu, a to aj formálne odlišnými, niekedy hravými a absurdnými spôsobmi.“
György Kristóf

An affluent Tel Aviv couple learns that their only son has died during military service. This powerful, uncompromising realist drama has drawn sharp criticism from the Israeli government. The film won eight Israeli Film Academy Awards, including Best Film and Best Director. After its world premiere at Venice, it won the festival's Grand Jury Prize.

“The film examines how the historical traumas of the Israeli people shape their present fears and military actions, creating a society where *survival* is often mistaken for *living*. At the heart of the film is the foxtrot – a dance that becomes a powerful metaphor. Each generation tries to dance it differently yet always ends up in the same place. It reflects the cyclical nature of trauma and conflict. Structured as an allegorical triptych, the film explores grief, the absurdity of military life, and the disintegration of a family. Each act takes a distinct formal approach – at times playful, surreal, or haunting – underscoring the emotional and psychological layers of its themes.”
György Kristóf

Izrael, Nemecko, Francúzsko, Švajčiarsko/
Israel, Germany, France, Switzerland
2017, far./col., 113 min.

Réžia/Director: Samuel Maoz **Scenár/Screenplay:** Samuel Maoz **Kamera/Director of Photography:** Giora Bejach **Hudba/Music:** Ophir Leibovitch, Amit Poznansky **Strih/Editor:** Arik Lahav Leibovich, Guy Nemesh **Hrajú/Cast:** Lior Ashkenazi, Sarah Adler, Yonatan Shiray, Gefen Barkai, Dekel Adin **Výroba/Production:** ASAP Films, KNM **Predaj/Sales:** The Match Factory **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Samuel Maoz (1962, Tel Aviv, Izrael) – nakrútil niekoľko dokumentov – *Úplné zatmenie* (Total Eclipse, 2001), *Diabol z Moskvy* (The Devil from Moscow, 2003), *Nezniesiteľná ľahkosť bytia* (The Insufferable Lightness of Being, 2005) a v roku 2009 režíroval svoj prvý hraný film *Libanon* (Lebanon). Snímka získala Zlatého leva v Benátkach, ceny Európsky kameraman roku 2010 a Európsky objav roku 2010 – Prix FIPRESCI na Európskych filmových cenách a mnoho ďalších ocenení, medzi nimi i Modrého anjela za najlepšiu réžiu na Art Film Feste 2010. Bol členom poroty na Art Film Feste 2011.

Samuel Maoz (1962, Tel Aviv, Israel) – has made several documentaries – *Total Eclipse* (2001), *The Devil from Moscow* (2003) and *The Insufferable Lightness of Being* (2005). He made his feature debut with *Lebanon* in 2009. The film was awarded the Golden Lion for Best Film at Venice, the European Discovery FIPRESCI Prize and the Carlo Di Palma European Cinematographer Award at the 2010 European Film Awards, among other distinctions, including the Blue Angel for Best Director at Art Film Fest 2010. Maoz was a member of the jury at Art Film Fest 2011.

ATLANTIS

ATLANTIS
ATLANTIS



Východná Ukrajina vo veľmi blízkej budúcnosti. Púšť nevhodná na ľudské osídlenie. Sergij, bývalý vojak, ktorý trpí posttraumatickou stresovou poruchou, má problémy prispôbiť sa novej realite: životu v troskách a zničenej krajine. Keď nakoniec zatvoria hutu, kde pracuje, príde na nečakaný spôsob, ako sa vyrovnáť so situáciou – pripojí sa k dobrovoľníckej misii Čierny tulipán, ktorá sa venuje exhumácii tiel. Naučí sa žiť bez vojny a prijať seba samého takého, aký je?

„Názov symbolizuje stratený, potopený svet – predvojnovú Ukrajinu, alebo možno utopický ideál pohltený konfliktom. Postavy hľadajú pozostatky tohto strateného sveta alebo sa snažia na jeho ruinách postaviť niečo nové.

Je to ukrajinský film z roku 2019 (!), ktorý sa snaží rozprávať o tom, aká bude spoločnosť v roku 2025 po tom, čo Ukrajinci vyhrajú vojnu proti Rusom. Film ponúka formálne silnú dystopickú, no zároveň realistickú, víziu budúcnosti krajiny poznačenej vojnou.“

György Kristóf

Eastern Ukraine, in the nearest future. A desert unsuitable for human habitation. Sergiy, a former soldier suffering from PTSD, is having trouble adapting to his new reality: a life in pieces, a land in ruins. When the smelter he works at finally shuts down, he finds an unexpected way to cope joining the volunteer Black Tulip mission dedicated to exhuming war corpses. Will he learn to live without war and accept himself as he is?

“The title symbolizes a lost, sunken world – pre-war Ukraine, or perhaps a utopian ideal consumed by conflict. The characters either search for fragments of that vanished world or attempt to build something new from its ruins.

Remarkably, this Ukrainian film was made in 2019 (!) and imagines what society might look like in 2025, after Ukraine wins the war against Russia. It presents a dystopian, yet strikingly realistic vision of a nation deeply scarred by war, delivered with bold formal style and emotional weight.”
György Kristóf

Ukrajina/Ukraine
2019, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Valentyn Vasyanovych
Scenár/Screenplay: Valentyn Vasyanovych
Kamera/Director of Photography: Valentyn Vasyanovych
Strih/Editor: Valentyn Vasyanovych
Hrajú/Cast: Andriy Rymaruk, Liudmyla Bileka, Vasyl Antoniak
Výroba/Production: Garmata Film Production,
Limelite
Predaj/Sales: Best Friend Forever

Valentyn Vasjanovyč (1971, Žytomyr, Ukrajina) – ukrajinský režisér, producent a kameraman. Vyštudoval Kyjevskú národnú univerzitu pre divadlo, film a televíziu Karpenka-Karyho v odbore kamery (1995) a dokumentárneho filmu (2000). Jeho krátky dokumentárny film *Against the Sun* získal cenu poroty na Medzinárodnom filmovom festivale v Clermont-Ferrande. V roku 2012 debutoval celovečerným filmom *Zvičajna sprava*. V roku 2014 pracoval ako producent a kameraman na filme Myroslava Slabošpyckyjého *Kmeň*, ktorý sa stal najväčším medzinárodným úspechom ukrajinského filmu a získal hlavnú cenu na Týždni kritikov v Cannes.

Valentyn Vasyanovych (1971, Zhytomyr, Ukraine) – a Ukrainian director, producer and DOP. He graduated from The National University of the theatre, cinema and television of Karpenko-Kary as cinematographer (1995) and documentary filmmaker (2000). His short documentary *Against the Sun* received the Jury Prize at Clermont-Ferrand IFF. In 2012, he made his debut feature *Business As Usual*. In 2014, Valentyn Vasyanovych worked as a producer and DOP on Myroslav Slaboshpytskiy's *The Tribe*, which became the biggest international success of Ukrainian film, winning the Grand Prize at Cannes' Critics week.

QUO VADIS, AIDA?

QUO VADIS, AIDA?
QUO VADIS, AIDA?



Bosna, júl 1995. Srbská armáda sa blíži k Srebrenici, ktorá je vyhlásená za „bezpečnú zónu“ OSN. Desatísíce ľudí utekajú zo svojich domovov na blízku základňu OSN. Prekladateľka Aida, pracujúca pre OSN, dôverne pozná situáciu na základni i mimo nej. Bojuje s neúprosne sa krátiacim časom, aby našla cestu z blížiaceho sa pekla pre obyvateľov mesta i svojich najbližších.

Film bol nominovaný na Oscara v kategórii Najlepší cudzojazyčný celovečerný film, na cenu BAFTA v kategórii Najlepšia réžia a Najlepší cudzojazyčný film a získal Cenu divákov na MFF Rotterdam.

„Film je svedectvom o genocíde a jej následkoch. Pasivita západu prispela k masakru v Srebrenici. Film ukazuje, ako sa byrokratické postupy, ktoré by mali prispievať k ochrane, stávajú nástrojmi zatajovania, odkladania a napokon smrti. Rozpráva aj o skúsenosti s tým, aké je pozrieť sa potom do očí vrahom.“

György Kristóf

Bosnia, July 1995. The Serbian army is approaching Srebrenica, which has been declared a UN “safe zone.” Tens of thousands of people are fleeing their homes to a nearby UN base. Aida, a translator working for the UN, is intimately familiar with the situation both inside and outside the base. She fights against the relentlessly ticking clock to find a way out of the approaching hell for the town’s inhabitants and her loved ones.

The film was nominated for an Oscar in the Best Foreign Language Film category, for a BAFTA award in the Best Director and Best Foreign Language Film categories, and won the Audience Award at the Rotterdam IFF.

“The film stands as a powerful testimony to genocide and its aftermath. It highlights how the West’s passivity enabled the massacre in Srebrenica. What should have been protective bureaucratic procedures instead become tools of concealment, delay, and ultimately – death. The film also captures the haunting experience of facing the perpetrators afterward – of looking directly into the eyes of those responsible.”

György Kristóf

Bosna a Hercegovina, Rakúsko, Rumunsko, Holandsko, Nemecko, Poľsko, Francúzsko, Turecko, Nórsko/Bosnia and Herzegovina, Austria, Romania, Netherlands, Germany, Poland, France, Turkey, Norway
2020, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Jasmila Žbanić **Scenár/Screenplay:** Jasmila Žbanić **Kamera/Director of Photography:** Christine A. Maier **Hudba/Music:** Antoni Komasa-Lazarkiewicz **Strih/Editor:** Jaroslaw Kamiński **Hrajú/Cast:** Jasna Đuričić, Izudin Bajrović, Boris Ler, Dino Bajrović, Johan Heldenbergh, Raymond Thiry, Boris Isaković **Výroba/Production:** Deblokada Film, Digital Cube, Coop99 Filmproduktion, N279 Entertainment, Razor Filmproduktion, Extreme Emotions, Indie Prod, Tordenfilm, TRT **Predaj/Sales:** Indie Sales **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Jasmila Žbanić (1974, Sarajevo, Bosna a Hercegovina) – vyštudovala divadelnú a filmovú réžiu na sarajevskej Akadémii scénických umení. Zaujala už svojím celovečerným režijným debutom *Grbavica* (2005), za ktorý získala Zlatého medveďa na Berlínale. S výnimkou komédie *Ostrov lásky* (2014) sa vo svojich filmoch opakovane vracia k téme vojny v bývalej Juhoslávií a jej následkom, ktoré, žiaľ, pozná z vlastnej skúsenosti. Jej filmy sa premietali na festivaloch v Berlíne, Cannes, Sundance, Benátkach, Locarne, San Sebastiane či Rotterdame a odniesli si z nich vyše tridsať ocenení.

Jasmila Žbanić (1974, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina) – studied theatre and film directing at the Sarajevo Academy of Performing Arts. She attracted attention with her feature debut *Grbavica* (2005), which won the Golden Bear at the Berlinale. With the exception of the comedy *Love Island* (2014), her films consistently return to the theme of war in the former Yugoslavia and its lasting consequences – something she, unfortunately, knows from personal experience. Her films have been screened at festivals in Berlin, Cannes, Sundance, Venice, Locarno, San Sebastian and Rotterdam, winning over thirty awards.

**SFÚ:
RODINNÉ FILMOVÉ
STRIEBRO**

*SFI: OUR FAMILY
FILM TREASURES*

Rodinné filmové striebro

Programová sekcia *Rodinné filmové striebro*, ktorej garantom je Slovenský filmový ústav, sa aj tohto roku zameriava na prezentáciu pokladov z filmového archívu, sprístupňovanie nášho spoločného filmového dedičstva. Výber filmov tvoria nielen reprezentatívne diela slovenskej kinematografie, ale do pozornosti dáva aj tie menej známe, často neprávom opomínané, filmové výpovede, najmä z krátkometrážnej tvorby. Zostavu troch dlhometrážnych filmov od Petra Solana, Dušana Hanáka a Dušana Trančíka dopĺňa aj päť krátkometrážnych filmov spojených v pásme *Východ v krátkom filme*, ktoré nakrútili majstri našej dokumentárnej tvorby Ladislav Kudelka, Karol Skřípský či Otakar Krivánek. Ich prostredníctvom sa dostaneme na nevhedné miesta na východnom Slovensku, pričom tiež ukazujú rozmanitosť života a činnosti ľudí, tak ako ich zaznamenali filmoví dokumentaristi.

Our Family Film Treasures

Our Family Film Treasures programme section, curated by the Slovak Film Institute, once again highlights gems from the national film archive and brings our shared cinematic heritage to the public. This year's selection features a compelling mix of iconic works of Slovak cinema and lesser-known, often unjustly overlooked titles – particularly short films. The programme includes three feature films by acclaimed directors Peter Solan, Dušan Hanák, and Dušan Trančík, accompanied by five short documentaries grouped in the *Shorts from the East* section. These short films, created by masters of Slovak documentary filmmaking – Ladislav Kudelka, Karol Skřípský, and Otakar Krivánek – take viewers on a journey to the eastern regions of Slovakia. Through their lens, we witness the rich diversity of local life and human activity, captured with sensitivity, insight, and visual precision.

JA MILUJEM, TY MILUJEŠ

JA MILUJEM, TY MILUJEŠ
I LOVE, YOU LOVE



Tragikomédia o starom mládenkovi, emotívna výpoveď o ľuďoch z periférie. Tento štvrtý dlhometrážny film režiséra Dušana Hanáka bol nakrútený v roku 1980, ale vinou komunistickej cenzúry sa dostal k divákovi až na konci roka 1988, pričom vzbudil nadšené ohlasy československej filmovej kritiky. V roku 1989 bol uvedený na Medzinárodnom filmovom festivale v Berlíne, kde získal cenu Strieborný medveď za najlepšiu réžiu a na Medzinárodnom filmovom festivale v Štrasburgu, kde bol ocenený Hlavnou cenou a Cenou FIPRESCI.

A tragicomedy about an aging bachelor and a poignant portrait of people living on the margins of society. Dušan Hanák's fourth feature was completed in 1980, but communist censorship delayed its release until late 1988. When it finally premiered, it was met with enthusiastic acclaim from Czechoslovak film critics. In 1989, it went on to win the Silver Bear for Best Director at the Berlin IFF and received both the Grand Prize and the FIPRESCI Prize at the Strasbourg IFF.

Československo/Czechoslovakia
1980, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Dušan Hanák **Scenár/Screenplay:** Dušan Hanák, Dušan Dušek
Kamera/Director of Photography: Jozef Ort-Šnep, Alojz Hanúšek **Hudba/Music:** Miroslav Kořínek **Strih/Editor:** Alfréd Benčíč
Hrajú/Cast: Roman Křosowski, Iva Janžurová, Milan Jelič, Václav Babka, Milada Ježková, Juraj Nvota, Ľudovít Rejter, Věra Bílá, Ivan Palúch, Viera Horónyiová **Výroba/Production:** Slovenská filmová tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Dušan Hanák (1938, Bratislava, Slovensko) – nakrútil 20 krátkych filmov – napr. *Učenie*, *Prišiel k nám Old Shatterhand*, *Omša*, z ktorých viaceré získali domáce a zahraničné ocenenia. Jeho dlhometrážny debut 322 (1969) získal Grand Prix na MFF Mannheim, ale potom skončil v trezore. Podobný osud postihol aj ďalšie jeho hrané – *Ja milujem, ty miluješ* (1980 – Strieborný medveď za najlepšiu réžiu na MFF Berlín 1989) a dokumentárne – *Obrázky starého sveta* (1972) – filmy. Ďalšie snímky: *Ružové sny*, *Tichá radosť*, *Súkromné životy*, dokument *Papierové hlavy*. Na MFF Karlove Vary získal Krištáľový glóbus za mimoriadny umelecký prínos k svetovej kinematografii.

Dušan Hanák (1938, Bratislava, Slovakia) – has made over 20 short films, including *Learning*, *Old Shatterhand Came to See Us* and *Mass*, many earning awards at home and abroad. His feature debut 322 (1969) won the Grand Prix at Mannheim, yet back home it was kept in the censors' vaults. The same fate was shared by other features, such as *I Love, You Love* (1980 – Silver Bear for Best Director at the 1989 Berlinale) and the documentary *Pictures of the Old World* (1972). Hanák's other films include *Rosy Dreams*, *Simple Pleasures*, *Private Lives*, and the documentary *Paper Heads*. He received a Crystal Globe for Outstanding Artistic Contribution to World Cinema at the Karlovy Vary IFF.

KEĎ HVIEZDY BOLI ČERVENÉ

KEĎ HVIEZDY BOLI ČERVENÉ
WHEN THE STARS WERE RED



Pozoruhodná reflexia komunizmu – obdobia, „keď hviezdy boli červené“ –, ktorá vznikla zároveň prineskoro i príliš skoro (film má vročenie 1990), na politickom zlome režimov. Príbeh vlastne sympatického mákkého muža, konformistu, ktorého dušu zhlitol „červený“ režim a vyvlastnili akčné ženy („Keď si ma nabúchal, tak ťa zabijem!“), má šancu prevkapiť fanúšikov slovenskej kinematografie. Snímku ešte produkovala Koliba a dofinancovala francúzska koprodukcia so zámerom zachrániť európsky film pred „zamerikanizovaním“. Film akoby ani nepatril do slovenskej kinematografie – je tu málo známych hercov i familiárnych prostredí (výnimkou je napríklad skvelý Otto Lackovič v bodrej „súdužskej“ role). O to zaujímavejšie je pozrieť si ho vyše 30 rokov od jeho vzniku.

A striking reflection on life under communism – on the era “when the stars were red.” Released in 1990, at the very edge of a political turning point, the film came both too late and too early. It follows the story of a gentle, accommodating man, a conformist whose identity is gradually consumed by the regime and dominated by strong-willed women (“If you got me pregnant, I’ll kill you!”). This lesser-known gem might surprise Slovak cinema fans. Produced by Koliba and co-financed by a French co-production aimed at shielding European film from creeping “Americanization,” it doesn’t quite feel like a typical Slovak film. Familiar faces and locations are scarce – save for the magnetic Otto Lackovič in an energetic role as a party comrade. Precisely because of its unusual tone and origin, the film remains a fascinating watch even more than 30 years after it was released.

Československo, Francúzsko/
Czechoslovakia, France
1990, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Dušan Trančík **Scenár/Screenplay:** Eugen Gindl, Dušan Trančík
Kamera/Director of Photography: Vladimír Smutný **Hudba/Music:** Václav Koubek **Strih/Editor:** Maroš Černák **Hrajú/Cast:** Václav Koubek, Alena Ambrová, Ján Jasenský, Dezső Garas, Zuzana Kronerová, Ján Sedal, Eva Salzmannová, Miroslav Donutí **Výroba/Production:** Slovenská filmová tvorba Bratislava, Constellation Production **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Dušan Trančík (1946, Bratislava, Slovensko) – absolvoval pražskú FAMU krátkometrážnym filmom *Fotografovanie obyvateľov domu* (1968) a stredometrážnou snímkou *Šibenica* (1969). Venoval sa striedavo dokumentárnej a hranej tvorbe. Z hranej tvorby spomeňme filmy *Vítáz* (1978), *Pavilón šeliem* (1982), *Štvrtý rozmer* (1983), *Iná láska* (1985), *Keď hviezdy boli červené* (1990), z posledného obdobia dokumentárne filmy *Tisove tiene* (1998), *Optimista* (2008), *Hodina dejepisu* (2013), *Svetlé miesto* (2017). Pedagogicky pôsobil na VOŠF v Zlíne, na FAMU Praha a FTF VŠMU v Bratislave.

Dušan Trančík (1946, Bratislava, Slovakia) – graduated from FAMU in Prague with the short film *The Photography of Inhabitants of One House* (1968) and the medium-length film *The Gallows* (1969). Since then, he has alternated between documentary and fiction film. His fiction work includes *The Winner* (1978), *The Cat House* (1982), *The Fourth Dimension* (1983), *Another Love* (1985) and *When the Stars Were Red* (1990); his recent documentary work includes *Tiso's Shadows* (1998), *The Optimist* (2008), *History Lesson* (2013) and *The Bright Spot* (2017). He has also taught at VOŠF in Zlín, FAMU in Prague and at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava.

KÝM SA SKONČÍ TÁTO NOC

KÝM SA SKONČÍ TÁTO NOC
BEFORE TONIGHT IS OVER



Jeden z prvých existencialistických filmov na československý spôsob, odohrávajúci sa počas jedinej noci vo vysokohorskom hoteli – od prvých neobratných pokusov o zoznámenie, cez stúpajúcu hladinu alkoholu až po bolestnú záverečnú. Modernistické kulisy a figurka neustále sa vracajúceho muža v slnečných okuliaroch otvárajú tému svetáckosti, rozvíbriane tanečnice zas ohlasujú sexuálnu revolúciu. No pospolitý ľud na tieto zázraky reaguje so zmesou údivu a pobavenia (vidieť čania sa chodia baviť na tanečníkoch twistu ako do novodobej zoo). Film skúma hranice túžby po vykročení z večného kolobehu zodpovednosti a práce a v strete viacerých generácií načrtáva kaleidoskop postáv, ktorých generáčné traumy sú neprenosné: od tých vojnových, cez voľnú lásku až po tragicky končiacu zvedavosť na to, aké by to bolo mať priveľa peňazí.

One of the first existentialist films in the Czechoslovak tradition, set over the course of a single night in a remote mountain hotel. From the first awkward introductions to the gradual rise in alcohol-fuelled chaos, it builds toward a painfully honest finale. A modernist setting and a mysterious man in sunglasses who keeps reappearing hint at themes of alienation and superficiality, while vibrant twist dancers embody the stirrings of the sexual revolution. Yet the local townsfolk observe these modern wonders with a mix of curiosity and disbelief – like spectators at a bizarre new zoo.

The film probes the limits of the human desire to escape the endless cycle of work and duty. Through a generational clash, it weaves a mosaic of characters weighed down by traumas that cannot be passed on or explained: from the scars of war, through the era of free love, to the naïve, tragic yearning to know what it's like to have too much money.

Československo/Czechoslovakia
1965, čb/b&w, 85 min.

Réžia/Director: Peter Solan **Scenár/Screenplay:** Tibor Vichta **Kamera/Director of Photography:** Vincent Rosinec **Hudba/Music:** Jaroslav Laifer, Miloš Jurkovič **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Jana Gyrová, Jitka Zelenohorská, Stano Dančiak, Marián Labuda, Július Pántik, Valentina Thielová, Vladimír Durdík st., Erna Suchánová, Viliam Polónyi **Výroba/Production:** Československý film Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Peter Solan (1929, Banská Bystrica – 2013, Bratislava, Slovensko) – začínal dokumentárnou tvorbou, v roku 1959 samostatne režíroval prvú slovenskú filmovú detektívku *Muž, ktorý sa nevrátil*. Medzinárodné uznanie získal s filmom *Boxer a smrť* (1962). Scenáristicky spolupracoval predovšetkým so spisovateľom a dramatikom Petrom Karvašom – *Prípady Barnabáš Kos* (1964), *Pán si neželal nič* (1970) a so scenáristom Tiborom Vichtom – *Tvár v okne* (1963), *Kým sa skončí táto noc* (1965). V 70. rokoch bol z politických dôvodov preradený do Štúdia krátkych filmov. Od 80. rokov sa mohol znova venovať hranej a televíznej tvorbe.

Peter Solan (1929, Banská Bystrica – 2013, Bratislava, Slovakia) – began his career as a documentarian. In 1959 he independently directed the first Slovak detective film *The Man Who Never Returned*, and he achieved international acclaim with 1962's *The Boxer and Death*. In terms of screenwriters, he mainly collaborated with author and dramatist Peter Karvaš, making films such as *The Barnabáš Kos Case* (1964) and *Master Did Not Ask for Anything* (1970), as well as with screenwriter Tibor Vichta – *A Face at the Window* (1963) and *Before Tonight Is Over* (1965). In the 1970s, Solan was reassigned to the Short Film Studio for political reasons, though he was able to resume his feature and television work in the 1980s.

VÝCHOD V KRÁTKOM FILME
SHORTS FROM THE EAST



Batromijov dom
Batromijov dom
The House of Batromij

Život lesného robotníka Juraja Batromija a jeho rodiny v Novej Sedlici.

The life of forest worker Juraj Batromij and his family in Nová Sedlica.

Réžia/Director: Fero Fenič
Scenár/Screenplay: Fero Fenič
Kamera/Director of Photography: Jozef Lietavec
Strih/Editor: Eva Gubčová
Výroba/Production: Slovenská filmová tvorba Bratislava
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav

Československo/Czechoslovakia
1984, far./col., 13 min.
dokumentárny/documentary



Zakliata dolina
Zakliata dolina
Cursed Valley

O živote ľudí v menej rozvinutých oblastiach východného Slovenska.

About the lives of people in less developed areas of eastern Slovakia.

Réžia/Director: Štefan Kamenický
Scenár/Screenplay: Štefan Kamenický
Kamera/Director of Photography: Oskar Šághy
Hudba/Music: Ladislav Kupkovič
Strih/Editor: Anna Forišchová
Výroba/Production: Československý film Bratislava
Sales: Slovenský filmový ústav

Československo/Czechoslovakia
1966, čb/b&w, 13 min.
dokumentárny/documentary



Mašinka
Mašinka
The Train Engine

O lesnej železnicike v Remetských Hámroch.

About the forest railway in Remetské Hámre.

Réžia/Director: Karol Skřípský
Scenár/Screenplay: Karol Skřípský
Kamera/Director of Photography: Karol Skřípský
Hudba/Music: Ilja Zeljenka
Strih/Editor: Stanislava Jendraššáková
Výroba/Production: Československý film Bratislava
Predaj/Sales: Slovenský filmový ústav

Československo/Czechoslovakia
1967, čb/b&w, 10 min.
dokumentárny/documentary



Československo/Czechoslovakia
1963, čb/b&w, 21 min.
dokumentárny/documentary

Rozhovor

Rozhovor
Interview

Nevidomý asistent lekárskej fakulty v Košiciach Ján Grega hovorí o svojom živote.

Ján Grega, a blind assistant at the Faculty of Medicine in Košice, talks about his life.

Réžia/Director: Otakar Krivánek **Scenár/Screenplay:** Štefan Uher, Otakar Krivánek **Kamera/Director of Photography:** Oskár Sághy **Hudba/Music:** Ladislav Kupkovič **Strih/Editor:** Alfréd Benčíč **Výroba/Production:** Filmová tvorba a distribúcia Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav



Československo/Czechoslovakia
1959, čb/b&w, 17 min.
dokumentárny/documentary

Poznačení tmou

Poznačení tmou
Marked by Darkness

Spôsoby výuky, poznávania a vnímania detí v škole pre nevidiачích v Levoči.

Methods of teaching, learning and perception of children at a school for the blind in Levoča.

Réžia/Director: Štefan Uher **Scenár/Screenplay:** Štefan Uher **Kamera/Director of Photography:** Stanislav Szomolányi **Hudba/Music:** Roman Berger **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Výroba/Production:** Filmová tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav



FILMY PRE DETI

MOVIES FOR KIDS

CSONGOR ÉS TÜNDE

CSONGOR A TÜNDE – DOBRODRUŽNÁ VÝPRAVA THE QUEST



Csongor a Tünde – dobrodružná výprava je vizuálne pôsobivý a dlho očakávaný animovaný film, naktútený na motívy dramatickej básne Mihályja Vörösmartyho z 19. storočia. S mladým Csongorom sa vydávame na dobrodružnú výpravu za pravou láskou, na ktorej ho sprevádza jeho síce verný, ale inak nemotorný priateľ Balga. Zlá čarodejníca Mirigy mu chce prekaziť nielen jeho púť, ale aj vieru v skutočnú lásku k vile Tünde. Vo filme sa stretáva maďarský folklór s podmanivou animáciou inšpirovanou legendárnym Attilom Dargayom – kľúčovou osobnosťou maďarského animovaného filmu, známou nápaditým rozprávaním a prelomovým štýlom. Skvelou animáciou, nadčasovou témou a silným príbehom lásky, vytrvalosti a hľadania zmyslu života zaujme tento film divákov na celom svete.

The Quest is a visually stunning Hungarian animated feature based on Mihály Vörösmarty's 19th-century dramatic poem, titled *Csongor és Tünde*. The story follows Csongor, a young man on a quest to reunite with his true love, Tünde, accompanied by his loyal but clumsy friend, Balga. Along the way, they encounter various characters who challenge Csongor's views on life and love. However, an evil force, Mirigy, threatens to derail both Csongor's journey and his faith in true love. Blending Hungarian folklore with captivating animation, the film is inspired by the legendary Attila Dargay, a key figure in Hungarian animation known for his imaginative storytelling and groundbreaking style. With its timeless themes, breathtaking animation, and a powerful message about love and perseverance, *The Quest* is poised to captivate audiences worldwide.

Maďarsko/Hungary
2025, far./col., 82 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Csaba Máli, Zsolt Pálfi
Scenár/Screenplay: Krisztián Balassa, David Speier
Kamera/Director of Photography: Krisztián Antók-Matus
Hudba/Music: Pál Simon Fejér
Strih/Editor: Hanna Carlson
Animácia postáv/Character Design: Attila Dargay
Výroba/Production: Cinemon Entertainment
Predaj/Sales: NFI – National Film Institute Hungary

Csaba Máli (1971, Budapešť, Maďarsko) – po štúdiu na Škole úžitkového umenia v roku 1989 absolvoval kurz animátora u Attilu Dargaya. Svoju kariéru začal v roku 1990 ako animátor v Pannonia Film Studiu. Pracoval na mnohých medzinárodných filmových animovaných projektoch.

Zsolt Pálfi (1972, Budapešť, Maďarsko) – kariéru v oblasti animácie začal v roku 1991 v Pannonia Film Studiu. Okrem iných projektov režíroval seriál *Príbehy od jazera* (2014), rovnomenný celovečerný film (2017) a *Príbehy od jazera: Vilkove zimné dobrodružstvá* (2018).

Csaba Máli (1971, Budapest, Hungary) – after graduating from the School of Applied Arts, he completed Attila Dargay's animator training course in 1989. He began his career as an animator at Pannónia Film Studio in 1990. As an animator he worked on many international film animation projects.

Zsolt Pálfi (1972, Budapest, Hungary) – began his animation career at Pannonia Film Studio in 1991. Among other projects, he directed the *The Tales from the Lakeside* (2014) series and feature film (2017) and *Willy and the Guardians of the Lake* (2018).

CUKRKANDL

CUKRKANDL
SUGAR CANDY



Anička Jesenská zdedí po svojom tajomnom strýkovi dom so skleníkom a zubnou ordináciou v meste Medov. Keďže jej mama zomrela po zákroku vidieckeho kováča, ktorý bol považovaný za miestneho odborníka na liečbu zubov, chce Anička ako vyštudovaná lekárka pomáhať najmä deťom. Nikto k nej však nechodí. Zdedenej vile sa v meste hovorí „strašidelný“ dom a miestni sa k nemu boja priblížiť – vraj tam z prameňa vyteká voda priamo z pekla! Anička však vďaka exotickej peruánskej byline zo skleníka zistí, že zubárske zákroky nemusia bolieť, a zrazu má v ordinácii plno pacientov. Lenže v meste je aj konkurenčný zubár – doktor Druml, ktorému sa jej úspech nepáči. Začína sa nerovný boj, v ktorom Aničke čoskoro začne pomáhať partia miestnych detí.

Anička Jesenská inherits a house with a greenhouse and a dental office in the town of Medov from her mysterious uncle. After Anička's mother died under the care of a village blacksmith – who, despite having a reputation as a local dental expert –, Anička, now a trained doctor, is determined to help others, especially children. But there's one problem: no one comes to her. The villa she inherited has a dark reputation. Locals say that it's a haunted house, and they avoid it like the plague. Rumour has it a spring runs beneath the house straight from the depths of hell. Then everything changes. Thanks to an exotic Peruvian herb growing in her greenhouse, Anička makes a breakthrough: dental procedures don't have to be painful. Word spreads, and her office is suddenly packed with patients. Not everyone is thrilled by her success, though. Dr. Druml, a rival dentist in town, sees her as a threat. A lopsided battle begins – but Anička isn't alone. A gang of local kids soon jumps in to help, and the fight for better dental care turns into something much bigger.

Česko, Slovensko/Czech Republic, Slovakia
2025, far./col., 110 min.

Réžia/Director: Pavel Jandourek **Scenár/Screenplay:** Pavel Jandourek **Kamera/Director of Photography:** Peter Bencsik **Hudba/Music:** Michal Novinski **Strih/Editor:** Ján Jakub Skalský **Hrajú/Cast:** Tereza Ramba, Marek Adamczyk, Jiří Lábus, Jaroslav Plesl, Jiří Dvořák, Marek Ťapák, Pavel Zedníček, Vica Kerekes, Maroš Kramár, Martin Myšíčka **Výroba/Production:** Bioillusion, ATTACK FILM, Oneplay FILM, QQ studio, Heart of Europe **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental Film

Pavel Jandourek (1963, Brno, Československo) – po absolvovaní štúdií na Vysokom učení technickom začal pracovať v Českej televízii ako asistent kamery, neskôr sa venoval tvorbe edukačných programov. Absolvoval štúdiá na Katedre dokumentárnej tvorby FAMU. Je autorom viacerých cestopisov, režisérom mnohých televíznych filmov, seriálov, videoklipov a reklám, napr. *Strážci duší*, *Rozsudek*, či *GEN: Galerie elity národa*. Venuje sa aj tvorbe pre deti. Z detských filmov: *Království potoků*, *O kominickém učni a dceři cukráře*, či *Mahral – tajemství talismanu*.

Pavel Jandourek (1963, Brno, Czechoslovakia) – after graduating from the Czech University of Technology, he began working at Czech Television as a camera assistant, later devoting himself to the creation of educational programs. He graduated from the Department of Documentary Film at FAMU. He is the author of several travelogues and the director of numerous television films, series, music videos, and commercials, including *Guardian of Souls*, *Judgement*, and *GEN: Gallery of the Nation's Elite*. He also works on projects for children – his features for kids include *Kingdom of Streams*, *About a Chimney Sweep's Apprentice* and *a Confectioner's Daughter*, and *Mahral – The Secret of the Talisman*.

THE GLASSWORKER

HUSLISTKA A SKLÁR
THE GLASSWORKER



Mladý talentovaný Vincent a jeho otec Tomas vedú najlepšiu sklárňu v celom kraji. Do ich pokojnej existencie však zasiahne vojna, proti ktorej Tomas silno protestuje. Príchod vysokopostaveného plukovníka a jeho dcéry – ambiciózneho huslistky Alliz, znamená dramatické zmeny v každodennom živote mestečka, ale aj otca a syna, a preverí ich vzájomný vzťah. Láska medzi Vincentom a Alliz mocnie a obaja mladí ľudia budú musieť nájsť odvahu postaviť sa nielen svojím otcom, ale aj životným okolnostiam. Prvé anime z Pakistanu ohromuje svojou podmanivou výpravou, dojímavou hudbou a nádhernou animáciou inšpirovanou japonským štúdiom Ghibli či filmami Walta Disneyho. Film o láske k umeniu a hudbe, o rodičovskej aj mladej láske, ktorý vlní súťažil v Anney, zanechá v divákoch hlboký zážitok.

A young and gifted Vincent, along with his father Tomas, runs the finest glass workshop in the country. But their peaceful lives are upended by the threat of an approaching war they want nothing to do with. When an army colonel arrives in town with his daughter Alliz – a young aspiring violinist – their world is shaken. Her presence not only challenges the bond between father and son but also awakens something new in Vincent. As love blossoms between Vincent and Alliz, both must find the courage to confront their fathers – choose their own paths in a world on the brink of chaos.

The first anime from Pakistan impresses with its captivating story, moving music, and beautiful animation inspired by the Japanese studio Ghibli and Walt Disney films. A story about the love of art, the power of music, the complexity of parental love, and the tenderness of young love, this film offers a deeply emotional journey. It's a tale that resonates long after the credits roll, leaving viewers with a profound and lasting experience.

Pakistan, Španielsko, USA/
Pakistan, Spain, USA
2024, far./col., 98 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Usman Riaz **Scenár/Screenplay:** Moya O'Shea, Usman Riaz
Kamera/Director of Photography: Usman Riaz **Hudba/Music:** Carmine Di Florio, Usman Riaz **Strih/Editor:** José Manuel Jiménez
Animácia/Animation Director: Aamir Riaz **Animácia postáv/Head of Character Design:** Soňa Abdullah **Výroba/Production:** Mano Animation Studio **Predaj/Sales:** Charades

Usman Riaz (1990, Karáči, Pakistan) – je pakistanský filmár, animátor, skladateľ a spoluzakladateľ Mano Animation Studios – prvého pakistanského štúdia ručne kreslených animovaných filmov. Dosihol významné úspechy v rôznych kreatívnych oblastiach. Získal štipendium v plnej výške na Berklee College of Music. Na svojej hudobnej ceste sa presadil albumami *Flashes & Sparks a Circus in the Sky*. Jeho talent sa prejavuje aj vo filmovej tvorbe – napísal scenáre a režíroval viaceré významné krátke filmy (ako *Ruckus a Vlny*) a rovnako k nim zložil hudbu. Jeho ambiciózný projekt *Huslistka a sklár* je ukážkou jeho rozprávačských aj animačných schopností a významným prínosom do jeho portfólia.

Usman Riaz (1990, Karachi, Pakistan) – is a Pakistani filmmaker, animator, composer, as well as the Co-Founder of Mano Animation Studios - Pakistan's first hand-drawn animation studio. He has made significant strides in various creative fields. A recipient of a full scholarship at Berklee College of Music, Usman's musical journey is marked by his albums *Flashes & Sparks* and *Circus in the Sky*. His prowess extends to filmmaking, having written, directed, and scored notable short films like *Ruckus* and *The Waves*. His ambitious project *The Glassworker* showcases his storytelling and animation skills, and is a significant addition to his portfolio.



**FARBY, CHUTE
A PIESNE INDIE**

*COLOURS, FLAVOURS
AND SONGS OF INDIA*

Farby, chute a piesne Indie

Indické veľvyslanectvo s hrdostou prvýkrát predstavuje na Medzinárodnom filmovom festivale Art Film špeciálne zostavenú sekciu indickej kinematografie. Je pre nás veľkým potešením priblížiť slovenskému publiku hĺbku, rozmanitosť a tvorivého ducha, ktoré charakterizujú súčasný indický film. Od silných spoločenských drám až po vizuálne pôsobivé príbehy zakorenené v tradíciách a kultúre – indická kinematografia ponúka široké spektrum prístupov a tém. Veríme, že táto prehliadka nielen pobaví, ale zároveň prispieje k hlbšiemu kultúrnemu porozumeniu a priateľstvu medzi našimi krajinami. Dúfame, že divákov táto cesta indickými príbehmi inšpiruje a zanechá v nich trvalý zážitok.

Jej Excelencia pani Apoorva Srivastava
veľvyslankyňa Indie v Slovenskej republike.

Colours, Flavours and Songs of India

The Embassy of India is proud to present, for the very first time at the IFF Art Film Festival, a specially curated selection of Indian cinema. It is a great pleasure for us to introduce Slovak audiences to the depth, diversity, and creativity that define contemporary Indian filmmaking. From powerful social dramas to visually stunning narratives rooted in tradition and culture, Indian cinema offers a wide spectrum of voices and perspectives. We believe this showcase will not only entertain but also foster greater cultural understanding and appreciation between our two countries. We hope viewers will find this journey through Indian storytelling both inspiring and memorable.

Her Excellency Mrs. Apoorva Srivastava
Ambassador of India to the Slovak Republic



Embassy of India
Bratislava

ENGLISH VINGLISH

ANGLIŠTINA ENGLIŠTINA
ENGLISH VINGLISH



Príbeh Shashi Godbole, obvyčajnej indickej ženy v domácnosti a matky, ktorá vyrába tradičné sladkosti a žije v tieni svojej rodiny. Tá si ju veľmi neváži – najmä preto, že neovláda angličtinu. Keď musí sama nedokázať objednať do New Yorku, zistí, že jazyková bariéra je dosť veľkým problémom, pretože si sama nedokáže objednať ani šálku kávy, a tak sa rozhodne tajne zapísať na kurz angličtiny. Prekonávanie neistoty a osvojovanie nového jazyka pre ňu znamená aj osobnú transformáciu a privedie jej do života ľudí, ktorí jej môžu vo veľkomeste zmeniť život. Film bol návratom legendárnej herečky Sridevi na filmové plátno po 15 rokoch a bol mimoriadne úspešný. Bola nominovaná na viacero ocenení za najlepší ženský herecký výkon.

The story follows Shashi Godbole, an ordinary Indian housewife and mother who spends her days making traditional sweets and living in the shadow of her family – a family that doesn't take her seriously, largely because she doesn't speak English. When she's forced to travel alone to New York, the language barrier quickly becomes overwhelming. She can't even order a cup of coffee. Determined to regain her confidence, Shashi secretly enrolls in an English course. What begins as a practical step soon becomes a journey of self-discovery and transformation, bringing her into contact with people who help her see herself in a new light. The film marked the return of legendary actress Sridevi to the big screen after 15 years and was a major success. Her performance earned her multiple Best Actress nominations.

India/India
2012, far./col., 134 min.

Réžia/Director: Gauri Shinde **Scenár/Screenplay:** Gauri Shinde **Kamera/Director of Photography:** Laxman Utekar **Hudba/Music:** Amit Trivedi **Strih/Editor:** Hemanti Sarkar **Hrajú/Cast:** Sridevi, Adil Hussain, Mehdi Nebbou, Priya Anand, Sujata Kumar, Sulabha Deshpande, Ashvin Matthew **Vyroba/Production:** Hope Productions

Gauri Shinde (1974, Puné, India) – vyuštudovala komunikáciu a médiá na Symbiosis Institute of Mass Communication. Už počas štúdia sa zaujímala o reklamu a film. Kariéru začala v reklamnej agentúre, v ktorej režírovala množstvo reklám a krátkych filmov. Inšpiráciu pre film *Angličtina Angličtina* čerpała zo života svojej matky, ktorá nevedela dobre po anglicky. Je to jej debutový film a po ňom ešte nakrútila dlhometrážnu snímku *Dear Zindagi* (2016), ktorá sa zaoberá duševným zdravím, emocionálnym vyhovením a terapiou – témami, ktoré boli v indickom filme dovtedy zriedkavé.

Gauri Shinde (1974, Pune, India) – studied communication and media at the Symbiosis Institute of Mass Communication. During her studies, she became interested in advertising and film. She began her career at an advertising agency, where she directed numerous commercials and short films. She drew inspiration for the film *English Vinglish* from the life of her mother, who did not speak English well. This is her debut film, followed by the feature film *Dear Zindagi* (2016), which deals with mental health, emotional burnout, and therapy – topics that were rare in Indian cinema at the time.

SIJOU

SIJOU
SIJOU



Príbeh mladého Sijoua, ktorý žije s otcom v dedine v severovýchodnej Indii. Jeho pokojný život sa dramaticky zmení, keď sa stane obeťou krutého feudálneho systému. Táto skúsenosť ho napokon dovedie k tomu, že sa stane mníchom. Záujem natočiť snímku *Sijou* v režisérovi vyvolala ponuka natočiť film o feudálnom vlastníctve pôdy, ktoré sa až do roku 1958 praktizovalo v Bhutáne, a zistenie, že tento systém ovplyvnil aj obyvateľov v Indii, najmä v regióne Ásam, kde sa Vishal Chaliha sám narodil. Režisér vníma tento film ako výzvu proti extrémnemu nacionalizmu a ako pripomienku toho, že ľudskosť by mala stáť nad umelo vytvorenými hranicami. Film bol ocenený na niekoľkých filmových festivaloch a získal napríklad štyri ceny na Golden Sparrow International Film Festival v roku 2021.

The story of young Sijou unfolds in a quiet village in northeastern India, where he lives with his father. His peaceful life is turned upside down when he becomes a victim of a brutal feudal system – an experience that ultimately sets him on the path to becoming a monk. Director Vishal Chaliha was inspired to make *Sijou* after being invited to create a film about feudal land ownership, a system that existed in Bhutan until 1958. His research revealed that similar practices had also impacted communities in India's Assam region – his own birthplace. With this film, Chaliha challenges the rise of extreme nationalism and reminds us that our shared humanity must rise above artificial borders. *Sijou* has received acclaim at multiple film festivals and won four awards at the Golden Sparrow International Film Festival in 2021.

India/India
2021, far./col., 120 min.

Réžia/Director: Vishal Chaliha **Scenár/Screenplay:** Vishal Chaliha **Kamera/Director of Photography:** Asutosh Kashyap **Hudba/Music:** Dhruvajyoti Patgiri **Strih/Editor:** Bishal Sarmah **Hrajú/Cast:** Bijit Basumatary, Deben Basumatary, Kamaleshwar Basumatary, Limon Basumatary, Kanaksa Boro, Pansy Brahma, Newton Daimary **Výroba/Production:** Shivam Productions, Vishal Film

Vishal Chaliha (Guwaháti, India) – film *Sijou* je jeho celovečerným hraným debutom. Vyštudoval Obchodnú fakultu na Guwahati Commerce College. Začínal ako dokumentarista. Jeho prvým známym dielom bol krátky dokumentárny film *Sabdhan* (2017), potom nasledoval film *Sijou* (2021), po ktorom sa opäť vrátil ku krátkemu dokumentu filmami *40 Years in the Wild* (2022) a *Someday* (2023).

Vishal Chaliha (Guwahati, India) – *Sijou* is his feature debut. He graduated from the Guwahati Commerce College. He started out as a documentary filmmaker. His first known work was the short documentary *Sabdhan* (2017), followed by *Sijou* (2021), after which he returned to short documentaries with *40 Years in the Wild* (2022) and *Someday* (2023).

GANGUBAI KATHIAWADI

GANGUBAI KATHIAWADI
GANGUBAI KATHIAWADI



Krásna Gangu pochádza z dobrej rodiny a túži stať sa herečkou. Milenec Ramnik jej sľúbi, že jeho teta ju na vysnenú kariéru pripraví, preto s ním ujde, ale on ju predá do verejného domu, z ktorého niet návratu. Ganga to rýchlo pochopí a podriadi sa. Má však odvahu a vie, že jej jedinou šancou je bojovať. Nájde si vplyvného ochrancu a ten ju zapojí do zakázaného obchodu s alkoholom. Dômyselne sa dokáže zbaviť i mocnejšej konkurencie. Na ulici dá nathahnúť plátno a davu premieta film v čase, keď sa jej súperka chystá predniesť volebnú reč. Zbohatne, získa vplyv a zároveň sa zasadzuje o práva žien vrátane tých, s ktorými má spoločný osud utláčaných. Film inšpirovala kniha *Mafia Queens of Mumbai* indického spisovateľa a scenáristu S. Hussaina Zaidiho a novinárky Jane Borges. Jedna z kapitol bola venovaná aj Gangubai Kothewali. Film získal viacero významných ocenení, najmä na 69. ročníku Filmfare Awards, ktoré patria k najprestížnejším cenám v indickom filmovom priemysle.

Beautiful Gangu comes from a good family and dreams of becoming an actress. Her lover Ramnik promises her that his aunt will prepare her for her dream career, so she runs away with him, but he sells her to a brothel from which there is no return. Ganga quickly realizes the harsh reality of her situation – and outwardly submits. But beneath the surface, she remains fearless, knowing her only chance is to fight back. She finds protection in a powerful ally who draws her into the illegal alcohol trade. With sharp wit and bold strategy, Ganga eliminates her rivals one by one. In a striking act of defiance, she sets up a street screening of a film at the exact moment her political opponent is delivering an election speech, drawing the crowd away. Ganga rises to power and wealth, but she doesn't stop there – she uses her influence to fight for women's rights, especially for those who, like her, have suffered under oppression. The film was inspired by the book *Mafia Queens of Mumbai* by Indian writer and screenwriter S. Hussain Zaidi and journalist Jane Borges. One of the chapters was dedicated to Gangubai Kothewali. The film has won several major awards, most notably at the 69th Filmfare Awards, which are among the most prestigious awards in the Indian film industry.

India/India
2022, far./col., 152 min.

Réžia/Director: Sanjay Leela Bhansali
Scenár/Screenplay: Sanjay Leela Bhansali, Abhiruchj Chand, Saurabh H. Dikshit
Kamera/Director of Photography: Sudeep Chatterjee
Hudba/Music: Ankit Balhara, Sanchit Balhara, Sanjay Leela Bhansali
Strih/Editor: Sanjay Leela Bhansali
Hrajú/Cast: Alia Bhatt, Shantanu Maheshwari, Vijay Raaz, Indira Tiwari, Seema Pahwa, Varun Kapoor, Jim Sarbh, Ajay Devgn
Výroba/Production: Bhansali Productions, Pen Studios

Sanjay Leela Bhansali (1963, Bombaj, India) – filmový režisér, producent, scenárista a hudobný skladateľ. Patrí k najuznávanejším osobnostiam v indickej kinematografii. Študoval na Film a Television Institute of India v Puné. Je známy vizuálne veľkolepým, emocionálne intenzívnym štýlom a silnými ženskými hrdinkami. Medzi jeho najvýznamnejšie filmy patria: *Hum Dil De Chuke Sanam* (1999), *Devdas* (2002), ktorý bol nominovaný na cenu BAFTA, *Black* (2005), *Bajirao Mastani* (2015) a *Padmaavat* (2018). Všetky získali mnohé významné filmové ocenenia.

Sanjay Leela Bhansali (1963, Mumbai, India) – film director, producer, screenwriter, and composer. He is one of the most respected figures in Indian cinema. He studied at the Film and Television Institute of India in Pune. He is known for his visually spectacular, emotionally intense style and strong female heroines. His most notable films include *Hum Dil De Chuke Sanam* (1999), *Devdas* (2002), which was nominated for a BAFTA award, *Black* (2005), *Bajirao Mastani* (2015) and *Padmaavat* (2018). All of them have won numerous prestigious film awards.

RRR (ROUDRAM RANAM RUDHIRAM)

RRR (RAST, REV, REVOLTA)

RRR (RISE ROAR REVOLT)



RRR (Rast, rev, revolta) sa vracia do obdobia koloniálneho panstva Veľkej Británie v Indii. Britský guvernér Scott Buxton je so svojou suitou na love v džungli. Jeho manželka Jennifer si zatiaľ od dievčatka Malli dáva maľovať ruku henou a počúva jej krásny spev. Pri odchode ju bez výstrahy berie so sebou a nešťastnú protestujúcu matku umlčí vojak. Dedina však nie je úplne bezmocná. Má ochrancu. Volá sa Bheem a začne pripravovať záchranu dievčatka. Na strane Britov neohrozene stojí Raja, mocný a schopný policajt, ktorý v úvide hrdinsky zasahuje voči vzbúrenému davu protestujúcemu proti uväzneniu Malli. Bheem sa dostane do guvernérovoho paláca a stretne sa tajne i s Malli. Jej záchrana však nie je jednoduchá. Briti sa dozvedia o Bheemovi od jedného z jeho pomocníkov a poveria Raju, aby ho zlikvidoval. Film vyhral v roku 2023 Oscara a Zlatý glóbus za najlepšiu pôvodnú pieseň.

RRR (Rise Roar Revolt) takes us back to the period of British colonial rule in India. British governor Scott Buxton is hunting in the jungle with his entourage. Meanwhile, his wife Jennifer has her hand painted with henna by a young girl named Malli and listens to her beautiful singing. When they leave, he takes her with him without warning, and a soldier silences her protesting mother. However, the village is not completely helpless. It has a protector. His name is Bheem, and he begins to plan the girl's rescue. On the British side stands Raja, a powerful and capable policeman who heroically intervenes against the rebellious crowd protesting Malli's imprisonment. Bheem makes his way to the governor's palace and meets with Malli in secret. However, her rescue is not easy. The British learn about Bheem from one of his assistants and order Raja to kill him. The film won an Oscar and a Golden Globe for Best Original Song in 2023.

India/India

2022, far./col., 182 min.

Réžia/Director: S. S. Rajamouli **Scenár/Screenplay:** Vijayendra Prasad, S. S. Rajamouli, Sai Madhav Burra **Kamera/Director of Photography:** KK Senthil Kumar **Hudba/Music:** M.M. Keeravani **Strih/Editor:** A. Sreekar Prasad **Hrajú/Cast:** N.T. Rama Rao Jr., Ram Charan, Ajay Devgn, Alia Bhatt, Olivia Morris, Shriya Saran, Ray Stevenson, Alison Doody **Výroba/Production:** DVV Entertainment

S. S. Rajamouli (1973, Manvi, Karnátaka, India) – známy svojimi epickými a fantasy blockbustermi. Patrí k najlepšie plateným indickým režisérom a je držiteľom rôznych národných a medzinárodných ocenení vrátane ceny New York Film Critics Circle, Critics' Choice Movie Award a Filmfare Awards. V roku 2016 mu indická vláda udelila významné ocenenie Padma Shri v oblasti umenia. V roku 2023 ho časopis Time zaradil na zoznam 100 najvplyvnejších ľudí na svete. Medzi jeho najslávnejšie filmy patria *Baahubali: The Beginning* (2015), *Baahubali 2: The Conclusion* (2017) a *RRR (Rast, rev, revolta)* (2022). Mali obrovský komerčný úspech v Indii aj v zahraničí.

S. S. Rajamouli (1973, Manvi, Karnataka, India) – known for his epic and fantasy blockbusters. He is one of the highest-paid Indian directors and has won various national and international awards, including the New York Film Critics Circle Award, the Critics' Choice Movie Award, and the Filmfare Awards. In 2016, he was awarded the prestigious Padma Shri Award in the field of arts by the Indian government. In 2023, Time magazine named him one of the 100 most influential people in the world. His most famous films include *Baahubali: The Beginning* (2015), *Baahubali 2: The Conclusion* (2017) and *RRR (Rise Roar Revolt)* (2022). They were huge commercial successes in India and abroad.

12TH FAIL

12TH FAIL

12TH FAIL



12th Fail je dojímavým príbehom Manoja, chlapca z biednej rodiny, ktorý sa chce stať policajtom. Babička mu dá svoje celoživotné úspory, aby šiel do mesta študovať, ale po ceste ho okradnú a Manoj sa ocitne bez prostriedkov a akejkoľvek podpory. Jednako sa však úporne snaží a dopracuje to až k štúdiu. Je preňho ale veľmi ťažké vyhovieť prísnyim kritériám a testom, ktoré v Indii absolvujú kandidáti na štátnu službu. Študuje a zároveň musí ťažko pracovať. Na skúškach stále zlyhá a uspeje až po niekoľkých pokusoch. Film realisticky opisuje existenčný boj miliónov kandidátov ochotných urobiť pre šancu posunúť sa na spoločenskom rebríčku všetko možné aj nemožné. Film dostal cenu indických filmových kritikov Filmfare Award za réžiu, scenár i herecké výkony.

12th Fail is a moving story of Manoj, a boy from a poor family who wants to become a policeman. His grandmother gives him her life savings so he can travel to the city and pursue an education. But on the way, he is robbed – left with no money, no contacts, and no support. Despite the odds, he manages to get into college. Balancing studies with hard physical work, he sets his sights on a career in the civil service — one of the most competitive paths in India. The entrance exams are notoriously difficult, and he fails repeatedly. But he refuses to give up. After multiple attempts and relentless effort, he finally succeeds. The film realistically depicts the struggle for survival of millions of candidates willing to do everything possible and impossible for a chance to move up the social ladder. The film won the Filmfare Award for Best Director, Best Screenplay, and Best Actor.

India/India

2023, far./col., 147 min.

Réžia/Director: Vidhu Vinod Chopra **Scenár/Screenplay:** Vidhu Vinod Chopra, Jaskunwar Kohli **Kamera/Director of Photography:** Rangarajan Ramabadrán **Hudba/Music:** Shantanu Moitra **Strih/Editor:** Vidhu Vinod Chopra, Jaskunwar Kohli **Hrajú/Cast:** Vikrant Massey, Medha Shankr, Anant Joshi, Anshuman Pushkar, Geeta Agrawal Sharma, Harish Khanna, Sarita Joshi, Priyanshu Chatterjee **Výroba/Production:** Vinod Chopra Films

Vidhu Vinod Chopra (1956, Šrínagar, India) – je renomovaný indický filmový režisér, scenárista a producent. Pochádza z kašmírskej panditskej komunity. Študoval na Film and Television Institute of India v Pune. Školu absolvoval krátkym filmom *Vražda na Monkey Hill* (1976), ktorým okamžite zažiaril – získal národnú cenu za najlepší krátky experimentálny film. Medzi jeho najznámejšie filmy patria gangsterka *Vták* (1989), ktorá je považovaná za jeden z prvých realistických krimifilmov v Indii, romantická komédia *1942: Príbeh lásky* (1994) a veľmi osobný film *Shikara* (2020) o exode kašmírskych Panditov. Je zakladateľom produkčnej spoločnosti Vinod Chopra Films.

Vidhu Vinod Chopra (1956, Srinagar, India) – a renowned Indian film director, screenwriter, and producer. He comes from the Kashmiri Pandit community. He studied at the Film and Television Institute of India in Pune. He graduated with the short film *Murder at Monkey Hill* (1976), which immediately brought him fame, winning the National Award for Best Short Experimental Film. His best-known films include the gangster film *The Pidgeon* (1989), considered one of the first realistic crime films in India, the romantic comedy *1942: A Love Story* (1994) and the highly personal film *Shikara* (2020) about the exodus of Kashmiri Pandits. He is the founder of the production company Vinod Chopra Films.

KALKI 2898 AD

KALKI 2898 N. L.
KALKI 2898 AD



Píše sa rok 2898 a v púšti, ktorá bola kedysi Zemou, stojí dystopické mesto s obrátenou pyramídou nazývanou Komplex, kam sú odvádzané plodné ženy na záhadný experiment zvaný Projekt K. Skupina rebelov zachráni jednu zo žien, lebo verí, že jej nenarodené dieťa je reinkarnáciou boha Kalki. Po ich stopách v púšti sa vydá lovec odmien. Objavujú sa mystické zjavenia, prebúdza sa dávná sila – schyluje sa k boju o osud sveta... Tento mytologický sci-fi epos vás nepochybne očarí pôsobivými vizuálnymi efektmi a indofuturistickým dizajnom pripomínajúcim *Šialeného Maxa* či *Dunu*. S obrovským rozpočtom približne 72 miliónov dolárov sa stal najdrahším indickým filmom všetkých čias. Je súčasťou rozsiahlej plánovanej ságy *Kalki Cinematic Universe* zahŕňajúcej aj animovanú televíznu minisériu *Bujji a Bhairava* z roku 2024. *Kalki 2898 n. l. 2* sa už pripravuje.

The year is 2898, and in the desert that was once Earth stands a dystopian city with an inverted pyramid called the Complex, where fertile women are taken for a mysterious experiment called Project K. A group of rebels rescues one of the women because they believe her unborn child is the reincarnation of the god Kalki. A bounty hunter sets out on their trail in the desert. Mystical apparitions appear; an ancient power awakens – a battle for the fate of the world is looming... This mythological sci-fi epic dazzles with stunning visual effects and a bold Indo-futuristic design, evoking the worlds of *Mad Max* and *Dune*. With a massive budget of around \$ 72 million, it stands as the most expensive Indian film ever made. It is part of the extensive planned saga *Kalki Cinematic Universe*, which also includes the animated television miniseries *Bujji and Bhairava* from 2024. *Kalki 2898 AD 2* is already in the works.

India/India
2024, far./col., 181 min.

Réžia/Director: Nag Ashwin **Scenár/Screenplay:** Nag Ashwin **Kamera/Director of Photography:** Djordje Stojilković **Hudba/Music:** Santhosh Narayanan **Strih/Editor:** Kotagiri Venkateshwara Rao **Hrajú/Cast:** Prabhas, Amitabh Bachchan, Kamal Haasan, Deepika Padukone, Disha Patani, Keerthy Suresh, Anna Ben **Výroba/Production:** Vyjayanthi Movies

Nag Ashwin (Hajdarábád, India) – po dokončení bakalárskeho štúdia v odbore masmediálnej komunikácie na Manipal Institute of Communication sa prihlásil na kurz filmovej réžie na New York Film Academy. Svoj prvý dlhometrážny film *Kto je Subramanyam?* naskrútil v roku 2015 a o tri roky neskôr režíroval životopisný film *Mahanati* o indickej herečke Savitri, za ktorý získal vo svete 22 ocenení. Potom urobil pre Netflix dva seriály – *Príbeh o kohútovi a býkovi* (2021) a *Bujji a Bhairava* (2024), ktorý je prequelom k filmu *Kalki 2898 n. l.*

Nag Ashwin (Hyderabad, India) – after completing his bachelor's degree in mass media communication at the Manipal Institute of Communication, he enrolled in a film directing course at the New York Film Academy. He shot his first feature, *Who Is Subramanyam?*, in 2015 and three years later directed the biographical film *Mahanati* about Indian actress Savitri, which won 22 awards worldwide. He then made two series for Netflix – *Pitta Kathalu* (2021) and *Bujji and Bhairava* (2024), which is a prequel to the film *Kalki 2898 AD*.

**NOVÁ NÁDEJ
V SÚČASNEJ
ČÍNSKEJ
KINEMATOGRAFII**

*SUNLIGHT THROUGH CLOUDS:
CONTEMPORARY CHINESE CINEMA*

Nová nádej v súčasnej čínskej kinematografii

V posledných rokoch čínska kinematografia ako príliv zaplavila filmové festivaly po celom svete.

Tohtoročný výber IFF Art Film ponúka len letmý pohľad – malé nazretie – na rozsiahlu a neustále sa vyvíjajúcu scenériu čínskej kinematografie. Z krajiny mnohonásobne väčšej ako Slovensko prichádza filmový hlas, ktorý rezonuje ďaleko za jej hranicami a prekypuje energiou, ambíciami a víziami. Objavte s nami kolekciu celovečerných a krátkych filmov, ktoré vytvorila nová generácia rozprávačov. Ich filmy hovoria sviežim hlasom plným odvahy, intimity a hľadania a zachytávajú esenciu meniaceho sa sveta a kinematografie, ktorá sa nebojí snívať.

Ting Wang & Thom Palmen
zostavovatelia sekcie

Sunlight Through Clouds: Contemporary Chinese Cinema

In recent years, the cinema of China has emerged like a rising tide, leaving its mark on film festivals across the globe.

The selection at this year's Art Film Festival offers only a fleeting glimpse – a whisper – of the vast, ever-evolving landscape of Chinese filmmaking. From a country many times the size of Slovakia, comes a cinematic voice that echoes far beyond its borders, its output overflowing with energy, ambition, and vision.

In this focus programme, we invite you to discover a collection of features and shorts crafted by a new generation of storytellers. Their films speak with fresh voices – bold, intimate, searching – capturing the spirit of a changing world and a cinema unafraid to dream.

Ting Wang & Thom Palmen
Section Programmers

HE BIAN YOU GE HAO DI FANG

DOM PRI RIEKE
HOME BY THE RIVER



Budúca učiteľka Fenti končí štúdium a vo svojej starej základnej škole sa snaží nájsť inšpiráciu pre diplomovú prácu. Zaujímú ju chlapci s dievčaťom, ktorí sa spolu hrajú, no oddeľujú sa od spolužiakov, čo je pre ňu ideálna téma. Pomaly si získava ich dôveru a zisťuje, prečo sa tak správajú. Podarí sa jej aj nahliadnúť do ich hravého malého sveta. Fenti úspešne dokončí diplomovku a deti zvládnu záverečné skúšky, takže ich čaká svetlá budúcnosť.

Teacher Fenti is about to finish her education and decides to return to her old primary school to find inspiration to write her diploma paper. She takes special interest in a boy and girl playing together but separated from their classmates, an ideal topic for her project. Slowly she gains their trust and learns the reasons for their behaviour. She also gains insight in their playful little world. Fenti can successfully finish her work and at the same time the youngsters can pass their school exams into a bright future.

Čína/China
2024, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Zhonghua Zhang **Scenár/Screenplay:** Zhonghua Zhang **Kamera/Director of Photography:** Bingbing Guan **Hudba/Music:** Jianfang Wang **Strih/Editor:** Mingming Shi **Hrajú/Cast:** Pan Liu, Mengxin Zhang, Yourong Liu **Výroba/Production:** Xi'an Seeboy Children's Film Production Co., Ltd **Predaj/Sales:** iQiyi, Inc., HH Media

Zhonghua Zhang (predtým známy ako Lei Zhang) (1983, Čína) – nádejný čínsky režisér generácie po roku 1980, sa narodil 1. júna 1983 na Medzinárodný deň detí. Označovali ho za „výnimočný talent“ a v roku 2007 nastúpil na Fakultu umení Severozápadnej univerzity. V súčasnosti pôsobí ako lektor na Katedre nových médií a animácie na Fakulte umení, kde sa špecializuje na výučbu scenáristiky a filmovej produkcie. V jeho tvorivej vízii sa spája akademická prísnosť s modernými filmovými inováciami.

Zhonghua Zhang (formerly known as Lei Zhang) (1983, China) – a rising Chinese director of the post-80s generation, was born on June 1, 1983 (Children's Day). Recognized as a "Special Talent," he joined the faculty of Northwest University in 2007. Currently serving as a lecturer in the Department of New Media and Animation at the university's College of Arts, he specializes in teaching screenwriting and film production. His creative vision bridges academic rigor with contemporary cinematic innovation.

YI PI BAI MA DE RE MENG

ZABIŤ MONGOLSKÉHO KOŇA
TO KILL A MONGOLIAN HORSE



Uprostred zimných stepí na hranici Mongolska a Číny sa Saina, mongolský jazdec, cez deň stará o svoje hospodárstvo a v noci predvádza triky na koni pred publikom, kde hrá hrdinského vojaka. V skutočnosti však čelí finančným problémom spôsobenými najmä dlhmi otca a zložitej situácii s bývalou manželkou, ktorá sa snaží zabezpečiť lepšiu budúcnosť pre ich syna v meste. Saina sa ocitá medzi dvoma svetmi: tradičným životom na pastvinách a moderným mestským životom, ktorý mu však neprináša žiadne uspokojenie. Film skúma konflikty medzi tradíciou a modernizmom, osobnou identitou a kultúrnym dedičstvom. Mal premiéru na 81. ročníku MFF Benátky v sekcii Giornate degli Autori, kde získal cenu za najlepšiu réžiu a scenár.

In the heart of the winter steppes along the Mongolia–China border, Saina, a Mongolian horseman, spends his days tending to his farm and his nights performing daring horseback stunts for an audience, playing the role of a heroic soldier. But behind the spectacle lies a harsher reality: he's drowning in debt left by his father and caught in a tense situation with his ex-wife, who is trying to build a better future for their son in the city. Torn between the traditional life on the grasslands and the promises of modern urban living, Saina struggles to find meaning in either world.

The film explores the conflicts between tradition and modernism, personal identity and cultural heritage. It premiered at the 81st Venice IFF in the Giornate degli Autori section, where it won Silver Lion for Best Director and Best Screenplay Award.

Malajzia, Hongkong, USA, Kórea, Japonsko, Thajsko/Malaysia, Hong Kong, USA, Korea, Japan, Thailand
2024, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Xiaoxuan Jiang **Scenár/Screenplay:** Xiaoxuan Jiang **Kamera/Director of Photography:** Tao Kio Qiu **Hudba/Music:** Unur **Strih/Editor:** Zhong Zheng **Hrajú/Cast:** Saina, Undus, Qilemuge, Tonggalag, Qinartu **Výroba/Production:** Da Huang Pictures, HUNICHE Pictures **Predaj/Sales:** Pluto Film

Xiaoxuan Jiang (1997, Vnútorne Mongolsko, Čína) – fakt, že jej otec pracoval ako chovateľ koní, ju inšpiroval k tvorbe filmov, ktoré reflektujú kultúru a život v regióne Vnútorneho Mongolska. Študovala film a televíziu na Tisch School of Arts pri Newyorskej Univerzite. Jej krátky film *Graveyard of Horses* (2022) získal viacero ocenení vrátane NETPAC na MFF krátkych filmov v Pusane. *Zabiť mongolského koňa* (2024) je jej celovečerným debutom.

Xiaoxuan Jiang (1997, Inner Mongolia, China) – the fact that her father worked as a horse breeder inspired her to make films that reflect the culture and life of the Inner Mongolia region. She studied film and television at the NYU Tisch School of the Arts. Her short film *Graveyard of Horses* (2022) has won several awards, including NETPAC at the Busan International Short Film Festival. *To Kill a Mongolian Horse* (2024) is her feature debut.

ZHI QI

KDE SPOČINÚŤ A BRANCH TO ROOST



Zhi Fang, staršia žena žijúca sama na vidieku, ktorej diagnostikujú nevyliciteľnú chorobu, sa vyrovnáva so stratou manžela a syna. Znepokojuje ju, kde naveky spočinie, preto odvážne rozoberie rodovú hrobku. Popol odnesie do mesta, v ktorom chce najst' spoločné miesto odpočinku s celoživotnou starostlivosťou o hrob. Toto rozhodnutie, jej posledné želanie, nečakane vnesie do jesene jej života novú energiu.

Facing the loss of her husband and son, Zhi Fang, an elderly woman living alone in the countryside, is diagnosed with a terminal illness. Concerned about the future of her grave, she courageously dismantles her ancestral tomb and takes the ashes to the city, seeking a co-burial plot with lifelong property care services. This decision, her last wish, unexpectedly brings a new vibrancy to her life's twilight.

Čína/China
2024, far./col., 99 min.

Réžia/Director: Jifeng Li **Scenár/Screenplay:** Shuying Zhou **Kamera/Director of Photography:** Xiaoyu Huang **Hudba/Music:** Yu Sheng **Strih/Editor:** Qing Wang **Hrajú/Cast:** Changmin Zhang, Xi Feng, Xun Li, Di Yao **Výroba/Production:** Chongqing Taotie Advertising Co., Ltd., Chongqing Yakui Cultural Media Co., Ltd. **Predaj/Sales:** Juben Pictures

Jifeng Li – vyštudoval Pekinskú univerzitu informačných vied a technológií. Vďaka vášni pre kinematografiu vstúpil do filmového priemyslu. Pracoval ako štylista, výtvarník a kameraman, až napokon prešiel k réžii. Svojím jedinečným a novátorským pohľadom, ktorý presahuje konvenčné rámce, preukazuje výnimočnú schopnosť učiť sa a zachováva si čistú filmovú víziu. Na filmárskej ceste napreduje s oddanosťou a neochvejnou odhodlanosťou, k filmu pristupuje s umeleckou precíznosťou a vytrvalosťou.

Jifeng Li – graduated from Beijing Information Science and Technology University, and entered the film industry driven by his passion for cinema. Worked as a stylist, art designer, and cinematographer, he ultimately transitioned to directing. With unique and novel perspectives that transcend conventional frameworks, he shows exceptional learning agility and maintains a pure cinematic vision. On his filmmaking journey, he progresses with dedication and unwavering resolve, approaching cinema with both artistic rigor and steadfast persistence.

KRÁTKE FILMY
SHORTS



Taiwan, Čína/Taiwan, China
2024, čb/b&w, 20 min.
experimentálny/experimental

Ren
Ludia
People

Útek ako prejav racionality odporuje viere – a aj zdánlivá sloboda znamená len vydať sa druhým napospas. Tápanie medzi tým, čo je správne a čo nie, vedie k životu v kľietke, v ktorej žijeme len pre záblesk nádeje. Depresívny raj alebo navoňaný ideál? Táto druhotriedna snaha nájsť vlastný rytmus je satirou na morbidne hodnoty a lásku.

The rationality of escaping violates belief, and seemingly freedom is at the mercy of others. The wandering of right and wrong leads to a caged life, just to pursue a glimmer of hope. A depressing paradise or a plump ideal? The second-best pursuit of one's own rhythm satirizes morbid values and love.

Réžia/Director: Jiahao Guo
Scenár/Screenplay: Jiahao Guo, Xinjie Li **Kamera/Director of Photography:** Linghao Wang **Hudba/Music:** Chenxin Pan **Strih/Editor:** Mintao Jin, Boyu Sha **Hrajú/Cast:** Zitong Gao, Lu Bai **Výroba/Production:** Yuhao Film and Television Production Co., Ltd **Predaj/Sales:** HH Media



Čína/China
2024, far.+čb/col.+b&w, 37 min.
hraný/fiction

Shan Yu Yu Lai
Duchovia hôr šepkajú
Whispers Among the Mountains

V tieni apokalyptických šepotov roku 2012 sa dve ženy vydávajú do hôr hľadať šamana, ktorý by privolať duše minulosti a upokojil dlhotrvajúcu bolesť v ich srdciach. Keď sa Slnko pomaly stráca vo vzácnom úplnom zatmení, svetlo bledne, čas sa rozmazáva a začína sa nadpozemská cesta poprepletaná spomienkami, smútkom a kozmickým neznámom.

In the shadow of 2012's apocalyptic whispers, two women climb into the mountains in search of a shaman to summon the souls of the past and soothe the long-held ache in their hearts. As a rare total solar eclipse slowly devours the sun, light fades, time blurs, and an otherworldly journey begins – where memory, grief, and the cosmic unknown entwine.

Réžia/Director: Hao Zhang
Scenár/Screenplay: Hao Zhang, Zhiyi Feng **Kamera/Director of Photography:** Feng Xie **Hudba/Music:** Yu He **Strih/Editor:** Hao Zhang **Hrajú/Cast:** Rumeng Liao, Dong Han, Zhanyu Zhao, Minghe Xu, Yuanliang Liu, Ruoxin Liu, Hu Zhang **Výroba/Production:** Yueyang Yingchuang Cultural Media Co., Ltd. **Predaj/Sales:** Dingling Liang



USA, Čína/USA, China
2024, far./col., 11 min.
hraný/fiction

Wang
Odvrátený pohľad
Look Away

Šesťročná Lele vždy kresbami maskovala praskliny v rodine poznačenej násilím. Teraz však dospieva k bolestivému poznaniu – ani jej fantázia nedokáže zachrániť to, čo sa rozpadá.

Six-year-old girl Lele, who used to cover the cracks of her family violence with drawings, wakes up to face the truth that she can't help her family with her fantasy.

Réžia/Director: Yizhi Shi
Scenár/Screenplay: Yizhi Shi **Kamera/Director of Photography:** Wuqiu"Eric" Fu **Hudba/Music:** Muye Yu **Strih/Editor:** Xin Sui **Hrajú/Cast:** Ziyi Zhang, Beryl Liu, Kaixiang Zhang **Výroba/Production:** University of Southern California, School of Cinematic Arts **Predaj/Sales:** Nimbus Films Hong Kong

KRÁTKÉ FILMY
SHORTS



Čína/China
2025, far./col., 18 min.
hraný/fiction

Yue Liang De Wei Dao
Mesačná príchuť
The Flavour of the Moon

Desaťročný Dexian netrpelivo čaká na návrat rodičov, ktorí ho nechali s babkou a starším bratom. Pošťár priniesie list s novinkami.

Dexian, a 10-year-old boy is eagerly waiting for the return of his parents leaving him with the grandmother and an older brother. The postman arrives with a letter bringing news.

Réžia/Director: Yan Zhang
Scenár/Screenplay: Yan Zhang, Peiqi Huang
Kamera/Director of Photography: Ruikun Hu
Hudba/Music: Sen Amit
Strih/Editor: Yan Zhang
Hrajú/Cast: Nanshu Li, Jiayang Zhan, Yiqing Yu, Chizhi Zhang
Výroba/Production: Shanghai Qingyuan Yanpeng Cultural Communication Co., Ltd
Predaj/Sales: HH Media



HERCOVA MISIA

ACTOR'S MISSION

DANIELA KOLÁŘOVÁ



Foto: © Lenka Hatašová

Detstvo prežila v Karlových Varoch, kde sa tiež prvýkrát objavila na divadelných doskách. Už po štúdiách na DAMU začala byť populárna vďaka výrazným filmovým a televíznym úlohám (vo filmoch *Slasti otce vlasti*, *Soukromá vichřice*, *Noc na Karlštejně*, *Léto s kovbojem*, *Na samotě u lesa*, *Kulový blesk* a seriáloch *Taková normální rodinka*, *Nemocnice na kraji města* a ďalších). Jej herecká dráha je bohatá na skvelé a zaujímavé úlohy. Zahrala si v úspešných snímkach ako *Obecná škola*, *Vratné láhve*, *Kawasakiho růže* (Český lev za herecký výkon vo vedľajšej úlohe) alebo *Polednice*, účinkovala v mnohých televíznych a rozhlasových programoch a vystupovala vo viac ako 80 inscenáciách Českého rozhlasu. V roku 1968 nastúpila do angažmánu v Divadle S. K. Neumanna, ale jej domovským pôsobiskom sa čoskoro nato stalo Divadlo na Vinohradech, kde strávila 46 rokov (1971 – 2015). Hrala aj na niekoľkých ďalších pražských scénach, napr. v Praž-

skom komornom divadle v hre *Lidumor aneb Má játra beze smyslu* s Karлом Rodenom a *U cíle*, za čo dostala v roku 2004 Cenu Alfréda Radoka za najlepší hlavný ženský divadelný výkon. V divadle Studio DVA sa najskôr objavila v Bergmanovej *Jesennej sonáte*, potom po boku Milana Lasicu vo francúzskej konverzačnej komédii *Půldruhé hodiny zpoždění* a v súčasnosti hrá v *Šialene smutnej princeznej* a v komédii *Odpočívej ve svém pokoji*. Diváci ju môžu vidieť aj v Divadle U Valšů v inscenácii *Malý princ* a v Divadle Viola v *Commedia Finita*.

V roku 2023 získala na MFF Karlove Vary Cenu prezidenta MFF Karlove Vary za prínos českej kinematografii.

—

She spent her childhood in Karlovy Vary, where she also made her first appearance on stage. She gained recognition for her unique performances

in both film and television – in the films *Pleasures of the Father of His Country*, *Private Torment*, *A Night at Karlstein*, *Summer Spent With a Cowboy*, *Seclusion Near a Forest*, *Ball Lightning* and the series *Just an Ordinary Family*, *Hospital at the End of the City* and others). Her acting career is rich in great and interesting roles. She has appeared in successful films such as *The Elementary School*, *Empties*, *Kawasaki's Rose* (Czech Lion Award for Best Supporting Actress) and *The Noonday Witch*, has appeared in numerous television and radio programs, and has performed in more than 80 Czech Radio drama. In 1968, she joined the S. K. Neumann Theatre, but soon after, the Vinohrady Theatre became her home, where she spent 46 years (1971–2015). She also performed at several other Prague theatres, including the Prague Chamber Theatre in the play *Lidumor aneb Má játra beze smyslu* with Karel Roden and *U cíle*, for which she received the 2004 Alfréd Radok Award for Best Female Theatre Performance. She first appeared at the Studio DVA theatre in Bergman's *Autumn Sonata*, then alongside Milan Lasic in the French conversational comedy *An Hour and a Half Late* and currently plays in *The Incredibly Sad Princess* and the comedy *Odpočívej ve svém pokoji*. Audiences can also see her at the U Valšů Theatre in the production *The Little Prince* and at the Viola Theatre in *Commedia Finita*. In 2023, she received the Karlovy Vary IFF The Festival President's Award for Contribution to Czech Cinema.

LÉTO S KOVBOJEM

LÉTO S KOVBOJEM
SUMMER SPENT WITH A COWBOY



Letná romantická komédia o mladej psychologičke Doubravke a dedinskom mládenčovi Honzovi, traktoristovi, ktorý dočasne prišiel o vodičský preukaz a stal sa „kovbojom“ – pastierom stáda družstevných kráv. Doubravka si postupne uvedomuje, že Honza jej imponuje oveľa viac ako jej chlapec, egocentrický študent medicíny.

Daniela Kolářová získala na XV. Festivalu českých a slovenských filmov cenu za najlepší ženský herecký výkon.

„*Léto s kovbojem* bolo príjemné nakrúcanie cez prázdniny, keď sa v divadlách nehralo. Réžisér Ivo Novák bol šarmantný človek, mal vzdelanie z prvej republiky, bol vtipný a galantný k ženám. Exteriéry na lúkach za prítomnosti kravičiek mali bezchybnú atmosféru, napadalo mi, či im neprekážame. Spomínam na situáciu, keď nás raz večer zobudili, aby sme mohli nakrútiť záber z kravičiny, kde sa narodilo teľiatko. Boli sme pripravení nakrúcať, ale mne začalo sliziť oko, a tak som poprosila o maséžku, ktorá síce prišla, ale namiesto mňa išla ošetriť teľiatko.“

Daniela Kolářová

A summer romantic comedy about a young psychologist named Doubravka and a village lad named Honza, a tractor driver who temporarily lost his driver's license and became a "cowboy" – a cowherd working on a collective farm. Doubravka gradually realizes that Honza impresses her much more than her boyfriend, an egocentric medical student.

Daniela Kolářová won the award for Best Female Performance at the 15th Czech and Slovak Film Festival. "*Summer Spent with a Cowboy* was a pleasant shoot during the holidays when there were no plays in the theatres. Director Ivo Novák was a charming man, educated during the First Republic, funny and gallant towards women. The exteriors in the meadows with cows had a perfect atmosphere, and I wondered whether we were disturbing them. I remember one evening when we were woken up to film a shot of a cowshed where a calf had been born. We were ready to shoot, but my eyes started watering, so I asked for the make-up artist, who came but instead of helping me, she went to look after the calf."

Daniela Kolářová

Československo/Czechoslovakia
1976, far./col., 89 min.

Réžia/Director: Ivo Novák **Námet/Story:** Jaromíra Kolářová (kniha/novel) **Scenár/Screenplay:** Jaromíra Kolářová **Kamera/Director of Photography:** Rudolf Milič **Hudba/Music:** Petr Hapka **Strih/Editor:** Miroslav Hájek **Hrajú/Cast:** Daniela Kolářová (Doubravka), Jaromír Hanzlík, Oldřich Vízner, Jiří Pleskot, Libuše Švormová, Dana Medřická, Marie Rosůlková, Bohuš Záhorský, Květa Fialová **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Národní filmový archiv Praha

Ivo Novák (1918, Moravské Budějovice, Rakúsko-Uhorsko – 2004, Praha, Česko) – český režisér, scenárista a herec. V rokoch 1938 – 1945 pracoval v niekoľkých filmových spoločnostiach ako asistent réžie a vedúci produkcie. Po roku 1945 pokračoval v práci asistenta réžie na Barrandove. V roku 1954 režíroval s Václavom Wassermanom komédiu *Nejlepší člověk* s Vlastom Burianom. Rád nakrúcal filmy zo súčasnosti a o problémoch mladých ľudí. Z jeho bohatej tvorby vyčnievajú filmy *Maratón*, *Fešák Hubert* a *Léto s kovbojem*.

Ivo Novák (1918, Moravské Budějovice, Austria-Hungary – 2004, Prague, Czech Republic) – Czech director, screenwriter, and actor. From 1938 to 1945, he worked for several film companies as an assistant director and production manager. After 1945, he continued working as an assistant director at Barrandov. In 1954, he directed the comedy *The Best Man with Václav Wasserman* and Vlasta Burian. He enjoyed making films about contemporary issues and the problems of young people. His rich oeuvre includes the films *The Marathon*, *Handsome Man Hubert* and *Summer Spent with a Cowboy*.

OBEČNÁ ŠKOLA

OBEČNÁ ŠKOLA
THE ELEMENTARY SCHOOL



Láskavá komédia *Obecná škola* je dlhometrážnym debutom Jana Svěráka a jeho prvou spoluprácou s otcom Zdenkom Svěrákom ako scenáristom i hercom. Ten napísal scenár k filmu ako autobiografickú spomienku na detstvo, plnú úsmevov, múdrostí a zmyslu pre ľudské slabosti.

„Scenár *Obecnej školy* ma potešil. Postava pani učiteľky Maxovej bola totiž odlišná od všetkých postáv v divadle aj vo filme, ktoré som dovtedy hrávala. Vymyslela som jej životopis: Bolo totiž určité obdobie, keď sa učiteľky nesmeli vydávať. Takže som ju umiestnila do malej vidieckej usadlosti, v ktorej sa stará o svoju chorú mamičku a ráno, kým odíde do školy, sa musí postarať o králiky a sliepky. A potom musí po ceste zbierať odvalu vstúpiť do chlapčenskej triedy. V okamihu, keď sa zblázni a vypotáca von z triedy, som si predstavovala, že sa z neba k nej natiahne dlhá ruka a odnesie ju do raja.“

Daniela Kolářová

Film bol nominovaný na Oscara za najlepší cudzojazyčný film.

The heartwarming comedy *The Elementary School* is Jan Svěrák's feature debut and his first collaboration with his father Zdeněk Svěrák as a screenwriter and actor. He wrote the screenplay as an autobiographical memoir of his childhood, full of smiles, wisdom, and a sense of human frailty.

"I was delighted with the screenplay. The character of Mrs. Maxová was different from all the characters I had played in theatre and film up to that point. I made up her biography: There was a time when female teachers were not allowed to marry. So, I placed her in a small rural settlement where she takes care of her sick mother and, in the morning before she leaves for school, she has to look after rabbits and chickens. And then she must gather her courage on the way to enter a boys' classroom. At the moment when she goes crazy and stumbles out of the classroom, I imagined a long hand reaching down from the sky and carrying her away to paradise."

Daniela Kolářová

Film was nominated for the Academy Award for the Best Foreign Language Film.

Československo/Czechoslovakia
1991, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Jan Svěrák **Scenár/Screenplay:** Zdeněk Svěrák **Kamera/Director of Photography:** F. A. Brábec
Hudba/Music: Jiří Svoboda **Strih/Editor:** Alois Fišárek **Hrajú/Cast:** Jan Tříska, Václav Jakoubek, Zdeněk Svěrák, Libuše Šafránková, Radoslav Budáč, Rudolf Hrušínský, Irena Pavlásková, Ondřej Vetchý, Daniela Kolářová (učiteľka Maxová) **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Biograf Jan Svěrák

Jan Svěrák (1965, Zatec, Česko) – je držiteľom študentského Oscara za film *Ropáci* (1988) a Oscara za najlepší cudzojazyčný film za tragikomédiu *Kolja* (1996). Je synom herca a scenáristu Zdeňka Svěráka, s ktorým spolupracoval už na svojom debute *Obecná škola* (1991 – nominácia na Oscara) a potom na vojnovnej dráme *Tmavomodrý svet* (2001), tragikomédii *Vratné lahve* (2007), filme *Kuky se vrací* (2010), rozprávke *Třaja bratia* (2014), dráme *Po strništi bos* (2017) a komédii *Betlehenské světlo* (2022). Jeho roadmovie *Jízda* (1994) získal Krišťálový glóbus na MFF Karlovy Vary.

Jan Svěrák (1965, Zatec, Czech Republic) – won a student Oscar with *Oil Gobblers* (1988) and an Oscar for Best Foreign Language Film with the tragicomedy *Kolya* (1996). He graduated in documentary direction from the Film and TV School of Prague's Academy of Performing Arts (FAMU) in 1988. He is the son of actor and screenwriter Zdeněk Svěrák, with whom he has collaborated on his Oscar-nominated debut *The Elementary School* (1991), the war drama *Dark Blue World* (2001), the tragicomic *Empties* (2007), *Kooky* (2010), fairy tale *Three Brothers* (2014), drama *Barefoot* (2017) and comedy *Bethlehem Light* (2022). His road movie *The Ride* (1994) won Crystal Globe at the Karlovy Vary IFF.

MILAN ONDRÍK

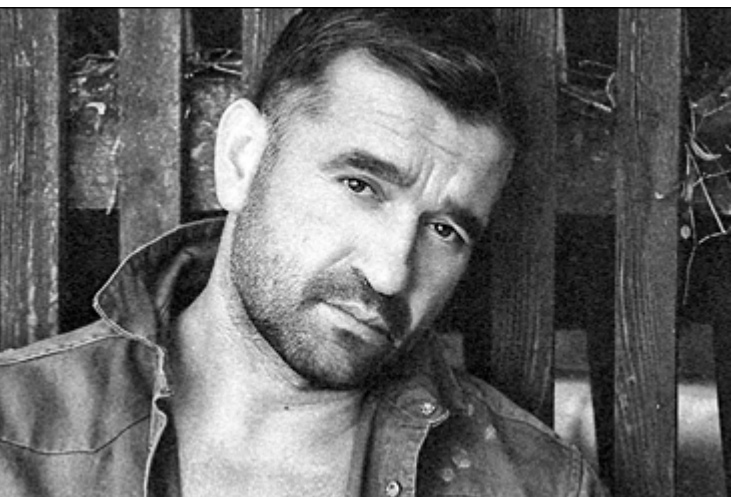


Foto: © Stana Topolska

Milan Ondřík patrí medzi najvýraznejšie osobnosti súčasného slovenského herectva. Narodil sa 3. mája 1980 v Dolnom Kubíne. V rokoch 1998 – 2002 študoval herectvo na VŠMU v Bratislave. Po škole pôsobil v Divadle Andreja Bagara v Nitre a v roku 2011 sa stal členom činohry Slovenského národného divadla v Bratislave. Jeho talent postupne prekročil hranice javiska. V divadle, televízii aj vo filme zaujme prirodzenou intenzitou prejavu, charizmou a schopnosťou preniknúť k samotnému jadrú postavy. Už ako 22-ročného ho obsadil Juraj Nvota do svojho filmu *Kruté radosti* a neskôr aj filmových adaptácií literárnych predlôh Petra Pišťanka *Muzika* a *Rukojemník*. Výkon po boku Emilie Vášaryovej vo filme Marka Škopa *Eva Nová* (2015) mu priniesol národnú filmovú cenu Slnko v sieti a za silný herecký výkon v ďalšom Škopovom filme *Nech je svetlo* (2019) získal Krišťáľový glóbus

za najlepší mužský herecký výkon na MFF Karlove Vary (2019) a svoje druhé Slnko v sieti. Vo filme *Ema a Smrťihlav* (r. Iveta Grófová, 2024) stvárnil hlavnú mužskú postavu – židovského manžela odvážnej učiteľky Emy, a jeho komplexný herecký výkon bol ocenený Slnkom v sieti 2024 za najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe.

Ondřík sa dokázal výrazne presadiť aj v ďalších filmoch, ako napríklad *Únos* (2017, r. Mariana Čengel Solčanská), *Bourák* (2020, r. Ondřej Trojan), *Tieňohra* (2022, r. Peter Bebjak). Vo filmoch *MIKI* (2024) a *ČERNÁK* (2025) stvárnil hlavu organizovaného zločinu 90. rokov.

Milan Ondřík is one of the most prominent actors in contemporary Slovak cinema and theatre. Born on May 3, 1980, in Dolný Kubín, he studied acting at the Academy of Performing

Arts in Bratislava from 1998 to 2002. After graduating, he joined the Andrej Bagar Theatre in Nitra, and in 2011 became a member of the Slovak National Theatre in Bratislava. Over time, Ondřík's talent began to transcend the stage. Whether in theatre, television, or film, he captivates audiences with his raw intensity, magnetic presence, and deep commitment to every role. He made his screen debut at age 22, cast by director Juraj Nvota in *Cruel Joys*, followed by roles in film adaptations of Peter Pišťanek's novels *Music* and *Hostage*. His performance alongside Emília Vášáryová in Marko Škop's film *Eva Nová* (2015) earned him the national film award Sun in a Net. He followed this with a powerful lead role in another Škop's film *Let There Be Light* (2019), which won him the Best Actor Award at the Karlovy Vary IFF and a second Sun in a Net Award. In *The Hungarian Dressmaker* (2024), directed by Iveta Grófová, he portrayed the Jewish husband of a courageous teacher – a nuanced role that earned him the 2024 Sun in a New Award for Best Supporting Actor. Ondřík has also left his mark in other notable films, including *The Kidnapping* (2017, dir. Mariana Čengel Solčanská), *The Banger* (2020, dir. Ondřej Trojan), and *Shadowplay* (2022, dir. Peter Bebjak). Recently, he took on the role of a 1990s crime boss in the films *MIKI* (2024) and *ČERNÁK* (2025).

NECH JE SVETLO

NECH JE SVETLO
LET THERE BE LIGHT



Štyridsiatnik Milan má tri deti a aby zabezpečil rodinu, chodí pracovať do Nemecka. Počas vianočnej návštevy zistí, že jeho najstarší syn Adam je členom polovojenskej mládežníckej skupiny a zaplietol sa do šikanovania a usmrtenia spolužiaka. Rozhoduje sa, čo má urobiť, a spolu s manželkou Zuzkou začínajú zisťovať skutočnú pravdu o synovi, svojej rodine, o sebe samých a aj o spoločenstve ľudí, v ktorom žijú.

„Zaujímam ma téma bežného človeka, človeka milión, ktorý sa svojou nevedomou čiastočkou podieľa na masovej xenofóbnej duši, keď je s následkami nenávisť konfrontovný natvrdo cez udalosti v najbližšej rodine,“ povedal režisér Marko Škop. Na MFF Karlove Vary 2019 získal Milan Ondřík cenu za mužský herecký výkon a film *Zvláštne uznanie* Ekuumenickej poroty. Film získal aj päť národných filmových cien Slnko v sieti – najlepší hraný film, najlepší mužský herecký výkon (Milan Ondřík), najlepší ženský herecký výkon (Zuzana Konečná), najlepšia réžia (Marko Škop) a najlepší scenár (Marko Škop), ako aj množstvo ďalších ocenení.

Milana Ondříka na IFF Art Film uvidíte aj vo filmoch *Ema a smrťhlav*, *Kronika večných snílkov* a v štvor-dielnej televíznej minisérii *MIKI*.

Forty-year-old Milan works in Germany to support his family. He returns home for Christmas. There, he makes a shocking discovery: his eldest son Adam is a member of a paramilitary youth group and has been involved in the bullying – and possibly the death – of a classmate. Faced with a devastating truth, Milan and his wife Zuzka begin a painful journey to uncover what really happened, forcing them to confront uncomfortable questions about their son, their family, and the community they live in.

“I’m interested in the story of an ordinary man, one of millions, who unconsciously becomes part of a mass xenophobic atmosphere – until the consequences of hatred reach his own home,” said director Marko Škop. At the 2019 Karlovy Vary IFF, Milan Ondřík won Best Actor, and the film received a Special Mention from the Ecumenical Jury. It went on to win five Slovak national The Sun in a Net film awards: Best Feature Film, Best Actor (Milan Ondřík), Best Actress (Zuzana Konečná), Best Director (Marko Škop), and Best Screenplay (Marko Škop), and many others.

At the IFF Art Film, you can see Milan Ondřík in the films *The Hungarian Dressmaker*, *The Sluggard Clan* and the four-part television miniseries *MIKI*.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2019, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Marko Škop **Scenár/Screenplay:** Marko Škop **Kamera/Director of Photography:** Ján Meliš **Hudba/Music:** David Solař, Oskar Rózsa **Strih/Editor:** František Kráhenbiel **Hrajú/Cast:** Milan Ondřík (Milan), František Beleš, Zuzana Konečná, Ľubomír Paulovič, Katarína Kormaňáková, Maximilián Dušanič, Daniel Fischer, Csongor Kassai, Anikó Vargová, Marek Geisberg **Výroba/Production:** ARTILERIA, Negatív, Rozhlas a televízia Slovenska, Česká televízie **Predaj/Sales:** Loco Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** ARTILERIA

Marko Škop (1974, Prešov, Slovensko) – absolvoval žurnalistiku na Filozofickej fakulte UK v Bratislave (1996) a réžiu dokumentárneho filmu na VŠMU v Bratislave (2001). Jeho dlhometrážny debut *Iné svety* (2006) získal na MFF Karlove Vary Zvláštne uznanie poroty a Cenu divákov, dokumentárny film *Osadné* (2009) bol na MFF Karlove Vary ocenený ako najlepší dokument a hraný debut *Eva Nová* (2015) získal Cenu FIPRESCI na MFF Toronto 2015. Posledný autorský film *Nech je svetlo* (2019) bol na MFF Karlove Vary ocenený Zvláštnym uznaním Ekuumenickej poroty a Milanovi Ondříkovi priniesol cenu za najlepší mužský herecký výkon. Okrem vlastných filmov sa ako producent alebo koproducent podieľal aj na výrobe filmov iných režisérov.

Marko Škop (1974, Prešov, Slovakia) – graduated in journalism from the Faculty of Arts of Comenius University in Bratislava (1996) and in documentary film directing from the Academy of Performing Arts in Bratislava (2001). His feature debut, *Other Worlds* (2006), received a Special Jury Mention and the Audience Award at the Karlovy Vary IFF. His documentary film *Osadné* (2009) was awarded Best Documentary at the Karlovy Vary IFF, and his feature debut *Eva Nová* (2015) won the FIPRESCI Prize at the 2015 Toronto IFF. His latest film, *Let There Be Light*, was awarded a Special Mention by the Ecumenical Jury at the Karlovy Vary IFF and earned Milan Ondřík the Best Actor Award. In addition to his own films, he has also worked as a producer or co-producer on films of other directors.



ZLATÁ KAMERA

GOLDEN CAMERA

MARTIN ŠTRBA



Foto: © Martin Štrba

Martin Štrba je jedným z najvýraznejších kameramanov strednej Európy a patrí medzi najoceňovanejších slovenských kameramanov. Je štvornásobným držiteľom ceny Český lev za filmy *Je třeba zabít Sekala* (1998), *Hořící keř* (2013), *Masaryk* (2016), *Šarlatán* (2020) a trojnásobným držiteľom ceny Slnko v sieti za filmy *Pokoj v duši* (2009), *Masaryk* (2016) a *Tlmočník* (2018). Narodil sa 26. augusta 1961 v Levcích. V rokoch 1976 – 1980 študoval odbor úžitkovej fotografie na Strednej umelecko-priemyselnej škole v Bratislave. Pokračoval v štúdiu kamery na pražskej FAMU, ktoré ukončil v roku 1986. Pôsobil ako kameraman v bratislavskom Štúdiu krátkych filmov (1986 – 1991), kde nadviazal tvorivé partnerstvo s režisérom Martinom Šulíkom, na ktorého filmoch (*Neha, Všetko čo mám rád, Záhrada, Orbis pictus, Krajinka, Tlmočník, Muž so zajačími ušami, Kôň*) sa výrazne podieľa dodnes. Snímal aj väčšinu portrétov Šulíkovho cyklu o osobnostiach československej kinematografie 60. rokov *Zlatá šedesátá*

(2009). Okrem Šulíka sa ako kameraman podieľal na realizácii mnohých výnimočných filmov. Spolupracoval s režisérom Vladimírom Michálkom, Agnieszkou Holland, Ondřejom Trojanom, či Ivetou Grófovou. Ako kameraman a režisér realizoval v roku 2014 dokumentárny film *Vlna vs. breh* o generácii fotografickej slovenskej novej vlny 80. rokov, ktorej sám bol príslušníkom. O tri roky neskôr vyšla kniha *Martin Štrba: Pevná zem pod hlavou*, prvá samostatná monografia predstavujúca jeho fotografickú tvorbu. V roku 2022 mu prezidentka Zuzana Čáputová udelila Pribinov kríž I. triedy za mimoriadne zásluhy o kultúrny rozvoj SR, najmä v oblasti filmu.

—
Martin Štrba is one of the most prominent cinematographers in Central Europe and one of the most acclaimed Slovak cinematographers. He is a four-time winner of the Czech Lion Award for the films *Sekal Has to Die* (1998),

Burning Bush (2013), *Masaryk* (2016), *Charlatan* (2020), and a three-time winner of the Sun in a Net Award for the films *Soul at Peace* (2009), *Masaryk* (2016) and *The Interpreter* (2018). He was born on August 26, 1961, in Levice. From 1976 to 1980, he studied commercial photography at the Secondary School of Applied Arts in Bratislava. He continued his studies of cinematography at FAMU in Prague, graduating in 1986. He worked as a cinematographer at the Štúdio krátkych filmov in Bratislava (1986–1991), where he established a creative partnership with director Martin Šulík, on whose films (*Tenderness, Everything I Love, The Garden, Orbis pictus, Landscape, The Interpreter, Man with Rabbit Ears, The Horse*) to this day. He also shot most of the portraits in Šulík's series on personalities of Czechoslovak cinema of the 1960 s, *Zlatá šedesátá* (2009). In addition to Šulík, he has worked as a cinematographer on many exceptional films. He collaborated with directors Vladimír Michálek, Agnieszka Holland, Ondřej Trojan and Iveta Grófová. As a cinematographer and director, he made the 2014 documentary film *Vlna vs. breh* about the generation of the Slovak new wave of photography in the 1980 s, of which he himself was a member. Three years later, the book *Martin Štrba: Solid Ground under One's Head* was published, the first monograph presenting his photographic work. In 2022, he was awarded the Pribina Cross, First Class, by President Zuzana Čáputová in recognition of his exceptional merits in advancing Slovak culture, especially in the area of film.

ZÁHRADA

ZÁHRADA
THE GARDEN



Na tridsiatnika Jakuba sa začne valiť jeden problém za druhým. Nevie vyriešiť svoj vzťah s vydatou Terezou, práca ho neuspokojuje, nerozumie si s otcom, s ktorým žije v spoločnom byte. Rozhodne sa zmeniť život a na pár dní odíde na vidiek do domu po starom otcovi. V jeho zápiskoch znovu objavuje jednoduché veci, na ktoré už dávno zabudol. Učí sa kosiť trávu, orezávať stromy, piecť chleba. Zoznámenie so záhadnou Helenou mu zmení život.

Tretí dlhometrážny hraný film Martina Šulíka získal päť cien na MFF Karlove Vary 1995 – Zvláštnu cenu poroty, Zvláštne uznanie poroty Medzinárodnej federácie filmových klubov (FICC), druhé miesto v diváckej ankete, hlavnú cenu Medzinárodnej poroty filmových novinárov (FIPRESCI) za bohatstvo a originalitu poetického pohľadu na ľudský život a Cenu Ekumenickej poroty, ako aj Českých levov za najlepší film, réžiu, scenár, výtvarný počin, Cenu filmových kritikov a mnoho ďalších ocenení.

Thirty-year-old Jakub is facing one problem after another: he can't figure out his relationship with married Tereza, he's dissatisfied with his job, and he doesn't get along with his father, with whom he lives in a shared apartment. He decides to change his life and spends a few days in the countryside in his grandfather's old house. In his grandfather's notes, he rediscovers simple things he had long forgotten. He learns to mow the lawn, prune trees, and bake bread. Meeting the mysterious Helena changes his life.

Martin Šulík's third feature film won five awards at the 1995 Karlovy Vary IFF: the Special Jury Prize, the Special Mention of the International Federation of Film Societies (FICC), second place in the audience poll, the main prize of the International Film Press Jury (FIPRESCI) for the richness and originality of its poetic view of human life, and the Ecumenical Jury Prize, as well as Czech Lions for best film, director, screenplay, art direction, the Film Critics' Prize, and many other awards.

Slovensko, Francúzsko, Česko/
Slovakia, France, Czech Republic
1995, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Martin Šulík **Námet/ Story:** Marek Leščák; **Martin Šulík Scenár/ Screenplay:** Marek Leščák; Martin Šulík **Spolupráca na scenári/Screenplay co-operation:** Ondrej Šulaj **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba **Hudba/Music:** Vladimír Godár **Výtvarník a architekt/ Art Director and Set Designer:** František Lipták **Strih/Editor:** Dušan Milko **Hrajú/ Cast:** Roman Luknár, Marián Labuda, Zuzana Šulajová, Jana Švandová, Katarína Vrzalová, Dušan Trančík, Ján Melkovič, Stanislav Šteпка, František Kovár, Marta Rašlová **Výroba/ Production:** Charlie's, Slovenská televízia Bratislava, Artcam International, Slovenská filmová tvorba **Predaj/Sales:** IN Film **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** IN Film

Martin Šulík (1962, Žilina, Slovensko) – absolvent VŠMU v Bratislave (1986). Zaujal už školským filmom *Staccato* a stal sa jednou z najvýraznejších osobností slovenského hraného filmu 90. rokov. So scenáristom O. Šulajom, kameramanom M. Štrbom, hudobným skladateľom V. Godárom a výtvarníkom F. Liptákom spolupracoval na niekoľkých filmoch (*Neha, Všetko čo mám rád, Záhada, Orbis Pictus*), ktoré získali celý rad domácich a zahraničných ocenení. Jeho filmy *Slnečný štát* (2005), *Cigán* (2011) a *Timočník* (2018) získali po šiest slovenských národných filmových cien Slnko v sieti.

Martin Šulík (1962, Žilina, Slovakia) – graduated from the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts in 1986, becoming one of the most notable and prominent figures of Slovak fiction cinema of the 1990 s. Together with screenwriter Ondrej Šulaj, cinematographer Martin Štrba, composer Vladimír Godár and art director František Lipták, he has made several films – *Tenderness, Everything I Love, The Garden, and Orbis Pictus* – which received numerous domestic and international awards. Šulík's *The City of the Sun* (2005), *Gypsy* (2011) and *The Interpreter* (2018) each won six Sun in a Net Awards – Slovakia's national film prize.

EMA A SMRTIHLAV

EMA A SMRTIHLAV
THE HUNGARIAN DRESSMAKER



40. roky. Vojnový Slovenský štát si buduje identitu na nenávisti k menším. Po vyhnaní Čechov odchádzajú prvé židovské transporty. Silnejúci nacionalizmus postihne aj maďarskú vdovu Mariku, ktorá prichádza o prácu v arizovanom krajčírskom salóne v centre Bratislavy. Do jej obce prichádzajú gardisti s jasnou misiou: „Zasiať krv slovenskú do tohto nenašského kúta slovenských hraníc!“ Pre svoj pôvod, ako aj to, že ukrýva židovského chlapca, sa snaží držať v ústraní. Napriek tomu sa ocitne v centre pozornosti dvoch mužov, kapitána slovenskej Hlinkovej gardy a nemeckého nacistického dôstojníka.

Za svoj výkon vo filme bol Milan Ondřík nominovaný na Českého leva za mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe a film získal z dvanástich nominácií sedem národných filmových cien – za najlepší ženský herecký výkon v hlavnej úlohe (Alexandra Borbély), najlepší ženský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Éva Bandor), najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej úlohe (Milan Ondřík), najlepšíu scénografiu a najlepšie umelecké masky.

The 1940 s. Slovak State during wartime builds its identity on hatred toward minorities. After the expulsion of Czech citizens, the first Jewish transports begin. Rising nationalism reaches even the countryside, affecting Marika – a Hungarian widow who loses her job at an Aryanized tailor's salon in Bratislava. Soon, guards arrive in her village with a clear mission: *“To sow Slovak blood in this foreign corner of the Slovak border!”* Because of her origins and the fact that she's hiding a Jewish boy, Marika tries to remain invisible. But even in hiding, she draws the attention of two men: a captain in the Slovak Hlinka Guard and a German Nazi officer.

For his chilling performance, Milan Ondřík was nominated for the Czech Lion for Best Supporting Actor. The film also won seven national film awards out of twelve nominations, including: Best Actress in a Leading Role (Alexandra Borbély), Best Actress in a Supporting Role (Éva Bandor), Best Actor in a Supporting Role (Milan Ondřík), Best Production Design and Best Makeup).

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2024, far./col., 129 min.

Réžia/Director: Iveta Grófová **Námet/Story:** Peter Krišťúfek **Scenár/Screenplay:** Peter Krišťúfek, Iveta Grófová **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba **Hudba/Music:** Matej Hlaváč **Strih/Editor:** Martin Malo **Hrajú/Cast:** Alexandra Borbély, Nico Klimek, Milan Ondřík (Dušan), Alexander E. Fennon, Dénes Uljaki, Lili Monori, József S. Kovács, Krištof Tobiáš Zachar, Éva Bandor, Florentin Groll, Táňa Pauhofová, László Mátray **Vyroba/Production:** PubRes, Total HelpArt T.H.A. **Predaj/Sales:** REASON8 Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

Iveta Grófová (1980, Trenčín, Slovensko) – absolventka FTF VŠMU v Bratislave, kde skončila štúdium animovanej a následne dokumentárnej tvorby. Jej celovečerný hraný debut *Až do mesta Aš* (2012) mal svetovú premiéru na MFF Karlove Vary a stal sa národnou nomináciou na Oscara v kategórii Najlepší cudzojazyčný film. Získal viacero ocenení doma i v zahraničí. Režirovala tiež časozberný dokument *Blues pro sólo matky* (2014) a dokumentárny roadmovie *Denník plavby Moniky Kompanikovej* (2015). Jej film *Piata loď* (2017) bol v programe Art Film Festu 2018.

Iveta Grófová (1980, Trenčín, Slovakia) – graduated from the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts in Bratislava, where she studied animation and documentary filmmaking. Her fiction feature debut, *Made in Ash* (2012), had its world premiere at the Karlovy Vary IFF and received an Oscar nomination for Best Foreign Language Film, in addition to other accolades at home and abroad. She has also directed the time-lapse documentary *Blues for Single Mothers* (2014) and the documentary road movie *The Diary of Monika Kompaniková's Cruise* (2015). Her film *Little Harbour* (2017) was screened at the Art Film Fest 2018.



**CENA
MILANA LASICU**

MILAN LASICA AWARD

IVAN MISTRÍK



Foto: © Slovenský filmový ústav

Ivan Mistrík sa narodil 15. 10. 1935 v Bratislave a s týmto mestom bol spätý takmer celý život. S herectvom začal už ako dieťa. V roku 1947 debutoval na scéne činohry Slovenského národného divadla. Prihlásil sa na konzervatórium, no po roku štúdia odišiel do zjazdového Dedinského divadla v Bratislave. Po pôsobení v DJGT vo Zvolene hral 13 sezón na bratislavskej Novej scéne. V roku 1965 sa excelentným stvárnením kniežata Myškina v dramatisácii Dostojevského románu *Idiot* začalo jeho 17-ročné divadelné pôsobenie na doskách SND. Svoj herecký život delil medzi film a divadlo. Už v roku 1950 ako 15-ročný debutoval na filmovom plátne vo filme Ondreja Jariabka *Kozie mlieko*. Nasledovali väčšie i menšie filmové úlohy v slovenských a českých filmoch – *Štyridsaťštyri* (r. P. Bielik, 1957), *Šťastie príde v nedeľu* (r. J. Lacko, 1958), *Kapitán Dabač* (r. P. Bielik, 1959), *Romeo, Julie a tma* (r. J. Weiss, 1959) a po desiatich rokoch prelomová úloha

vo filme režiséra Jiřího Krejčíka *Vyšší princip* (1960). Režisér Martin Hollý ho obsadil do medzinárodne oceneného televízneho filmu *Balada o siedmich obesených* (1968) a do divácky úspešných filmov *Medená veža* (1970) a *Orlie pierko* (1971). Postupne si vybudoval povest' charakterového herca, ktorý stvárňuje citlivé a vnútorne nepokojné postavy. K tomu mu dopomohla jeho subtilná fyziognómia, nezameniteľný hlas a prenikavý pohľad, vďaka ktorému ho novinári a kritici často prirovnávali k francúzskemu hercovi Gérardovi Philipovi. Svoj život predčasne ukončil samovraždou v roku 1982.

—

Ivan Mistrík was born on October 15, 1935, in Bratislava – a city with which he remained closely connected for most of his life. He began acting in childhood and made his stage debut in 1947 at the Slovak National Theatre.

Though he enrolled at the conservatory, he left after a year to join the touring company of the Dedinské divadlo in Bratislava. After a period at the DJGT in Zvolen, he spent 13 seasons performing at theatre Nová scéna in Bratislava. In 1965, his outstanding portrayal of Prince Myshkin in a stage adaptation of Dostoyevsky's *The Idiot* marked the beginning of a 17-year career at the Slovak National Theatre (SND). Throughout his life, Mistrík divided his talents between theatre and film, gradually establishing himself as one of Slovakia's most compelling character actors. He made his film debut at just 15 years old in Ondrej Jariabek's *Goat Milk* (1950). This was followed by a string of supporting and leading roles in both Slovak and Czech cinema, including *Forty-four Mutineers* (1957, dir. P. Bielik), *Luck Will Come on Sunday* (1958, dir. J. Lacko), *Captain Dabač* (1959, dir. P. Bielik), *Romeo, Juliet and Darkness* (1959, dir. J. Weiss), and a breakthrough performance in Jiří Krejčík's acclaimed drama *Higher Principle* (1960). Director Martin Hollý frequently cast Mistrík, most notably in the internationally successful television film *Ballad of the Seven Hanged* (1968) and in the popular feature films *The Copper Tower* (1970) and *Eagle's Feather* (1971). Mistrík became known for his portrayals of emotionally complex and inwardly tormented characters. His delicate features, distinctive voice, and piercing gaze drew frequent comparisons to the legendary French actor Gérard Philipe. Tragically, Ivan Mistrík ended his own life in 1982.

ARCHIMEDOV ZÁKON

ARCHIMEDOV ZÁKON THE ARCHIMEDEAN PRINCIPLE



Absurdný príbeh kariéry malého úradníčka (Ivan Mistrík), ktorého neprávom povýšili na propagačného referenta v podniku na výrobu exportných púmp. Komunálna satira: tak sa v 50. a 60. rokoch u nás označovali komédie, ktoré si brali (podobne ako karikatúry v Roháč) pod lupu neduhy socialistického hospodárenia a spoločenského poriadku. Narážky i metafory boli jasné, humor „humoristický“, herecké prejavy papundeklové. A aj keď estetika týchto filmov zostarla, zároveň získala nový, celkom pôvabný retrošmrnc. Lebo hoci dnes žijeme v inej dobe, staré neduhy nevyzmizli – stále nám tu šarapatia: rodinkárstvo, nekompetencia kompetentných či spoločenské znevýhodňovanie slušného človeka. Zaujímavosťou filmu sú autentické bratislavské kulisy (lido, kúpalisko Tehelné pole či „kádruvačka“ vo vestibule PKO).

An absurd tale of a minor clerk (Ivan Mistrík) who is inexplicably promoted to advertising manager at a company that exports pumps. This is classic “communal satire” – a label used in the 1950s and 1960s for comedies that, much like the cartoons in *Roháč*, poked fun at the dysfunctions of socialist bureaucracy and economic mismanagement. The metaphors were transparent, the humour “humorous,” and the acting often stiff and theatrical. Yet, what once felt formulaic now carries a certain retro charm. While the aesthetics have aged, the themes feel surprisingly current: nepotism, clueless people in high positions, and a system that punishes integrity are still very much alive. Bonus for local and nostalgic viewers: the film features authentic Bratislava locations such as the Lido, the Tehelné pole swimming pool, and the interrogation in the lobby of the PKO.

Československo/Czechoslovakia
1964, čb/b&w, 86 min.

Réžia/Director: Andrej Lettrich **Scenár/Screenplay:** Jozef Alexander Tallo **Kamera/Director of Photography:** Karol Krška, Václav Richter **Hudba/Music:** Svetozár Stračina **Strih/Editor:** Bedřich Voděrka **Hrajú/Cast:** Ivan Mistrík (Igor Javorník), Jiří Sovák, František Dibarbora, Stella Zázvorková, Viliam Polónyi, Ernest Kostelník, Vladimír Menšík **Výroba/Production:** Československý film Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Andrej Lettrich (1922, Dubové (Turčianske Teplice), Československo – 1993, Bratislava, Slovensko) – vyštudoval herectvo na Štátnom konzervatóriu v Bratislave (1946 – 1950). Vo filme pracoval od roku 1948 ako vedúci výroby, asistent réžie, herec, neskôr ako režisér. Od roku 1954 sa venoval tvorbe dlhometrážnych hraných filmov tematicky čerpajúcich zo slovenskej literatúry a dejín – *Drevená dedina* (1954), *Čisté ruky* (1956), detektívkam *Smrť prichádza v daždi* (1965), *Vrah zo záhrobia* (1966), *Volanie démonov* (1967), *Šepkajúci fantóm* (1975), ale aj filmom so súdobou spoločenskou tematikou. Bol aj režisérom televíznych filmov a seriálov.

Andrej Lettrich (1922, Dubové (Turčianske Teplice), Czechoslovakia – 1993, Bratislava, Slovakia) – studied acting at the State Conservatory in Bratislava (1946–1950). He worked in film from 1948 as a production manager, assistant director, actor, and later as a director. From 1954, he devoted himself to making feature films based on themes drawn from Slovak literature and history – *The Wooden Village* (1954), *Čisté ruky* (1956), detective stories *Death Comes in Rain*, (1965), *Murderer from Beyond the Grave* (1966), *Call of the Demons* (1967), *The Whispering Phantom* (1975), as well as films with contemporary social themes. He also directed television films and series.

ŠŤASTIE PRÍDE V NEDEĽU

ŠŤASTIE PRÍDE V NEDEĽU
LUCK WILL COME ON SUNDAY



Veselohra o športke a o vášnivých športkároch. Trojicu mladých mužov privádza spoločné „športkárenie“ do rôznych nepríjemných a často až komických situácií. Ich predstavy o rýchlom zbohatnutí sa však čoskoro rozplynú. Hlavné úlohy stvárnil už v tej dobe známi herci – Ivan Mistrík a Anton Mrvečka. Pre Mariána Kleisa to bola jeho prvá veľká filmová príležitosť. Hlavnú ženskú úlohu stvárnila členka zájazdového Dedinského divadla Renáta Dočolomanská.

A comedy about the lottery and those obsessed with it. Three young men, united by their shared passion for playing the lottery, find themselves entangled in a series of awkward – and often hilarious – situations. But their dreams of instant wealth quickly vanish. The main roles were played by already well-known actors Ivan Mistrík and Anton Mrvečka. For Marián Kleis, it marked his first major film role. The female lead was portrayed by Renáta Dočolomanská, a member of the touring theatre company Dedinské divadlo.

Československo/Czechoslovakia
1958, far./col., 84 min.

Réžia/Director: Ján Lacko **Scenár/Screenplay:** Ivan Bukovčan **Kamera/Director of Photography:** Vladimír Ješina **Hudba/Music:** Milan Novák **Strih/Editor:** Maximilián Remeň **Hrajú/Cast:** Marián Kleis st., Anton Mrvečka, Ivan Mistrík (Miško Illečko), Renáta Dočolomanská, František Dibarbora, Štefan Mišovic, Jozef Kuchár **Výroba/Production:** Filmová tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Ján Lacko (1925, Myjava, Československo – 1991, Bratislava, Československo) – režisér, scenárista, dokumentarista. Začínal v Štúdiu dokumentárnych filmov v Bratislave (1948 – 1951) a niekoľko rokov pôsobil v Štúdiu Čs. armádneho filmu v Prahe. V Štúdiu hraných filmov debutoval ako režisér veselohrami *Statočný zloděj a Šťastie príde v nedeľu*. Nakrúcal prevažne komédie – *Skalni v ofsajde* (1960), *Výlet po Dunaji* (1962), *Odhalenie Alžbety Bátorhyčky* (1965), *Páni sa zabávajú* (1971). Za film *Rozdelení* (1976) získal medzinárodné ocenenie Zlatá mušľa na Prielihadke avantgardných neorealistických filmov v Avelline v roku 1977.

Ján Lacko (1925, Myjava, Czechoslovakia – 1991, Bratislava, Czechoslovakia) – director, screenwriter, documentary filmmaker. He began his career at the Documentary Film Studio in Bratislava (1948–1951) and worked for several years at the Czechoslovak Army Film Studio in Prague. He made his debut as a director at the Feature Film Studio with the comedies *An Honest Thief* and *Happiness Comes on Sunday*. He mainly shot comedies – *Soccer Fans* (1960), *Trip on the Danube* (1962), *Revelation of Elizabeth Báthory* (1965), *The Gentlemen Are Having Fun* (1971). For the film *Separated* (1976), he received the Golden Shell Award at the Avant-Garde Neorealist Film Festival in Avellino in 1977.

VYŠŠÍ PRINCIP

VYŠŠÍ PRINCIP
A HIGHER PRINCIPLE



Pre 25-ročného Ivana Mistříka bola táto psychologická dráma, ktorú v roku 1960 nakrútil režisér Jiří Krejčík, už desiatym dlhometrážnym hraným filmom. *Vyšší princip* patrí k najoceňovanejším titulom povojnovej českej kinematografie. Predlohou bola rovnomená poviedka zo zbierky *Nemá barikáda*. Autor príbehu inšpirovaného skutočnými udalosťami, Jan Drda, sa podieľal aj na scenári. Snímka unikajúca vtedajšiemu dobovému schematizmu sa opiera o vraždu šestnásťročného příbramského gymnazistu Antonína Stočesa, ktorý bol v čase heydrichády zatknutý a popravený za výraz odporu proti nacistickej svojvôli. Napriek tomu, že rozprávanie sa sústreďuje na nezmieriteľne hrdinské morálne gesto triedneho profesora trojice zatknutých študentov – latinčinára Málka vo vynikajúcom podaní Františka Smolíka – dáva priestor aj postojom ostatných príslušníkov malomestskej society.


For 25-year-old Ivan Mistřík, this psychological drama directed by Jiří Krejčík in 1960 marked his tenth feature film. *A Higher Principle* is now considered one of the most acclaimed works of post-war Czech cinema. Based on a short story of the same name from Jan Drda's collection *The Silent Barricade*, the film draws inspiration from real events – and Drda himself also co-wrote the screenplay. Breaking free from the ideological clichés of its time, the story centres on the execution of 16-year-old Antonín Stočes, a grammar school student from Příbram who was arrested and killed during the Heydrich terror for expressing anti-Nazi views. While the film's emotional core lies in the quiet but resolute moral stand of Latin teacher Málka – brilliantly portrayed by František Smolík – it also paints a nuanced portrait of the varied responses of small-town society under occupation.

Československo/Czechoslovakia
1960, čb/b&w, 102 min.

Réžia/Director: Jiří Krejčík **Scenár/Screenplay:** Jan Drda, Jiří Krejčík **Kamera/Director of Photography:** Jaroslav Tuzar **Hudba/Music:** Zdeněk Liška **Strih/Editor:** Josef Dobřichovský **Hrajú/Cast:** František Smolík, Jana Brejchová, Ivan Mistřík (študent Vlastimil Ryšánek), Jan Šmíd, Alexandr Postler, Petr Kostka, Radovan Lukavský, Václav Lohnický, Marie Lukášová, Bohuž Záhorský **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Národní filmový archiv Praha

Jiří Krejčík (1918, Praha – 2013, Praha, Česko) – patrí k najvýznamnejším českým režisérom a scenáristom. Často pôsobil v televízii a pohostinsky režíroval aj v Divadle Na zábradlí či pražskom Činohernom klube. V roku 1999 získal Českého leva za dlhoročný umelecký prínos k českému filmu. Z jeho tvorby môžeme spomenúť napríklad snímky *Týden v tichém domě* (1947), *Vyšší princip* (1960), *Polnočná omša* (1962), *Pension pro svobodné pány* (1967), *Svatba jako řemen* (1967), *Božská Emma* (1979) či *Prodavač humoru* (1984). Z jeho filmových úloh patrí k nezabudnuteľným pán Karel z filmu *Slavnosti sněženek* (1983).

Jiří Krejčík (1918, Prague – 2013, Prague, Czech Republic) – is among the most distinguished Czech directors and screenwriters. He often worked in television and as a guest director at theatres such as Divadlo Na Zábradlí and Prague's Činoherní Klub. In 1999, he was awarded a Czech Lion for his long-standing artistic contribution to Czech film. Highlights of his filmography include *A Week in the Quiet House* (1947), *A Higher Principle* (1960), *Midnight Mass* (1962), *Bed Time Story* (1967), *The Unfortunate Bridegroom* (1967), *The Divine Emma* (1979) and *The Humor-Salesman* (1984). As an actor, he portrayed the unforgettable Mr. Karel in *The Snowdrop Festival* (1983) among others.



SPRIEVODNÉ PODUJATIA

ACCOMPANYING EVENTS

ART FILM INDUSTRY 2025 ART FILM INDUSTRY 2025

21. 6. 2025 | 11:00
Galéria ALFA Kulturpark

Televízna seriálová produkcia a réžia – Miša v Košiciach **TV series production and directing – Miša in Košice**

Hana Lasicová a Ján Novák predstavia tvorbu 16-dielneho seriálu *Miša v Košiciach*. Prezentácia priblíži proces produkcie a réžie v spolupráci s TV JOJ a miestnymi partnermi. V programe IFF Art Film uvidíme exkluzívne premiérové epizódy.

Hana Lasicová and Ján Novák will present the creation of a 16-part series Miša in Košice. The presentation will introduce the production and directing process in collaboration with TV JOJ and its local partners. In the IFF Art Film programme we will present exclusive premiere episodes.

21. 6. 2025 | 13:00
Galéria ALFA Kulturpark

Možnosti koprodukcie zahraničných projektov v Českej televízii **Options for the co-production of foreign projects on Czech TV**

Martin Novosad sa bude zaoberať možnosťami slovenskej a zahraničnej spolupráce na vývoji a koprodukcii filmových a seriálových projektov pre Českú televíziu.

Martin Novosad will discuss the options for Slovak and foreign cooperation in the development and co-production of film and series projects for the Czech TV.

22. 6. 2025 | 11:00
Galéria ALFA Kulturpark

Filmový marketing a podoba upútaviek **Film marketing and trailer design**

Peter Pavlík v rozhovore priblíži význam upútaviek vo filmovom marketingu. Predstaví súčasné trendy, štruktúru a strihové princípy upútaviek ako samostatnej umeleckej formy.

Peter Pavlík in an interview will explain the importance of trailers in film marketing. It will introduce current trends, structure and editing principles of trailers as an independent art form.

22. 6. 2025 | 13:00
Galéria ALFA Kulturpark



Financované
Európskou úniou
NextGenerationEU

Využitie umelej inteligencie v dokumentárnom filme **Using artificial intelligence in documentary films**

Peter Harum priblíži využitie umelej inteligencie v dokumentárnom filme – jej potenciál i riziká. Na konkrétnych príkladoch sa zameria na etické otázky, tvorivé prístupy a zmeny, ktoré AI prináša do filmovej reality.

Peter Harum will present the use of artificial intelligence in the documentary film - its potential and risks. Using specific examples, he will focus on ethical issues, creative approaches and the changes that AI brings to film reality.

23. 6. 2025 | 10:30
Galéria ALFA Kulturpark

Masterclass: Dušan Trančík **Filmová a dokumentárna réžia** **Film and documentary directing**

Masterclass s režisérom Dušanom Trančíkom o jeho autorskom poňaní režijnej práce. Nakrúca od 60. rokov 20. storočia až do dnešných čias. Patrí k najvýznamnejším slovenským režisérom. IFF Art Film uvedie v premiére jeho najnovšiu snímku AKCIA MONACO.

The masterclass with director Dušan Trančík about his original concept of directing. He has filmed from the 1960s to the present day. He is one of the most significant Slovak directors. IFF Art Film will premiere his latest film - OPERATION MONACO.

23. 6. 2025 | 13:00
Galéria ALFA Kulturpark

Dôležitosť gradingu vo filme **The importance of grading in film**

Kameraman Martin Polerecký porozpráva o význame gradingu vo filme. Predstaví farebné korekcie v postprodukcii, ich technické aspekty a vplyv na diváka pomocou praktických ukážok v DaVinci Resolve.

Cameraman Martin Polerecký will talk about the importance of grading in film. He will introduce colour correction in post-production, its technical aspects and its impact on the viewer with practical demonstrations in DaVinci Resolve.

ART FILM INDUSTRY 2025 ART FILM INDUSTRY 2025



23. 6. 2025 | 18:00
Artforum

Diskusia o vydávaní filmovej literatúry na Slovensku **Discussion on the publishing of film literature in Slovakia**

Diskusia o filmových časopisoch, knihách, DVD/BD. O prezentácii slovenského filmu na internete a ďalších edičných aktivitách SFÚ budú hovoriť generálny riaditeľ SFÚ Peter Dubecký, Mária Ferenčuhová, Peter Michalovič a Martin Kaňuch.

A discussion on film magazines, books, DVD/BD, the presentation of Slovak film on the web and other editorial activities of the Slovak Film Institute will be held by Peter Dubecký, the Executive Director of the Slovak Film Institute, Mária Ferenčuhová, Peter Michalovič and Martin Kaňuch.

24. 6. 2025 | 10:30
Galéria ALFA Kulturpark

100. výročie FIPRESCI **100th anniversary of FIPRESCI**

Viceprezidentka federácie Elena Rubashevska predstaví Medzinárodnú federáciu filmových kritikov – FIPRESCI. IFF Art Film 2025 je jediným slovenským festivalom, ktorý privíta porotu FIPRESCI. Tá udelí aj jednu z cien Modrý anjel.

Federation Vice President Elena Rubashevska will introduce FIPRESCI - the International Federation of Film Critics. IFF Art Film 2025 is the only Slovak festival to welcome the FIPRESCI jury, which will also award one of the Blue Angel awards.

24. 6. 2025 | 13:00
Galéria ALFA Kulturpark

JOJ play láme stereotypy: **Ako streaming pretvára príbehy a trh** **JOJ play breaks stereotypes:** **How streaming is reshaping stories and the market**

Adrián Čarný predstaví VOD platformy a ako JOJ play mení pravidlá hry. Zameria sa na ich vplyv na trh, tvorbu a divácke návyky. Súčasťou bude aj diskusia o obsahu, trendoch a praktických príkladoch streamingu.

Adrián Čarný will present VOD platforms and how JOJ play is changing rules of the game. He will focus on their impact on the market, production and viewers' habits. There will also be a discussion about content, trends, and practical examples from streaming.

25. 6. 2025 | 10:30
Galéria ALFA Kulturpark

Nezávislá filmová produkcia v USA a kreatívna analýza popkultúrnych filmových fenoménov **Independent film production in the U.S. and a creative analysis of pop culture film phenomena**

Renomovaný režisér Alexandre O. Philippe o nezávislej filmovej produkcii v USA a tvorivej analýze ikonických filmov, ktoré formovali popkultúru a dejiny kinematografie.

Prestigious director Alexandre O. Philippe on independent film production in the U.S. and a creative analysis of iconic films that have shaped pop culture and cinema history.

25. 6. 2025 | 13:00
Galéria ALFA Kulturpark

Masterclass: Martin Štrba **Kamera v slovenskom a českom filme** **Camera in Slovak and Czech film**

Martin Štrba priblíži vývoj svojej kameramanskej tvorby a vývoj slovenskej a českej kinematografie po roku 1989. Masterclass predstaví tvorbu jedného z najvýraznejších kameramanov v strednej Európe.

Martin Štrba will present the development of his work as a cameraman and the development of Slovak and Czech cinema after 1989. The masterclass will present the work of one of the most outstanding cameramen in Central Europe.

26. 6. 2025 | 10:30
Galéria ALFA Kulturpark

Filmová hudba **Film music**

Hudobník a skladateľ David Kollar predstaví proces tvorby filmovej hudby – od nezávislých po veľké projekty. Zameria sa na súhru hudby s obrazovou a strihovou filmovou štruktúrou, priblíži svoje skúsenosti z praxe.

Musician and composer David Kollar will present the process of creating film music - from independent to major projects. He will focus on the interplay of music with the visual and editing structure of film, and will share his experience from practice.

ART FILM INDUSTRY 2025 ART FILM INDUSTRY 2025

26. 6. 2025 | 13:00

Galéria ALFA Kulturpark

Produkcia s nízkym rozpočtom

Low budget production

Workshop o nízkorozpočtovej filmovej produkcii s Timeou Huszar ponúkne praktické tipy na plánovanie, rozpočet a komunikáciu so štábom. Timea má bohaté skúsenosti z filmov pre Netflix, HBO aj britské štúdiá.

A workshop on low-budget film production by Timea Huszar will provide practical tips on planning, budgeting and communicating with the crew. Timea has extensive experience in films produced for Netflix, HBO, and UK studios.

ART FILM INDUSTRY
finančne podporil

ART FILM INDUSTRY
is financially supported by



ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

20. – 27. 6. 2025
Kulturpark



Výstava fotografií TV JOJ The TV JOJ Photography Exhibition

Televízia JOJ pripravuje každý rok pre svojich divákov mnoho relácií a seriálov. Pri ich nakrúcaní nechýbajú televízni fotografi Stana Topol'ská a Maroš Ďatko. Ich snímky poodhalia zákulisie projektov, ktoré sú za iných okolností verejnosti skryté, a tak môžete na chvíľu zavítať do televíznej kuchyne TV JOJ.

JOJ TV prepares many shows and series for its viewers every year. Television photographers Stana Topol'ská and Maroš Ďatko are never absent during their shooting. Their images reveal the behind-the-scenes of projects that are otherwise hidden from the public, so you can visit the TV kitchen of TV JOJ for a while.

20. 6. 2025 | 21. 6. 2025 | 21:00
Tabačka Kulturfabrik

Duo Aura DJs

Príďte si vychutnať legendárnych DJ-ov Dumo & Mates, priekopníkov acid jazzu na banskobystričkej undergroundovej scéne.

Come and experience legendary DJ's Dumo & Mates, pioneers of acid jazz on the Banská Bystrica underground scene.

20. 6. 2025 | 18:30
Kunsthalle

Zažite červený koberec IFF Art Film! Experience the IFF Art Film red carpet!

Príďte sa pozrieť na príchod filmových hviezd, zachytiť výnimočné momenty a byť súčasťou slávnostnej otváracie noci najväčšieho filmového podujatia na Slovensku.

Come and witness the arrival of film stars, capture unforgettable moments, and be part of the opening night of Slovakia's premier film event.

21. 6. 2025 | 11:00 – 15:00
Tabačka Kulturfabrik

Morning Disco

Na cinepass 30 % zľava vo vstupného na mieste
Cinepass 30% discount on the entrance fee on the spot

Morning Disco je ranná tanečná párty, ktorá od roku 2022 prináša do slovenských rán novú energiu a chuť oslavovať život. Podujatie spája hudbu, tanec a komunitného ducha do jedinečného zážitku. Premiérov sa predstaví parížsky DJ Mogwai a so speakrom T-boyom zahrajú house, disco a funk.

Morning Disco is a morning dance party that, since 2022, has brought new energy and a desire to celebrate life to Slovak mornings. The event combines music, dance and community vibes into a unique experience. Parisian DJ Mogwai will perform for the first time and he and the speaker T-boy will play house, disco and funk.

21. 6. 2025 | 14:30
Dolná brána



Autogramiáda TV JOJ TV JOJ autograph session

Televízia JOJ opäť prichádza na IFF Art Film s obľúbenou autogramiádou moderátorov a hercov zo seriálov. Tešíť sa môžete nielen na podpisy, ale aj spoločné fotografie a mimoriadne dobrú atmosféru, ktorú autogramiáda už niekoľko rokov po sebe do Košíc prináša.

TV JOJ is once again coming to the IFF Art Film with a popular autograph session of presenters and actors from the series. You can look forward not only to signing autographs, but also to sharing photographs and the extremely good atmosphere that the autograph session has brought to Košice for several years in a row.

21. 6. 2025 | 16:00
Dolná brána

Hercova misia | Actor Mission Milan Ondřík

Slávnostné odovzdávanie honorárnej ceny festivalu za účasti širokej verejnosti na pódiu pri Dolnej bráne.

Ceremonial awarding of the festival's honorary prize with the participation of the general public on the stage at the Lower Gate.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

21. 6. 2025 | 17:00

Kulturpark

Beseda „Pretty Girls“ | "Pretty Girls" discussion: Celeste Buckingham

Až dve tretiny dievčat od 13 rokov trpia rôznymi psychickými problémami. Zatvárať oči však nie je žiadne riešenie. Celeste Buckingham prináša do Košíc diskusiu o spoločenských predsudkoch, vnímaní vlastnej identity a témach, o ktorých sa hovorí veľmi málo.

Up to two-thirds of girls aged 13 and over suffer from various psychological problems. But turning a blind eye is no solution. Celeste Buckingham brings to Košice a discussion about social prejudices, the perception of one's own identity and issues that are rarely addressed.

22. 6. 2025 | 08:30

Kulturpark

Ranná jóga | Morning Yoga: Jaiwanti

Ranná jóga s Jaiwanti Singh, ambasádorkou jogy zo Slovenska s indickými koreňmi, ponúka harmonické spojenie pohybu, dychu a vnútornej rovnováhy. Lekcia je vhodná pre všetky úrovne – prineste si podložku a otvorte sa zážitku.

Morning yoga with Jaiwanti Singh, a yoga ambassador from Slovakia of Indian roots, offers a harmonious combination of movement, breath and inner balance. The lesson is suitable for all levels – bring a mat and open yourself to the experience.

22. 6. 2025 | 16:00

Kulturpark

TV Jojko uvádza | TV Jojko presents: Mojko, Kajka a Jojo

Z rozprávkového lesa prichádza Mojko a Kajka v pesničkovom predstavení plnom hudby a zábavy! Tešiť sa môžete aj na spisovateľku Branislavu Hronskú, ktorá porozpráva, čo nové zažíva Jojo v pokračovaní obľúbenej knihy *Jojo, to vážne?! 2*.

From the fairytale forest comes Mojko and Kajka in a song show full of music and fun!

*You can also look forward to the writer Branislava Hronská, who will tell you what new things Jojo experiences in the sequel to the popular book *Jojo, Seriously?! 2*.*



22. 6. 2025 | 20:00

Historická radnica

Akustický koncert Acoustic Concert Celeste Buckingham

vstupné 20 €
na cinepass zadarmo, obmedzená kapacita, nutnosť rezervácie
*admission EUR 20
free for Cinepass holders, limited capacity, reservation required*

Vlastné hity aj filmové skladby, taký playlist čaká divákov na koncerte Celeste Buckingham. Počas špeciálneho festivalového akustického setu ju budú sprevádzať Matěj Vávra (producent, hudobník a spevák) a Lukáš Vajda (bubeník).

Both her own hits and film songs, the audience at Celeste Buckingham's concert can look forward to such a playlist. In her special festival acoustic set she will be accompanied by Matěj Vávra (producer, musician and singer) and Lukáš Vajda (drummer).

23. 6. 2025 | 11:00

Historická radnica

Hudba z plátna Music from the Screen

Na cinepass zadarmo, nutnosť rezervácie
free for Cinepass holders, reservation required

Srdečne vás pozývame na výchovný koncert žiakov SZUŠ Vlada Urbana Hudba z plátna. Pod vedením Stanislava Baňasa si môžete vypočuť známe piesne z filmov v podaní orchestra, hudobníkov a spevákov, ocenených na mnohých súťažiach. Príďte si užiť krásny umelecký zážitok v podaní talentovaných žiakov.

We kindly invite you to the educational concert of the students of Vlado Urban Private Art School named "Music from the Screen". Under the direction of Stanislav Baňas, you can listen to well-known songs from films performed by the orchestra, musicians and singers who have been awarded multiple times. Come and enjoy the amazing art experience performed by talented students.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

23. 6. 2025 | 17:00
Panta Rhei Aupark

Beseda ku knihe Milan Lasica
Discussion about the book Milan Lasica

Pozývame vás na stretnutie s Hanou Lasicovou, autorkou knihy Milan Lasica, ktorá prináša osobný pohľad na výnimočného umelca, jeho život, názory a humor. Milan Lasica zanechal výraznú stopu v slovenskej kultúre – ako herec, textár, spisovateľ, ale aj ako dlhoročný prezident IFF Art Film.

We invite you to meet Hana Lasicová, the author of the book Milan Lasica, which brings a personal perspective on the exceptional artist, his life, opinions, and humour. Milan Lasica left a significant mark on Slovak culture - as an actor, lyricist, writer, but also as the long-time president of IFF Art Film.

—
23. 6. 2025 | 19:00
Kulturpark PAPA

PAPA Quiz

Si súťaživý typ a chceš si preveriť svoje filmové vedomosti? V kvíze budú rôzne kategórie zamerané na roky, kde si budeš môcť overiť svoje znalosti o významných udalostiach a ikonických filmoch z rôznych období vrátane známych kultových filmov zo 70. rokov až po súčasnosť.

Are you a competitive type and want to test your film knowledge? The quiz will feature different categories focusing on the years, where you will be able to test your knowledge of important events and iconic films from different eras, including famous cult films from the 1970s to the present day.

23. 6. 2025 | 19:30
Historická radnica

Bez šepkára – talkshow Milana Kolcuna (špeciálne vydanie pre IFF Art Film)
Without a Whisperer - Milan Kolcun's talk show (special edition for the Art Film IFF)

vstupné 20 €
na cinepass zadarmo, nutnosť rezervácie
admission EUR 20
free for Cinepass holders, reservation required

Humor Milana Kolcuna a hĺbavosť Petra Béréša sa stretli v neopakovateľnom formáte. Keďže show je Bez šepkára, často to tak aj vyzerá. Briskné dialógy s osobnosťami striedajú vtipné správičky založené na postrechoch z Košíc.

The humour of Milan Kolcun and the insightfulness of Petr Béréš met in a unique format. Since the show is Without a Whisperer, it often feels that way. Brisk dialogues with personalities alternate with witty remarks inspired by observations from Košice.

—
23. 6. 2025 | 20:00
Tabačka Kulturfabrik

BIOS | Standard Society

Na cinepass 30 % zľava zo vstupného na mieste
Cinepass 30% discount on the entrance fee on the spot

Večer plný industriálnej hudby. Košické projekty BIOS a Standard Society prinesú ponorú atmosféru.

An evening full of industrial music. The Košice projects BIOS and Standard Society will bring a gloomy atmosphere.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

23. 6. 2025 | 20:30

Záhradné kino

Prezentácia pripravovaného filmu

Presentation of the upcoming film

Work in Progress: NEPELA

Film režiséra Jakuba Červenku je intímnu drámou talentovaného mladého muža, ktorý po rokoch reprezentácie totalitnej vlasti túži opustiť zlatú klietku ČSSR a byť slobodný. Film zachytáva kľúčové okamihy, ktoré vysvetlia, prečo sa Ondrej Nepela v roku 1973 napokon neradoval z titulu majster sveta.

This featured movie, directed by Jakub Červenka is an intimate drama about a young man who, after years of representing a totalitarian homeland, longs to escape the golden cage of the Czechoslovak Socialist Republic and be free. The film captures key moments that explain why Ondrej Nepela ultimately did not celebrate his title as world champion in 1973.

—

24. 6. 2025 | 17:00

Historická radnica

SEDEM | SEVEN

vstupné 10 €

na cinepass zadarmo, nutnosť rezervácie

admission 10 €

free for Cinepass holders, seat reservation required

Glosátorská zostava obľúbenej relácie TV JOJ Sedem prichádza naživo za fanúšikmi a návštevníkmi Art Filmu. Tešiť sa môžete na Mariána Leška, Mateja Adámyho, Michaela Szatmáryho, Tomáša Hudáka a Elenu Vacvalovú.

The glossy line-up of the popular TV JOJ show Seven will come live to Art Film fans and visitors. You can look forward to Marián Leško, Matej Adámy, Michael Szatmáry, Tomáš Hudák and Elena Vacvalová.

24. 6. 2025 | 20:00

Tabačka Kulturfabrik

JOJ play uvádza

JOJ play presents

Cut to Black

Svet, kde sa strácajú hranice medzi Hollywoodom, gospelovým egom a industriálnym zvukom Berlína. Počas večerného setu bude v Tabačke DJ Adrián Čárny miešať hlbavé filmové soundtracky s najvzletnejšími momentmi tvorby Kanye Westa.

A world where the boundaries between Hollywood, gospel ego and the industrial sound of Berlin disappear. During the evening set at Tabačka, Adrián Čárny will mix deep film soundtracks with some of Kanye West's most memorable moments.

—

25. 6. 2025 | 18:00

Kino Veritas

Baláz & Hubinák

vstupné 10 €

na cinepass zadarmo, nutnosť rezervácie

admission EUR 10

free for Cinepass holders, seat reservation required

Verejná nahrávka obľúbenej relácie Rádía FM. Dvojica jeho ikonických moderátorov a súčasne filmových nadšencov sa opäť vracia na IFF Art Film, aby vyspovedala jeho vzácnych a súčasne nič netušiacich hostí.

A live, public recording of the popular Rádio FM show Baláz and Hubinák. The two iconic radio hosts and film fans are returning to IFF Art Film yet again, with the plan to interrogate the festivals esteemed, unsuspecting guests.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

25. 6. 2025 | 18:30
Tabačka Kulturfabrik

Slow talk s Havranom
Slow talk with Havran

Na cinepass 30 % zľava vo vstupného na mieste
Cinepass 30% discount on the entrance fee on the spot

Nová talkshow s Michalom Havranom prináša do Tabačky rešpektovaných hostí a hostky, aby sa spolu pozreli na témy, ktoré objasňujú hlbšie príčiny spoločenských fenoménov. Téma: Na čo sa tu hráme? Film v časoch moderného populizmu. Hostami diskusie bude osadenstvo festivalu IFF Art Film 2025.

A new talk show with Michal Havran brings respected guests and hosts to Tabačka to look together at topics that shed light on deeper causes of social phenomena. Topic: What kind of role play are we doing here? A film in the times of modern populism. Guests of the discussion will be the cast of IFF Art Film 2025.

—

25. 6. 2025 | 20:00
Tabačka Kulturfabrik

STREDÁVKA

Pravidelná listeningová session v Tabačke. Tentoraz v spolupráci s IFF Art Film priniesieme výber filmovej hudby a soundtrackov.

Regular listening session at Tabačka. This time, in collaboration with IFF Art Film, we will bring a selection of film music and soundtracks

—

25. 6. 2025 | 20:30
Záhradné kino

Noci a Rána – Obrazy starého sveta
Noci a Rána – Pictures of the Old World

Videoverzia tretieho albumu dua Miloš Spišák a Daniel Hurtuk na veľkom filmovom plátne. Ide o koláž úryvkov z československých filmov 60. a 70. rokov vrátane fragmentov dialógov. Po projekcii nasleduje diskusia Juraja Čurného s oboma tvorcami.

A video version of the third album by the duo Miloš Spišák and Daniel Hurtuk, presented on the big screen. The film is a collage of excerpts from Czechoslovak films of the 1960s and 1970s, including fragments of dialogue. The screening will be followed by a discussion between Juraj Čurný and both artists.

26. 6. 2025
Východoslovenské múzeum

60 rokov na scéne
60 Years on Stage
Helena Vondráčková

Legenda československej hudobnej scény v Košiciach v podobe exkluzívnej výstavy. Ikona hudby, filmových i muzikálových scén, ale aj módna „fashion-star“, nielen z pohľadu profesionálnej kariéry, ale aj osobného života a mnohých celebrityných priateľov.

A legend of the Czechoslovak music scene in Košice in the form of an exclusive exhibition. Icon of music, film and musical scenes, but also a fashion-star not only in terms of professional career, but also personal life and many celebrity friends.

Otvorené od / Open from: 27. 6. 2025

—

26. 6. 2025 | 20:00
Tabačka Kulturfabrik

TBČK DJs na Dvore
TBČK DJs in the Courtyard
Sova & Damián

Ich selekcia trackov je výrazne multižánrová, primárne zameraná na rap, sem-tam sa však do nej zatúla aj nejaké nadupané elektro.

Their selection of tracks is distinctly multi-genre, primarily focused on rap, but with some hype electro here and there.

—

27. 6. 2025 | 15:00
Dolná brána

Hercova misia | Actor Mission
Daniela Kolářová

Slávnostné odovzdávanie honorárnej ceny festivalu za účasti širokej verejnosti na pódiu pri Dolnej bráne.

Ceremonial awarding of the festival's honorary prize with the participation of the general public on the stage at the Lower Gate.

15

rokov
s vami
a pre vás

avf audio
vizuálny
fond



Spájame
Podporujeme
Pomáhame

Nadácia **SPP**

www.nadaciaspp.sk

CHCETE BYŤ NA OČIACH? DOSTANEME VÁS DO 110 000

POŠTOVÝCH SCHRÁNOK VŠETKÝCH KOŠICKÝCH DOMÁCNOSTÍ, VYBRANEJ SIETE REŠTAURÁCIÍ,
MESTSKÝCH PODNIKOV, ÚRADOV A NA ĎALŠIE FREKVENTOVANÉ MIESTA V RÁMCI KOŠÍC!

DVOJMESAČNÍK O KOŠICIACH A KOŠIČANOV PRE KOŠICE A KOŠIČANOV

1. Miesto REBRÍČKA TRANSPARENCY INTERNATIONAL SLOVENSKO, KTORÝ V ROKU 2022 HODNOTIL UŽITOČNOSŤ,
OBJEKTÍVNOSŤ A VEREJNOPRÁVNÝ CHARAKTER 84 PERIODÍK MIEST A OBCÍ NA SLOVENSKU.



Obsah:

objektívne, profesionálne
spracované informácie
o dianí v samospráve,
atraktívne čítanie
o Košiciach a Košičanoch



Tlač:

110 000 výtlačkov



Distribúcia:

do poštových schránok



Periodicita:

dvojmesačník

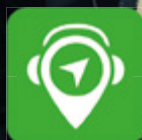


Rozsah:

24 – 28 strán



FILMOVÉ LOKALITY KOŠICKÉHO SVETOVÉHO KRAJA



SmartGuide



www.smart-guide.org

www.kosiceregion.travel



Skúška šťastia odteraz aj každý piatok

Urobte si skúšku šťastia.
Viac žrebovaní, viac šancí,
viac radosti!



Vaše výhry, naša radosť

WWW.TIPOS.SK

18+ HRAJ
ZODPOVEDNE

Zákaz hrania hazardných hier osobám mladším ako 18 rokov.
Hazardné hry predstavujú riziko vysokých finančných strát.
Nadmerné hranie prináša so sebou možné zdravotné riziká.
Viac info na www.tipos.sk



šeps

Slovenská
elektrizačná
prenosová
sústava

**Máme energiu
na správnom mieste**

Už viac ako 20 rokov
zabezpečujeme stabilné dodávky
elektriny pre všetkých na Slovensku.



TVORCA IDENTITY IFF ART FILM

VISIT
KOŠICE

OBJAVUJTE ŽIVÉ KOŠICE POČAS ART FILMU!



Z kinosály za mestským
dobrodružstvom

[ZAZIKOSICE.SK](https://zazikosice.sk)

MORIS[®]

SLOVAKIA

S NAMI STE NA SPRÁVNEJ CESTE



Moris Slovakia | Alejová 4, Košice
www.moris.sk



SKODA



Servis



Servis



Servis

1 Gbit/s



OPTICKÝ INTERNET

+ najbohatšia TV

Pri prechode od konkurencie
**3 mesiace
zadarmo!**

+ ak nám odporučíte známeho,
získate obaja 2 mesiace
zadarmo.

055/30 12345

antik.sk/akcie ←

 **ANTIK**



„We know, how to print it.“

Tlačiarne s tonermi na prenájom,
s ktorými je radosť pracovať.

 **BEST PRESS**

BEST PRESS s. r. o.

Beniakova 2, 949 01 Nitra
www.bestpress.sk

Pasáž mezi Hlavnou 80 a Mäsiarskou 37

Objav Záhradné kino

Záhradné
kino

**Pronájem velkoplošných
obrazovek**

LT MEDIA


www.ltmedia.cz

OCEĽ A SKVELÉ PRÍBEHY PRETRVÁVAJÚ GENERÁCIE



U. S. Steel Košice

www.uske.sk

C  **R E**
L A B S



www.fu.tuke.sk



JOJGROUP

HLAVNÝ MEDIÁLNY PARTNER

Pravda

je **len** jedna



Financie

Víkend

Seniéri

Varecha

Križovky

Dobré zdravie

Názory

Magazín

Občianske služby

Kultúra

Varecha

Kultúra

Križovky

Financie

Názory

Víkend

Križovky

Auto&Tech

Domáce záležitosti

Občianske služby

Auto&Tech

Kultúra

Križovky

Šport Extra

Auto&Tech

Varecha

Víkend

Názory

Záhrada a hobby

Občianske služby

Križovky

Kultúra

Užitočné informácie

Ekonomika

Názory

Kultúra

Dobré zdravie

Dobré zdravie

pravda.sk

Najpredávanejší týždenník za rok 2024

EURO **televízia**



mafra slovakia

Zdroj: ABC SR

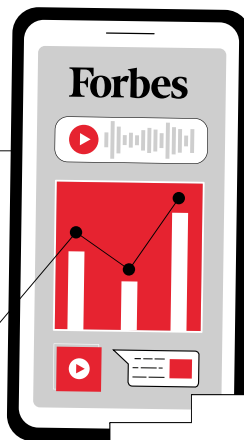
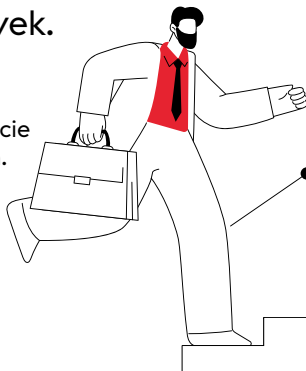
Forbes

Digital

Zostaňte na pulze biznisu.
Kdekoľvek. Kedykoľvek.

Stavte na zásadné informácie
s digitálnym predplatným.

Vyberte si z ponuky
na odkaze [forbes.sk/
predplatne](https://forbes.sk/predplatne)



BE2CAN

SCANDI

PREHLIADKA FESTIVALOVÉHO FILMU



Z BERLÍNA, BENÁTOK A CANNES

*1
FILM TELEFOPE

15. - 22. 10.

2025



Prehliadka súčasných
severských filmov

21. - 28. 1. 2026

RÁDIO[®] KEŠICE

NAJBLIŽŠIE K VÁM

www.radiokosice.sk



Stanislava Harkotová



Už 20 rokov

ODVÁŽ NE

> a navyše 3 mesiace zadarmo!



Už 20 rokov sme tam, kde ide o ľudí. Aj tam, kde zúri vojna. Pozorne počúvame, aj keď okolo hučia sirény. Zostávame, aj keď ostatní odchádzajú, aby sme vám priniesli obrazy a slová, vďaka ktorým viete, čo sa skutočne deje. **Robíme to pre vás, podporte nás.**

Získajte od nás darček na Aktuality.sk/20rokov

> **aktuality.sk**

DT IT Solutions Slovakia

IT technológie,
ktoré spájajú svet.

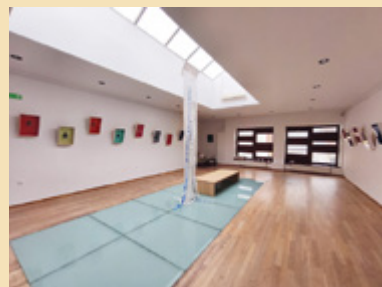


DEUTSCHE TELEKOM IT SOLUTIONS



MULTIFUNKČNÁ SÁLA | GALÉRIA | KAVIAREŇ

dokonalý priestor pre vaše podujatia



DKC Veritas

Dominikánske námestie 8, Košice

www.dkcveritas.sk

DKC
VERITAS
kultúra - zábava - vzdelávanie

nov

INFORMATION
TECHNOLOGIES

Naše elektronické cenovky si zamilujete.



Nečakajte, kým sa
z trendu stane štandard
a nasadíte ich ešte dnes.



www.elektronickecenovky.sk





OSTROŽOVIČ

EST. 1990

Vino so srdcom

Nájdete v ponuke:

KUBBO BB SELECT

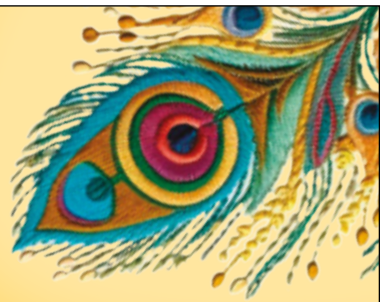
exkluzívne príbehy plné chutí

FB: Kubboselect | eshop: www.Remeselneprodukty.sk



**FARBY, CHUTE
A PIESNE INDIE**

INDICKÝ FILMOVÝ FESTIVAL



1. – 3. JÚL 2025

KINO LUMIÈRE
ŠPITÁLSKA 4, BRATISLAVA



VSTUPENKY V PREDAJI
NA WWW.KINO-LUMIERE.SK

Organizátor:

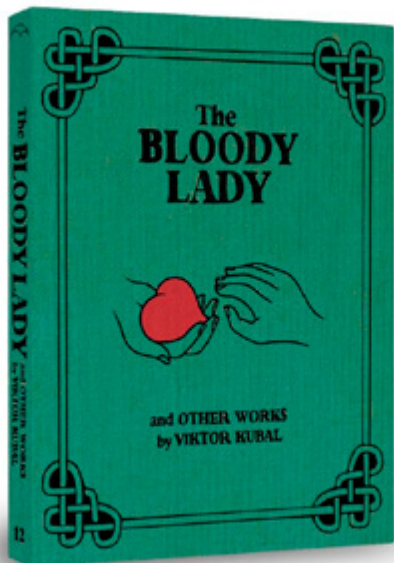


Embassy of India
Bratislava, Slovak Republic

Spoluorganizátor:



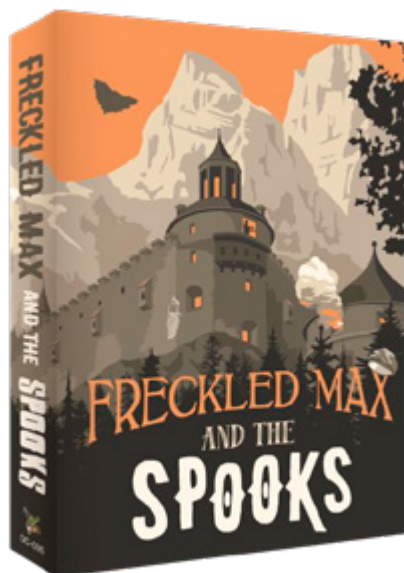
IFF
Art Film
Košice



→ LIMITOVANÁ
BLU-RAY EDÍCIA

Krvavá pani a iné diela Viktora Kubala

Arbelos Films
(USA)



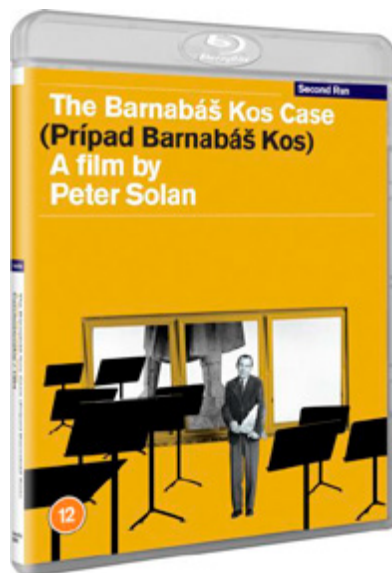
→ LIMITOVANÁ
DELUXE BLU-RAY EDÍCIA

Pehavý Max a strašidlá

Deaf Crocodile Films
(USA)

SLOVENSKÉ FILMOVÉ KLASIKY NA DOMÁCOM VIDEU

→
VYDANÉ V ZAHRANIČÍ V ROKU
2025



→ BLU-RAY

Prípado Barnabáš Kos

Second Run DVD
(GB)

→
SPOLU S ĎALŠÍMI DIGITÁLNYMI NOSIČMI
Z PRODUKČIE SLOVENSKÉHO FILMOVÉHO ÚSTAVU
NÁJDETE V PREDAJNI A V E-SHOPE

Klapka.sk

ORGANIZÁTOR:

SPOLUORGANIZÁTORI:

**Art Film
Fest**



VISIT
KOŠICE

**Art Film
Fest n.o.**



PROJEKT SPOLUFINANCOVANÝ KOŠICKÝM
SAMOSPRÁVNYM KRAJOM Z PROGRAMU
TERRA INCOGNITA.



FESTIVAL FINANČNE PODPORILI:



Nadácia SPP

HLAVNÍ PARTNERI:



**codes
BRAND HOUSE**

AUTOMOTIVE PARTNER:

HLAVNÍ MEDIÁLNI PARTNERI:

MORIS
SLOVAKIA



Pravda



REKLAMNÍ PARTNERI:



L'MEDIA

**CORE
LABS**



OFICIÁLNI DODÁVATELIA:

VERITAS



ploom



Lucka

**DOMOS
SLOVAKIA**



avpark



OFICIÁLNE VÍNO:

KUBBO & SELECT
exkluzívne príbehy píné chuti



TECHNOLOGICKÍ PARTNERI:



MEDIÁLNÍ PARTNERI:



PARTNERI:



GASTRONOMICKÍ PARTNERI:



IFF Art Film 2025 • IFF Art Film 2025
20. – 27. 6. 2025

Vydal • Published by
ART FILM FEST s. r. o.

Redakčná úprava a zostavenie • Editor-in-Chief
Miro Ulman

Texty • Texts
Martin Ciel, Martin Kaňuch, György Kristóf, Kristína Kúdelová,
Viera Langerová, Magdaléna Mezoughi, Thom Palmen, Martin Palúch,
Ivana Petriková, Slovenský filmový ústav, Miro Ulman, Ting Wang

Preklad • Translation and copyediting
Monika Tužinská

Slovenské korektúry • Slovak copyediting
Monika Krajčiová

Grafický dizajn • Art design
Waldemar Švábenský

Dizajn obálky • Cover design
CODES BRAND HOUSE, s.r.o.

Sadzba • Typesetting
Waldemar Švábenský

2025

ISBN 978 - 80 - 972310 - 6 - 4

ISBN 978-80-972310-6-4